叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 视窗(windows) 000001
2. 视窗(windows) 000002
3. 视窗(windows) 000003
4. 视窗(windows) 000004
5. 视窗(windows) 000005
6. 视窗(windows) 000006
7. 视窗(windows) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

视窗(Windows)

[gælzwɝːðiːz] [pleɪz]
GALSWORTHY'S PLAYS
高尔斯华绥的 演出

高尔斯华绥的戏剧

[lɪŋks] [tuː; tə] [ɔːl] ['vɒljuːmz]
Links to All Volumes
链接 到 全部 卷

所有卷册链接

[ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriːz] :
THE FIRST SERIES :
这 第一的 系列 :

第一季:

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [bɒks] [dʒɔɪ] [straɪf]
The Silver Box Joy Strife
这 银 盒子 喜悦 冲突

银盒欢乐纷争

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɪəriːz] :
THE SECOND SERIES :
这 第二 系列 :

第二季:

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ['lɪt(ə)l] [driːm] ['dʒʌstɪs]
The Eldest Son Little Dream Justice
这 长子 儿子 小的 梦 正义

长子小梦正义

[ðə; ði] [θɜːd] ['sɪəriːz] : [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ðə; ði] [mɒb]
THE THIRD SERIES : The Fugitive The Pigeon The Mob
这 第三 系列 : 这 逃犯 这 鸽子 这 暴民

第三季:《亡命天涯》、《鸽子》、《黑帮》

[ðə; ði] [fɔːθ] ['sɪəriːz] :
THE FOURTH SERIES :
这 第四 系列 :

第四季:

[ə; eɪ] [bɪt] - [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [skɪn] [geɪm]
A Bit O'Love The Foundations The Skin Game
一个 少量 - 这 基础 这 皮肤 游戏

一点爱:基础护肤游戏

[ðə; ði] [fɪfθ] ['sɪəriːz] :
THE FIFTH SERIES :
这 第五 系列 :

第五季:

[ə; eɪ] ['fæməli] [mæn] ['lɔɪəltiz] ['wɪndəʊz]
A Family Man Loyalties Windows
一个 家庭 男人 忠诚 视窗

一个顾家男人的忠诚之窗

[ðə; ði] [sɪksθ] ['sɪəriːz] :
THE SIXTH SERIES :
这 第六 系列 :

第六季:

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [fɔː(r)] [ʃɔːt] [pleɪz]
The First and Last The Little Man Four Short Plays
这 第一的 和 最后的 这 小的 男人 四 短的 演出

第一部和最后一部 小人物 四部短剧

[fɪfθ] ['sɪəriːz] [pleɪz] [ɒv; əv] ['gɔːlzwəːði]
FIFTH SERIES PLAYS OF GALSWORTHY
第五 系列 演出 的 高尔斯华绥

高尔斯华思第五系列剧作

['wɪndəʊz]
WINDOWS
视窗

视窗

[baɪ][dʒɒn] ['gɔːlzwəːði]
By John Galsworthy
经过 约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
PERSONS OF THE PLAY
人 的 这 玩

剧中人物

['dʒefri] [mɑːtʃ] . . . .
GEOFFREY MARCH . . . .
杰弗里 行进 . . . .

杰弗里·马奇.......

['friːlɑːns] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Freelance in Literature
自由职业者 在 文学

文学自由撰稿人

[dʒəʊn] [mɑːtʃ] . . . .
JOAN MARCH . . . .
琼 行进 . . . .

琼·玛奇...........

[hɪz; ɪz] [waɪf]
His Wife
他的 妻子

他的妻子

['meəri] ['mɑːtʃ]
MARY MARCH . . . .
玛丽 行进

玛丽·马奇..........

[ðeə(r)] ['dɔːtə(r)]
Their Daughter
他们的 女儿

他们的女儿

['dʒɒni] ['mɑːtʃ]
JOHNNY MARCH . . . .
约翰尼 行进

约翰尼·马奇........

[ðeə(r)] [sʌn]
Their Son
他们的 儿子

他们的儿子

[kʊk]
COOK . . . .
厨师

厨师................

[ðeə(r)] [kʊk]
Their Cook
他们的 厨师

他们的厨师

['mɪstə(r)] [blaɪ]
MR BLY . . . .
先生 布莱

布莱先生..............

[ðeə(r)] ['wɪndəʊ] ['kliːnə(r)]
Their Window Cleaner
他们的 窗户 清洁工

他们的窗户清洁工

[feɪθ] [blaɪ]
FAITH BLY . . . .
信仰 布莱

费丝·布莱...........

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
His Daughter
他的 女儿

他的女儿

['blʌntə(r)]
BLUNTER . . . .
钝器

钝器.............

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn]
A Strange Young Man
一个 奇怪的 年轻的 男人

一个奇怪的年轻人

['mɪstə(r)] [bɑːrnɑːdəz]
MR BARNADAS . . . .
先生 巴纳达斯

巴纳达斯先生.........

[ɪn][pleɪn] [kləʊðz]
In Plain Clothes
在 清楚的 衣服

便衣

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['pɑːsɪz] [ɪn] [dʒɛfri] ['mɑːrtʃɪz] [haʊs] , ['haigit] - [sprɪŋ] - [taɪm] .
The action passes in Geofrey March's House , Highgate - Spring - time .
这 行动 通过 在 杰弗里 三月的 房子 , 海格特 - 春天 - 时间 .

故事发生在杰弗里·马奇位于海格特的家中，时间是春天。

[ækt][ai] . ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
ACT I . Thursday morning .
行为 我 . 周四 早晨 .

第一幕。星期四上午。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] - ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .
The dining - room - after breakfast .
这 用餐 - 房间 - 后 早餐 .

餐厅——早餐后。

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] . ['θɜːzdeɪ] , [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] .
ACT II . Thursday , a fortnight later .
行为 二 . 周四 , 一个 两星期 之后 .

第二幕。两周后的星期四。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .
The dining - room after lunch .
这 用餐 - 房间 后 午餐 .

午餐后的餐厅。

[ækt][θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
The same day .
这 相同的 天 .

当天。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] - ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .
The dining - room - after dinner .
这 用餐 - 房间 - 后 晚餐 .

晚餐后的餐厅。

[ækt][ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[ðə; ði] ['mɑːrtʃɪz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['əupənz] [θruː] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['gɑːdnz] [wɪtʃ] [siːm] ['ɪnfɪnət] ,
The MARCH'S dining - room opens through French windows on one of those gardens which seem infinite ,
这 三月的 用餐 - 房间 打开 通过 法语 视窗 在 一 的 那些 花园 哪个 似乎 无限 ,

MARCH餐厅的法式落地窗外，可以看到一望无际的花园。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [kəʊ'tɜːmɪnəs] [wɪð] [ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
till they are seen to be coterminous with the side walls of the house ,
直到 他们 是 已见 到 是 同界 和 这 边 墙壁 的 这 房子 ,

直到它们与房屋的侧墙完全重合为止。

[ænd; ənd]['faɪnaɪt][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] ,
and finite at the far end ,
和 有限 在 这 远的 结尾 ,

远端有限，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli][ðə; ði] [θɪk] [skriːn] [ɒv; əv] [ə'keɪʃəz] [ænd; ənd] ['sumæks] [prɪ'vents] [ə'nʌðə(r)] [haʊs]
because only the thick screen of acacias and sumachs prevents another house
因为 仅有的 这 厚的 屏幕 的 金合欢 和 漆树 阻止 其他 房子
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] .
from being seen .
从 存在 已见 .

因为只有茂密的相思树和漆树遮挡住了另一栋房子，使人无法看到它。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɪndəʊz] [fɔːm] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði]['aʊtə(r)][wɔːl][ɒv; əv][ðæt] ['daɪnɪŋ] -
The French and other windows form practically all the outer wall of that dining -
这 法语 和 其他 视窗 形式 几乎 全部 这 外 墙 的 那 用餐 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

餐厅的外墙几乎完全被落地窗和其他窗户占据了。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [triːz] [laɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
and between them and the screen of trees lies the difference between
和 之间 他们 和 这 屏幕 的 树木 谎言 这 不同之处 之间
[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] [mɑːtʃ] ,
the characters of Mr and Mrs March ,
这 人物 的 先生 和 太太 行进 ,

在他们和树木屏障之间，正是马奇夫妇性格差异的体现。

[wɪð] [dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ɒv; əv]['meəri][ænd; ənd] ['dʒɒni] [θrəʊn] [ɪn] .
with dots and dashes of Mary and Johnny thrown in .
和 点 和 破折号 的 玛丽 和 约翰尼 抛掷 在 .

其中还穿插着玛丽和约翰尼的故事。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['fɔːməlaɪz] [baɪ]['mɪsɪz] [mɑːtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] [grɑːs] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [kʌt] [baɪ]
it has been formalised by MRS MARCH but the grass has not been cut by
它 有 到过 正式化 经过 太太 行进 但 这 草 有 不是 到过 切 经过
['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] ,
MR MARCH ,
先生 行进 ,

这件事已经由玛奇夫人正式确定下来，但玛奇先生还没有割草。

[ænd; ənd] ['dæfədɪlz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] [mɑːtʃ] [dɪ'zaɪr] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and daffodils have sprung up there , which MRS MARCH desires for the
和 水仙花 有 弹簧 向上 那里 , 哪个 太太 行进 欲望 为了 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

那里长出了水仙花，马奇太太想把它们放在餐厅里。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] [sez] : " [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [dʒəʊn] , [let][ðem; ðəm] [grəʊ] .
but of which MR MARCH says : " For God's sake , Joan , let them grow .
但 的 哪个 先生 行进 说道 : " 为了 神的 清酒 , 琼 , 让 他们 生长 .

但马奇先生却说：“看在上帝的份上，琼，让他们长大吧。”

" [ə'baʊt] [hɑːf] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒn][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,
" About half therefore are now in a bowl on the breakfast table ,
" 关于 一半 所以 是 现在 在 一个 碗 在 这 早餐 桌子 ,

因此，大约一半现在都在早餐桌上的碗里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['lɑːstɪŋ]
and the other half still in the grass , in the compromise essential to lasting
和 这 其他 一半 仍然 在 这 草 , 在 这 妥协 基本的 到 持久
[ˌdəʊme'stɪsəti] .
domesticity .
家庭生活 .

另一半仍然躺在草地上，这是维持长久家庭生活所必需的妥协。

[ə; eɪ] ['hæmək] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʃəz] [ʃəʊz] [ðæt] ['meəri] [laɪz] [ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
A hammock under the acacias shows that MARY lies there sometimes with her
一个 吊床 在下面 这 金合欢 演出 那 玛丽 谎言 那里 有时 和 她
[aɪz] [ɒn][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['kɒmz] [θruː] :
eyes on the gleam of sunlight that comes through :
眼睛 在 这 闪耀 的 阳光 那 来 通过 :

金合欢树下的吊床表明，玛丽有时会躺在那里，目光落在透过树荫照射进来的阳光上：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] ['lɒŋɪʃ] [grɑːs] , ['bɔːdəd] [wɪð] [ˌsɪgə'ret] [endz] ,
and a trail in the longish grass , bordered with cigarette ends ,
和 一个 踪迹 在 这 较长 草 , 带边框 和 卷烟 结束 ,

长长的草丛中留有一条小径，边缘散落着烟头。

[pruːvz] [ðæt] ['dʒɒni] [træmp][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)][ðə; ði] [stɑːz] ,
proves that JOHNNY tramps there with his eyes on the ground or the stars ,
证明 那 约翰尼 流浪汉 那里 和 他的 眼睛 在 这 地面 或者 这 明星 ,
[ə'kɔːdɪŋ] .
according .
根据 .

这证明，约翰尼要么是低头看地面，要么是仰望星空。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
But all this is by the way ,
但 全部 这 是 经过 这 方式 ,

但这些都是题外话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['græv(ə)l] ['terəs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
because except for a yard or two of gravel terrace outside the windows ,
因为 除了 为了 一个 院子 或者 二 的 碎石 阳台 外部 这 视窗 ,

因为除了窗外一两码的砾石露台之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bækklɒθ] .
it is all painted on the backcloth .
它 是 全部 绘 在 这 背景布 .

全部图案都画在了背景布上。

[ðə; ði] ['maːtʃiz] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] , ['kʌvəd] [wɪð]
The MARCHES have been at breakfast , and the round table , covered with
这 游行 有 到过 在 早餐 , 和 这 圆形的 桌子 , 涵盖 和
[bluː] ['lɪnɪn] ,
blue linen ,
蓝色的 亚麻布 ,

马奇一家已经吃过早餐了，圆桌上铺着蓝色亚麻桌布。

[ɪz] [θɪk] [wɪð] [rɪ'meɪnz] , ['sev(ə)n] [b'ɑːskɪts] [fʊl] .
is thick with remains , seven baskets full .
是 厚的 和 遗迹 , 七 篮子 满的 .

里面堆满了残骸，足足七篮子。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['ɡɪftɪd] [wɪð] [əʊld] [əʊk] ['fɜːnɪtʃə(r)] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , [steɪdʒ] [left] ,
The room is gifted with old oak furniture : there is a door , stage Left ,
这 房间 是 天才 和 老的 橡木 家具 : 那里 是 一个 门 , 阶段 左边 ,

房间里摆放着古老的橡木家具：舞台左侧有一扇门，

['fɔːwəd] ; [ə; eɪ] [hɑːθ] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] ['fendə(r)] [ɒn] [wɪtʃ]
Forward ; a hearth , where a fire is burning , and a high fender on which
向前 ; 一个 炉 , 在哪里 一个 火 是 燃烧 , 和 一个 高的 挡泥板 在 哪个
[wʌn] [kæn; kən] [sɪt] ,
one can sit ,
一 能 坐 ,

前方；一个炉灶，里面燃着火，还有一个可以坐的高挡板。

[steɪdʒ] [raɪt] , ['mɪd(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
stage Right , Middle ; and in the wall below the fireplace ,
阶段 正确的 , 中间 ; 和 在 这 墙 以下 这 壁炉 ,

舞台右侧、中间；以及壁炉下方的墙壁上，

[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [hætʃ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['ʃʌtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz]
a service hatch covered with a sliding shutter , for the passage of dishes
一个 服务 孵化 涵盖 和 一个 滑动 快门 , 为了 这 通道 的 菜肴
['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pæntri] .
into the adjoining pantry .
进入 这 相邻的 食品储藏室 .

一个带有滑动百叶窗的服务窗口，用于将餐具送入相邻的食品储藏室。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [steɪdʒ] [left] , [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [əʊk] ['dresə(r)] ,
Against the wall , stage Left , is an old oak dresser ,
反对 这 墙 , 阶段 左边 , 是 一个 老的 橡木 梳妆台 ,

舞台左侧靠墙摆放着一个旧橡木梳妆台。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [left] [bæk] ['kɔːnə(r)] .
and a small writing table across the Left Back corner .
和 一个 小的 写作 桌子 穿过 这 左边 后退 角落 .

左后角放着一张小书桌。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] [stɪl] [sɪts] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɒfi] [pɒt] ,
MRS MARCH still sits behind the coffee pot ,
太太 行进 仍然 坐着 在后面 这 咖啡 锅 ,

马奇太太仍然坐在咖啡壶后面。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [lɪst] [ɒn] ['tæblɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gəʊld] ['pens(ə)l] ['fɑːsənd] [tuː; tə]
making up her daily list on tablets with a little gold pencil fastened to
制作 向上 她 日常的 列表 在 片剂 和 一个 小的 金子 铅笔 系紧 到
[hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .
her wrist .
她 手腕 .

她每天用平板电脑列出待办事项清单，手腕上别着一支金色的小铅笔。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pɜːsənəbl] , ['fɔːti] - [eɪt] , [trɪm] , [wel] - [drest] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]
She is personable , forty - eight , trim , well - dressed , and more matter - of - fact
她 是 性格随和 , 四十 - 八 , 修剪 , 出色地 - 穿着 , 和 更多的 事情 - 的 - 事实
[ðæn; ðən] [siːm] ['plɔːzəb(ə)l] .
than seems plausible .
比 似乎 合情合理 .

她性格和蔼，48岁，身材苗条，衣着得体，而且比人们想象的还要务实。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːmtʃeə(r)] , ['saɪdweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
MR MARCH is sitting in an armchair , sideways to the windows ,
先生 行进 是 坐着 在 一个 扶手椅 , 侧身 到 这 视窗 ,

马奇先生侧身坐在扶手椅上，面向窗户。

['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spləʊʒənz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
smoking his pipe and reading his newspaper , with little explosions to which
吸烟 他的 管道 和 阅读 他的 报纸 , 和 小的 爆炸 到 哪个
[nəʊ] [wʌn] [peɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,
no one pays any attention ,
不 一 支付 任何 注意力 ,

他一边抽着烟斗，一边读着报纸，偶尔发出一些小小的爆炸声，但没有人注意到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['hæbɪt] .
because it is his daily habit .
因为 它 是 他的 日常的 习惯 .

因为这是他的日常习惯。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɒd] , [wɪð] [red] - [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd]
He is a fine - looking man of fifty odd , with red - grey moustaches and
他 是 一个 美好的 - 寻找 男人 的 五十 奇怪的 , 和 红色的 - 灰色的 胡子 和
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

他是一位相貌英俊的五十多岁男子，留着红灰色的胡须和头发。

[bəuθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['staɪvə(r)] ['pɑːtli] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɒf(ə)n]
both of which stiver partly by nature and partly because his hands often
两个都 的 哪个 斯蒂弗 部分 经过 自然 和 部分 因为 他的 双手 经常
[pʊʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
push them up .
推 他们 向上 .

这两个部位之所以会晃动，一部分原因是它们本身的硬度，一部分原因是他的手经常把它们向上推。

['meəri] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [steɪdʒ] [raɪt] .
MARY and JOHNNY are close to the fireplace , stage Right .
玛丽 和 约翰尼 是 关闭 到 这 壁炉 , 阶段 正确的 .

玛丽和约翰尼在舞台右侧，靠近壁炉。

['dʒɒni] [sɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['fendə(r)] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .
JOHNNY sits on the fender , smoking a cigarette and warming his back .
约翰尼 坐着 在 这 挡泥板 , 吸烟 一个 卷烟 和 变暖 他的 后退 .

约翰尼坐在挡泥板上，抽着烟，暖着后背。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [dʒɔː] , [tɔːl] , [niːt] ,
He is a commonplace looking young man , with a decided jaw , tall , neat ,
他 是 一个 平凡 寻找 年轻的 男人 , 和 一个 决定 颚 , 高的 , 整洁的 ,

他长相普通，下巴线条分明，身材高挑，衣着整洁。

['səʊlf(ə)l] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [raɪts] ['pəʊətri] .
soulful , who has been in the war and writes poetry .
深情的 , WHO 有 到过 在 这 战争 和 写 诗 .

一位充满灵魂、经历过战争并创作诗歌的人。

['meəri] [ɪz] [les] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
MARY is less ordinary ; you cannot tell exactly what is the matter with her .
玛丽 是 较少的 普通的 ; 你 不能 告诉 确切地 什么 是 这 事情 和 她 .

玛丽有些不同寻常；你无法确切地知道她到底出了什么问题。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [ɪz] [tɔːl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æbsənt] , [feə(r)] , [ænd; ənd] [wel] - ['lʊkɪŋ] .
She too is tall , a little absent , fair , and well - looking .
她 也 是 高的 , 一个 小的 缺席的 , 公平的 , 和 出色地 - 寻找 .

她个子也很高，有点心不在焉，皮肤白皙，长相不错。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃaɪnə][dɒg][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
She has a small china dog in her hand , taken from the mantelpiece ,
她 有 一个 小的 中国 狗 在 她 手 , 已采取 从 这 壁炉架 ,
[ænd; ənd]['feɪsɪz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
and faces the audience .
和 面孔 这 观众 .

她手里拿着一只从壁炉架上取下来的小瓷狗，面向观众。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] :
As the curtain rises she is saying in her soft and pleasant voice :
作为 这 窗帘 上升 她 是 说 在 她 柔软的 和 令人愉快的 嗓音 :

幕布拉开时，她用柔和悦耳的声音说道：

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl] , ['dʒɒni] ?
" Well , what is the matter with us all , Johnny ?
" 出色地 , 什么 是 这 事情 和 我们 全部 , 约翰尼 ?

“约翰尼，我们到底怎么了？”

" ['dʒɒni] .
" JOHNNY .
" 约翰尼 .

约翰尼。

[stʌk] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] — [laɪk] ['tʃaɪnə][dɒgz] .
Stuck , as we were in the trenches — like china dogs .
卡住 , 作为 我们 是 在 这 战壕 — 喜欢 中国 狗 .

我们被困在战壕里——就像瓷娃娃一样。

[[hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .]
[He points to the ornament in her hand .]
[他 积分 到 这 装饰品 在 她 手 .]

他指着她手里的饰品。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['ɪntuː][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)]] [dæm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] !
[Into his newspaper] Damn these people !
[进入 他的 报纸] 该死 这些 人们 !

[对着报纸说] 这些人真该死！

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][æn; ən][aɪ'diːəl] [left] , ['dʒɒni] , [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [prɪ'tendɪŋ] [wʌn] .
If there isn't an ideal left , Johnny , it's no good pretending one .
如果 那里 不是 一个 理想的 左边 , 约翰尼 , 它是 不 好的 假装 一 .

约翰尼，如果根本不存在理想的左翼，假装存在也是徒劳的。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ðæts] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] : ['bæŋkrʌpt] !
That's what I'm saying : Bankrupt !
那就是 什么 我是 说 : 破产 !

我的意思是：破产了！

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[[tu:; tə] [hɜ:'self]] ['mʌtn] ['kʌtlits] .
[To herself] Mutton cutlets .
[到 她自己] 羊肉 肉饼 .

[自言自语] 羊肉排。

['dʒɒni] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ɪn][tu:; tə] [lʌntʃ] ?
Johnny , will you be in to lunch ?
约翰尼 , 将要 你 是 在 到 午餐 ?

约翰尼，你愿意一起吃午饭吗?

[['dʒɒni] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed]]
[JOHNNY shakes his head]
[约翰尼 奶昔 他的 头]

[约翰尼摇了摇头]

['meəri] ?
Mary ?
玛丽 ?

玛丽?

[['meəri] [nɒdz]] [dʒɛf] ?
[MARY nods] Geof ?
[玛丽 点头] 杰夫 ?

[玛丽点头] 杰夫?

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['ɪntu:][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)]] [swaɪn] !
[Into his paper] Swine !
[进入 他的 纸] 猪 !

[对着他的纸] 猪!

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

['ðætl̩] [bi:; bi] [θri:] .
That'll be three .
那将 是 三 .

那是三个。

[[tu:; tə] [hɜ:'self]] ['spɪnɪtʃ] .
[To herself] Spinach .
[到 她自己] 菠菜 .

[自言自语]菠菜。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ɪf] [jʊd] [dʒʌst] [mɪst] ['biːɪŋ] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['bluːmɪŋ] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'zʌlt] [wɒt'evə(r)] ,
If you'd just missed being killed for three blooming years for no spiritual result whatever ,
如果 你会 只是 错过 存在 被杀 为了 三 盛开 年 为了 不 精神 结果 任何 ,

如果你侥幸逃过一劫，白白浪费了三年时间，却没有任何精神上的意义，

[jʊd] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [ɒn] , ['meəri] .
you'd want something to bite on , Mary .
你会 想 某物 到 咬 在 , 玛丽 .

玛丽，你肯定想找点东西咬一口。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[['dʒɒtɪŋ]] [səʊp] .
[Jotting] Soap .
[随笔] 肥皂 .

[记录] 肥皂。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[wɒt] [praɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [wiːk] , [naʊ] ?
What price the little and weak , now ?
什么 价格 这 小的 和 虚弱的 , 现在 ?

如今，弱小者的代价是什么？

['friːdəm] [ænd; ənd] [self] - [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ?
Freedom and self - determination , and all that ?
自由 和 自己 - 决心 , 和 全部 那 ?

自由和自决，以及所有这一切？

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['fɔːti] [tuː; tə] [wʌn] — [nəʊ] ['teɪkəz] .
Forty to one — no takers .
四十 到 一 — 不 接受者 .

四十比一——无人问津。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['wʌri] [juː; jʊ] .
It doesn't seem to worry you .
它 不 似乎 到 担心 你 .

你似乎并不担心。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[wel] , [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] ?
Well , what's the good ?
出色地 , 是什么 这 好的 ?

那么，好处是什么?

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[əʊ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lʊkə(r)] [ɒn] , ['meəri] .
Oh , you're a looker on , Mary .
哦 , 你是 一个 观察者 在 , 玛丽 .

哦，玛丽，你真是个美人儿。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)]] [ɒv; əv] [ɔːl] ['gɒdfəseɪkən] [taɪm] - ['sɜːrvər] !
[To his newspaper] Of all Godforsaken time - servers !
[到 他的 报纸] 的 全部 被上帝遗弃的 时间 - 服务器 !

[致报社] 所有该死的浪费时间的人!

['meəri] [ɪz] [muːvd] [səʊ] [lɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
MARY is moved so lar as to turn and look over his shoulder a minute .
玛丽 是 已搬 所以 拉尔 作为 到 转动 和 看 超过 他的 肩膀 一个 分钟 .

玛丽深受感动，转身回头看了他一眼。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['əʊnli] [ðə; ði] [əʊld] - [ən] .
Only the Old - Un .
仅有的 这 老的 - 联合国 .

只有老家伙。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ðɪs] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['prʌʃən] !
This is absolutely Prussian !
这 是 绝对地 普鲁士 !

这简直太普鲁士了!

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[suːp] , ['lɒbstə(r)] , ['tʃɪkɪn] ['sæləd] .
Soup , lobster , chicken salad .
汤 , 龙虾 , 鸡 沙拉 .

汤、龙虾、鸡肉沙拉。

[ɡəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] [hʌnts] .
Go to Mrs Hunt's .
去 到 太太 亨特的 .

去亨特太太家。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] ['hæznt][ðə; ði][naʊs][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
And this fellow hasn't the nous to see that if ever there were a moment
和 这 同伴 还没有 这 我们 到 看 那 如果 曾经 那里 是 一个 片刻
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] ,
when it would pay us to take risks ,
什么时候 它 会 支付 我们 到 拿 风险 ,

而这个人却缺乏洞察力，看不到如果真的存在需要冒险才能获利的时刻，

[ænd; ənd][biː; bi] ['dʒenərəs] — [maɪ][hæt] !
and be generous — My hat !
和 是 慷慨的 — 我的 帽子 !

要慷慨——我的帽子！

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [nait] !
He ought to be — knighted !
他 应该 到 是 — 受封骑士 !

他应该被封为爵士！

[['rezjuːmeɪz][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .]
[Resumes his paper .]
[简历 他的 纸 .]

[继续阅读]

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[['mʌtərɪŋ]] [juː; jʊ] [siː] , ['iːv(ə)n][dæd][kænt] [sə'dʒest] ['ʃɪvəlri] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪmənt]
[Muttering] You see , even Dad can't suggest chivalry without talking of payment
[喃喃自语] 你 看 , 甚至 爸爸 不能 建议 骑士精神 没有 说 的 支付
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

[喃喃自语] 你看，就连爸爸也无法在不谈及报酬的情况下提出骑士精神。

[ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [wɪv] [sʌŋk] .
That shows how we've sunk .
那 演出 如何 我们已经 沉没 .

这说明我们已经堕落到何种地步。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[[kən'temptʃuəsli]] ['ʃɪvəlri] !
[Contemptuously] Chivalry !
[轻蔑地] 骑士精神 !

【轻蔑地】骑士精神！

[puːf] !
Pouf !
蒲团 !

噗！

['ʃɪvəlri] [wɒz; wəz] " [ɒf] " ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] , ['dʒɒni] .
Chivalry was " off " even before the war , Johnny .
骑士精神 曾是 " 离开 " 甚至 前 这 战争 , 约翰尼 .

约翰尼，骑士精神早在战争之前就已经"消失"了。

[huː] ['wɒnts] ['ʃɪvəlri] ?
Who wants chivalry ?
WHO 想要 骑士精神 ?

谁想要骑士精神?

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ɒv; əv] [ɔːl] ['ʃæləʊ] - [peɪt] ['hʌmbʌg] — [ðæt] ['snɪrɪŋ] [æt; ət] - [ðə; ði] [wɜːst] .
Of all shallow - pated humbug — that sneering at chivalry's the worst .
的 全部 浅的 - 铺垫 骗子 — 那 冷笑 在 - 这 最差 .

在所有肤浅的虚伪中，嘲笑骑士精神是最恶劣的。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] — [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪv] [gɒt] — [ɪz] [bɪlt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Civilisation — such as we've got — is built on it .
文明 — 这样的 作为 我们已经 得到 — 是 建造 在 它 .

我们所拥有的文明正是建立在其上的。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[['eərəli]] [ðen] [ɪts] [bɪlt] [ɒn] [sænd] .
[Airily] Then it's built on sand .
[轻盈地] 然后 它是 建造 在 沙 .

[轻快地] 然后它就建在沙子上了。

[[ʃiː; ʃi] [sɪts] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['fendə(r)] .]
[She sits beside him on the fender .]
[她 坐着 旁 他 在 这 挡泥板 .]

她坐在他旁边的挡泥板上。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['snɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑːtnəs] !
Sneering and smartness !
冷笑 和 聪明 !

冷嘲热讽，聪明绝顶！

[pɑː] !
Pah !
帕 !

呸！

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[[raʊzd]] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['dʒɒni] , [ɪts] ['mʌkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['ʃɪvəlri] [ðæt] [meɪks]
[Roused] I'll tell you what , Johnny , it's mucking about with chivalry that makes
[唤醒] 患病的 告诉 你 什么 , 约翰尼 , 它是 泥泞 关于 和 骑士精神 那 制作
[jɔː(r); jə(r)]['pəʊətri]['rɒt(ə)n] .
your poetry rotten .
你的 诗 烂 .

[被激怒了] 我告诉你，约翰尼，玩弄骑士精神才会让你的诗歌变得糟糕。

[['dʒɒni] ['siːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [twɪsts] [ˌaɪ 'tiː]]
[JOHNNY seizes her arm and twists it]
[约翰尼 逮捕 她 手臂 和 曲折 它]

[约翰尼抓住她的胳膊，用力扭了一下]

[ʃʌt] [ʌp] — [ðæt] [hɜːts] .
Shut up — that hurts .
关闭 向上 — 那 疼痛 .

闭嘴——这样很伤人。

[['dʒɒni] [twɪsts] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]] [juː; jʊ] [bruːt] !
[JOHNNY twists it more] You brute !
[约翰尼 曲折 它 更多的] 你 蛮力 !

【约翰尼又扭了一下】你这个畜生！

[['dʒɒni] [lets] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [gəʊ] .]
[JOHNNY lets her arm go .]
[约翰尼 让我们 她 手臂 去 .]

[约翰尼放开了她的手臂。]

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[səʊ][juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃiːk] [ˌem 'iː] [wɪð]
So you don't mind taking advantage of the fact that you can cheek me with
所以 你 不 头脑 采取 优势 的 这 事实 那 你 能 脸颊 我 和
[ɪm'pjuːnəti] ,
impunity ,
免责 ,

所以你并不介意利用你可以肆无忌惮地羞辱我这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər] [wiːkə] .
because you're weaker .
因为 你是 较弱 .

因为你比较弱。

[juːv] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] [ə'weɪ] , ['meəri] .
You've given the whole show away , Mary .
你已经 给定 这 所有的 展示 离开 , 玛丽 .

玛丽，你把一切都剧透了。

[ə'bɒlɪʃ] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][sɪt][ʌp] .
Abolish chivalry and I'll make you sit up .
取消 骑士精神 和 患病的 制作 你 坐 向上 .

废除骑士精神，我会让你坐稳扶好。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you two quarrelling about ?
什么 是 你 二 争吵 关于 ?

你们两个在吵什么?

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [həʊm] ['sɪgəret] , ['dʒɒni] — [nɒt] - ['mæməˌluːk] — ['sʌmθɪŋ]
Will you bring home cigarettes , Johnny — not Bogdogunov's Mamelukes — something
将要 你 带来 家 香烟 , 约翰尼 — 不是 - 马穆鲁克 — 某物
[mɔː(r)]['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] .
more Anglo - American .
更多的 盎格鲁 - 美国人 .

约翰尼，你能带些香烟回家吗？不是博格多古诺夫的马穆鲁克香烟，而是更英美式的香烟。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

[d'juː] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['meəri] ?
D'you want any more illustrations , Mary ?
你 想 任何 更多的 插图 , 玛丽 ?

玛丽，你还需要其他插图吗?

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[pɪg] !
Pig !
猪 !

猪！

[[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][stændz] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
[She has risen and stands rubbing her arm and recovering her
[她 有 升起 和 站立 擦 她 手臂 和 恢复中 她
[plə'sɪdəti] , [wɪtʃ] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] .]
placidity , which is considerable .]
平静 , 哪个 是 大量 .]

她起身站着，揉着胳膊，恢复了平静，这已是难能可贵的平静。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[dʒɛf] , [kæn; kən][juː; jʊ] [iːt] [prɪ'zɜːvd] ['piːtʃɪz] ?
Geof , can you eat preserved peaches ?
杰夫 , 能 你 吃 保存完好 桃子 ?

杰夫，你能吃腌桃子吗?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[hel] !
Hell !
地狱 !

地狱!

[wɒt] [ə; eɪ]['pɒləsi] !
What a policy !
什么 一个 政策 !

真是个好政策!

[ʌm; əm] ?
Um ?
嗯 ?

嗯?

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[kæn; kən][juː; jʊ] [iːt] [prɪ'zɜːvd] ['piːtʃɪz] ?
Can you eat preserved peaches ?
能 你 吃 保存完好 桃子 ?

可以吃腌制桃子吗?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[[tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)]] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [stɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
[To his paper] Making the country stink in the eyes of the world !
[到 他的 纸] 制作 这 国家 臭 在 这 眼睛 的 这 世界 !

[致他的报纸] 让国家在世人眼中蒙羞!

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['nɒstrəlz] , [dæd] , ['nɒstrəlz] .
Nostrils , Dad , nostrils .
鼻孔 , 爸爸 , 鼻孔 .

鼻孔，爸爸，鼻孔。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] ['rɪgl] , [hɑ:f] ['hɪərɪŋ] .
MR MARCH wriggles , half hearing .
先生 行进 蠕动 , 一半 听力 .

马奇先生扭动着身子，半听不见。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[['mʌtərɪŋ]] ['ʃæləʊ] ['idiəts] !
[Muttering] Shallow idiots !
[喃喃自语] 浅的 白痴 !

[嘟囔] 肤浅的白痴!

['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɪvəlri] !
Thinking we can do without chivalry !
思维 我们 能 做 没有 骑士精神 !

以为我们可以不需要骑士精神!

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[aɪm] ['du:ɪŋ] [maɪ] [best] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɑ:ləmeɪd] , [tu:; tə] - [deɪ] , ['meəri] , [bʌt; bət] [ði:z] ['brekfəst] [θɪŋz] [woʊnt] [klɪə(r)] [ðəm'selvz] .
I'm doing my best to get a parlourmaid , to - day , Mary , but these breakfast things won't clear themselves .
我是 正在做 我的 最好的 到 得到 一个 女仆 , 到 - 天 , 玛丽 , 但 这些 早餐 事物 惯于 清除 他们自己 .

玛丽，我今天正在尽力找个女佣来打扫卫生，但是这些早餐的事情不会自己解决。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[aɪl] [klɪə(r)] [ðem; ðəm] , ['mʌðə(r)] .
I'll clear them , Mother .
患病的 清除 他们 , 母亲 .

母亲，我会帮他们解决的。

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[[ʃi:; ʃi] [gets] [ʌp] .
[She gets up .
[她 获得 向上 .

她起身。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)]] ['nɪtɪŋ] [sɪlk] .
At the door] Knitting silk .
在 这 门] 针织 丝绸 .

在门口] 织丝绸。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] .
She goes out .
她 去 出去 .

她出去了。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['mʌðə(r)] ['hæznt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [aɪ'diːəlɪzəm] .
Mother hasn't an ounce of idealism .
母亲 还没有 一个 盎司 的 唯心主义 .

母亲一点理想主义都没有。

[juː; jʊ] [mait] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [stɑːz] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] .
You might make her see stars , but never in the singular .
你 可能 制作 她 看 明星 , 但 绝不 在 这 单数 .

你或许能让她眼前一亮，但绝不能让她只看到星星。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)]] [ɪf] [gɒd] ['dʌznt] ['əʊpən] [ðə; ði] [ɜːθ] [suːn] —
[To his paper] If God doesn't open the earth soon —
[到 他的 纸] 如果 上帝 不 打开 这 地球 很快 —

[写给他的报纸] 如果上帝不尽快打开地球——

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [dæd] ?
Is there anything special , Dad ?
是 那里 任何事物 特别的 , 爸爸 ?

爸爸，有什么特别的事情吗?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ðɪs] ['sʌlfərəs] ['gʌvənmənt] .
This sulphurous government .
这 硫磺 政府 .

这个充满硫磺味的政府。

[[hiː; hi] [drɒps] [ðə; ði] ['peɪpə(r)]] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mætʃ] , ['meəri] .
[He drops the paper] Give me a match , Mary .
[他 滴 这 纸] 给 我 一个 匹配 , 玛丽 .

[他扔下纸] 给我根火柴，玛丽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] —
As soon as the paper is out of his hands he becomes a different —
作为 很快 作为 这 纸 是 出去 的 他的 双手 他 变成 一个 不同的 —
[æn; ən] ['æfəb(ə)l] [mæn] .
an affable man .
一个 和蔼可亲 男人 .

他一放下文件，就变成了另一个人——一个和蔼可亲的人。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [mætʃ]] [d'ju:] [maɪnd] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [dæd] ?
[Giving him a match] D'you mind writing in here this morning , Dad ?
[给予 他 一个 匹配] 你 头脑 写作 在 这里 这 早晨 , 爸爸 ?

[递给他一根火柴] 爸，你今天早上介意在这里写点东西吗?

[jɔ:(r); jə(r)] ['stʌdi] ['hæznt] [bi:n] [dʌn] .
Your study hasn't been done .
你的 学习 还没有 到过 完毕 .

你的研究还没有完成。

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][bʌt; bət] [kʊk] .
There's nobody but Cook .
有 无人 但 厨师 .

除了库克，没有其他人了。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp]]
[Lighting his pipe]
[灯光 他的 管道]

[点燃烟斗]

['eniweə(r)] .
Anywhere .
任何地方 .

任何地方。

[hi:; hi] [slu:] [ðə; ði]['ɑ:mtʃeə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
He slews the armchair towards the fire .
他 成群 这 扶手椅 向 这 火 .

他把扶手椅猛地推向火堆。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[aɪl] [get][jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] , [ðen] .
I'll get your things , then .
患病的 得到 你的 事物 , 然后 .

那我去帮你拿东西。

[ʃi:; ʃi][gəʊz] [aʊt] .
She goes out .
她 去 出去 .

她出去了。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[[stɪl] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)]]
[Still on the fender]
[仍然 在 这 挡泥板]

[仍然在挡泥板上]

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [dæd] ?
What do you say , Dad ?
什么 做 你 说 , 爸爸 ?

爸爸，您怎么看?

[ɪz][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [bɪlt] [ɒn] ['ʃɪvəlri] [ɔː(r)][ɒn][self] - ['ɪntrəst] ?
Is civilisation built on chivalry or on self - interest ?
是 文明 建造 在 骑士精神 或者 在 自己 - 兴趣 ?

文明是建立在骑士精神之上，还是建立在自私自利之上?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] , ['dʒɒni] .
The question is considerable , Johnny .
这 问题 是 大量 , 约翰尼 .

约翰尼，这个问题很重要。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn]['kɒntrækt; kən'trækt] , [ænd; ənd]['dʒeri] - [bɪlt] [æt; ət] [ðæt] .
I should say it was built on contract , and jerry - built at that .
我 应该 说 它 曾是 建造 在 合同 , 和 杰瑞 - 建造 在 那 .

应该说，它是按合同建造的，而且是临时拼凑的。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[jes] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [kiːp] ['kɒntrækts; kən'trækts] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [ðem; ðəm]
Yes ; but why do we keep contracts when we can break them
是的 ; 但 为什么 做 我们 保持 合同 什么时候 我们 能 休息 他们
[wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd][ɪm'pjuːnəti] ?
with advantage and impunity ?
和 优势 和 免责 ?

没错；但是，既然我们可以肆无忌惮地违反合同，为什么还要遵守合同呢?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[bʌt; bət][duː; də][wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm] ?
But do we keep them ?
但 做 我们 保持 他们 ?

但我们该保留它们吗?

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[wel] — [seɪ] [wiː; wi][duː; də] ; ['ʌðəwaɪz] [jʊl] [əd'mɪt][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]
Well — say we do ; otherwise you'll admit there isn't such a thing as
出色地 — 说 我们 做 ; 否则 你会 承认 那里 不是 这样的 一个 事物 作为
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
civilisation at all .
文明 在 全部 .

好吧——就这么说吧；否则你就等于承认根本没有文明这种东西。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm] ?
But why do we keep them ?
但 为什么 做 我们 保持 他们 ?

但我们为什么要保留它们呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [meɪk] ['meəri][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][laɪk] ['kæfɪə(r)] ['wɪmɪn] ?
For instance , why don't we make Mary and Mother work for us like Kafir women ?
为了 实例 , 为什么 不 我们 制作 玛丽 和 母亲 工作 为了 我们 喜欢 卡菲尔 女性 ?

例如，为什么我们不让玛丽和圣母像卡菲尔妇女一样为我们工作呢?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [lɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
We could lick them into it .
我们 可以 舔 他们 进入 它 .

我们可以把它们舔进去。

[waɪ] [dɪd][wiː; wi] [gɪv] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [vəʊt] ?
Why did we give women the vote ?
为什么 做过 我们 给 女性 这 投票 ?

我们为什么要赋予女性投票权?

[waɪ] [friː] [sleɪvz] ; [waɪ] ['eniθɪŋ] ['diːsnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] ?
Why free slaves ; why anything decent for the little and weak ?
为什么 自由的 奴隶 ; 为什么 任何事物 体面的 为了 这 小的 和 虚弱的 ?

为什么要解放奴隶? 为什么要给弱小者提供体面的生活?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wel] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kə'mjuːnətiz] .
Well , you might say it was convenient for people living in communities .
出色地 , 你 可能 说 它 曾是 方便的 为了 人们 活的 在 社区 .

嗯，可以说这对居住在社区里的人们来说很方便。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [kən'viːniənt] [æt; ət][ɔːl] .
I don't think it's convenient at all .
我 不 思考 它是 方便的 在 全部 .

我觉得一点也不方便。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] ['meəri] [swet] .
I should like to make Mary sweat .
我 应该 喜欢 到 制作 玛丽 汗 .

我想让玛丽出汗。

[waɪ] [nɒt]['dʒʌŋg(ə)l] [lɔː] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ʃɪvəlri] .
Why not jungle law , if there's nothing in chivalry .
为什么 不是 丛林 法律 , 如果 有 没有什么 在 骑士精神 .

如果骑士精神毫无价值，为什么不实行丛林法则呢?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['ʃɪvəlri] [ɪz]['æltruɪzəm] , ['dʒɒni] .
Chivalry is altruism , Johnny .
骑士精神 是 利他主义 , 约翰尼 .

骑士精神就是利他主义，约翰尼。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['æltruɪzəm]['ɪz(ə)nt] [ɪn'laɪt(ə)nd] [self] - ['ɪntrəst] !
Of course it's quite a question whether altruism isn't enlightened self - interest !
的 课程 它是 相当 一个 问题 无论 利他主义 不是 开明 自己 - 兴趣 !

当然，利他主义是否是一种开明的利己主义，这的确是一个值得探讨的问题！

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[dæm] !
Damn !
该死 !

该死！

[ðə; ði][læŋk][ænd; ənd] [ʃɜːt] - [sliːvd] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)][blaɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
The lank and shirt - sleeved figure of MR BLY , with a pail of water
这 空白 和 衬衫 - 袖子 数字 的 先生 布莱 , 和 一个 桶 的 水
[ænd; ənd] [klɒθs] ,
and cloths ,
和 布料 ,

布莱先生身材瘦削，穿着衬衫，手里提着一桶水和一些衣服。

[hæz; həz] ['entəd] , [ænd; ənd][stændz][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [left] .
has entered , and stands near the window , Left .
有 进入 , 和 站立 靠近 这 窗户 , 左边 .

已进入房间，站在左侧的窗户附近。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[beg]['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] ; [d'juː] [maɪnd][ˌem 'iː] ['kliːnɪn] - [ðə; ði][w'aɪndəz][hɪə(r)] ?
Beg pardon , Mr March ; d'you mind me cleanin ' the winders here ?
求 赦免 , 先生 行进 ; 你 头脑 我 清洁 - 这 卷绕器 这里 ?

对不起，马奇先生；您介意我清理一下这里的卷帘门吗？

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] .
Not a bit .
不是 一个 少量 .

一点也不。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['bæŋkrʌpt] [ɒv; əv] [aɪ'diəl] .
Bankrupt of ideals .
破产 的 理想 .

理想破产。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样!

['mɪstə(r)][blaɪ] [stɛə] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz][peɪl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
MR BLY stares at him , and puts his pail down by the window .
先生 布莱 凝视 在 他 , 和 放置 他的 桶 向下 经过 这 窗户 .

布莱先生盯着他，然后把水桶放在窗边。

['meəri][hæz; həz] ['entəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl]
MARY has entered with her father's writing materials which she puts on a stool
玛丽 有 进入 和 她 父亲的 写作 材料 哪个 她 放置 在 一个 凳子
[bɪ'saɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 .

玛丽拿着她父亲的书写工具走了进来，并把它们放在他旁边的凳子上。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dæd] !
Here you are , Dad !
这里 你 是 , 爸爸 !

爸爸，给你!

[aɪv] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][ɪŋk][pɒt] .
I've filled up the ink pot .
我已经 已填 向上 这 墨水 锅 .

墨水瓶已经装满了。

[duː; də][biː; bi]['keəf(ə)l] !
Do be careful !
做 是 小心 !

务必小心!

[kʌm] [ɒn] , ['dʒɒni] !
Come on , Johnny !
来 在 , 约翰尼 !

加油，约翰尼!

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['kjʊəriəsli] [æt; ət]['mɪstə(r)][blaɪ] , [huː] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ɑːpə'reɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
She looks curiously at MR BLY , who has begun operations at the bottom
她 看起来 奇怪的是 在 先生 布莱 , WHO 有 开始 运营 在 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði][left] - [hænd] ['wɪndəʊ] ,
of the left - hand window ,
的 这 左边 - 手 窗户 ,

她好奇地看着布莱先生，他已经开始在左侧窗户下方进行手术了。

[ænd; ənd][gəʊz] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['dʒɒni] .
and goes , followed by JOHNNY .
和 去 , 随后 经过 约翰尼 .

然后，约翰尼跟了上去。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[ɹɪl'aɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz][mə'tɪəriəlz]] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]
[Relighting his pipe and preparing his materials] What do you think of
[重新点燃 他的 管道 和 准备 他的 材料] 什么 做 你 思考 的
[θɪŋz] , ['mɪstə(r)][blaɪ] ?
things , Mr Bly ?
事物 , 先生 布莱 ?

[他重新点燃烟斗，准备烟具] 布莱先生，您觉得情况如何?

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[nɒt] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] .
Not much , sir .
不是 很多 , 先生 .

不多，先生。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[[hiː; hi] [lʊks] [ʌp][æt; ət]['mɪstə(r)][blaɪ] , [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [mɒθ] -
[He looks up at MR BLY , struck by his large philosophical eyes and moth -
[他 看起来 向上 在 先生 布莱 , 击 经过 他的 大的 哲学 眼睛 和 蛾 -
['iːt(ə)n]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]]
eaten moustache]
吃 胡子]

[他抬头看向布莱先生，被他那双充满哲思的大眼睛和被虫蛀过的胡子所吸引]

[nɔː(r)][ai] .
Nor I .
也不 我 .

我也一样。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ai]['rɑːðə(r)] [θɔːt] [ðæt] , [sɜː(r)] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] - .
I rather thought that , sir , from your writin's .
我 相当 想法 那 , 先生 , 从 你的 - .

先生，我从您的文章中也这么认为。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[duː; də][juː; jʊ] [riːd] ?
Do you read ?
做 你 读 ?

你读书吗?

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] [siː] , [wʌns] — [fɔːmd] [ðə; ði] - ['æbɪt] .
I was at sea , once — formed the ' abit .
我 曾是 在 海 , 一次 — 形成 这 - 有点 .

我曾经在海上——形成了"abit"。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[riːd] ['eni] [ɒv; əv][maɪ]['nɒv(ə)lz] ?
Read any of my novels ?
读 任何 的 我的 小说 ?

你读过我的小说吗?

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [θruː] — [aɪv] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpəz] , [ðəʊ] .
Not to say all through — I've read some of your articles in the Sunday papers , though .
不是 到 说 全部 通过 — 我已经 读 一些 的 你的 文章 在 这 星期日 文件 , 尽管 .

虽然并非全部——但我确实读过您在周日报纸上发表的一些文章。

[meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] !
Make you think !
制作 你 思考 !

引人深思!

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[aɪm][æt; ət] [siː] [naʊ] — [dəʊnt] [siː] [draɪ][lænd] ['eniweə(r)] , ['mɪstə(r)][blaɪ] .
I'm at sea now — don't see dry land anywhere , Mr Bly .
我是 在 海 现在 — 不 看 干燥 土地 任何地方 , 先生 布莱 .

我现在身处大海——布莱先生，我根本看不到陆地。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]] [ðæts] [raɪt] .
[With a smile] That's right .
[和 一个 微笑] 那就是 正确的 .

（微笑）没错。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[d'juː] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] ?
D'you find that the general impression ?
你 寻找 那 这 一般的 印象 ?

你觉得人们的总体印象是这样吗?

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['piːp(ə)l] [doʊnt] [θɪŋk] .
People don't think .
人们 不 思考 .

人们不思考。

[juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [sʌm; səm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .
You ' ave to ' ave some cause for thought .
你 - 大道 到 - 大道 一些 原因 为了 想法 .

你肯定有值得思考的理由。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[kɔːz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
Cause enough in the papers .
原因 足够的 在 这 文件 .

报纸上已经报道得够多了。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ɪts] ['nɪərə(r)] - ['əʊmi] [wɪð] [ˌem 'iː] .
It's nearer ' ome with me .
它是 更近 - 一些 和 我 .

它离我更近。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
I've often thought I'd like a talk with you , sir .
我已经 经常 想法 ID 喜欢 一个 讲话 和 你 , 先生 .

我一直都想和您谈谈，先生。

[bʌt; bət] [aɪm] ['kiːpɪn] - [juː; jʊ] .
But I'm keepin ' you .
但 我是 保持 - 你 .

但我会留住你。

[[hi:; hi] [pri'pɛəz] [tu:; tə] [swɒb] [ðə; ði] [peɪn] .]
[He prepares to swab the pane .]
[他 准备 到 拭子 这 窗格 .]

他准备擦拭窗玻璃。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ai] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
I enjoy it .
我 享受 它 .

我很喜欢。

['eniθɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ɒf] [wɜ:k] .
Anything to put off work .
任何事物 到 放 离开 工作 .

想尽一切办法拖延工作。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] ,
[Looking at MR MARCH ,
[寻找 在 先生 行进 ,

[看着 MR MARCH，

[ðen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]] [wʌts] [drɪŋk] [tu:; tə] [wʌn] [ɪz] [draʊt] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .
then giving a wipe at the window] What's drink to one is drought to another .
然后 给予 一个 擦拭 在 这 窗户] 是什么 喝 到 一 是 干旱 到 其他 .

然后对着窗户擦拭] 对一个人来说是饮料的东西，对另一个人来说却是干旱。

[aɪv] [si:n] [tu:] [men] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən] — [wʌn] [daɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:]
I've seen two men take a drink out of the same can — one die of it
我已经 已见 二 男人 拿 一个 喝 出去 的 这 相同的 能 — 一 死 的 它
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [get] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
and the other get off with a pain in his stomach .
和 这 其他 得到 离开 和 一个 疼痛 在 他的 胃 .

我曾亲眼目睹两个男人喝同一罐饮料——一个因此丧命，另一个只是胃痛而已。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ju:v] [si:n] [ə; eɪ] [lɒt] , [ai] [ɪk'spekt] .
You've seen a lot , I expect .
你已经 已见 一个 很多 , 我 预计 .

我想你一定见识过很多东西了。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][maɪ] [deɪ] .
I've been on the beach in my day .
我已经 到过 在 这 海滩 在 我的 天 .

我以前去过海滩。

[[hiː; hi]['spʌndʒɪz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ]]
[He sponges at the window]
[他 海绵 在 这 窗户]

[他用海绵擦拭窗户]

[ɪts] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wei] [əʊ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] [ai][doʊnt][faɪnd][ɪn]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
It's given me a way o ' lookin ' at things that I don't find in other people .
它是 给定 我 一个 方式 o - 在看 - 在 事物 那 我 不 寻找 在 其他 人们 .

它让我拥有了一种看待事物的方式，这是我在其他人身上找不到的。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - ['əʊmi] ['ɒfɪs] .
Look at the ' Ome Office .
看 在 这 - 欧米 办公室 .

看看"Ome Office"。

[ðeɪ] [gɒt][nəʊ] [fə'lɒsəfi] .
They got no philosophy .
他们 得到 不 哲学 .

他们没有哲学思想。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['prɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz]]
[Pricking his ears]
[刺 他的 耳朵]

竖起耳朵

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
Have you had dealings with them ?
有 你 有 交易 和 他们 ?

你和他们有过业务往来吗?

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'priːv] [ðæt] [wɒz; wəz][gɒt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
Over the reprieve that was got up for my daughter .
超过 这 缓刑 那 曾是 得到 向上 为了 我的 女儿 .

为我女儿争取到的缓刑。

[bʌt; bət][aɪm] ['kiːpɪn] - [juː; jʊ] .
But I'm keepin ' you .
但 我是 保持 - 你 .

但我会留住你。

[hiː; hi] [swɒbz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪn] ,
He swabs at the window , but always at the same pane ,
他 拭子 在 这 窗户 , 但 总是 在 这 相同的 窗格 ,

他用棉签擦拭窗户，但始终是对着同一块玻璃。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əd'vɑːns] [æt; ət][ɔːl] .
so that he does not advance at all .
所以 那 他 做 不是 进步 在 全部 .

所以他根本无法取得任何进展。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[rɪ'priːv] ?
Reprieve ?
缓刑 ?

缓刑?

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪməs] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] .
She was famous at eighteen .
她 曾是 著名的 在 十八 .

她十八岁时就成名了。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɜːkjəri] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] .
The Sunday Mercury was full of her , when she was in prison .
这 星期日 汞 曾是 满的 的 她 , 什么时候 她 曾是 在 监狱 .

她入狱期间，《星期日水星报》上到处都是她的报道。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['delɪkətli]]
[Delicately]
[轻柔地]

[委婉地]

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[aɪ'd][nəʊ][aɪ'dɪə] .
I'd no idea .
ID 不 主意 .

我完全不知道。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ʃiːz] [aʊt] [naʊ] ; [biːn] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
She's out now ; been out a fortnight .
她是 出去 现在 ; 到过 出去 一个 两星期 .

她现在已经出狱了；出狱两周了。

[ai] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [feɪmz] - .
I always say that fame's ephemereal .
我 总是 说 那 名声 - .

我常说，名气转瞬即逝。

[bʌt; bət] [ʃɪl] ['nevə(r)] ['set(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [wiːvɪn] - .
But she'll never settle to that weavin ' .
但 壳 绝不 定居 到 那 编织 - .

但她永远不会满足于那种编织工作。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [gɒt] [tɜːnd] [ə; eɪ] [bɪt] .
Her head got turned a bit .
她 头 得到 转向 一个 少量 .

她的头微微侧了过去。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , ['mɪstə(r)] [blaɪ] .
I'm afraid I'm in the dark , Mr Bly .
我是 害怕的 我是 在 这 黑暗的 , 先生 布莱 .

恐怕我一无所知，布莱先生。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[['pɔːzɪŋ] — ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [spʌndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['stændɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]]
[Pausing — dipping his sponge in the pail and then standing with it in his hand]
[暂停 — 浸渍 他的 海绵 在 这 桶 和 然后 常设 和 它 在 他的 手]

（停顿片刻，将海绵浸入桶中，然后拿着海绵站了起来）

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [blaɪ] [keɪs] ?
Don't you remember the Bly case ?
不 你 记住 这 布莱 案件 ?

你不记得布莱案了吗？

[ðeɪ] ['sentənst] - [ɜː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] - [æŋd] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] , [fɔː(r); fə(r)] - - [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] .
They sentenced ' er to be ' anged by the neck until she was dead , for smotherin ' her baby .
他们 判刑 - 呃 到 是 - 安格德 经过 这 脖子 直到 她 曾是 死的 , 为了 - - 她 婴儿 .

他们判处她绞刑至死，因为她闷死了自己的孩子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['spiːkɪn] - .
She was only eighteen at the time of speakin ' .
她 曾是 仅有的 十八 在 这 时间 的 说话 - .

她说话时只有十八岁。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[əʊ] ! [jes] !
Oh ! yes !
哦 ! 是的 !

哦是的！

[æn; ən][ɪn'hjuːmən] ['bɪznəs] !
An inhuman business !
一个 不人道 商业 !

毫无人性的商业行为！

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ɔːl] !
All !
全部 !

全部！

[ðə; ði]['dʒʊəri] [ˌrekə'mendɪd] - [ɜː(r)][tuː; tə] ['mɜːsi] .
The jury recommended ' er to mercy .
这 陪审团 受到推崇的 - 呃 到 怜悯 .

陪审团建议对她从轻发落。

[səʊ] [ðeɪ] [rɪ'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [laɪf] .
So they reduced it to Life .
所以 他们 减少 它 到 生活 .

所以他们把它简化成了“生命”。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[laɪf] !
Life !
生活 !

生活！

[swiːt] ['hev(ə)n] !
Sweet Heaven !
甜的 天堂 !

甜蜜的天堂！

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ðæts] [wɒt] [ai] [sed] ; [səʊ] [ðeɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [j'iəz] .
That's what I said ; so they give her two years .
那就是 什么 我 说 ; 所以 他们 给 她 二 年 .

我就是这么说的；所以他们判了她两年。

[ai][doʊnt][həʊld] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɜːkjəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [ðæt] ['əʊvə(r)] .
I don't hold with the Sunday Mercury , but it put that over .
我 不 抓住 和 这 星期日 汞 , 但 它 放 那 超过 .

我不认同《星期日水星报》的观点，但它确实报道了这件事。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - ['lʊkɪn] - .
It's a misfortune to a girl to be good - lookin ' .
它是 一个 不幸 到 一个 女孩 到 是 好的 - 在看 - .

对女孩来说，长得漂亮是一种不幸。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['rʌmplɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)]]
[Rumpling his hair]
[皱巴巴的 他的 头发]

[揉乱头发]

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Dash it all !
短跑 它 全部 !

全部冲走!

['bjuːtiz] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
Beauty's the only thing left worth living for .
美的 这 仅有的 事物 左边 值得 活的 为了 .

唯有美貌才值得我们为之而活。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[wel] , [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] ;
Well , I like to see green grass and a blue sky ;
出色地 , 我 喜欢 到 看 绿色的 草 和 一个 蓝色的 天空 ;

我喜欢看到绿草蓝天;

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ə; eɪ] - ['uːmən] [biːn] - .
but it's a mistake in a ' uman bein ' .
但 它是 一个 错误 在 一个 - 人类 是 - .

但这对于"人"来说是一个错误。

[lʊk] [æt; ət] ['eni] [jʌŋ] [tʃæp] [ðæts] [gʊd] - ['lʊkɪn] - — - [iːz] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] , [ɔː(r)]
Look at any young chap that's good - lookin ' — ' e's doomed to the screen , or
看 在 任何 年轻的 小伙子 那就是 好的 - 在看 - — - 的 注定失败 到 这 屏幕 , 或者
[heə(r)] - ['drɛsɪn] - .
hair - dressin ' .
头发 - 着装 - .

看看那些长相英俊的年轻小伙子——他们注定要么待在银幕上，要么去当理发师。

[seɪm] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] .
Same with the girls .
相同的 和 这 女孩们 .

女孩们也一样。

[maɪ][gɜːl] [went] ['ɪntuː][æn; ən] - - [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
My girl went into an ' airdresser's at seventeen and in six months she was
我的 女孩 去 进入 一个 - - 在 十七 和 在 六 几个月 她 曾是
[ɪn] ['trʌb(ə)l] .
in trouble .
在 麻烦 .

我女儿十七岁时去上了修女班，六个月后就惹上麻烦了。

[wen] [ai] [sɔː] - [ɜː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] ,
When I saw ' er with a rope round her neck , as you might say ,
什么时候 我 锯 - 呃 和 一个 绳索 圆形的 她 脖子 , 作为 你 可能 说 ,

当我看到她脖子上套着绳子时，就像你说的，

[ai] [sed] [tuː; tə][miː'self] : " [blaɪ] , " [ai] [sed] , " [jʊr; jər] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
I said to meself : " Bly , " I said , " you're responsible for this .
我 说 到 我自己 : " 布莱 , " 我 说 , " 你是 负责任的 为了 这 .

我对自己说："布莱，"我说，"你对此负有责任。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] - [ædnt] [biːn] [gʊd] - ['lʊkɪn] - — ['itəd]['nevə(r)] - [iːv] - [ə'pɛnd] .
If she ' adn't been good - lookin ' — it'd never ' eve ' appened .
如果 她 - 不 到过 好的 - 在看 - — 它会 绝不 - 前夕 - 附加 .

如果她长得不漂亮——这件事根本就不会发生。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] ['meəri][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] , [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] ,
" During this speech MARY has come in with a tray , to clear the breakfast ,
" 期间 这 演讲 玛丽 有 来 在 和 一个 托盘 , 到 清除 这 早餐 ,

"演讲期间，玛丽端着托盘进来收拾早餐桌。"

[ænd; ənd][stændz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]['kjʊəriəs] [wɜːdz] [ɒv; əv]
and stands unnoticed at the dining - table , arrested by the curious words of
和 站立 未被察觉 在 这 用餐 - 桌子 , 被捕 经过 这 好奇的 字 的
['mɪstə(r)][blaɪ] .
MR BLY .
先生 布莱 .

他默默地站在餐桌旁，被布莱先生的奇特话语吸引住了。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[jɔː(r); jə(r)][waɪf] [mait] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [ðə; ði] [kɔːz] , ['mɪstə(r)]
Your wife might not have thought that you were wholly the cause , Mr
你的 妻子 可能 不是 有 想法 那 你 是 完全 这 原因 , 先生
[blaɪ] .
Bly .
布莱 .

布莱先生，您的妻子可能并不认为您是造成这一切的全部原因。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ][waɪf] .
My wife .
我的 妻子 .

我的妻子。

[ʃi:z] [pɑ:st] [ɒn] .
She's passed on .
她是 通过了 在 .

她去世了。

[bʌt; bət] [feɪθ] — [ðæts] [maɪ][gɜ:rlz] [neɪm] — [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz][laɪk] - [ɜ:(r)]['mʌðə(r)] ;
But Faith — that's my girl's name — she never was like ' er mother ;
但 信仰 — 那就是 我的 女孩们 姓名 — 她 绝不 曾是 喜欢 - 呃 母亲 ;

但是费丝——那是我女儿的名字——她从来都不像她妈妈；

[ðeəz; ðəz][nəʊ] - - [ɪn] - [ɜ:(r)][ɒn] [ðæt] [saɪd] .
there's no ' eredity in ' er on that side .
有 不 - - 在 - 呃 在 那 边 .

那边没有"eredity"。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][gɜ:l][ɪz][ʃi:; ʃi] ?
What sort of girl is she ?
什么 种类 的 女孩 是 她 ?

她是个什么样的女孩?

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] — [laɪks] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['mju:zɪk] — [laɪks] [ə; eɪ] [dɑ:ns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
One for colour — likes a bit o ' music — likes a dance , and a flower .
一 为了 颜色 — 点赞 一个 少量 o - 音乐 — 点赞 一个 舞蹈 , 和 一个 花 .

一个喜欢色彩——喜欢音乐——喜欢跳舞，喜欢鲜花。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[[ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['sɒftli]]
[Interrupting softly]
[打断 轻轻]

（轻声打断）

[dæd] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][klɪə(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [bæk] ['leɪtə(r)] .
Dad , I was going to clear , but I'll come back later .
爸爸 , 我 曾是 去 到 清除 , 但 患病的 来 后退 之后 .

爸，我本来打算离开，但我晚点再回来。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] !
Come here and listen to this !
来 这里 和 听 到 这 !

过来听听！

[hɪrz] [ə; eɪ]['stɔ:ri][tu:; tə][get][jɔ:(r); jə(r)] [blʌd] [ʌp] !
Here's a story to get your blood up !
这里是 一个 故事 到 得到 你的 血 向上 !

这是一个能让你热血沸腾的故事！

[haʊ] [əʊld][wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] , ['mɪstə(r)][blaɪ] ?
How old was the baby , Mr Bly ?
如何 老的 曾是 这 婴儿 , 先生 布莱 ?

布莱先生，那个婴儿多大了？

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[tuː] [deɪz] — - [ɑːrdli] [wɜːθ] - - .
Two days — ' ardly worth mentionin ' .
二 天 — - 几乎不 值得 - - .

两天——“几乎不值一提”。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] - [æd][ðə; ði] - - ['ɑːftə(r)] — [æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][ʃiː; ʃi] [sez] :
They say she ' ad the ' ighstrikes after — an ' when she comes to she says :
他们 说 她 - 广告 这 - - 后 — 一个 - 什么时候 她 来 到 她 说道 :

他们说她“之后”经历了“罢工”——当她醒来时，她说：

" [aɪv] [seɪvd] [maɪ] ['beɪbiz] [laɪf] .
" I've saved my baby's life .
" 我已经 已保存 我的 婴儿的 生活 .

我救了我孩子的命。

" [æn; ən] - [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ðæt] [sɔːt] [əʊ] - ['beɪbi] [gəʊz]
" An ' that's true enough when you come to think what that sort o ' baby goes
" 一个 - 那就是 真的 足够的 什么时候 你 来 到 思考 什么 那 种类 o - 婴儿 去
[θruː] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ;
through as a rule ;
通过 作为 一个 规则 ;

“当你仔细想想这类婴儿通常会经历什么时，就会发现这话一点没错；

[drægd] [ʌp] [baɪ] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [hænd] , [ɔː(r)] [tʊk] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
dragged up by somebody else's hand , or took away by the Law .
拖拽 向上 经过 某人 其他人的 手 , 或者 采取 离开 经过 这 法律 .

被他人强行带走，或被法律剥夺。

[wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wɜːkɪn] - [gɜːl][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][rəʊz] , [æz; əz] [ðeɪ]
What can a workin ' girl do with a baby born under the rose , as they
什么 能 一个 工作 - 女孩 做 和 一个 婴儿 出生 在下面 这 玫瑰 , 作为 他们
[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
call it ?
称呼 它 ?

一个职业女性能拿一个在玫瑰花下出生的婴儿怎么办呢？

['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['mʌni] [meɪks] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [biːn] - [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lɔː] .
Wonderful the difference money makes when it comes to bein ' outside the Law .
精彩的 这 不同之处 钱 制作 什么时候 它 来 到 是 - 外部 这 法律 .

金钱在游走于法律边缘时能起到多么大的作用，真是令人惊叹。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)][blaɪ] .
Right you are , Mr Bly .
正确的 你 是 , 先生 布莱 .

布莱先生，您说得对。

[gɑːdz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bə'tæljən] .
God's on the side of the big battalions .
神的 在 这 边 的 这 大的 营 .

上帝站在大军一边。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[rɪ'lɪdʒən] !
Religion !
宗教 !

宗教!

[[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊl] [ˌfɪlə'sɒfɪkli]] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [riːd] - - ?
[His eyes roll philosophically] Did you ever read ' Aigel ?
[他的 眼睛 卷 从哲学角度来看] 做过 你 曾经 读 - - ?

[他若有所思地翻了个白眼] 你读过《艾格尔》吗?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['heigl] , [ɔː(r)] [hɛkəl] ?
Hegel , or Haekel ?
黑格尔 , 或者 海克尔 ?

黑格尔，还是海克尔?

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[jes] ; [wɪð] [æn; ən] [eɪtʃ] .
Yes ; with an aitch .
是的 ; 和 一个 音调 .

是的，带个“aitch”音。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bæləns] [ə'bɑːt] - [ɪm] [ðæt] [ai] [laɪk] .
There's a balance abart ' im that I like .
有 一个 平衡 巴特 - 我是 那 我 喜欢 .

他身上有一种我喜欢的平衡感。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [went] [tuː] [fɑː(r)] .
There's no doubt the Christian religion went too far .
有 不 怀疑 这 基督教 宗教 去 也 远的 .

毫无疑问，基督教走得太远了。

[tɜːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃiːk] !
Turn the other cheek !
转动 这 其他 脸颊 !

把另一边脸也转过来由他打!

[wɒt] [əʊ] !
What oh !
什么 哦 !

哦!

[æn; ən] - [ðɪs] ['ænti] - [kraɪst] , - , [wɒt] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] — [hiː; hi] [went] [tuː] [fɑː(r)][ɪn]
An ' this Anti - Christ , Neesha , what came in with the war — he went too far in
一个 - 这 反对 - 基督 , - , 什么 来了 在 和 这 战争 — 他 去 也 远的 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
the other direction .
这 其他 方向 .

而这个反基督者尼沙，随着战争而来——他走得太远了。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] ['præktɪkl] [men] .
Neither of ' em practical men .
两者都不 的 - 呃 实际的 男人 .

他们俩都不是务实的人。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['bæləns] , [ænd; ənd] ['fɒlər] [ˌaɪ 'tiː] .
You've got to strike a balance , and foller it .
你已经 得到 到 罢工 一个 平衡 , 和 福勒 它 .

你必须找到平衡点，并坚持下去。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['bæləns] !
Balance !
平衡 !

平衡！

[nɒt] [mʌtʃ] ['bæləns] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
Not much balance about us .
不是 很多 平衡 关于 我们 .

我们之间缺乏平衡。

[wiː; wi][dʒʌst] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd][dʒʌmp][dʒɪm] [krəʊ] .
We just run about and jump Jim Crow .
我们 只是 跑步 关于 和 跳 吉姆 乌鸦 .

我们到处跑，跳过种族隔离。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[[wɪð] [ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] [waɪp]] [ðæts] [raɪt] ; [wiː; wi] - ['ævənt] [gɒt][ə; eɪ] [feɪθ] [ðiːz] [deɪz] .
[With a perfunctory wipe] That's right ; we ' aven't got a faith these days .
[和 一个 敷衍了事 擦拭] 那就是 正确的 ; 我们 - 还没有 得到 一个 信仰 这些 天 .

（敷衍地擦了擦）没错，我们现在没有信仰了。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['telɪn] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] .
But what's the use of tellin ' the Englishman to act like an angel .
但 是什么 这 使用 的 告诉 - 这 英国人 到 行为 喜欢 一个 天使 .

但告诉英国人要像天使一样行事又有什么用呢?

[hiː; hi] [eɪnt] ['aɪðə(r)][æn; ən]['eɪndʒl][ɔː(r)][ə; eɪ][blɒnd] [biːst] .
He ain't either an angel or a blond beast .
他 不是 任何一个 一个 天使 或者 一个 金发 兽 .

他既不是天使，也不是金发野兽。

[hiːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [æn; ən] - - .
He's between the two , an ' ermumphradite .
他是 之间 这 二 , 一个 - - .

他介于两者之间，是个“厄姆弗拉迪人”。

[teɪk] [maɪ] ['dɔːtə(r)] — — [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒnd] [biːst] , [aɪ'd] [tɜːn] - [ɜː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [stɑːv] ;
Take my daughter — — If I was a blond beast , I'd turn ' er out to starve ;
拿 我的 女儿 — — 如果 我 曾是 一个 金发 兽 , ID 转动 - 呃 出去 到 饿死 ;

把我女儿带走——如果我是个金发野兽，我会把她扔出去饿死；

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] , [aɪ'd] [stɑːv] [miː'self] [tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
if I was an angel , I'd starve meself to learn her the piano .
如果 我 曾是 一个 天使 , ID 饿死 我自己 到 学习 她 这 钢琴 .

如果我是天使，我会饿着肚子教她弹钢琴。

[ai][doʊnt][duː; də]['aɪðə(r)] .
I don't do either .
我 不 做 任何一个 .

我两个都不做。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪ'kɑːs][maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [telz] [ˌem 'iː][nɒt] .
Becos my instincts tells me not .
因为 我的 本能 讲述 我 不是 .

因为我的直觉告诉我不要这么做。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[bʌt; bət][maɪ] [daʊt] [ɪz] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz]
but my doubt is whether our instincts at this moment of the world's
但 我的 怀疑 是 无论 我们的 本能 在 这 片刻 的 这 世界的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɑː(r); ə(r)] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp][ɔː(r)] [daʊn] .
history are leading us up or down .
历史 是 领导 我们 向上 或者 向下 .

但我怀疑，在世界历史的这个时刻，我们的本能究竟是在引领我们走向成功还是走向失败。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[wɒt] [ɪz][ʌp][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [daʊn] ?
What is up and what is down ?
什么 是 向上 和 什么 是 向下 ?

什么是上，什么是下？

[kæn; kən][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] ?
Can you answer me that ?
能 你 回答 我 那 ?

你能回答我这个问题吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔː(r)] [daʊn] [tuː; tə][get][səʊ][sɒft] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] ?
Is it up or down to get so soft that you can't take care of yourself ?
是 它 向上 或者 向下 到 得到 所以 柔软的 那 你 不能 拿 关心 的 你自己 ?

是向上还是向下，才会变得如此软弱以至于无法照顾自己？

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[daʊn] .
Down .
向下 .

向下。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔː(r)] [daʊn] [tuː; tə] [get] [səʊ] - [ɑːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ?
Well , is it up or down to get so ' ard that you can't take care of others ?
出色地 , 是 它 向上 或者 向下 到 得到 所以 - 硬 那 你 不能 拿 关心 的 其他的 ?

那么，如果一个人变得如此冷酷无情，以至于无法照顾他人，这究竟是进步还是退步呢?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[daʊn] .
Down .
向下 .

向下。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[wel] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Well , there you are !
出色地 , 那里 你 是 !

好了，你来了!

[mɑːtʃ] .
MARCH .
行进 .

行进。

[ðen] ['aʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] ?
Then our instincts are taking us down ?
然后 我们的 本能 是 采取 我们 向下 ?

那么，我们的本能正在把我们引向歧途吗?

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ˌen eɪ 'əʊ] .
Nao .
奈绪 .

奈绪。

['ðer] [strɪkɪn] - [ə; eɪ] ['bæləns] , [ˌʌnbɪ'nəʊnst] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
They're strikin ' a balance , unbeknownst , all the time .
它们是 打击 - 一个 平衡 , 不知不觉 , 全部 这 时间 .

他们一直在不知不觉中寻求平衡。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[jʊr; jər][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , ['mɪstə(r)][blaɪ] .
You're a philosopher , Mr Bly .
你是 一个 哲学家 , 先生 布莱 .

布莱先生，您是一位哲学家。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[['mɒdɪstli]] [wel] , [ai][duː; də][ə; eɪ][bɪt][ɪn] [ðæt] [laɪn] , [tuː] .
[Modestly] Well , I do a bit in that line , too .
[谦虚地] 出色地 , 我 做 一个 少量 在 那 线 , 也 .

[谦虚地] 嗯，我在这方面也略懂一些。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'liːv] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] - [ded]
In my opinion Nature made the individual believe he's goin ' to live after'e's dead
在 我的 观点 自然 制成 这 个人 相信 他是 去 - 到 居住 - 死的
[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm]['lɪvɪn] - [waɪl] - [iːz][ə'laɪv] — ['ʌðəwaɪz] [id] - [ə; eɪ][daɪd] [aʊt] .
just to keep ' im livin ' while ' es alive — otherwise he'd ' a died out .
只是 到 保持 - 我是 生活 - 尽管 - es 活 — 否则 他会 - 一个 死亡 出去 .

依我之见，大自然让个体相信死后仍会继续活着，只是为了让他们在活着的时候继续活下去——否则他们早就灭绝了。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [θɔːt] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [θɔːt] !
Quite a thought — quite a thought !
相当 一个 想法 — 相当 一个 想法 !

真是个好主意——真是个好主意！

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[bʌt; bət][ai][gəʊ][wʌn]['betə(r)][ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)] .
But I go one better than Nature .
但 我 去 一 更好的 比 自然 .

但我比大自然更胜一筹。

['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz][maɪ]['mɒtəʊ] .
Follow your instincts is my motto .
跟随 你的 本能 是 我的 座右铭 .

我的座右铭是：跟随你的直觉。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)][blaɪ] , [ai] [θɪŋk] ['neɪtʃə(r)][gɒt][həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
Excuse me , Mr Bly , I think Nature got hold of that before you .
原谅 我 , 先生 布莱 , 我 思考 自然 得到 抓住 的 那 前 你 .

恕我直言，布莱先生，我想大自然比你更早掌控了这件事。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[['slaɪtli] [tʃɪld]]
[Slightly chilled]
[轻微地 冷藏]

[略微冰镇]

[wel] , [aɪm] ['kiːpɪn] - [juː; jʊ] .
Well , I'm keepin ' you .
出色地 , 我是 保持 - 你 .

好吧，我留着你。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] ['kɒnʃəns] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] .
You're a believer in conscience , or the little voice within .
你是 一个 信徒 在 良心 , 或者 这 小的 嗓音 之内 .

你相信良知，或者说相信你内心的声音。

[wen] [maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,
When my son was very small ,
什么时候 我的 儿子 曾是 非常 小的 ,

我儿子很小的时候，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [wʌns] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] ,
his mother asked him once if he didn't hear a little voice within ,
他的 母亲 问 他 一次 如果 他 没有 听到 一个 小的 嗓音 之内 ,

他母亲曾问他，难道他听不到内心深处有个小小的声音吗?

['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] .
telling him what was right .
讲述 他 什么 曾是 正确的 .

告诉他什么是正确的。

[['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['daɪəfræm]]
[MR MARCH touches his diaphragm]
[先生 行进 触摸 他的 隔膜]

[马奇先生触摸他的横膈膜]

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] " [ai] ['ɒf(ə)n] [hɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
And he said " I often hear little voices in here , but they never say anything .
和 他 说 " 我 经常 听到 小的 声音 在 这里 , 但 他们 绝不 说 任何事物 .

他说：“我经常听到这里传来细小的声音，但它们从来不说话。”

" [['mɪstə(r)] [blaɪ] ['kænɒt] [lɑːf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [smaɪlz]]
" [MR BLY cannot laugh , but he smiles]
" [先生 布莱 不能 笑 , 但 他 微笑]

【布莱先生不会笑，但他会微笑】

['meəri] , ['dʒɒni] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːfli] [laɪk] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
Mary , Johnny must have been awfully like the Government .
玛丽 , 约翰尼 必须 有 到过 非常 喜欢 这 政府 .

玛丽，约翰尼肯定跟政府非常相似。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

视窗(Windows)
第2/7页

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪv] [gɒt][maɪ] ['dɔːtə(r)] [hɪə(r)] — [ɪn] [oʊ'beɪəns] .
As a matter of fact , I've got my daughter here — in obeyance .
作为 一个 事情 的 事实 , 我已经 得到 我的 女儿 这里 — 在 服从 .

事实上，我女儿就在这里——她很听话。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[ai]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] .
I didn't catch .
我 没有 抓住 .

我没听到。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
In the kitchen .
在 这 厨房 .

在厨房里。

[jɔː(r); jə(r)] [kʊk] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [get] [həʊld][ɒv; əv][æn; ən] - [uːz] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] .
Your Cook told me you couldn't get hold of an ' ouse parlour - maid .
你的 厨师 讲述 我 你 不能 得到 抓住 的 一个 - 房子 客厅 - 女佣 .

你的厨师告诉我，你找不到女佣。

[səʊ][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑːns] — [juː; jʊ] [biːn] - ['brɒdmaɪndɪd] .
So I thought it was just a chance — you bein ' broadminded .
所以 我 想法 它 曾是 只是 一个 机会 — 你 是 - 心胸开阔 .

所以我认为这只是个巧合——你思想很开明。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[əʊ] ! [ai] [siː] .
Oh ! I see .
哦 ! 我 看 .

我懂了。

[wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [seɪ] , ['meəri] ?
What would your mother say , Mary ?
什么 会 你的 母亲 说 , 玛丽 ?

玛丽，你妈妈会怎么说?

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] : " [hæz; həz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] ?
Mother would say : " Has she had experience ?
母亲 会 说 : " 有 她 有 经验 ?

母亲会说：“她有过相关经验吗? ”

" [blaɪ] .
" BLY .
" 布莱 .

“BLY。

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
I've told you about her experience .
我已经 讲述 你 关于 她 经验 .

我已经把她的经历告诉你们了。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[jes] , [bʌt; bət] — [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] .
Yes , but — as a parlour - maid .
是的 , 但 — 作为 一个 客厅 - 女佣 .

是的，但是——作为一名女佣。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][heə(r)] .
She can do hair .
她 能 做 头发 .

她会做头发。

[[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] [ænd; ənd]['meəri]]
[Observing the smile exchanged between MR MARCH and MARY]
[观察 这 微笑 交换 之间 先生 行进 和 玛丽]

[观察马奇先生和玛丽交换的微笑]

[ænd; ənd] [ʃiːz] [kwaɪt] ['hændi] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] .
And she's quite handy with a plate .
和 她是 相当 便利 和 一个 盘子 .

她很会摆盘。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['tentətɪvli]] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][maɪ][waɪf] [wʊd] [fiːl] —
[Tentatively] I'm a little afraid my wife would feel —
[姑且] 我是 一个 小的 害怕的 我的 妻子 会 感觉 —

[试探性地] 我有点担心我妻子会觉得——

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ðɪs] [wiːvɪn] - [ʃɒp] — [ɔːl][ðə; ði][gɜːlz] - ['ɑːveɪ] - [æd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
You see , in this weavin ' shop — all the girls ' ave ' ad to be in trouble ,
你 看 , 在 这 编织 - 店铺 — 全部 这 女孩们 - 大道 - 广告 到 是 在 麻烦 ,

你看，在这家织布店里——所有的女孩都惹过麻烦，

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] - [ɪm] .
otherwise they wouldn't take ' em .
否则 他们 不会 拿 - 呃 .

否则他们就不会收下了。

[[əˌpɒlə'dʒetɪkli] [tə'wɔːdz] ['meəri]]
[Apologetically towards MARY]
[带着歉意地 向 玛丽]

[向玛丽致歉]

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] - [uːz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] .
It's a kind of a disorderly ' ouse without the disorders .
它是 一个 种类 的 一个 乱 - 房子 没有 这 疾病 .

它就像一个杂乱无章却又井然有序的房子。

- - [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['prez(ə)ns] .
Excusin ' the young lady's presence .
- - 这 年轻的 女士的 在场 .

恕我冒昧，这位年轻女士在场。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[juː; jʊ] ['nidnt] [maɪnd][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)][blaɪ] .
You needn't mind me , Mr Bly .
你 不必 头脑 我 , 先生 布莱 .

布莱先生，您不必在意我。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][wɒnt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ?
And so you want her to come here ?
和 所以 你 想 她 到 来 这里 ?

所以你想让她来这里?

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[wel] [ai][rɪ'membə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] — [nəʊ]['haɪə(r)][ðæn; ðən]
Well **I** **remember** **when** **she** **was** **a** **little** **bit** **of** **a** **thing** **—** **no** **higher** **than**
出色地 我 记住 什么时候 她 曾是 一个 小的 少量 的 一个 事物 — 不 更高 比
[maɪ] [ni:] — [[hi:; hi][həʊldz][aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .]
my **knee** **—** **[** **He** **holds** **out** **his** **hand** **.** **]**
我的 膝盖 — [他 持有 出去 他的 手 .]

我记得她小时候还是个小不点儿的时候——个子还没我膝盖高——[他伸出手。]

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[['sʌd(ə)nli] [mu:vd]]
[**Suddenly** **moved** **]**
[突然 已搬]

[突然动了]

[maɪ][gɒd] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

[jes] .
yes **.**
是的 .

是的。

[ðev] [ɔ:l] [bi:n] [ðæt] .
They've **all** **been** **that** **.**
他们有 全部 到过 那 .

他们都是这样。

[[tu:; tə]['meəri]]
[**To** **MARY** **]**
[到 玛丽]

[致玛丽]

[wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ?
Where's **your** **mother** **?**
在哪里? 你的 母亲 ?

你妈妈在哪儿?

['meəri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[gɒn] [tu:; tə]['mɪsɪz] [hʌnts] .
Gone **to** **Mrs** **Hunt's** **.**
已消失 到 太太 亨特的 .

去了亨特太太家。

[sə'pəʊz] [ʃi:z] [ɪn'geɪdʒd][wʌn] , [dæd] ?
Suppose **she's** **engaged** **one** **,** **Dad** **?**
认为 她是 已订婚的 一 , 爸爸 ?

假设她订婚了，爸爸?

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wel] , [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz] .
Well , it's only a month's wages .
出色地 , 它是 仅有的 一个 月份 工资 .

嗯，那只是一个月的工资而已。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[['sɒftli]] [ʃi:; ʃi][woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
[Softly] She won't like it .
[轻轻] 她 惯于 喜欢 它 .

[轻声]她不会喜欢的。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wel] , [lets] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)][blaɪ] ; [lets] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] .
Well , let's see her , Mr Bly ; let's see her , if you don't mind .
出色地 , 我们来吧 看 她 , 先生 布莱 ; 我们来吧 看 她 , 如果 你 不 头脑 .

好吧，让我们看看她，布莱先生；如果您不介意的话，让我们看看她。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[əʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][woʊnt]['naɪðə(r)] ; [ʃi:z] [ju:st] [tu:; tə] [bi:n] - [ɪn'spektɪd] [baɪ] [naʊ] .
Oh , I don't mind , sir , and she won't neither ; she's used to bein ' inspected by now .
哦 , 我 不 头脑 , 先生 , 和 她 惯于 两者都不 ; 她是 用过的 到 是 - 检查 经过 现在 .

哦，我不介意，先生，她也不会介意；她现在已经习惯被检查了。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[ʃi:; ʃi] - [æd][hɜ:(r); hə(r)] [bʌmps] [gɒn] ['əʊvə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] !
she ' ad her bumps gone over just before she came out !
她 - 广告 她 颠簸 已消失 超过 只是 前 她 来了 出去 !

她出院前刚把身上的疙瘩都治好了！

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði] [rɔ:] [ə'gen]]
[Touched on the raw again]
[感动 在 这 生的 再次]

[再次提及生肉]

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了！

['meəri] , [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
Mary , go and fetch her .
玛丽 , 去 和 拿来 她 .

玛丽，去把她叫来。

['meəri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] [smaɪl] , [gəʊz] [aʊt] .
MARY , with a doubting smile , goes out .
玛丽 , 和 一个 怀疑 微笑 , 去 出去 .

玛丽带着一丝疑惑的微笑走了出去。

[['raɪzɪŋ]] [juː; jʊ] [mait] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðæt] ['traɪəl] , ['mɪstə(r)][blaɪ] .
[Rising] You might give me the details of that trial , Mr Bly .
[崛起] 你 可能 给 我 这 细节 的 那 审判 , 先生 布莱 .

[起身] 布莱先生，您或许可以告诉我那场审判的详情。

[aɪl] [siː] [ɪf] [ai][kænt] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ['ðætḷ] [meɪk] ['piːp(ə)l][sɪt][ʌp] .
I'll see if I can't write something that'll make people sit up .
患病的 看 如果 我 不能 写 某物 那将 制作 人们 坐 向上 .

我看看能不能写出一些让人眼前一亮的东西。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][send] [juːθ] [tuː; tə] [hel] !
That's the way to send Youth to hell !
那就是 这 方式 到 发送 青年 到 地狱 !

那样做只会把年轻人送入地狱！

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][tʃaɪld] [huz] [hæd; həd][ə; eɪ][rəʊp] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] — !
How can a child who's had a rope round her neck — !
如何 能 一个 孩子 谁是 有 一个 绳索 圆形的 她 脖子 — !

一个脖子上套着绳子的孩子怎么可能——！

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[[huː] [hæz; həz] [biːn] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [pɹədj'uːsɪz][sʌm; səm] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] - ['kʌtɪŋz]
[Who has been fumbling in his pocket , produces some yellow paper - cuttings
[WHO 有 到过 笨拙 在 他的 口袋 , 产 一些 黄色的 纸 - 插条
[klɪpt] [tə'geðə(r)]]
clipped together]
剪辑 一起]

[有人在口袋里摸索了一会儿，掏出几张用夹子夹在一起的黄色剪纸]

[hɪrz] [hɜː(r); hə(r)] ['refərənsɪz] — [ðə; ði] [həʊl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
Here's her references — the whole literature of the case .
这里是 她 参考 — 这 所有的 文学 的 这 案件 .

以下是她的参考资料——本案的全部文献。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prizənz] ['seɪɪn] - [ʃiː; ʃi]
And here's a letter from the chaplain in one of the prisons sayin ' she
和 这里是 一个 信 从 这 牧师 在 一 的 这 监狱 说 - 她
[tʊk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] ;
took a lot of interest in him ;
采取 一个 很多 的 兴趣 在 他 ;

这是其中一所监狱的牧师写的一封信，信中说她对他很感兴趣；

[ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ai] [bɪ'liːv] .
a nice young man , I believe .
一个 好的 年轻的 男人 , 我 相信 .

我认为他是个很不错的年轻人。

[[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['brʌʃɪz] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]]
[He suddenly brushes a tear out of his eye with the back of his hand]
[他 突然 刷子 一个 撕 出去 的 他的 眼睛 和 这 后退 的 他的 手]
[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] [felt] [laɪk] [ai][dɪd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [biːn] - [ɪn]['prɪz(ə)n] .
I never thought I could ' a felt like I did over her bein ' in prison .
我 绝不 想法 我 可以 - 一个 毛毡 喜欢 我 做过 超过 她 是 - 在 监狱 .

[他突然用手背擦掉眼角的泪水] 我从未想过我会因为她入狱而有如此感受。

[siːmd] [ə; eɪ] [kruːl] ['sensləs] [θɪŋ] — [ðæt] ['prɪti] [gɜːl][əʊ] - [maɪn] .
Seemed a crool senseless thing — that pretty girl o ' mine .
似乎 一个 克鲁尔 无意义的 事物 — 那 漂亮的 女孩 o - 矿 .

我觉得这是一件荒唐可笑的事——我那漂亮的女儿。

[ɔːl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] ['hædnt] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [biːn] - [ə'laɪv] .
All over a baby that hadn't got used to bein ' alive .
全部 超过 一个 婴儿 那 之前没有 得到 用过的 到 是 - 活 .

这一切都源于一个还没适应生命的婴儿。

[teɪnt] [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [biːn] [fɑːlɝɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] ; [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðæt] ['beɪbi]
Tain't as if she'd been follerin ' her instincts ; why , she missed that baby
污点 作为 如果 棚 到过 卵泡素 - 她 本能 ; 为什么 , 她 错过 那 婴儿
['sʌmθɪŋ] [kruːl] .
something crool .
某物 克鲁尔 .

她似乎并没有听从自己的直觉；哎呀，她真是太想念那个婴儿了。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['hjuːmən][laɪf] — ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪnfənts] — —
Of course , human life — even an infant's — —
的 课程 , 人类 生活 — 甚至 一个 婴儿的 — —

当然，人的生命——即使是婴儿的生命——

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ai] [nəʊ] [juːv] [gɒt][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][kləʊz] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I know you've got to ' ave a close time for it .
我 知道 你已经 得到 到 - 大道 一个 关闭 时间 为了 它 .

我知道你必须抓紧时间。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [teɪk] - ['uːmən][laɪf][ɪn] - [ænd; ənd]['aɪələnd] ,
But when you come to think how they take ' uman life in Injia and Ireland ,
但 什么时候 你 来 到 思考 如何 他们 拿 - 人类 生活 在 - 和 爱尔兰 ,
但当你仔细想想他们在印度和爱尔兰是如何看待“人类生命”的，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ,
and all those other places ,
和 全部 那些 其他 地方 ,

还有所有其他地方，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] - [ɑ:rd][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑ:tləʊd] [əʊ] - [brɪks] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l]
it seems ' ard to come down like a cartload o ' bricks on a bit of a girl
它 似乎 - 硬 到 来 向下 喜欢 一个 满载 o - 砖块 在 一个 少量 的 一个 女孩
[ðæts] [bi:n] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['moʊmənts] - .
that's been carried away by a moment's abiration .
那就是 到过 携带 离开 经过 一个 瞬间 - .

要像一车砖头一样砸在一个被一时冲动冲昏头脑的女孩身上，似乎很难。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[hu:] [ɪz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋz]]
[Who is reading the cuttings]
[WHO 是 阅读 这 插条]

谁在读这些剪报?

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

[wɒt] ['hɪpəkrɪt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] !
What hypocrites we are !
什么 伪君子 我们 是 !

我们真是虚伪!

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd] - [ˌu'ɜ:r][kæn; kən] [tel] - [u:z] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ?
And ' oo can tell ' oo's the father ?
和 - oo 能 告诉 - 哦的 这 父亲 ?

你能分辨出“oo”是孩子的父亲吗?

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [gɪv] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz] [neɪm] .
She never give us his name .
她 绝不 给 我们 他的 姓名 .

她始终没有告诉我们他的名字。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] - [ɜ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
I think the better of ' er for that .
我 思考 这 更好的 的 - 呃 为了 那 .

我觉得这对她来说是件好事。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ʃeɪk] [hændz] , ['mɪstə(r)][blaɪ] .
Shake hands , Mr Bly .
摇 双手 , 先生 布莱 .

握手吧，布莱先生。

[səʊ][duː; də][ai] . [[blaɪ] [waɪps] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] [ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː]]
So do I . [BLY wipes his hand , and MR MARCH shakes it]
所以 做 我 . [布莱 湿巾 他的 手 , 和 先生 行进 奶昔 它]

我也是。[布莱擦了擦手，马奇先生和他握了握]

['lɔɪəltiz] ['lɔɪəlti] — [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][men] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Loyalty's loyalty — especially when we men benefit by it .
忠诚度 忠诚 — 尤其 什么时候 我们 男人 益处 经过 它 .

忠诚就是忠诚——尤其当我们男人从中受益时。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ðæts] [raɪt] , [sɜː(r)] .
That's right , sir .
那就是 正确的 , 先生 .

没错，先生。

['meəri][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [feɪθ] [blaɪ] ,
MARY has returned with FAITH BLY ,
玛丽 有 返回 和 信仰 布莱 ,

玛丽和费丝·布莱一起回来了，

[huː] [stændz][dɪ'mjʊə(r)][ænd; ənd] ['prɪti] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
who stands demure and pretty on the far side of the table ,
WHO 站立 端庄 和 漂亮的 在 这 远的 边 的 这 桌子 ,

她端庄美丽地站在桌子的另一边。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æn; ən] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['wɒtʃfl] ['prɪz(ə)n]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]
her face an embodiment of the pathetic watchful prison faculty of
她 脸 一个 实施例 的 这 可怜的 警惕 监狱 学院 的
[ə'dæptɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][best] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['əʊnə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
adapting itself to whatever may be best for its owner at the moment .
适应 本身 到 任何 可能 是 最好的 为了 它是 所有者 在 这 片刻 .

她的脸体现了监狱里那种可悲的、警惕的机制，它会适应当下对主人最有利的一切。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəsli] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,
At this moment it is obviously best for her to look at the ground ,
在 这 片刻 它 是 明显地 最好的 为了 她 到 看 在 这 地面 ,

此时此刻，她显然最好是看着地面。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] [ænd; ənd]['meəri] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]
and yet to take in the faces of MR MARCH and MARY without their
和 然而 到 拿 在 这 面孔 的 先生 行进 和 玛丽 没有 他们的
['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] .
taking her face in .
采取 她 脸 在 .

然而，她却看到了马奇先生和玛丽的脸，而他们却没有看到她的脸。

[ə; eɪ]['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] .
A moment , for all , of considerable embarrassment .
一个 片刻 , 为了 全部 , 的 大量 尴尬 .

对所有人来说，这都是一个相当尴尬的时刻。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['sʌd(ə)nli]] [wiːl; wil] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
[Suddenly] We'll , here we are !
[突然] 出色地 , 这里 我们 是 !

【突然】好了，我们到了！

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ə'trækt] [feɪθ] ; [ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒftli] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The remark attracts FAITH ; she raises her eyes to his softly with a little
这 评论 吸引 信仰 ; 她 提高 她 眼睛 到 他的 轻轻 和 一个 小的
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

这句话引起了菲丝的注意；她轻轻抬起头，带着一丝微笑看向他。

[ænd; ənd] [drɒps] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
and drops them again .
和 滴 他们 再次 .

然后又把它们扔了下去。

[səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] ?
So you want to be our parlour - maid ?
所以 你 想 到 是 我们的 客厅 - 女佣 ?

你想来我们店里当女佣吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[jes] , [pliːz] .
Yes , please .
是的 , 请 .

好的，谢谢。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wel] , [feɪθ] [kæn; kən] [rɪ'muːv] ['maʊntənz] ; [bʌt; bət] — [ɜː(r)] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]
Well , Faith can remove mountains ; but — er — I don't know if she can
出色地 , 信仰 能 消除 山脉 ; 但 — 呃 — 我 不 知道 如果 她 能
[klɪə(r)] ['teɪblz] .
clear tables .
清除 表格 .

嗯，菲丝能移山；但是——呃——我不知道她能不能收拾餐桌。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[aɪv] [biːn] ['telɪn] -
I've been tellin '
我已经 到过 告诉 -

我一直都在说

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɒt] [jʊr; jər]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .
Mr March and the young lady what you're capable of .
先生 行进 和 这 年轻的 女士 什么 你是 有能力的 的 .

马奇先生和这位年轻女士，看看你们能做到什么。

[ʃəʊ] - [ɪm] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] .
Show ' em what you can do with a plate .
展示 - 呃 什么 你 能 做 和 一个 盘子 .

让他们见识一下你用盘子能做出什么花样。

[feɪθ] [teɪks] [ðə; ði] [treɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
FAITH takes the tray from the sideboard and begins to clear the table ,
信仰 需要 这 托盘 从 这 餐边柜 和 开始 到 清除 这 桌子 ,

菲丝从餐具柜里拿起托盘，开始收拾桌子。

['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
mainly by the light of nature .
主要 经过 这 光 的 自然 .

主要借助自然光。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] ,
After a glance ,
后 一个 瞥一眼 ,

瞥了一眼之后，

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] [lʊks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [drʌmz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði]
MR MARCH looks out of the window and drums his fingers on the
先生 行进 看起来 出去 的 这 窗户 和 鼓 他的 手指 在 这
['ʌn'kliːnd] [peɪn] .
uncleaned pane .
未清洗 窗格 .

马奇先生望着窗外，用手指敲击着未擦拭的玻璃。

['mɪstə(r)][blaɪ] [gəʊz][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kliːnɪŋ] .
MR BLY goes on with his cleaning .
先生 布莱 去 在 和 他的 打扫 .

布莱先生继续打扫卫生。

['meəri] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːθ] , [gəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
MARY , after watching from the hearth , goes up and touches her father's
玛丽 , 后 观看 从 这 炉 , 去 向上 和 触摸 她 父亲的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

玛丽从壁炉旁看着这一切，然后走上前去，摸了摸她父亲的胳膊。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[[bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] [blaɪ] [huː] [ɪz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] , ['sɒftli]] [jʊr; jər] [nɒt]
[Between him and MR BLY who is bending over his bucket , softly] You're not
[之间 他 和 先生 布莱 WHO 是 弯曲 超过 他的 桶 , 轻轻] 你是 不是
['wɒtʃɪŋ] , [dæd] .
watching , Dad .
观看 , 爸爸 .

[他和正弯腰照桶的布莱先生之间，轻声说道] 爸爸，你没在看。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ɪts] [tuː] ['pɔɪntɪd] .
It's too pointed .
它是 也 尖 .

它太尖锐了。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[wɪv] [gɒt] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] ['mʌðə(r)] .
We've got to satisfy mother .
我们已经 得到 到 满足 母亲 .

我们得让母亲满意。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ai] [kæn; kən] ['sætɪsfaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['betə(r)] [ɪf] [ai] [doʊnt] [lʊk] .
I can satisfy her better if I don't look .
我 能 满足 她 更好的 如果 我 不 看 .

我不看她，才能更好地满足她。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[jʊr; jər] [raɪt] .
You're right .
你是 正确的 .

你说得对。

[feɪθ] [hæz; həz] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
FAITH has paused a moment and is watching them .
信仰 有 暂停 一个 片刻 和 是 观看 他们 .

菲丝停顿了一下，注视着他们。

[æz; əz] ['meəri] [tɜ:nz] , [ʃi:; ʃi] ['rezju:meɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] .
As MARY turns , she resumes her operations .
作为 玛丽 转弯 , 她 简历 她 运营 .

玛丽转过身，继续进行手术。

['meəri] [dʒɔɪnz] , [ænd; ənd] [helps] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪnɪʃ] ['klɪərɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [men] [kən'vɜ:s] .
MARY joins , and helps her finish clearing , while the two men converse .
玛丽 加入 , 和 帮助 她 结束 清理 , 尽管 这 二 男人 交谈 .

玛丽加入进来，帮她完成清理工作，而两个男人则在一旁交谈。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[faɪn] ['weðə(r)] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] .
Fine weather , sir , for the time of year .
美好的 天气 , 先生 , 为了 这 时间 的 年 .

先生，这个季节天气真不错。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] .
The trees are growing .
这 树木 是 生长 .

树木正在生长。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ɔːl] !
All !
全部 !

全部！

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
I wouldn't be surprised to see a change of Government before long .
我 不会 是 惊讶 到 看 一个 改变 的 政府 前 长的 .

我丝毫不怀疑不久之后政府就会更迭。

[aɪv] [siːn] - [ˌjuː'dʒiː] [triːz] [ɪn][brə'zɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ruːts] — [siːn] - [ɪm] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
I've seen ' uge trees in Brazil without any roots — seen ' em come down with a crash .
我已经 已见 - 巨石 树木 在 巴西 没有 任何 根 — 已见 - 呃 来 向下 和 一个 碰撞 .

我在巴西见过一些没有根的巨大树木——亲眼目睹它们轰然倒塌。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[gʊd] ['ɪmɪdʒ] , ['mɪstə(r)][blaɪ] .
Good image , Mr Bly .
好的 图像 , 先生 布莱 .

布莱先生，照片拍得不错。

[həʊp] [jʊr; jər] [raɪt] !
Hope you're right !
希望 你是 正确的 !

希望你是对的！

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[wel] , ['gʌvənmənts] !
Well , Governments !
出色地 , 政府 !

好吧，各国政府！

['ðer] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] — ['bʌtə(r)] [wen] ['ðer] [aʊt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [blʌd] [wen] ['ðer] [ɪn] .
They're all the same — Butter when they're out of power , and blood when they're in .
它们是 全部 这 相同的 — 黄油 什么时候 它们是 出去 的 力量 , 和 血 什么时候 它们是 在 .

他们其实都一样——失势时像黄油，掌权时像鲜血。

[ænd; ənd] [lɔːd] ! -
And Lord ! '
和 主 ! -

我的天哪！

[aʊ] [ðeɪ] [duː; də] [ə'bjuːs] ['ʌðə(r)] ['gʌvənmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː; də] [ðəm'selvz] .
ow they do abuse other Governments for doin ' the things they do themselves :
现在 他们 做 虐待 其他 政府 为了 做 - 这 事物 他们 做 他们自己 .

现在他们却反过来指责其他政府做着他们自己也在做的事情。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [aɪl] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] - [bæk] , [sɜː(r)] , [wen] [juːv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Excuse me , I'll want her dosseer back , sir , when you've done with it .
原谅 我 , 患病的 想 她 - 后退 , 先生 , 什么时候 你已经 完毕 和 它 .

打扰一下，先生，您处理完她的档案后，请把档案还给我。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[[hiː; hi] [tɜːnz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪəd] ['teɪb(ə)l]]
[He turns , rubbing his hands at the cleared table]
[他 转弯 , 擦 他的 双手 在 这 已清除 桌子]

[他转过身，在收拾干净的桌子上搓着手]

[wel] , [ðæt] [siːm] [ɔːl] [raɪt] !
Well , that seems all right !
出色地 , 那 似乎 全部 正确的 !

嗯，看起来还不错！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [heə(r)] ?
And you can do hair ?
和 你 能 做 头发 ?

你会做头发吗？

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[jes] , [ai][kæn; kən][du:; də][heə(r)] .
Yes , I can do hair .
是的 , 我 能 做 头发 .

是的，我会做头发。

[[ə'gen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sɒft] [lʊk] , [ænd; ənd] [smaɪl] [səʊ] ['keəfəli] [ə'dʒʌstɪd] .]
[Again that little soft look , and smile so carefully adjusted .]
[再次 那 小的 柔软的 看 , 和 微笑 所以 小心 调整 .]

【又是那抹温柔的眼神，以及精心调整过的微笑。】

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ðæts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['meəri] ?
That's important , don't you think , Mary ?
那就是 重要的 , 不 你 思考 , 玛丽 ?

这很重要，你不觉得吗，玛丽？

[['meəri] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['kændə(r)] , [smaɪlz] ['djuːbiəsli] .]
[MARY , accustomed to candour , smiles dubiously .]
[玛丽 , 习惯 到 坦率 , 微笑 可疑地 .]

（玛丽习惯了坦率，露出疑惑的微笑。）

[['braɪtli]]
[Brightly]
[明亮地]

[明亮地]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [pleɪt] ?
And cleaning plate ?
和 打扫 盘子 ?

还有清洁盘吗？

[wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ?
What about that ?
什么 关于 那 ?

那又如何呢？

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] —
Of course , if I had the opportunity —
的 课程 , 如果 我 有 这 机会 —

当然，如果我有机会——

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[juː; jʊ] ['hævnt] — [səʊ][fɑː(r)] ?
You haven't — so far ?
你 还没有 — 所以 远的 ?

你还没有——到目前为止？

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

['əʊnli][tɪn] [θɪŋz] .
Only tin things .
仅有的 锡 事物 .

只有锡制品。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɔːkwədnəs]]
[Feeling a certain awkwardness]
[感觉 一个 肯定 尴尬]

[感到有些尴尬]

[wel] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Well , I daresay we can find some for you .
出色地 , 我 敢说 我们 能 寻找 一些 为了 你 .

嗯，我想我们或许能帮您找到一些。

[kæn; kən][juː; jʊ] — [ɜː(r)] — [biː; bi][fɜːm][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ?
Can you — er — be firm on the telephone ?
能 你 — 呃 — 是 公司 在 这 电话 ?

你能在电话里态度坚定一些吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[tel] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [jʊr; jər] [nɒt] ?
Tell them you're engaged when you're not ?
告诉 他们 你是 已订婚的 什么时候 你是 不是 ?

明明没订婚却告诉他们你订婚了?

[əʊ] ! [jes] .
Oh ! yes .
哦 ! 是的 .

哦是的。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['eksələnt] !
Excellent !
出色的 !

出色的!

[lets] [siː] , ['meəri] , [wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)] ?
Let's see , Mary , what else is there ?
我们来吧 看 , 玛丽 , 什么 别的 是 那里 ?

让我想想，玛丽，还有什么呢?

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊs] [wɜːk] .
Waiting , and house work .
等待 , 和 房子 工作 .

等待和家务。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[aɪm] ['veri] [kwɪk] .
I'm very quick .
我是 非常 快的 .

我动作很快。

[ai] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] .
I — I'd like to come .
我 — ID 喜欢 到 来 .

我——我想去。

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [daʊn]]
[She looks down]
[她 看起来 向下]

她低下了头。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] [naʊ] .
I don't care for what I'm doing now .
我 不 关心 为了 什么 我是 正在做 现在 .

我不喜欢我现在做的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
It makes you feel your position .
它 制作 你 感觉 你的 位置 .

它让你感受到自己的处境。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ɑːrnt] [ðeɪ] [naɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Aren't they nice to you ?
不是 他们 好的 到 你 ?

他们对你不好吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[əʊ] ! [jes] — [kaɪnd] ; [bʌt; bət] — [[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp]] [ɪts] [ə'genst] [maɪ] ['ɪnstɪŋkt] .
Oh ! yes — kind ; but — [She looks up] it's against my instincts .
哦 ! 是的 — 种类 ; 但 — [她 看起来 向上] 它是 反对 我的 本能 .

哦！是的——很善良；但是——（她抬起头）这违背了我的本能。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[['kwɪzɪkli]] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] , ['mɪstə(r)] [blaɪ] .
[Quizzically] You've got a disciple , Mr Bly .
[疑惑地] 你已经 得到 一个 弟子 , 先生 布莱 .

[疑惑地] 布莱先生，你有个门徒了。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]]
[Rolling his eyes at his daughter]
[滚动 他的 眼睛 在 他的 女儿]

（对女儿翻了个白眼）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] - ['ɑːveɪ] ['ɪnstɪŋkt] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
but you mustn't ' ave instincts here , you know .
但 你 不得 - 大道 本能 这里 , 你 知道 .

但在这里你不能凭直觉行事，你知道的。

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [duː; də] [jɔː'self] ['kredɪt] .
You've got a chance , and you must come to stay , and do yourself credit .
你已经 得到 一个 机会 , 和 你 必须 来 到 停留 , 和 做 你自己 信用 .

你现在有机会了，一定要留下来，好好把握机会。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[ə'dæptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]]
[Adapting her face]
[适应 她 脸]

[调整表情]

[jes] , [ai] [nəʊ] , [aɪm] ['veri] ['lʌki] .
Yes , I know , I'm very lucky .
是的 , 我 知道 , 我是 非常 幸运的 .

是的，我知道，我很幸运。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['deprəkeɪtɪŋ] [θæŋks] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['priːsept]] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
[Deprecating thanks and moral precept] That's all right !
[弃用 谢谢 和 道德 戒律] 那就是 全部 正确的 !

【谦逊的感谢和道德教诲】没关系!

['əʊnli] , ['mɪstə(r)] [blaɪ] , [ai] [kænt] ['æbsəluːtli] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
Only , Mr Bly , I can't absolutely answer for Mrs March .
仅有的 , 先生 布莱 , 我 不能 绝对地 回答 为了 太太 行进 .

布莱先生，但我不能完全替马奇夫人作答。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] —
She may think —
她 可能 思考 —

她可能会想——

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ðeə(r)] [ɪz] ['mʌðə(r)] ; [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
There is Mother ; I heard the door .
那里 是 母亲 ; 我 听到 这 门 .

妈妈在那儿；我听到了开门声。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [peɪl]] [ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] ; [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [maɪ'self] .
[Taking up his pail] I quite understand , sir ; I've been a married man myself .
[采取 向上 他的 桶] 我 相当 理解 , 先生 ; 我已经 到过 一个 已婚 男人 我 .

[拿起水桶] 我完全理解，先生；我自己也结过婚。

[ɪts] ['veri] [kwɪə(r)] [ðə; ði] [wei] ['wɪmɪn] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] .
It's very queer the way women look at things .
它是 非常 酷儿 这 方式 女性 看 在 事物 .

女性看待事物的方式非常奇特。

[aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [duː; də] [ðiːz] ['ʌðə(r)]
I'll take her away now , and come back presently and do these other
患病的 拿 她 离开 现在 , 和 来 后退 目前 和 做 这些 其他
[w'aɪndəz] .
winders .
卷绕器 .

我现在就把她带走，一会儿回来继续做其他的绕线工作。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [baɪ] [jɔː'selvz] .
You can talk it over by yourselves .
你 能 讲话 它 超过 经过 你们自己 .

你们可以自己商量。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [sɜː(r)] , [ai] [ʃænt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] - ['uri] .
But if you do see your way , sir , I shan't forget it in an ' urry .
但 如果 你 做 看 你的 方式 , 先生 , 我 不会 忘记 它 在 一个 - 快点 .

但如果您真的同意，先生，我不会轻易忘记的。

[tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] — ['riːəli] , [ɪts] ['dredf(ə)l] .
To ' ave the responsibility of her — really , it's dreadful .
到 - 大道 这 责任 的 她 — 真的 , 它是 可怕 .

承担照顾她的责任——真是太可怕了。

[feɪθs] [feɪs] [hæz; həz] [grəʊn] ['sʌlən] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
FAITH's face has grown sullen during this speech ,
信仰的 脸 有 生长 忧郁 期间 这 演讲 ,

在演讲过程中，菲丝的脸色变得阴沉起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kliə] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [sɒft] [lʊk] [æt; ət] ['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] ,
but it clears up in another little soft look at MR MARCH ,
但 它 清除 向上 在 其他 小的 柔软的 看 在 先生 行进 ,

但再稍微柔和地看一下 MR MARCH，一切就都清楚了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] [blaɪ] [gəʊ] [aʊt] .
as she and MR BLY go out .
作为 她 和 先生 布莱 去 出去 .

她和布莱先生外出。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wel] , ['meəri] , [hæv; həv] [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , Mary , have I done it ?
出色地 , 玛丽 , 有 我 完毕 它 ?

玛丽，我做到了吗?

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[juː; jʊ] [hæv; həv] , [dæd] .
You have , Dad .
你 有 , 爸爸 .

爸爸，你有的。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [heə(r)]] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] !
[Running his hands through his hair] Pathetic little figure !
[跑步 他的 双手 通过 他的 头发] 可怜的 小的 数字 !

（他用手捋了捋头发）可怜的小家伙!

[sʌtʃ] [ɪn'fɜːn(ə)l] [ˌɪnhjuː'mænəti] !
Such infernal inhumanity !
这样的 地狱 不人道 !

如此丧尽天良的非人道行为!

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ?
How are you going to put it to mother ?
如何 是 你 去 到 放 它 到 母亲 ?

你打算怎么跟妈妈说?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] .
Tell her the story , and pitch it strong .
告诉 她 这 故事 , 和 沥青 它 强的 .

把这个故事讲给她听，并且要重点突出。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['mʌðərz] [nɒt] [ɪm'pʌlsɪv] .
Mother's not impulsive .
母亲的 不是 冲动 .

母亲并不冲动。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [ʃɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][mæd] .
We must tell her , or she'll think me mad .
我们 必须 告诉 她 , 或者 壳 思考 我 疯狂的 .

我们必须告诉她，否则她会认为我疯了。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ʃɪl] [duː; də] [ðæt] , ['eniweɪ] , [dɪə(r)] .
She'll do that , anyway , dear .
壳 做 那 , 反正 , 亲爱的 .

反正她会那样做的，亲爱的。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !
Here she is !
这里 她 是 !

她来了！

[stænd][baɪ] !
Stand by !
站立 经过 !

支持！

[hiː; hi] [rʌnz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θruː] ['mɛriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt][ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] , [æt; ət] [beɪ] .
He runs his arm through MARY's , and they sit on the fender , at bay .
他 跑步 他的 手臂 通过 玛丽的 , 和 他们 坐 在 这 挡泥板 , 在 湾 .

他挽着玛丽的胳膊，两人并肩坐在挡泥板上，彼此对峙。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] ['entəz] , [left] .
MRS MARCH enters , Left .
太太 行进 进入 , 左边 .

马奇夫人从左侧进入。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wel] , [wɒt] [lʌk] ?
Well , what luck ?
出色地 , 什么 运气 ?

真是运气好啊!

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[ˊʌnˊgaːdidli]] [gʊd] !
[Unguardedly] Good !
[毫无防备地] 好的 !

【不加防备】好!

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[['tʃɪəfəli]] [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['meəri][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kɔːt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] - [juː; jʊ] ; ['mɪstə(r)][blaɪz] ['dɔːtə(r)] —
[Cheerfully] Well , the fact is , Mary and I have caught one for ' you ; Mr Bly's daughter —
[愉快地] 出色地 , 这 事实 是 , 玛丽 和 我 有 捕捉 一 为了 - 你 ; 先生 布莱的 女儿 —

【兴高采烈地】嗯，事实上，我和玛丽已经为你抓到一条鱼了；布莱先生的女儿——

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ?
Are you out of your senses ?
是 你 出去 的 你的 感官 ?

你疯了吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiːz] [ðə; ði][gɜːl] [huː] —
Don't you know that she's the girl who —
不 你 知道 那 她是 这 女孩 WHO —

难道你不知道她就是那个女孩吗?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [lɪft] .
She wants a lift .
她 想要 一个 举起 .

她想搭车。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[dʒɛf] !
Geof !
杰夫 !

杰夫！

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wel] , [doʊnt] [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [meɪd] ?
Well , don't we want a maid ?
出色地 , 不 我们 想 一个 女佣 ?

难道我们不需要个女佣吗?

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[[ɪn'efəbli]] [rɪ'dɪkjələs] !
[Ineffably] Ridiculous !
[难以言喻地] 荒谬的 !

简直荒谬至极！

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wiː; wi] ['testɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] , ['meəri] ?
We tested her , didn't we , Mary ?
我们 测试 她 , 没有 我们 , 玛丽 ?

我们考验过她，对吧，玛丽?

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[['krɒsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ]]
[Crossing to the bell , and ringing]
[十字路口 到 这 钟 , 和 铃声]

[走向钟楼，钟声响起]

[jʊl] [dʒʌst] [send] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] [blaɪ] [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
You'll just send for Mr Bly and get rid of her again .
你会 只是 发送 为了 先生 布莱 和 得到 摆脱 的 她 再次 .

你只要把布莱先生叫来，再把她赶走就行了。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[dʒəʊn] ,
Joan ,
琼 ,

琼，

[ɪf] [wiː; wi] ['kʌmftəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [kænt] [pʊt] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [gɪv]
if we comfortable people can't put ourselves a little out of the way to give
如果 我们 舒服的 人们 不能 放 我们自己 一个 小的 出去 的 这 方式 到 给
[ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] —
a helping hand —
一个 帮助 手 —

如果我们这些生活安逸的人都不愿意稍微伸出援手——

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[tuː; tə] [g'ɜːlz] [huː] ['smʌðə(r)] [ðeə(r)] ['beɪbiz] ?
To girls who smother their babies ?
到 女孩们 WHO 窒息 他们的 婴儿 ?

对那些闷死婴儿的女孩来说?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[dʒəʊn] , [ai] [rɪ'vəʊlt] .
Joan , I revolt .
琼 , 我 反叛 .

琼，我反抗。

[ai] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['færɪsiː] .
I won't be a hypocrite and a Pharisee .
我 惯于 是 一个 伪君子 和 一个 法利赛人 .

我不会做伪君子和法利赛人。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [wʌn] .
Well , for goodness sake let me be one .
出色地 , 为了 善良 清酒 让 我 是 一 .

好吧，看在上帝的份上，就让我成为其中一员吧。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz]] .
[As the door opens] .
[作为 这 门 打开] .

[门打开了]

[hɪrz] [kʊk] !
Here's Cook !
这里是 厨师 !

库克来了!

[kʊk] [stændz] — ['sɪksti] , [staʊt] , [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [smaɪl] .
COOK stands — sixty , stout , and comfortable with a crumpled smile .
厨师 站立 — 六十 , 肥硕 , 和 舒服的 和 一个 皱巴巴的 微笑 .

库克站在那里——六十岁，身材魁梧，脸上带着一丝不易察觉的微笑，显得很自在。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[dɪd][juː; jʊ] [rɪŋ] , [mæm] ?
Did you ring , ma'am ?
做过 你 戒指 , 女士 ?

女士，您打电话了吗?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wɪr] [ɪn][ə; eɪ]['mɒrəl] ['dɪfɪkəlti] , [kʊk] , [səʊ]['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
We're in a moral difficulty , Cook , so naturally we come to you .
是 在 一个 道德 困难 , 厨师 , 所以 自然 我们 来 到 你 .

库克，我们遇到了道德上的难题，所以我们自然而然地来找你。

[kʊk] [biːmz] .
COOK beams .
厨师 光束 .

库克光束。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[[ɪm'peɪʃntli]] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [kʊk] ; [ɪts] [ə; eɪ]['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .
[Impatiently] Nothing of the sort , Cook ; it's a question of common sense .
[不耐烦地] 没有什么 的 这 种类 , 厨师 ; 它是 一个 问题 的 常见的 感觉 .

[不耐烦地] 库克，根本不是那样；这是常识问题。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[jes] , [mæm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 .

是的，女士。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ðæt] [gɜ:l] , [feɪθ] [blaɪ] , ['wɒnts] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [æz; əz] ['pɑ:lə(r)] - [meɪd] .

That girl , Faith Bly , wants to come here as parlour - maid .

那 女孩 , 信仰 布莱 , 想要 到 来 这里 作为 客厅 - 女佣 .

那个女孩，费丝·布莱，想来这里当女佣。

[əb'sɜ:d] !

Absurd !

荒诞 !

荒诞！

[mɑ:tʃ] .

MARCH .

行进 .

行进。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] , [kʊk] ?

You know her story , Cook ?

你 知道 她 故事 , 厨师 ?

库克，你知道她的故事吗?

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɜ:l] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

I want to give the poor girl a chance .

我 想 到 给 这 贫穷的 女孩 一个 机会 .

我想给这个可怜的女孩一个机会。

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] [θɪŋks] [ɪts] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:nsiz] .

Mrs March thinks it's taking chances .

太太 行进 思考 它是 采取 机会 .

马奇夫人认为这样做是在冒险。

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] ?

What do you say ?

什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[kɒk] .

COCK .

公鸡 .

公鸡。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪsk] , [sɜ:(r)] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] !

Of course , it is a risk , sir ; but there !

的 课程 , 它 是 一个 风险 , 先生 ; 但 那里 !

当然，先生，这有风险；但是！

[ju:v] [gɒt] [tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] [tu:; tə] [get] [meɪdz] ['naʊədeɪz] .

you've got to take ' em to get maids nowadays .

你已经 得到 到 拿 - 呃 到 得到 女佣 如今 .

现在想请女佣都得带她们去。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] , [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .

If it isn't in the past , it's in the future .

如果 它 不是 在 这 过去的 , 它是 在 这 未来 .

如果它不在过去，那就是在未来。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ai] [kʊd; kəd] [lɜ:n] - [ɜ:(r)] .

I daresay I could learn ' er .

我 敢说 我 可以 学习 - 呃 .

我敢说我能学会。

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] .

MRS MARCH .

太太 行进 .

马奇夫人。

[ɪts] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [kʊk] , [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] .
It's not her work , Cook , it's her instincts .
它是 不是 她 工作 , 厨师 , 它是 她 本能 .

库克，这不是她的作品，而是她的直觉。

[ə; eɪ] [gɜːl] [huː] ['smʌðə] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] —
A girl who smothered a baby that she oughtn't to have had —
一个 女孩 WHO 窒息 一个 婴儿 那 她 不应该 到 有 有 —

一个女孩闷死了她不该生下的婴儿——

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[rɪ'mɒnstrənt]] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] ['smʌðə] [ˌaɪ 'tiː] ?
[Remonstrant] If she hadn't had it how could she have smothered it ?
[抗议者] 如果 她 之前没有 有 它 如何 可以 她 有 窒息 它 ?

[抗议者] 如果她没有感染，她怎么可能把它闷死?

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[['suːðɪŋli]] [pə'hæps] [ʃiːz] [ri'pent] , [mæm] .
[Soothingly] Perhaps she's repented , ma'am .
[舒缓地] 也许 她是 悔改 , 女士 .

[轻声安慰] 夫人，或许她已经悔改了。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiːz] [ri'pent] .
Of course she's repented .
的 课程 她是 悔改 .

她当然已经忏悔了。

[bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [nəʊ] [rɪ'pentəns] [tʃeɪndʒ] ['enibɒdi] , [kʊk] ?
But did you ever know repentance change anybody , Cook ?
但 做过 你 曾经 知道 悔改 改变 任何人 , 厨师 ?

但是库克，你可曾想过悔改能改变一个人?

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[['smaɪlɪŋ]]
[Smiling]
[微笑]

【微笑】

[wel] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪts] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] .
Well , generally it's a way of gettin ' ready for the next .
出色地 , 一般来说 它是 一个 方式 的 获得 - 准备好 为了 这 下一个 .

嗯，通常来说，这是为下一步做准备的一种方式。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ɪf] [wi:; wi]['nevə(r)][get] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑ:ns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [rɪ'pent] —
If we never get another chance because we repent —
如果 我们 绝不 得到 其他 机会 因为 我们 悔改 —

如果我们因为忏悔而再也没有机会——

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɑ:stə(r)] ['dʒɒni] , [mæm] , [ænd; ənd][maɪ][dʒæm] ; [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'pent] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ,
I always think of Master Johnny , ma'am , and my jam ; he used to repent so beautiful ,
我 总是 思考 的 掌握 约翰尼 , 女士 , 和 我的 果酱 ; 他 用过的 到 悔改 所以 美丽的 ,

我总是想起约翰尼少爷、夫人和我的果酱；他以前忏悔得那么美好，

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['felə(r)] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] !
dear little feller — such a conscience !
亲爱的 小的 伙计 — 这样的 一个 良心 !

可怜的小家伙——真是个有良心的人！

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)][tu:; tə] [lɒk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
I never could bear to lock it away .
我 绝不 可以 熊 到 锁 它 离开 .

我始终不忍心把它锁起来。

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[kʊk] , [jʊr; jər] ['wɒndərɪŋ] .
Cook , you're wandering .
厨师 , 你是 漫游 .

库克，你在闲逛。

[aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ; [ai] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em] .
I'm surprised at your encouraging the idea ; I really am .
我是 惊讶 在 你的 鼓励 这 主意 ; 我 真的 是 .

你居然鼓励这个想法，这让我很惊讶，真的。

[kʊk] [plæts] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
Cook plaits her hands .
厨师 辫子 她 双手 .

库克双手编成辫子。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[kʊks] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] — ['hævnt] [juː; jʊ] , [kʊk] ?
Cook's been in the family longer than I have — haven't you , Cook ?
库克的 到过 在 这 家庭 更长 比 我 有 — 还没有 你 , 厨师 ?

库克在我们家待的时间比我长——对吧，库克?

[[kʊk] [biːmz]]
[COOK beams]
[厨师 光束]

[库克光束]

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gɜːl] [laɪk] [ðæt] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də] .
She knows much more about a girl like that than we do .
她 知道 很多 更多的 关于 一个 女孩 喜欢 那 比 我们 做 .

她比我们更了解那样的女孩。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][gɜːl][laɪk][hɜː(r); hə(r)] , [ai][rɪ'membə(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mʌðərz] [taɪm] ,
We had a girl like her , I remember , in your dear mother's time ,
我们 有 一个 女孩 喜欢 她 , 我 记住 , 在 你的 亲爱的 母亲的 时间 ,
['mɪstə(r)] ['dʒefri] .
Mr Geoffrey .
先生 杰弗里 .

我记得，在你亲爱的母亲那个年代，我们家也有一个像她一样的女孩，杰弗里先生。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tɜːn] [aʊt] ?
How did she turn out ?
如何 做过 她 转动 出去 ?

她后来怎么样了?

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .
She didn't .
她 没有 .

她没有。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[wel] , [ai] [kænt] [beə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] ['evribɒdi] [els] .
Well **,** **I** **can't** **bear** **behaving** **like** **everybody** **else** **.**
出色地 , 我 不能 熊 行为 喜欢 大家 别的 .

我实在无法忍受像其他人那样行事。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [kʊk] ?
Don't **you** **think** **we** **might** **give** **her** **a** **chance** **,** **Cook** **?**
不 你 思考 我们 可能 给 她 一个 机会 , 厨师 ?

库克，你不觉得我们应该给她一个机会吗?

[kʊk] .
COOK **.**
厨师 .

厨师。

[maɪ] - [ɜːrt] [sez] [jes] , [mæm] .
My **'** **eart** **says** **yes** **,** **ma'am** **.**
我的 - 地球 说道 是的 , 女士 .

我的心告诉我"是的，女士"。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[kʊk] .
COOK **.**
厨师 .

厨师。

[ænd; ənd] [maɪ] - [iːd] [sez] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
And **my** **'** **ead** **says** **no** **,** **sir** **.**
和 我的 - 头 说道 不 , 先生 .

我的大脑告诉我，不，先生。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[straɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['bæləns] , [kʊk] .
Strike **your** **balance** **,** **Cook** **.**
罢工 你的 平衡 , 厨师 .

库克，把握好平衡。

[kʊk] [ɪn'vɒləntrəli] [drɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪnd] [hændz] ['ʃɑːpli] [ɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['æmplɪtjuːd] .
COOK involuntarily draws her joined hands sharply in upon her amplitude .
厨师 不由自主 平局 她 加入 双手 尖锐地 在 之上 她 振幅 .

库克不由自主地将她交握的双手猛地拉向自己的胸部。

[wel] ? . . .
Well ? . . .
出色地 ? . . .

出色地? ...

[ai] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] .
I didn't catch the little voice within .
我 没有 抓住 这 小的 嗓音 之内 .

我没能听到内心深处的声音。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ɑːsk] ['mɑːstə(r)] ['dʒɒni] , [sɜː(r)] ; [hiːz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
Ask Master Johnny , sir ; he's been in the war .
问 掌握 约翰尼 , 先生 ; 他是 到过 在 这 战争 .

先生，问问约翰尼少爷吧；他上过战场。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[tuː; tə] ['meəri]
[To MARY
[到 玛丽

致玛丽

] [get] ['dʒɒni] .
] Get Johnny .
] 得到 约翰尼 .

把约翰尼带过来。

['meəri] [gəʊz] [aʊt] .
MARY goes out .
玛丽 去 出去 .

玛丽出去了。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz] [ðə; ði] [wɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
What on earth has the war to do with it ?
什么 在 地球 有 这 战争 到 做 和 它 ?

这跟战争到底有什么关系?

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [mæm] , [ɪz] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
The things he tells me , ma'am , is too wonderful for words .
这 事物 他 讲述 我 , 女士 , 是 也 精彩的 为了 字 .

夫人，他告诉我的事真是太美好了，无法用语言来形容。

[hiːz] - [æd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['prɪznər] [ænd; ənd]['dʒenərəlz] , ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] - - .
He's ' ad to do with prisoners and generals , every sort of ' orror .
他是 - 广告 到 做 和 囚犯 和 将军们 , 每一个 种类 的 - - .

他与囚犯和将军们打过交道，经历过各种各样的恐怖事件。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[kʊks] [kwaɪt] [raɪt] .
Cook's quite right .
库克的 相当 正确的 .

库克说得完全正确。

[ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl]['aʊə(r)] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['beɪbi] .
The war destroyed all our ideals and probably created the baby .
这 战争 损毁 全部 我们的 理想 和 大概 创建 这 婴儿 .

战争摧毁了我们所有的理想，而且可能还催生了这个婴儿。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['smʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)] [kən'dem] [ðə; ði][gɜːl] .
It didn't smother it ; or condemn the girl .
它 没有 窒息 它 ; 或者 谴责 这 女孩 .

它没有扼杀它，也没有谴责这个女孩。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)]]
[Running his hands through his hair]
[跑步 他的 双手 通过 他的 头发]

（他用手捋了捋头发）

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] — !
The more I think of that — !
这 更多的 我 思考 的 那 — !

我越想越觉得——！

[[hiː; hi] [tɜːnz] [ə'weɪ] .]
[He turns away .]
[他 转弯 离开 .]

他转过身去。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]] [juː; jʊ] [siː] , [kʊk] , [ðæts] [ðə; ði] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
[Indicating her husband] You see , Cook , that's the mood in which I have
[表明 她 丈夫] 你 看 , 厨师 , 那就是 这 情绪 在 哪个 我 有
[tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] .
to engage a parlour - maid .
到 从事 一个 客厅 - 女佣 .

[指着她的丈夫] 你看，库克，在这种心情下，我不得不雇佣一个女仆。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ?
What am I to do with your master ?
什么 是 我 到 做 和 你的 掌握 ?

我该拿你的主人怎么办?

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ɪts] [æn; ən] - - [reɪdʒ] , [mæm] .
It's an ' ealthy rage , ma'am .
它是 一个 - - 愤怒 , 女士 .

女士，这是“健康的愤怒”。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['səʊbə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
I'm tired of being the only sober person in this house .
我是 疲劳的 的 存在 这 仅有的 清醒 人 在 这 房子 .

我厌倦了成为这房子里唯一一个清醒的人。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[[rɪ'prəʊtʃfəli]]
[Reproachfully]
[责备地]

[责备地]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[mæm] , [ai]['nevə(r)] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [drɒp] .
ma'am , I never touch a drop .
女士 , 我 绝不 触碰 一个 降低 .

女士，我一滴都没碰过。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
I didn't mean anything of that sort .
我 没有 意思是 任何事物 的 那 种类 .

我不是那个意思。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [breɪk] [aʊt] [səʊ] .
But they do break out so .
但 他们 做 休息 出去 所以 .

但他们确实会突破防线。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[nɒt] ['mɑːstə(r)] ['dʒɒni] .
Not Master Johnny .
不是 掌握 约翰尼 .

不是约翰尼大师。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

['dʒɒni] !
Johnny !
约翰尼 !

约翰尼！

[hiːz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
He's the worst of all .
他是 这 最差 的 全部 .

他是最糟糕的。

[hɪz; ɪz]['pəʊətri][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [lɒŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
His poetry is nothing but one long explosion .
他的 诗 是 没有什么 但 一 长的 爆炸 .

他的诗歌就像一场漫长的爆炸。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ]] [ai] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ænd; ənd][dʒʌmp] .
[Coming from the window] I say We ought to have faith and jump .
[未来 从 这 窗户] 我 说 我们 应该 到 有 信仰 和 跳 .

[从窗户传来] 我说，我们应该有信心，然后跳下去。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][hæv; həv] [feɪθ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌmp] .
If we do have Faith , we shall jump .
如果 我们 做 有 信仰 , 我们 将 跳 .

如果我们有信念，我们就纵身一跃。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[['blæŋkli]] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðeɪ] - [æd] [feɪθ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
[Blankly] Of course , in the Bible they ' ad faith , and just look what it did to them !
[茫然地] 的 课程 , 在 这 圣经 他们 - 广告 信仰 , 和 只是 看 什么 它 做过 到 他们 !

[茫然地] 当然，圣经里的人有信仰，看看信仰给他们带来了什么！

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ai] [miːn] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən] ['ɪnstɪŋkt] , ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [kʊk] .
I mean faith in human instincts , human nature , Cook .
我 意思是 信仰 在 人类 本能 , 人类 自然 , 厨师 .

我的意思是，要相信人类的本能和人性，库克。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[[sk'ændəlˌaɪzd]] [əʊ] ! [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ; [ai]['nevə(r)] [let] [ðæt] [get] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] .
[Scandalised] Oh ! no , sir , not human nature ; I never let that get the upper hand .
[丑闻] 哦 ! 不 , 先生 , 不是 人类 自然 ; 我 绝不 让 那 得到 这 上 手 .

[震惊] 哦！不，先生，不是人性使然；我绝不会让这种人性占上风。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)][blaɪ] .
You talk to Mr Bly .
你 讲话 到 先生 布莱 .

你和布莱先生谈谈。

[hiːz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] .
He's a remarkable man .
他是 一个 卓越 男人 .

他是一位杰出的人。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ai][duː; də] , [sɜː(r)] , ['evri] ['fɔːtnaɪt] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊz] .
I do , sir , every fortnight when he does the kitchen windows .
我 做 , 先生 , 每一个 两星期 什么时候 他 做 这 厨房 视窗 .

先生，我每两周都会在他擦厨房窗户的时候擦窗户。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wel] , ['dʌznt] [hiː; hi] [ɪm'pres] [juː; jʊ] ?
Well , doesn't he impress you ?
出色地 , 不 他 令人印象深刻 你 ?

他难道不让你印象深刻吗?

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wen] [hi:z] [gɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [əʊ] - [staʊt] [ɪn] - [ɪm] — [əʊ] ! [dɪə(r)] !
When he's got a drop o ' stout in ' im — Oh ! dear !
什么时候 他是 得到 一个 降低 o - 肥硕 在 - 我是 — 哦 ! 亲爱的 !

当他喝了一小杯黑啤时——哦！天哪！

[[ʃi:; ʃi] [smaɪlz] ['plæsɪdli] .]
[She smiles placidly .]
[她 微笑 平静地 .]

她面带平静的微笑。

['dʒɒni] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] .
JOHNNY has come in .
约翰尼 有 来 在 .

约翰尼进来了。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wel] , ['dʒɒni] , [hæz; həz] ['meəri] [təʊld] [ju:; jʊ] ?
Well , Johnny , has Mary told you ?
出色地 , 约翰尼 , 有 玛丽 讲述 你 ?

约翰尼，玛丽跟你说过吗?

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs]]
[Looking at his face]
[寻找 在 他的 脸]

[看着他的脸]

[naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , [doʊnt] [bi:; bi] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] !
Now , my dear boy , don't be hasty and foolish !
现在 , 我的 亲爱的 男生 , 不 是 仓促 和 愚蠢 !

孩子，别鲁莽行事！

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , ['mʌðə(r)] .
Of course you ought to take her , Mother .
的 课程 你 应该 到 拿 她 , 母亲 .

当然应该带她去，母亲。

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[['fɪksɪŋ] [hɪm]] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] , ['dʒɒni] ?
[Fixing him] Have you seen her , Johnny ?
[定影 他] 有 你 已见 她 , 约翰尼 ?

[扶着他] 约翰尼，你见过她吗?

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ʃi:z] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sentəns] .
She's in the hall , poor little devil , waiting for her sentence .
她是 在 这 大厅 , 贫穷的 小的 魔鬼 , 等待 为了 她 句子 .

她现在在走廊里，可怜的小家伙，等着宣判呢。

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [tʃɑ:nsiz] , ['dʒɒni] .
There are plenty of other chances , Johnny .
那里 是 很多 的 其他 机会 , 约翰尼 .

约翰尼，还有很多其他机会。

[waɪ] [ɒn] [ɜ:θ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] — ?
Why on earth should we — ?
为什么 在 地球 应该 我们 — ?

我们究竟为什么要——?

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['mʌðə(r)] , [ɪts] [dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstəns] .
Mother , it's just an instance .
母亲 , 它是 只是 一个 实例 .

妈妈，这只是个小插曲。

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['du:ɪŋ] — [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃæp] !
When something comes along that takes a bit of doing — Give it to the other chap !
什么时候 某物 来 沿着 那 需要 一个 少量 的 正在做 — 给 它 到 这 其他 小伙子 !

遇到需要花点时间才能完成的事情——交给别人去做吧!

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['brɑ:vəʊ] , ['dʒɒni] !
Bravo , Johnny !
Bravo , 约翰尼 !

好样的，约翰尼!

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[['draɪli]] [let] [ˌem 'i:] [si:] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] — ['dʒɒni] [ɔ:(r)][ai] ?
[Drily] Let me see , which of us will have to put up with her shortcomings — Johnny or I ?
[干巴巴地] 让 我 看 , 哪个 的 我们 将要 有 到 放 向上 和 她 缺点 — 约翰尼 或者 我 ?

[冷冷地] 让我想想，我们俩谁得忍受她的缺点——约翰尼还是我?

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [kwɪk] , ['mʌðə(r)] .
She looks quick , Mother .
她 看起来 快的 , 母亲 .

妈妈，她动作很快。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[g'ɜːlz] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .
Girls pick up all sorts of things in prison .
女孩们 挑选 向上 全部 排序 的 事物 在 监狱 .

女孩们在监狱里会接触到各种各样的东西。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] .
We can hardly expect her to be honest .
我们 能 几乎 预计 她 到 是 诚实的 .

我们很难指望她诚实。

[juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] ?
You don't mind that , I suppose ?
你 不 头脑 那 , 我 认为 ?

我想你不介意吧?

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['diːsnt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
It's a chance to make something decent out of her .
它是 一个 机会 到 制作 某物 体面的 出去 的 她 .

这是让她发挥出应有潜力的机会。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [vɪ'keəriəs] ['herəʊɪzəm] , ['dʒɒni] .
I can't understand this passion for vicarious heroism , Johnny .
我 不能 理解 这 热情 为了 替代性的 英雄主义 , 约翰尼 .

约翰尼，我无法理解你这种对替代性英雄主义的热情。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[vɪ'keəriəs] !
Vicarious !
替代性的 !

替代的！

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[wel] , [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
Well , where do you come in ?
出色地 , 在哪里 做 你 来 在 ?

那么，你又能扮演什么角色呢?

[jʊl] [meɪk] ['poʊəmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] .
You'll make poems about the injustice of the Law .
你会 制作 诗歌 关于 这 不公正 的 这 法律 .

你会创作诗歌，控诉法律的不公。

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [ju:z] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] .
Your father will use her in a novel .
你的 父亲 将要 使用 她 在 一个 小说 .

你父亲会在小说里用到她。

[ʃɪl] [weə(r)] ['mɛriz] [blaʊziz] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] — [ɪk'sept] [kʊk] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .
She'll wear Mary's blouses , and everybody will be happy — except Cook and me .
壳 穿 玛丽的 女式衬衫 , 和 大家 将要 是 快乐的 — 除了 厨师 和 我 .

她会穿上玛丽的衬衫，大家都会很高兴——除了库克和我。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [dʒəʊn] , [ju:; jʊ] [mait] [bi:; bi] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [ɪt'self] !
Hang it all , Joan , you might be the Great Public itself !
悬挂 它 全部 , 琼 , 你 可能 是 这 伟大的 民众 本身 !

琼，别装了，你可能就是广大公众本身!

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ai] [ˌeɪ 'em] — [get] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɪks] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] .
I am — get all the kicks and none of the ha'pence .
我 是 — 得到 全部 这 踢 和 没有任何 的 这 半便士 .

我——享受所有快感，却一分钱也拿不到。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[wi:l; wil] [ɔ:l] [help] [ju:; jʊ] .
We'll all help you .
出色地 全部 帮助 你 .

我们都会帮助你。

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] — [nəʊ] , ['dʒɒni] !
For Heaven's sake — no , Johnny !
为了 天 清酒 — 不 , 约翰尼 !

看在老天的份上——不，约翰尼!

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wel] , [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] !
Well , make up your mind !
出色地 , 制作 向上 你的 头脑 !

快做决定吧！

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
It was made up long ago .
它 曾是 制成 向上 长的 前 .

这是很久以前编造的。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[['gluːmɪli]] [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [siː] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði][mɔː(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðeɪ] [siːm] .
[Gloomily] The more I see of things the more disgusting they seem .
[阴郁地] 这 更多的 我 看 的 事物 这 更多的 令人作呕 他们 似乎 .

【沮丧地】我越看越觉得这些东西令人作呕。

[ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [wɪr] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
I don't see what we're living for .
我 不 看 什么 是 活的 为了 .

我不知道我们活着是为了什么。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[tʃʌk] [ðə; ði][gɜːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [lets] [gəʊ] ['ruːtɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]['nəʊzɪz][ɪn][ðə; ði][dɜːt] .
Chuck the girl out , and let's go rooting along with our noses in the dirt .
查克 这 女孩 出去 , 和 我们来吧 去 根 沿着 和 我们的 鼻子 在 这 污垢 .

把那女孩赶出去，咱们一起埋头苦干吧。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['stedi] , ['dʒɒni] !
Steady , Johnny !
稳定的 , 约翰尼 !

稳住，约翰尼！

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[wel] , [dæd] ,
Well , Dad ,
出色地 , 爸爸 ,

爸爸，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['eniweɪ] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [aʊt] [ðeə(r)] — [wen] [ə; eɪ] [tʃæp] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] — [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [aʊt] ,
there was one thing anyway we learned out there — When a chap was in a hole — to pull him out ,
那里 曾是 一 事物 反正 我们 学习 出去 那里 — 什么时候 一个 小伙子 曾是 在 一个 洞 — 到 拉 他 出去 ,

无论如何，我们在那里学到了一件事——当有人陷入困境时——要把他拉出来。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][rɪsk] .
even at a risk .
甚至 在 一个 风险 .

即使冒着风险。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [huː] — [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] — [dʒʌmp][ɪn] [ə'gen] .
There are people who — the moment you pull them out — jump in again .
那里 是 人们 WHO — 这 片刻 你 拉 他们 出去 — 跳 在 再次 .

有些人，你刚把他们拉出来，他们又会重新跳进去。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[wiː; wi][kænt] [tel] [tɪl] [wɪv] [traɪd] , ['mʌðə(r)] .
We can't tell till we've tried , Mother .
我们 不能 告诉 直到 我们已经 尝试 , 母亲 .

妈妈，不试怎么知道呢。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [gʊd] - [meɪk] , [mæm] .
It's wonderful the difference good food'll make , ma'am .
它是 精彩的 这 不同之处 好的 - 制作 , 女士 .

女士，美食带来的改变真是太棒了。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[wel] , [jʊr; jər] [ɔːl] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
Well , you're all against me .
出色地 , 你是 全部 反对 我 .

你们都与我为敌。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] — [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] !
Have it your own way , and when you regret it — remember me !
有 它 你的 自己的 方式 , 和 什么时候 你 后悔 它 — 记住 我 !

随你便吧，等你后悔了——记住我！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

视窗(Windows)

['mɪstə(r)]	[mɑːtʃ]	.
MR	**MARCH**	**.**
先生	行进	.

三月先生。

[wiː; wi]	[wɪl]	—	[wiː; wi]	[wɪl]	!
We	**will**	**—**	**we**	**will**	**!**
我们	将要	—	我们	将要	!

我们会的——我们会的！

[ðæts]	['set(ə)ld]	,	[ðen]	.
That's	**settled**	**,**	**then**	**.**
那就是	定居	,	然后	.

那就这么定了。

[brɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Bring	**her**	**in**	**and**	**tell**	**her**	**.**
带来	她	在	和	告诉	她	.

把她带进来告诉她。

[wiːl; wil]	[gəʊ]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['terəs]	.
We'll	**go**	**on**	**to**	**the**	**terrace**	**.**
出色地	去	在	到	这	阳台	.

我们将前往露台。

[hiː; hi]	[gəʊz]	[aʊt]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,	['fɒləʊd]	[baɪ]	['dʒɒni]	.
He	**goes**	**out**	**through**	**the**	**window**	**,**	**followed**	**by**	**JOHNNY**	**.**
他	去	出去	通过	这	窗户	,	随后	经过	约翰尼	.

他从窗户出去了，约翰尼跟在他后面。

['meəri]	.
MARY	**.**
玛丽	.

玛丽。

[	['əʊpənɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	]	[kʌm]	[ɪn]	,	[pliːz]	.
[	**Opening**	**the**	**door**	**]**	**Come**	**in**	**,**	**please**	**.**
[	开幕	这	门	]	来	在	,	请	.

【打开门】请进。

[feɪθ]	['entəz]	[ænd; ənd]	[stændz]	[bɪ'saɪd]	[kʊk]	,	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
FAITH	**enters**	**and**	**stands**	**beside**	**COOK**	**,**	**close**	**to**	**the**	**door**	**.**
信仰	进入	和	站立	旁	厨师	,	关闭	到	这	门	.

FAITH 进来，站在 COOK 旁边，靠近门口。

['meəri]	[gəʊz]	[aʊt]	.
MARY	**goes**	**out**	**.**
玛丽	去	出去	.

玛丽出去了。

['mɪsɪz]	[mɑːtʃ]	.
MRS	**MARCH**	**.**
太太	行进	.

马奇夫人。

[['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ɪn] [dɪ'fiːt] [æz; əz][ɪn] ['vɪktəri]] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , [ai][hɪə(r)] .
[Matter of fact in defeat as in victory] You want to come to us , I hear .
[事情 的 事实 在 击败 作为 在 胜利] 你 想 到 来 到 我们 , 我 听到 .

[无论胜败，都保持客观] 我听说你们想来我们这里。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] ?
And you don't know much ?
和 你 不 知道 很多 ?

你懂得不多吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[['sɒftli]] [seɪ] [mæm] , ['dɪəri] .
[Softly] Say ma'am , dearie .
[轻轻] 说 女士 , 亲爱的 .

[轻声] 叫我女士，亲爱的。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[kʊk] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][best][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Cook is going to do her best for you .
厨师 是 去 到 做 她 最好的 为了 你 .

库克会尽全力为你服务。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?
Are you going to do yours for us ?
是 你 去 到 做 你的 为了 我们 ?

你打算也为我们做一遍吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ʌp]]
[With a quick look up]
[和 一个 快的 看 向上]

[快速抬头一看]

[jes] — [mæm] .
Yes — ma'am .
是的 — 女士 .

是的，女士。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] ?
Can you begin at once ?
能 你 开始 在 一次 ?

你能马上开始吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[wel] , [ðen] , [kʊk] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ,
Well , then , Cook will show you where things are kept ,
出色地 , 然后 , 厨师 将要 展示 你 在哪里 事物 是 保留 ,

那么，库克会带你看看东西都放在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] .
and how to lay the table and that .
和 如何 到 躺 这 桌子 和 那 .

以及如何摆放餐桌等等。

[jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːti] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [siː] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Your wages will be thirty until we see where we are .
你的 工资 将要 是 三十 直到 我们 看 在哪里 我们 是 .

在情况明朗之前，你的工资将维持在三十。

['evri] ['ʌðə(r)] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
Every other Sunday , and Thursday afternoon .
每一个 其他 星期日 , 和 周四 下午 .

每隔一个星期日和星期四下午。

[wɒt] [ə'baʊt] [dresɪz] ?
What about dresses ?
什么 关于 连衣裙 ?

连衣裙呢?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dres]] [aɪv] ['əʊnli][gɒt] [ðɪs] — [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs]
[Looking at her dress] I've only got this — I had it before , of course
[寻找 在 她 裙子] 我已经 仅有的 得到 这 — 我 有 它 前 , 的 课程
, [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [biːn] [wɔːn] .
, it hasn't been worn .
, 它 还没有 到过 磨损 .

（看着自己的裙子）我只有这一件——当然，我以前就有了，只是没穿过。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

['veri] [niːt] .
Very neat .
非常 整洁的 .

非常整洁。

[bʌt; bət][ai] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
But I meant for the house .
但 我 意思是 为了 这 房子 .

但我指的是房子。

[juːv] [nəʊ] ['mʌni] , [ai] [sə'pəʊz] ?
You've no money , I suppose ?
你已经 不 钱 , 我 认为 ?

我猜你没钱吧?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

['əʊnli][wʌn] [paʊnd] [ˌθɜː'tiːn] , [mæm] .
Only one pound thirteen , ma'am .
仅有的 一 磅 十三 , 女士 .

夫人，只要一英镑十三便士。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm] [dresɪz] , [ðen] .
We shall have to find you some dresses , then .
我们 将 有 到 寻找 你 一些 连衣裙 , 然后 .

那我们得给你找几件裙子了。

[kʊk] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] ['niːdəmz] .
Cook will take you to - morrow to Needham's .
厨师 将要 拿 你 到 - 明天 到 尼德姆 .

库克明天会带你去尼德姆家。

[juː; jʊ] ['nidnt] [weə(r)][ə; eɪ][kæp] [ən'les] [juː; jʊ][laɪk] .
You needn't wear a cap unless you like .
你 不必 穿 一个 帽 除非 你 喜欢 .

除非你喜欢，否则不必戴帽子。

[wel] , [ai] [həʊp] [jʊl] [get] [ɒn] .
Well , I hope you'll get on .
出色地 , 我 希望 你会 得到 在 .

希望你一切顺利。

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [kʊk] [naʊ] .
I'll leave you with Cook now .
患病的 离开 你 和 厨师 现在 .

现在我把库克交给你们了。

['ɑːftə(r)] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] , [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] , [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] .
After one look at the girl , who is standing motionless , she goes out .
后 一 看 在 这 女孩 , WHO 是 常设 静止不动 , 她 去 出去 .

她看了一眼一动不动站在那里的女孩，然后走了出去。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] , [æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['plɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['pærɪs]] [ʃiːz] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] ['prɪz(ə)n] !
[With a jerk , as if coming out of plaster of Paris] She's never been in prison !
[和 一个 混蛋 , 作为 如果 未来 出去 的 石膏 的 巴黎] 她是 绝不 到过 在 监狱 !

（猛地一晃，仿佛从石膏里挣脱出来）她从来没进过监狱！

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]]
[Comfortably]
[舒适地]

[舒适地]

[wel] , [maɪ] [dɪə(r)] , [wiː; wi] [kænt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ['evriweə(r)] , - [ɑːɛvɚ] - [ɑːrd] [wiː; wi] [traɪ] !
Well , my dear , we can't all of us go everywhere , ' owever ' ard we try !
出色地 , 我的 亲爱的 , 我们 不能 全部 的 我们 去 到处 , - 然而 - 硬 我们 尝试 !

亲爱的，无论我们多么努力，我们都不可能去到所有地方！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['stændɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dresə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [drɔː(r)] .
She is standing back to the dresser , and turns to it , opening the right - hand drawer .
她 是 常设 后退 到 这 梳妆台 , 和 转弯 到 它 , 开幕 这 正确的 - 手 抽屉 .

她背对着梳妆台站着，转身打开了右边的抽屉。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[naʊ] , - [ɪrz] [ðə; ði] [waɪn] .
Now , ' ere's the wine .
现在 , - 这是 这 葡萄酒 .

现在，酒来了。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [laɪks] - [ɪz] [ɡlɑːs] .
The master likes ' is glass .
这 掌握 点赞 - 是 玻璃 .

大师喜欢“玻璃”。

[ænd; ənd] - [ɪrz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði]['tæntəlaɪzə(r)] - ['tɪzənt]['evə(r)] [kept] [lɒkt] ,
And ' ere's the spirits in the tantaliser ' tisn't ever kept locked ,
和 - 这是 这 烈酒 在 这 诱人 - 不是 曾经 保留 已锁定 ,

而这杯诱人的酒里，酒从来不会被锁起来。

[ɪn] [keɪs] ['mɑːstə(r)] ['dʒɒni] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] .
in case Master Johnny should bring a friend in .
在 案件 掌握 约翰尼 应该 带来 一个 朋友 在 .

万一约翰尼少爷带朋友来呢。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] ['mɑːstə(r)] ['dʒɒni] ?
Have you noticed Master Johnny ?
有 你 注意到 掌握 约翰尼 ?

你注意到约翰尼大师了吗?

[[feɪθ] [nɒdz]]
[FAITH nods]
[信仰 点头]

【信仰点头】

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [haɪ] - ['prɪnsəpld] [sɪns] [hiːz] [biːn] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .
He's a dear boy ; and wonderful high - principled since he's been in the war .
他是 一个 亲爱的 男生 ; 和 精彩的 高的 - 有原则的 自从 他是 到过 在 这 战争 .

他是个可爱的孩子；而且自从上过战场以来，他变得更加正直善良。

[hiːl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [seɪ] : " [kʊk] , [wɪr] [ɔːl] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !
He'll come to me sometimes and say : " Cook , we're all going to the devil !
地狱 来 到 我 有时 和 说 : " 厨师 , 是 全部 去 到 这 魔鬼 !

他有时会来找我说：“库克，我们都要下地狱了！”

" [ðeɪ] [θɪŋk] - ['aɪliː] [ɒv; əv] - [ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
" They think ' ighly of ' im as a poet .
" 他们 思考 - 高度 的 - 我是 作为 一个 诗人 .

“他们非常敬重他作为诗人的才华。”

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
He spoke up for you beautiful .
他 辐 向上 为了 你 美丽的 .

他为你说话了，美丽的姑娘。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
He spoke up for me ?
他 辐 向上 为了 我 ?

他为我说话了？

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɔːk] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] .
Well , of course they had to talk you over .
出色地 , 的 课程 他们 有 到 讲话 你 超过 .

当然，他们得劝劝你。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] ['fiːlɪŋz] .
I wonder if they think I've got feelings .
我 想知道 如果 他们 思考 我已经 得到 情怀 .

我不知道他们是不是认为我有感情。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['muːdi] , ['prɪti] [feɪs]]
[Regarding her moody , pretty face]
[关于 她 情绪化 , 漂亮的 脸]

【关于她那张阴郁而漂亮的脸蛋】

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] ['fiːlɪnz] !
We all have feelin's !
我们 全部 有 感觉 !

我们都有感情！

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[nɒt] [bɪ'ləʊ] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Not below three hundred a year .
不是 以下 三 百 一个 年 .

每年不少于三百。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[[sk'ændəlˌaɪzd]] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
[Scandalised] Dear , dear !
[丑闻] 亲爱的 , 亲爱的 !

【震惊】天哪，天哪！

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['edʒukeɪtɪd] ?
Where were you educated ?
在哪里 是 你 受过教育 ?

你在哪里接受的教育？

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai] ['wʌznt] .
I wasn't .
我 不是 .

我不是。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ˌtiː 'tiː] !
Tt !
特 !

啊！

[wel] — [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [gˈɜːlz] [sɪns] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz]
Well — it's wonderful what a change there is in girls since my young days
出色地 — 它是 精彩的 什么 一个 改变 那里 是 在 女孩们 自从 我的 年轻的 天

嗯——自从我年轻的时候起，女孩们的变化真是太大了。

[['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [drɔː(r)]] [hɪrz] [ðə; ði] ['næpkɪnz] .
[Pulling out a drawer] Here's the napkins .
[拉 出去 一个 抽屉] 这里是 这 餐巾纸 .

[拉出抽屉] 这是餐巾纸。

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['maːstəz] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [liːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]
You change the master's every day at least because of his moustache
你 改变 这 硕士学位 每一个 天 在 至少 因为 的 他的 胡子
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['evri] [tuː] [deɪz] ,
and the others every two days ,
和 这 其他的 每一个 二 天 ,

你至少每天都要换一个主人，因为他留着胡子；其他人则每两天换一次。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [kliːn] [wʌnz] ['sʌndez] .
but always clean ones Sundays .
但 总是 干净的 一个 星期日 .

但星期天总是很干净。

[dɪd] [juː; jʊ] [kiːp] ['sʌndez] [ɪn] [ðeə(r)] ?
Did you keep Sundays in there ?
做过 你 保持 星期日 在 那里 ?

你把星期天也放进去了吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['smaɪlɪŋ]]
[Smiling]
[微笑]

【微笑】

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[lɒŋgə(r)]['tʃæp(ə)l] .
Longer chapel .
更长 教堂 .

更长的教堂。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [hɪə(r)] .
It'll be a nice change for you , here .
它将 是 一个 好的 改变 为了 你 , 这里 .

对你来说，这将是一个不错的改变。

[ðeɪ] [doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ; ['ðer] - .
They don't go to Church ; they're agnosticals .
他们 不 去 到 教会 ; 它们是 - .

他们不去教堂；他们是不可知论者。

[['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)]] [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
[Patting her shoulder] How old are you ?
[轻拍 她 肩膀] 如何 老的 是 你 ?

[拍拍她的肩膀] 你多大了?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

['twenti] .
Twenty .
二十 .

二十。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] !
Think of that — and such a life !
思考 的 那 — 和 这样的 一个 生活 !

想想看——那该是多么美好的生活啊!

[naʊ] , ['dɪəri] , [aɪm][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
Now , dearie , I'm your friend .
现在 , 亲爱的 , 我是 你的 朋友 .

亲爱的，现在我是你的朋友了。

[let] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['beri] [ðə; ði][pɑːst] — [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪn] - [ɪz] .
Let the present bury the past — as the sayin ' is .
让 这 展示 埋葬 这 过去的 — 作为 这 说 - 是 .

正如俗语所说，让现在埋葬过去吧。

[fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜːl][ɪn][nəʊ][taɪm] .
Forget all about yourself , and you'll be a different girl in no time .
忘记 全部 关于 你自己 , 和 你会 是 一个 不同的 女孩 在 不 时间 .

忘掉你自己，你很快就会变成一个截然不同的女孩。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] ?
Do you want to be a different woman ?
做 你 想 到 是 一个 不同的 女士 ?

你想成为一个不一样的女人吗?

[kʊk] [ɪz]['teɪkən] [flæt] [ə'bæk] [baɪ][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['færiseiizəm][ɒv; əv] [wɪtʃ]
COOK is taken flat aback by so sudden a revelation of the pharisaism of which
厨师 是 已采取 平坦的 背 经过 所以 突然 一个 启示 的 这 法利赛主义 的 哪个

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['kɒnʃəs] .
she has not been conscious .
她 有 不是 到过 有意识的 .

库克被这突如其来的、她之前从未意识到的伪善行为彻底震惊了。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] !
You are sharp !
你 是 锋利的 !

你真聪明!

[['əʊpənɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['dresə(r)] [drɔː(r)]]
[Opening another dresser drawer]
[开幕 其他 梳妆台 抽屉]

[打开另一个梳妆台抽屉]

[hɪrz] [ðə; ði]['vɪnɪgə(r)] !
Here's the vinegar !
这里是 这 醋 !

醋来了!

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [swiːts] , [ænd; ənd] [['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli]] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [iːt] [ðem; ðəm] .
And here's the sweets , and [rather anxiously] you mustn't eat them .
和 这里是 这 糖果 , 和 [相当 焦虑地] 你 不得 吃 他们 .

这里有糖果,(有些焦虑地)你千万不能吃。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai] ['wʌznt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [θeft] .
I wasn't in for theft .
我 不是 在 为了 盗窃 .

我没因为盗窃罪入狱。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[[ʃɒkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌruːdɪ'mentri] [ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [mɪs'gɪvɪŋz]]
[Shocked at such rudimentary exposure of her natural misgivings]
[震惊 在 这样的 基本的 接触 的 她 自然的 疑虑]

[震惊于自己天性中的疑虑竟如此浅显地暴露出来]

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[bʌt; bət][g'ɜ:lz][hæv; həv] ['æpitait] .
But girls have appetites .
但 女孩们 有 食欲 .

但女孩也有食欲。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get] [mʌtʃ] [tʃɑ:ns] [weə(r)] [aɪv] [bi:n] .
They didn't get much chance where I've been .
他们 没有 得到 很多 机会 在哪里 我已经 到过 .

在我待的地方，他们没得到多少机会。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
You must tell me all about it .
你 必须 告诉 我 全部 关于 它 .

你一定要把事情的来龙去脉都告诉我。

[dɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əd'ventʃəz] ?
Did you have adventures ?
做过 你 有 冒险 ?

你经历过冒险吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .
There isn't such a thing in a prison .
那里 不是 这样的 一个 事物 在 一个 监狱 .

监狱里没有这种东西。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ju:; jʊ][doʊnt] [seɪ] !
You don't say !
你 不 说 !

真的吗!

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ['ðer] - - [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
Why , in the books they're escapin ' all the time .
为什么 , 在 这 图书 它们是 - - 全部 这 时间 .

为什么呢，在书里他们一直在逃跑。

[bʌt; bət] [bʊks] [ɪz] [bʊks] ; [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [səʊ] .
But books is books ; I've always said so .
但 图书 是 图书 ; 我已经 总是 说 所以 .

但书就是书，我一直都这么说。

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [men] ?
How were the men ?
如何 是 这 男人 ?

那些男人们怎么样?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] — ['əʊnli][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] .
Never saw a man — only a chaplain .
绝不 锯 一个 男人 — 仅有的 一个 牧师 .

没见到男人，只见到一位牧师。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的!

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [freʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] !
They must be quite fresh to you , then !
他们 必须 是 相当 新鲜的 到 你 , 然后 !

那它们对你来说一定很新鲜吧!

[haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
How long was it ?
如何 长的 曾是 它 ?

持续了多久?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[tuː] [j'iəz] .
Two years .
二 年 .

两年。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [aʊt] ?
And never a day out ?
和 绝不 一个 天 出去 ?

从来不出去玩一天吗?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
What did you do all the time ?
什么 做过 你 做 全部 这 时间 ?

你平时都在做什么?

[dɪd] [ðeɪ] [lɜːn] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?
Did they learn you anything ?
做过 他们 学习 你 任何事物 ?

他们教会了你什么吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

['wiːvɪŋ] .
Weaving .
编织 .

编织。

[ðæts] [waɪ] [ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
That's why I hate it .
那就是 为什么 我 恨 它 .

这就是我讨厌它的原因。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] .
Tell me about your poor little baby .
告诉 我 关于 你的 贫穷的 小的 婴儿 .

跟我说说你可怜的小宝宝吧。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .
I'm sure you meant it for the best .
我是 当然 你 意思是 它 为了 这 最好的 .

我相信你的本意是好的。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[sɑː'dɒnɪkli]] [jes] ; [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeid] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [wɔːd] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] .
[Sardonically] Yes ; I was afraid they'd make it a ward in Chancery .
[讽刺地] 是的 ; 我 曾是 害怕的 他们会 制作 它 一个 病房 在 法院 .

[讽刺地] 是的；我担心他们会把它设在衡平法院。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[dɪə(r)] — [wɒt] [θɪŋz] [duː; də] [kʌm] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] !
dear — what things do come into your head !
亲爱的 — 什么 事物 做 来 进入 你的 头 !

亲爱的——你脑子里都冒出些什么想法呢！

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][frɒm; frəm][ɪts]['mʌðə(r)] .
No one can take a baby from its mother .
不 一 能 拿 一个 婴儿 从 它是 母亲 .

任何人都不能把婴儿从母亲身边夺走。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔː] .
Except the Law .
除了 这 法律 .

法律除外。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ˌtiː 'tiː] ! [ˌtiː 'tiː] !
Tt ! Tt !
特 ! 特 !

嗒！嗒！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[hɪrz] [ðə; ði] ['pɪkld] ['ʌnjənz] .
Here's the pickled onions .
这里是 这 腌制 洋葱 .

这是腌洋葱。

[mɪs] ['meəri] [lʌvz] - [ɪm] !
Miss Mary loves ' em !
错过 玛丽 爱 - 呃 !

玛丽小姐很喜欢它们！

[naʊ] [ðen] , [let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [leɪ] [ðə; ði] [klɒθ] .
Now then , let me see you lay the cloth .
现在 然后 , 让 我 看 你 躺 这 布 .

现在，让我看看你如何铺布。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] [aʊt] , [hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [feɪθ] ,
She takes a tablecloth out , hands it to FAITH ,
她 需要 一个 桌布 出去 , 双手 它 到 信仰 ,

她拿出一块桌布，递给费丝。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][gɜːl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ʌn'fəʊld][ðə; ði] [klɒθ] [ʃiː; ʃi] [krɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['ʃʌtə(r)] .
and while the girl begins to unfold the cloth she crosses to the service shutter .
和 尽管 这 女孩 开始 到 展开 这 布 她 十字架 到 这 服务 快门 .

女孩开始展开布料，然后走到服务窗口。

[ænd; ənd] [hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] .
And here's where we pass the dishes through into the pantry .
和 这里是 在哪里 我们 经过 这 菜肴 通过 进入 这 食品储藏室 .

然后我们就把餐具送到食品储藏室。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['mɑːrtʃɪz] [vɔɪs] [sez] : " [kʊk] — [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
The door is opened , and MRS MARCH'S voice says : " Cook — a minute !
这 门 是 打开 , 和 太太 三月的 嗓音 说道 : " 厨师 — 一个 分钟 !

门开了，马奇太太的声音说：“做饭——等一下！”

" [[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]] [sɔːlt] ['seləz] [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] — [fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepəz] .
" [Preparing to go] Salt cellars one at each corner — four , and the peppers .
" [准备 到 去] 盐 地窖 一 在 每个 角落 — 四 , 和 这 辣椒 .

【准备出发】四个盐罐，每个角落一个，还有辣椒。

[[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)]] [naʊ] [ðə; ði] [di'kæntəz] .
[From the door] Now the decanters .
[从 这 门] 现在 这 醒酒器 .

【从门口】现在是醒酒器。

[əʊ] ! [jʊl] [suːn] [get][ɒn] .
Oh ! you'll soon get on .
哦 ! 你会 很快 得到 在 .

哦！你很快就能上车了。

[['mɪsɪz] [mɑːtʃ] " [kʊk] ! "]
[MRS MARCH " Cook ! "]
[太太 行进 " 厨师 ! "]

[玛奇夫人：“做饭！”]

[jes] , [mæm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 .

是的，女士。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
She goes .
她 去 .

她走了。

[feɪθ] , [left] [ə'ləʊn] , [stændz] ['məʊʃnləs] , ['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [lɪp] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['mjuːtənəs] .
FAITH , left alone , stands motionless , biting her pretty lip , her eyes mutinous .
信仰 , 左边 独自的 , 站立 静止不动 , 咬 她 漂亮的 唇 , 她 眼睛 叛逆的 .

独自一人的菲丝一动不动地站在那里，咬着她漂亮的嘴唇，眼神充满叛逆。

['hɪərɪŋ] ['fʊtsteps] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] .
Hearing footsteps , she looks up .
听力 脚步声 , 她 看起来 向上 .

听到脚步声，她抬起头来。

['mɪstə(r)][blaɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][peɪl][ænd; ənd] [klɒθs] , [ə'pɪəz] [ˌaʊt'saɪd] .
MR BLY , with his pail and cloths , appears outside .
先生 布莱 , 和 他的 桶 和 布料 , 出现 外部 .

布莱先生提着水桶，带着衣服，出现在外面。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] , [waɪl] [feɪθ] [pri'pɛəz] [tuː; tə][set][ðə; ði][sɔːlt] ['seləz]]
[Preparing to work , while FAITH prepares to set the salt cellars]
[准备 到 工作 , 尽管 信仰 准备 到 放 这 盐 地窖]

【准备工作，而 FAITH 则准备放置盐罐】

[səʊ] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
So you've got it !
所以 你已经 得到 它 !

你明白了！

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] .
You never know your luck .
你 绝不 知道 你的 运气 .

你永远无法预知自己的运气。

[ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Up to - day and down to - morrow .
向上 到 - 天 和 向下 到 - 明天 .

今天如此，明天就不行了。

[aɪl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [glɑːs] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .
I'll ' ave a glass over this to - night .
患病的 - 大道 一个 玻璃 超过 这 到 - 夜晚 .

今晚我要为此喝一杯。

[wɒt] [d'juː] [get] ?
What d'you get ?
什么 你 得到 ?

你得到了什么?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

['θɜːti] .
Thirty .
三十 .

三十。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ɪts] [nɒt][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [praɪs] , [stɪl] , [jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['ɑːtɪk(ə)l] .
It's not the market price , still , you're not the market article .
它是 不是 这 市场 价格 , 仍然 , 你是 不是 这 市场 文章 .

虽然它不是市场价格，但你也不是市场上的商品。

[naʊ] , [pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get][tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] ;
Now , put a good heart into it and get to know your job ;
现在 , 放 一个 好的 心 进入 它 和 得到 到 知道 你的 工作 ;

现在，全心投入，好好了解你的工作；

[jʊl] [faɪnd] [kʊk] [fʊl] [əʊ] - [fə'lɒsəfi] [ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]
you'll find Cook full o ' philosophy if you treat her right — she can make a
你会 寻找 厨师 满的 o - 哲学 如果 你 对待 她 正确的 — 她 能 制作 一个

['dʌmplɪn] - [wɪð] ['enibɒdi] .
dumplin ' with anybody .
饺子 - 和 任何人 .

如果你好好对待库克，你会发现她很有哲理——她能和任何人一起做饺子。

[bʌt; bət] [lʊk] - [eə(r)] ; [juː; jʊ] [kən'faɪn] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] !
But look ' ere ; you confine yourself to the ladies !
但 看 - 埃雷 ; 你 局限 你自己 到 这 女士们 !

但是你瞧瞧，你只跟女士们交往！

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , ['fɑːðə(r)] .
I don't want your advice , father .
我 不 想 你的 建议 , 父亲 .

父亲，我不需要你的建议。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ai] [nəʊ] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] ; [stɪl] , [aɪv] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ,
I know parents are out of date ; still , I've put up with a lot on your account ,
我 知道 父母 是 出去 的 日期 ; 仍然 , 我已经 放 向上 和 一个 很多 在 你的 帐户 ,

我知道父母的观念已经过时了；但是，为了你，我忍受了很多。

[səʊ] ['gɪmi] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [əʊn] [bæk] .
so gimme a bit of me own back .
所以 给我 一个 少量 的 我 自己的 后退 .

所以，也请你把我的那份还给我吧。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðɪs] .
I don't know whether I shall like this .
我 不 知道 无论 我 将 喜欢 这 .

我不知道我是否会喜欢这个。

[aɪv] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [səʊ] [lɒŋ] .
I've been shut up so long .
我已经 到过 关闭 向上 所以 长的 .

我已经闭门太久了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [laɪf] .
I want to see some life .
我 想 到 看 一些 生活 .

我想看看有生命的东西。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[wel] , [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] .
Well , that's natural .
出色地 , 那就是 自然的 .

这很正常。

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wel] .
But I want you to do well .
但 我 想 你 到 做 出色地 .

但我希望你一切顺利。

[ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi] ['kʌmɪn] - - ['əʊmi] [tuː; tə] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] ?
I suppose you'll be comin ' ' ome to fetch your things to - night ?
我 认为 你会 是 即将到来 - - 一些 到 拿来 你的 事物 到 - 夜晚 ?

我想你今晚会回来取你的东西吧?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I'll have a flower for you .
患病的 有 一个 花 为了 你 .

我会送你一朵花。

['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [laɪk] — - ?
What'd you like — daffydils ?
什么 你 喜欢 — - ?

你想要什么——水仙花吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[nəʊ] ; [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
No ; one with a scent to it .
不 ; 一 和 一个 香味 到 它 .

不；是有香味的那种。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[aɪl] [ɑːsk] [æt; ət] ['mɪsɪz] [biːnz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
I'll ask at Mrs Bean's round the corner .
患病的 问 在 太太 豆子 圆形的 这 角落 .

我去街角那家比恩太太店问问。

[ʃɪl] [pɪk] - [ɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [wʌts] ['əʊvə(r)] .
She'll pick ' em out from what's over .
壳 挑选 - 呃 出去 从 是什么 超过 .

她会从已经结束的事情中把它们挑出来。

['nevə(r)] - [æd] [mʌtʃ] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [miː'self] .
Never ' ad much nose for a flower meself .
绝不 - 广告 很多 鼻子 为了 一个 花 我自己 .

我本人对花的鉴赏力一直不太好。

[ai] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [wen] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .
I often thought you'd like a flower when you was in prison .
我 经常 想法 你会 喜欢 一个 花 什么时候 你 曾是 在 监狱 .

我常常想，你坐牢的时候会喜欢一束花。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃt]] [dɪd][juː; jʊ] ?
[A little touched] Did you ?
[一个 小的 感动] 做过 你 ?

【略感感动】是吗?

[dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] ?
Did you really ?
做过 你 真的 ?

你真的这么做了吗?

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [sə'pəʊz] [aɪv] [drʌŋk] [mɔː(r)] ['glɑːsɪz] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [biːn] - [ɪn][ðeə(r)][ðæn; ðən]['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ]
I suppose I've drunk more glasses over your bein ' in there than over anything
我 认为 我已经 醉 更多的 眼镜 超过 你的 是 - 在 那里 比 超过 任何事物
[ðæt] ['evə(r)] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
that ever ' appened to me .
那 曾经 - 附加 到 我 .

我想，因为你待在里面这件事，我喝的酒比我经历过的任何事情都多。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ai]['kʊd(ə)nt] ['relɪʃ] [ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
I couldn't relish the war for it !
我 不能 尽情享用 这 战争 为了 它 !

我无法从这场战争中获得乐趣!

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] - [æd] [nʌn] [tuː; tə] ['relɪʃ] .
And I suppose you ' ad none to relish .
和 我 认为 你 - 广告 没有任何 到 尽情享用 .

我想你大概也没有什么值得享受的吧。

[wel] , [ɪts] ['əʊvə(r)] .
Well , it's over .
出色地 , 它是 超过 .

好了，一切都结束了。

[səʊ] , [pʊt] [æn; ən] - [ɜːrt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
So , put an ' eart into it .
所以 , 放 一个 - 地球 进入 它 .

所以，要用心去做。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[aɪl] [traɪ] .
I'll try .
患病的 尝试 .

我会尽力。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

" [ðeəz; ðəz][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , " - - [sez] .
" There's compensation for everything , " ' Aigel says .
" 有 赔偿 为了 一切 , " - - 说道 .

“凡事都有补偿，”艾格尔说。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
At least , if it wasn't ' Aigel it was one o ' the others .
在 至少 , 如果 它 不是 - - 它 曾是 一 o - 这 其他的 .

至少，如果不是“艾格尔”，那也是其他的其中一个。

[aɪl] [muːv] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [naʊ] .
I'll move on to the study now .
患病的 移动 在 到 这 学习 现在 .

我现在要开始学习了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiːz] [gɒt][sʌm; səm][w'aɪndəz][ðeə(r)] ['lʊkɪn] - [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .
He's got some winders there lookin ' right over the country .
他是 得到 一些 卷绕器 那里 在看 - 正确的 超过 这 国家 .

他那里有一些窗户，可以俯瞰整个国家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lɒt][əʊ] - [bʊks] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [riːd] [wʌn][ɒv; əv]
And a wonderful lot o ' books , if you feel inclined for a read one of
和 一个 精彩的 很多 o - 图书 , 如果 你 感觉 倾斜 为了 一个 读 一 的
[ðiːz] [deɪz] .
these days .
这些 天 .

这里还有很多很棒的书，如果你哪天想读读书的话。

[kʊks] [vɔɪs] .
COOK'S Voice .
库克的 嗓音 .

厨师的声音。

[feɪθ] !
Faith !
信仰 !

信仰!

[feɪθ] [sets] [daʊn] [ðə; ði][sɔːlt]['selə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri]
FAITH sets down the salt cellar in her hand , puts her tongue out a very
信仰 套 向下 这 盐 地窖 在 她 手 , 放置 她 舌头 出去 一个 非常
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

菲丝放下手中的盐罐，微微伸出舌头，

[ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
and goes out into the hall .
和 去 出去 进入 这 大厅 .

然后走到大厅里。

['mɪstə(r)] [blaɪ] [ɪz] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [klɒθs] [wen] ['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] ['entəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
MR BLY is gathering up his pail and cloths when MR MARCH enters at the window .
先生 布莱 是 采集 向上 他的 桶 和 布料 什么时候 先生 行进 进入 在 这 窗户 .

布莱先生正在收拾他的水桶和衣服，这时马奇先生从窗户进来了。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[səʊ] [ɪts] [fɪkst] [ʌp] , ['mɪstə(r)] [blaɪ] .
So it's fixed up , Mr Bly .
所以 它是 固定的 向上 , 先生 布莱 .

好了，布莱先生。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[['reɪzɪŋ] [hɪm'self]] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd] , [sɜː(r)] .
[Raising himself] I'd like to shake your ' and , sir .
[提高 他自己] ID 喜欢 到 摇 你的 - 和 , 先生 .

[站起身] 先生，我想和您握手。

[[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz]]
[They shake hands]
[他们 摇 双手]

[他们握手]

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ɒf] [maɪ] [maɪnd] .
It's a great weight off my mind .
它是 一个 伟大的 重量 离开 我的 头脑 .

这让我如释重负。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒn] [maɪ] [waɪfs] , [aɪm] [ə'freɪd] .
It's rather a weight on my wife's , I'm afraid .
它是 相当 一个 重量 在 我的 妻子的 , 我是 害怕的 .

恐怕这对我妻子来说是个不小的负担。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .
But we must hope for the best .
但 我们 必须 希望 为了 这 最好的 .

但我们只能抱最好的希望。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['wɒnts] [reɪn] , [bʌt; bət] — [ai] [daʊt] [ɪf] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðɪs] ['gʌvənmənt] .
The country wants rain , but — I doubt if we shall get it with this Government .
这 国家 想要 雨 , 但 — 我 怀疑 如果 我们 将 得到 它 和 这 政府 .

全国上下都渴望下雨，但是——我怀疑在现任政府的领导下，我们能否如愿以偿。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wi:; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] - [wen] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɒn] [ðə; ði] ['si:z(ə)nz] .
We want the good old times - when you could depend on the seasons .
我们 想 这 好的 老的 时代 - 什么时候 你 可以 依赖 在 这 季节 .

我们怀念过去的美好时光——那时四季更迭，万物皆有规律。

[ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [ju:; jʊ] [lʊk] [bæk] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [dɪ'pendəb(ə)l] [ðə; ði] [taɪmz] [get] ; - ['ɑ:veɪ] [ju:; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [sɜ:(r)] ?
The further you look back the more dependable the times get ; ' ave you noticed that , sir ?
这 更远 你 看 后退 这 更多的 可靠的 这 时代 得到 ; - 大道 你 注意到 那 , 先生 ?

回顾过去，时代越可靠；先生，您注意到这一点了吗?

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['sʌd(ə)nli]] [sə'pəʊz] [ðeid] [hæŋd] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] , ['mɪstə(r)] [blaɪ] .
[Suddenly] Suppose they'd hanged your daughter , Mr Bly .
[突然] 认为 他们会 绞刑 你的 女儿 , 先生 布莱 .

【突然】假设他们把你女儿绞死了，布莱先生。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ?
What would you have done ?
什么 会 你 有 完毕 ?

你会怎么做?

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[wel] , [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] [fræŋk] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] - ['ɑ:veɪ] [gɒt] [drʌŋk] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .
Well , to be quite frank , I should ' ave got drunk on it .
出色地 , 到 是 相当 坦率 , 我 应该 - 大道 得到 醉 在 它 .

坦白说，我当时应该喝醉的。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjənz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
Public opinion's always in advance of the Law .
民众 意见的 总是 在 进步 的 这 法律 .

民意总是走在法律前面。

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [ə; eɪ][məʊst] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] .
I think your daughter's a most pathetic little figure .
我 思考 你的 女儿的 一个 最多 可怜的 小的 数字 .

我觉得你女儿真是个可怜的小家伙。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
Her looks are against her .
她 看起来 是 反对 她 .

她的外貌对她不利。

[ai]['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] .
I never found a man that didn't .
我 绝不 成立 一个 男人 那 没有 .

我从未遇到过一个不这样想的男人。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːtɪd]]
[A little disconcerted]
[一个 小的 不安]

[略感不安]

[wel] , [wiːl; wil][traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] [hɪə(r)] .
Well , we'll try and give her a good show here .
出色地 , 出色地 尝试 和 给 她 一个 好的 展示 这里 .

我们会尽力给她奉献一场精彩的演出。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [peɪl]] [aɪm] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] ; [ʃɪl] [ə'priːʃieɪt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]
[Taking up his pail] I'm greatly obliged ; she'll appreciate anything you can do
[采取 向上 他的 桶] 我是 非常 有义务 ; 壳 欣赏 任何事物 你 能 做
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

[拿起水桶] 我真是太感谢你了；她会感激你为她做的任何事。

[[hiː; hi] [muːvz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['pɔːzɪz] [ðeə(r)][tuː; tə] [seɪ]]
[He moves to the door and pauses there to say]
[他 移动 到 这 门 和 停顿 那里 到 说]

[他走到门口，停顿了一下，说道]

[fækt][ɪz] — [hɜː(r); hə(r)][w'aɪndəz] ['wɒnts] ['kliːnɪn] - , [ʃiː; ʃi] - [æd][ə; eɪ] ['dʌsti] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)] .
Fact is — her winders wants cleanin ' , she ' ad a dusty time in there .
事实 是 — 她 卷绕器 想要 清洁 - , 她 - 广告 一个 尘土飞扬 时间 在 那里 .

事实是——她的卷帘门需要清理，里面积满了灰尘。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
I'm sure she had .
我是 当然 她 有 .

我确信她有。

['mɪstə(r)][blaɪ] ['pɑːsɪz] [aʊt] ,
MR BLY passes out ,
先生 布莱 通过 出去 ,

布莱先生昏倒了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] ['bizi] [hɪm'self][ɪn] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] [prɪ'pærət(ə)ri]
and MR MARCH busies himself in gathering up his writing things preparatory
和 先生 行进 忙碌 他自己 在 采集 向上 他的 写作 事物 预备
[tuː; tə] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
to seeking his study .
到 寻求 他的 学习 .

马奇先生忙着收拾他的写作用品，准备开始他的学习。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][səʊ][ɪn'geɪdʒd] [feɪθ] ['kɒmz] [ɪn] .
While he is so engaged FAITH comes in .
尽管 他 是 所以 已订婚的 信仰 来 在 .

当他全神贯注于信仰时，信仰出现了。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ʃiː; ʃi]['rezjuːmeɪz][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'kæntəz] , [æz; əz] ['dʒɒni]
Glancing at him , she resumes her placing of the decanters , as JOHNNY
瞥了一眼 在 他 , 她 简历 她 放置 的 这 醒酒器 , 作为 约翰尼
['entəz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
enters by the window ,
进入 经过 这 窗户 ,

她瞥了他一眼，继续摆放醒酒器，这时约翰尼从窗户走了进来。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] .
and comes down to his father by the hearth .
和 来 向下 到 他的 父亲 经过 这 炉 .

然后走到炉边，来到父亲身边。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[['praɪvətli]] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [dæd] ,
[Privately] If you haven't begun your morning , Dad ,
[私下] 如果 你 还没有 开始 你的 早晨 , 爸爸 ,

【私下】爸爸，如果你还没开始早晨的工作，

[juː; jʊ] [mait] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːrsəz] .
you might just tell me what you think of these verses .
你 可能 只是 告诉 我 什么 你 思考 的 这些 诗句 .

你或许可以告诉我你对这些诗句的看法。

[hiː; hi][pʊts][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['nəʊtpeɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
He puts a sheet of notepaper before his father ,
他 放置 一个 床单 的 便笺 前 他的 父亲 ,

他把一张便笺纸放在父亲面前，

[huː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['vɜːrsəz] [ˌðeər'ɒn] ,
who takes it and begins to con over the verses thereon ,
WHO 需要 它 和 开始 到 康 超过 这 诗句 其上 ,

他拿走它，然后开始利用上面的诗句进行欺骗。

[waɪl] ['dʒɒni] [lʊks] ['keəfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][neɪlz] .
while JOHNNY looks carefully at his nails .
尽管 约翰尼 看起来 小心 在 他的 指甲 .

约翰尼仔细地看着自己的指甲。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ɜː(r)] — [ai] — [ai] [laɪk] [ðə; ði][lɑːst] [laɪn] ['ɔːfli] , ['dʒɒni] .
Er — I — I like the last line awfully , Johnny .
呃 — 我 — 我 喜欢 这 最后的 线 非常 , 约翰尼 .

呃——我——我非常喜欢最后那句话，约翰尼。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[['gluːmɪli]] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪ'lev(ə)n] ?
[Gloomily] What about the other eleven ?
[阴郁地] 什么 关于 这 其他 十一 ?

【沮丧地】那其他十一个人呢?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['tentətɪvli]] [wel] — [əʊld][mæn] , [ai] — [ɜː(r)] — [θɪŋk] [pə'hæps] ['itəd][biː; bi][strɒŋgə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .
[Tentatively] Well — old man , I — er — think perhaps it'd be stronger if they were out .
[姑且] 出色地 — 老的 男人 , 我 — 呃 — 思考 也许 它会 是 更强 如果 他们 是 出去 .

[试探性地] 嗯——老兄，我——呃——觉得如果他们出去的话，也许情况会更糟。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪!

[hiː; hi] [teɪks] [bæk] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['klʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [krɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔː(r)] .
He takes back the sheet of paper , clutches his brow , and crosses to the door .
他 需要 后退 这 床单 的 纸 , 离合器 他的 眉头 , 和 十字架 到 这 门 .

他拿回那张纸，捂着额头，走向门口。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [feɪθ] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
As he passes FAITH , she looks up at him with eyes full of expression .
作为 他 通过 信仰 , 她 看起来 向上 在 他 和 眼睛 满的 的 表达 .

当他经过 FAITH 身边时，她抬起头，眼神中充满了情感。

['dʒɒni] [kætʃɪz] [ðə; ði] [lʊk] , [dʒɪbz]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] .
JOHNNY catches the look , jibs ever so little , and goes out .
约翰尼 捕获物 这 看 , 摇臂 曾经 所以 小的 , 和 去 出去 .

约翰尼察觉到了对方的目光，微微扭动了一下，然后走了出去。

[kʊks] [vɔɪs] .
COOK'S VOICE .
库克的 嗓音 .

厨师的声音。

[[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ə'dʒɑː(r)]] [feɪθ] !
[Through the door , which is still ajar] Faith !
[通过 这 门 , 哪个 是 仍然 半开] 信仰 !

【透过半掩的门】信仰！

[feɪθ] [pʊts] [ðə; ði] [di'kæntəz] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [gəʊz] ['kwɪkli] [aʊt] .
FAITH puts the decanters on the table , and goes quickly out .
信仰 放置 这 醒酒器 在 这 桌子 , 和 去 迅速地 出去 .

菲斯把酒瓶放在桌子上，然后迅速出去了。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[huː] [hæz; həz] [siːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][baɪ] - [pleɪ] — [tuː; tə][hɪm'self] — [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ]]
[Who has seen this little by - play — to himself — in a voice of dismay]
[WHO 有 已见 这 小的 经过 - 玩 — 到 他自己 — 在 一个 嗓音 的 沮丧]

[谁看到了这出小戏——自言自语——带着一丝沮丧]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ai]['wʌndə(r)] !
I wonder !
我 想知道 !

我想知道！

['kɜːt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ; [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['vaɪələnt]['eɪprəl] ['ʃaʊərz] .
A fortnight later in the MARCH'S dining - room ; a day of violent April showers .
一个 两星期 之后 在 这 三月的 用餐 - 房间 ; 一个 天 的 暴力 四月 淋浴 .

两周后，在 MARCH 餐厅里；四月里下起了瓢泼大雨。

[lʌntʃ] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['litə] [wɪð] , [rɪ'meɪnz] — [twelv] [b'ɑ:skɪts] [fʊl] .
Lunch is over and the table littered with , remains — twelve baskets full .
午餐 是 超过 和 这 桌子 垃圾 和 , 遗迹 — 十二 篮子 满的 .

午餐结束了，桌子上散落着——十二个装满的篮子。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] [ænd; ənd]['meəri][hæv; həv] ['lɪŋgəd] .
MR MARCH and MARY have lingered .
先生 行进 和 玛丽 有 徘徊不去 .

马奇先生和玛丽久久不愿离去。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:θ] [weə(r)] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪz] ['bɜ:nɪŋ] , ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]
MR MARCH is standing by the hearth where a fire is burning , filling a
先生 行进 是 常设 经过 这 炉 在哪里 一个 火 是 燃烧 , 填充 一个
['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] .
fountain pen .
喷泉 笔 .

马奇先生站在炉火正燃烧的壁炉旁，正在给钢笔灌墨。

['meəri] [sɪts] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['ɒpəzɪt] , [pekɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['wɔ:lnʌt] .
MARY sits at the table opposite , pecking at a walnut .
玛丽 坐着 在 这 桌子 对面的 , 啄食 在 一个 核桃 .

玛丽坐在对面的桌子旁，啄食着一颗核桃。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɪŋki]['prez(ə)nt] !
[Examining his fingers] What it is to have an inky present !
[检查 他的 手指] 什么 它 是 到 有 一个 墨色 展示 !

[检查自己的手指] 收到一份沾满墨水的礼物是什么感觉！

['sʌfə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['meəri] !
Suffer with me , Mary !
遭受 和 我 , 玛丽 !

玛丽，与我一同受苦吧！

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

" [wi:p] [ji:; ji][nəʊ][mɔ:(r)] , [sæd] ['faʊntɪnz] !
" Weep ye no more , sad Fountains !
" 哭泣 是的 不 更多的 , 伤心 喷泉 !

“悲伤的喷泉啊，不要再哭泣了！”

[waɪ] [ni:d] [ji:; ji] [fləʊ] [səʊ][fɑ:st] ?
Why need ye flow so fast ?
为什么 需要 是的 流动 所以 快速地 ?

为什么要流得那么快?

" ['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
" MR MARCH .
" 先生 行进 .

“马奇先生。

[['pɒkɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][pen]]
[Pocketing his pen]
[口袋 他的 笔]

(把钢笔放进口袋)

['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ?
Coming with me to the British Museum ?
未来 和 我 到 这 英国 博物馆 ?

跟我一起去大英博物馆吗?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'sɪriən] [rɪ'liːf] .
I want to have a look at the Assyrian reliefs .
我 想 到 有 一个 看 在 这 亚述人 救济 .

我想看看亚述浮雕。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[dæd] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] ['dʒɒni] ?
Dad , have you noticed Johnny ?
爸爸 , 有 你 注意到 约翰尼 ?

爸爸，你注意到约翰尼了吗?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ai] [hæv; həv] .
I have .
我 有 .

我有。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ðen] ['əʊnli] ['mʌðə(r)] ['hæznt] .
Then only Mother hasn't .
然后 仅有的 母亲 还没有 .

只有母亲没有。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪk'striːmli] [gʊd] [æt; ət] ['siːmɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [θɪŋz] ,
I've always found your mother extremely good at seeming not to notice things ,
我已经 总是 成立 你的 母亲 极其 好的 在 似乎 不是 到 注意 事物 ,
['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽，我一直觉得你妈妈特别擅长装作没注意到什么事。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[feɪθ] !
Faith !
信仰 !

信仰!

[ʃiːz] [gɒt] [ɒn] ['veri] [fɑːst] [ðɪs] ['fɔːtnaɪt] .
She's got on very fast this fortnight .
她是 得到 在 非常 快速地 这 两星期 .

她这两周进展非常迅速。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ðə; ði] [glæd] [aɪ] , ['meəri] .
The glad eye , Mary .
这 高兴的 眼睛 , 玛丽 .

玛丽，你这双喜笑的眼睛。

[ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] .
I got it that first morning .
我 得到 它 那 第一的 早晨 .

我当天早上就收到了。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[juː; jʊ] , [dæd] ?
You , Dad ?
你 , 爸爸 ?

爸爸，是你吗?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

['dʒɒni] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [hɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Johnny got it , and I got him getting it .
约翰尼 得到 它 , 和 我 得到 他 获得 它 .

约翰尼明白了，我让他明白了。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What are you going to do about it ?
什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wɒt] [dʌz] [wʌn] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [glæd] [aɪ] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ?
What does one do with a glad eye that belongs to some one else ?
什么 做 一 做 和 一个 高兴的 眼睛 那 属于 到 一些 一 别的 ?

如果拥有一只属于别人的、令人愉悦的眼睛，该怎么办?

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[['lɑːfɪŋ]]
[Laughing]
[笑]

[笑]

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət] , ['sɪəriəsli] , [dæd] , ['dʒɒniz] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
But , seriously , Dad , Johnny's not like you and me .
但 , 严重地 , 爸爸 , 约翰尼的 不是 喜欢 你 和 我 .

但是，说真的，爸爸，约翰尼和我们不一样。

[waɪ] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] [blaɪ] ?
Why not speak to Mr Bly ?
为什么 不是 说话 到 先生 布莱 ?

为什么不和布莱先生谈谈呢?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['mɪstə(r)] [blaɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [glæd] .
Mr Bly's eyes are not glad .
先生 布莱的 眼睛 是 不是 高兴的 .

布莱先生的眼神并不高兴。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[dæd] !
Dad !
爸爸 !

爸爸!

[duː; də] [biː; bi] ['sɪəriəs] !
Do be serious !
做 是 严肃的 !

请认真点!

['dʒɒniz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .
Johnny's capable of anything except a sense of humour .
约翰尼的 有能力的 的 任何事物 除了 一个 感觉 的 幽默 .

约翰尼什么都能做到，就是没有幽默感。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [pɑːst] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
The girl's past makes it impossible to say anything to her .
这 女孩们 过去的 制作 它 不可能的 到 说 任何事物 到 她 .

女孩的过去让任何人都无法和她说话。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[wel] , [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] .
Well , I warn you .
出色地 , 我 警告 你 .

我警告你。

['dʒɒniz] ['veri] [kwɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] ; [hiːz] [ɪn][ðə; ði] " [luːz] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] "
Johnny's very queer just now ; he's in the " lose the world to save your soul "
约翰尼的 非常 酷儿 只是 现在 ; 他是 在 这 " 失去 这 世界 到 节省 你的 灵魂 "
[muːd] .
mood .
情绪 .

约翰尼现在情绪很古怪；他正处于"为了拯救灵魂而失去全世界"的状态。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [tuː] [bæd][ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] .
It really is too bad of that girl .
它 真的 是 也 坏的 的 那 女孩 .

那个女孩真是太不幸了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][dɪd] [wɒt] [məʊst]['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] .
After all , we did what most people wouldn't .
后 全部 , 我们 做过 什么 最多 人们 不会 .

毕竟，我们做了大多数人不会做的事。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[get] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ɒn] , ['meəri] , [ɔː(r)][wiː; wi] [ʃænt] [meɪk] [ðə; ði] [tjuːb] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst] ['ʃaʊə(r)] .
Get your hat on , Mary , or we shan't make the Tube before the next shower .
得到 你的 帽子 在 , 玛丽 , 或者 我们 不会 制作 这 管子 前 这 下一个 淋浴 .

玛丽，快把帽子戴上，不然我们赶不上地铁了，下一场雨就要来了。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]]
[Going to the door]
[去 到 这 门]

[走向门口]

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Something must be done .
某物 必须 是 完毕 .

必须采取行动。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['sʌmθɪŋ] — [ɑː] !
As you say , something — Ah !
作为 你 说 , 某物 — 啊 !

正如你所说，有些东西——啊！

['mɪstə(r)][blaɪ] !
Mr Bly !
先生 布莱 !

布莱先生！

['mɪstə(r)][blaɪ] , [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][peɪl][ænd; ənd] [klɒθs] ,
MR BLY , in precisely the same case as a fortnight ago , with his pail and cloths ,
先生 布莱 , 在 恰恰 这 相同的 案件 作为 一个 两星期 前 , 和 他的 桶 和 布料 ,

布莱先生的情况和两周前一模一样，带着他的水桶和抹布。

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
is coming in .
是 未来 在 .

正在进来。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ˌɑːftə'nuːn] , [sɜː(r)] !
Afternoon , sir !
下午 , 先生 !

下午好，先生！

[ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [dɪ'stɜːbɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][duː; də][ðə; ði][w'aɪndəz][hɪə(r)] ?
Shall I be disturbing you if I do the winders here ?
将 我 是 令人不安 你 如果 我 做 这 卷绕器 这里 ?

我在这里卷绕电线会打扰到您吗？

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

['mɪstə(r)][blaɪ] [krɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
MR BLY crosses to the windows .
先生 布莱 十字架 到 这 视窗 .

布莱先生走到窗边。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [blaɪz] [bæk]] [traɪ] !
[Pointing to MR BLY's back] Try !
[指向 到 先生 布莱的 后退] 尝试 !

[指着布莱先生的背] 试试！

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

['ʃaʊəri] , [sɜː(r)] .
Showery , sir .
阵雨 , 先生 .

下雨了，先生。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

['veri] ['traɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [w'aɪndəz] .
Very tryin ' for winders .
非常 尝试 - 为了 卷绕器 .

对风向标来说非常难熬。

[['restɪŋ]]
[Resting]
[休息]

[休息中]

[maɪ] ['dɔːtə(r)] ['gɪvɪn] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ai] [həʊp] ?
My daughter givin ' satisfaction , I hope ?
我的 女儿 给予 - 满意 , 我 希望 ?

我希望我的女儿能让我满意?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[wɪð] ['dɪfɪkəlti]] [ɜː(r)] — [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ai] [bɪ'liːv] , ['kʌmɪŋ] [ɒn] [wel] .
[With difficulty] Er — in her work , I believe , coming on well .
[和 困难] 呃 — 在 她 工作 , 我 相信 , 未来 在 出色地 .

[艰难地]呃——我认为，她的工作进展顺利。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['mɪstə(r)] [blaɪ] , [duː; də] — [ɜː(r)] — ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['evə(r)] ['riːəli] [gɪv]
But the question is , Mr Bly , do — er — any of us ever really give
但 这 问题 是 , 先生 布莱 , 做 — 呃 — 任何 的 我们 曾经 真的 给
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ?
satisfaction except to ourselves ?
满意 除了 到 我们自己 ?

但问题是，布莱先生，我们当中真的有人能给别人带来满足感吗？除了我们自己?

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [veɪn]]
[Taking it as an invitation to his philosophical vein]
[采取 它 作为 一个 邀请 到 他的 哲学 静脉]

[将其视为进入他哲学思考领域的邀请]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæts] [wʌn][æz; əz][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] - ['uːmən]['neɪtʃə(r)] .
that's one as goes to the roots of ' uman nature .
那就是 一 作为 去 到 这 根 的 - 人类 自然 .

这是直指人类本性的一个方面。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
There's a lot of disposition in all of us .
有 一个 很多 的 处置 在 全部 的 我们 .

我们每个人都有很多性格特质。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai]['ɔːlweɪz] [seɪ] [ɪz] : [wʌn] [mænz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .
And what I always say is : One man's disposition is another man's indisposition .
和 什么 我 总是 说 是 : 一 男人的 处置 是 其他 男人的 病痛 .

我常说：一个人的性情，可能是另一个人的不适。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] !
By George !
经过 乔治 !

我的天哪!

[dʒʌst] [hɪts] [ðə; ði] [mɑːk] .
Just hits the mark .
只是 点击量 这 标记 .

正中靶心。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [spʌndʒ]] ['kwestʃən] [ɪz] : [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [reɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] ?
[Filling his sponge] Question is : How far are you to give rein to your disposition ?
[填充 他的 海绵] 问题 是 : 如何 远的 是 你 到 给 缰绳 到 你的 处置 ?

[他一边往海绵里塞水一边说] 问题是：你究竟要放任自己的性情到什么程度?

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['dɜːbən] , ['neɪt(ə)l] ,
When I was in Durban , Natal ,
什么时候 我 曾是 在 德班 , 纳塔尔 ,

当我在纳塔尔省德班市时，

[ai] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ai]['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] .
I knew a man who had the biggest disposition I ever come across .
我 知道 一个 男人 WHO 有 这 最大 处置 我 曾经 来 穿过 .

我认识一个脾气极其暴躁的人。

- [iː] [strʌk] - [ɪz][waɪf] , - [iː] [sməʊkt] ['əʊpiəm] , - [iː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,
' E struck ' is wife , ' e smoked opium , ' e was a liar ,
- E 击 - 是 妻子 , - e 熏制 鸦片 , - e 曾是 一个 说谎者 ,

他打了妻子，他吸食鸦片，他是个骗子。

- [iː] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði][reɪn] - [iː][kʊd; kəd] ,
' e gave all the rein ' e could ,
- e 给予 全部 这 缰绳 - e 可以 ,

他已经竭尽全力了，

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðɔːl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [men][ai]['evə(r)][met] .
and yet withal one of the pleasantest men I ever met .
和 然而 此外 一 的 这 最令人愉悦的 男人 我 曾经 遇见 .

然而，他也是我见过的最和蔼可亲的人之一。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[pə'hæps] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [reɪn] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [straɪk] [juː; jʊ] .
Perhaps in giving rein he didn't strike you .
也许 在 给予 缰绳 他 没有 罢工 你 .

或许他放任不管的时候没有打你。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[[wɪð] [ə; eɪ][bɪg][waɪp] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt]] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] : " [dʒəʊ] ,
[With a big wipe , following his thought] He said to me once : " Joe ,
[和 一个 大的 擦拭 , 下列的 他的 想法] 他 说 到 我 一次 : " 乔 ,

[他用力擦拭了一下，继续想着] 他曾经对我说：“乔，

" [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld][miː'self][ɪn] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['dev(ə)l] .
" he said , " if I was to hold meself in , I should be a devil .
" 他 说 , " 如果 我 曾是 到 抓住 我自己 在 , 我 应该 是 一个 魔鬼 .

他说：“如果我压抑自己，我就会变成魔鬼。”

" [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" There's where you get it .
" 有 在哪里 你 得到 它 .

“你就是在那里得到的。”

[pə'liːsmən] , [priːsts] , ['prɪznər] .
Policemen , priests , prisoners .
警察 , 神父 , 囚犯 .

警察、神父、囚犯。

- ['mɪnɪstər] , ['eni] [wʌn] [huː] [liːdz] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [laɪf] , [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [twɪsts] - [ɪm] .
Cab'net Ministers , any one who leads an unnatural life , see how it twists ' em .
- 部长们 , 任何 一 WHO 线索 一个 不自然 生活 , 看 如何 它 曲折 - 呃 .

内阁部长们，任何过着不自然生活的人，看看这会如何扭曲他们。

[juː; jʊ] [kænt] [sə'pres] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] - - [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
You can't suppress a thing without it swellin ' you up in another place .
你 不能 压制 一个 事物 没有 它 - - 你 向上 在 其他 地方 .

你无法压抑某种情绪而不让它在其他地方滋生。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] — ?
And the moral of that is — ?
和 这 道德 的 那 是 — ?

那这件事的寓意是什么呢?

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnstɪŋkt] .
Follow your instincts .
跟随 你的 本能 .

跟随你的直觉。

[ju:; jʊ] [si:] — [ɪf] [aɪm][nɒt] ['ki:pɪn] - [ju:; jʊ] — [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [feɪθ] ,
You see — if I'm not keepin ' you — now that we ain't got no faith ,
你 看 — 如果 我是 不是 保持 - 你 — 现在 那 我们 不是 得到 不 信仰 ,

你看——如果我留不住你——既然我们现在没有了信任,

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪn] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
as we were sayin ' the other day ,
作为 我们 是 说 - 这 其他 天 ,

正如我们前几天所说,

[nəʊ] [ten] [kə'mændmənts] [ɪn] [blæk] [æn; ən] - [waɪt] — [wɪv] [dʒʌst] [gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] - ['u:mən] -
no Ten Commandments in black an ' white — we've just got to be ' uman bein's
不 十 诫命 在 黑色的 一个 - 白色的 — 我们已经 只是 得到 到 是 - 人类 -

— ['reɪzn] - [keɪn] ,
— raisin ' Cain ,
— 葡萄干 - 该隐 ,

没有白纸黑字的十诫——我们只能做"人类"——养育该隐,

[ænd; ənd]['hævɪn] - ['fi:lɪn] - [hɑ:ts] .
and havin ' feelin ' hearts .
和 拥有 - 感觉 - 心 .

并且拥有感性的心。

[wʌts] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ði:z] ['lɒfti] [aɪ'dɪəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kænt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə] ?
What's the use of all these lofty ideas that you can't live up to ?
是什么 这 使用 的 全部 这些 高远 想法 那 你 不能 居住 向上 到 ?

你无法实现这些远大的理想,那它们又有什么用呢?

['lɪbəti] , [frə'tɜ:nəti] , [i'kwɒləti] , [dɪ'mɒkrəsi] — [si:] [wɒt] ['kɒmz] [əʊ] - ['faɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] ! -
Liberty , Fraternity , Equality , Democracy — see what comes o ' fightin ' for ' em ! '
自由 , 兄弟会 , 平等 , 民主 — 看 什么 来 o - 战斗 - 为了 - 呃 ! -

自由、博爱、平等、民主——看看为之奋斗会有什么结果!

[eə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] - - - [aʊt] [ðə; ði] [lɒt] .
Ere we are - wipin ' out the lot .
埃雷 我们 是 - - - 出去 这 很多 .

我们要把他们都消灭掉。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [stɑ:z] ; [ðeɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [k'ɒmɪts] — [hɒt] [eə(r)] .
We thought they was fixed stars ; they was only comets — hot air .
我们 想法 他们 曾是 固定的 明星 ; 他们 曾是 仅有的 彗星 — 热的 空气 .

我们原以为它们是恒星;其实它们只是彗星——热空气。

[nəʊ] ; [trʌst] - ['u:mən]['neɪtʃə(r)] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnstɪŋkt] .
No ; trust ' uman nature , I say , and follow your instincts .
不 ; 相信 - 人类 自然 , 我 说 , 和 跟随 你的 本能 .

不,我说,要相信人性,跟随你的直觉。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] — [ai] — [ai] —
We were talking of your daughter — I — I —
我们 是 说 的 你的 女儿 — 我 — 我 —

我们刚才在谈论你的女儿——我——我——

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
There's a case in point .
有 一个 案件 在 观点 .

这里有一个例子。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [stɑːvd] [gɔɪn] - [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
Her instincts was starved goin ' on for three years , because , mind you ,
她 本能 曾是 饥饿 去 - 在 为了 三 年 , 因为 , 头脑 你 ,

她的本能被压抑了三年之久，因为，请注意，

[ðeɪ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋɪŋ] - [ə'baʊt] [ɪn]['prɪz(ə)n] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
they kept her hangin ' about in prison months before they tried her .
他们 保留 她 悬挂 - 关于 在 监狱 几个月 前 他们 尝试 她 .

在审判她之前，他们把她关在监狱里好几个月。

[ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [tuː; tə] [miː'self] ['ɑːftə(r)][aɪ'd] ['fɪnɪʃt] :
I read your article , and I thought to meself after I'd finished :
我 读 你的 文章 , 和 我 想法 到 我自己 后 ID 完成的 :

我读了你的文章，读完后我心想：

[wɪtʃ] [wʊd] [ai] [fiːl] [smɔːlɪst] — [ɪf] [ai][wɒz; wəz] — [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði]['dʒʊəri] , [ɔː(r)][ðə; ði] - ['əʊmi] ['sekrət(ə)ri] ?
Which would I feel smallest — if I was — the Judge , the Jury , or the ' Ome Secretary ?
哪个 会 我 感觉 最小 — 如果 我 曾是 — 这 法官 , 这 陪审团 , 或者 这 - 欧米 秘书 ?

如果让我选，我会觉得自己最渺小的是法官、陪审团成员还是秘书？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triːt] , [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] !
It was a treat , that article !
它 曾是 一个 对待 , 那 文章 !

这篇文章真是太棒了！

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðæt] - " [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .
They ought to abolish that in'uman " To be hanged by the neck until she is dead .
他们 应该 到 取消 那 - " 到 是 绞刑 经过 这 脖子 直到 她 是 死的 .

他们应该废除那种“将她吊死”的刑罚。

" [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðeɪ] ['əʊnli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['pəʊətri] ;
" It's my belief they only keep it because it's poetry ;
" 它是 我的 信仰 他们 仅有的 保持 它 因为 它是 诗 ;

我认为他们保留它只是因为它是诗；

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪgz] — ['ðer] [hɑːd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] .

that and the wigs — they're hard up for a bit of beauty in the Courts of Law .

那 和 这 假发 — 它们是 难的 向上 为了 一个 少量 的 美丽 在 这 法院 的 法律 .

还有假发——法庭上的人都渴望美美的装扮。

[ɪk'skjuːs][maɪ] - [ænd; ənd] , [sɜː(r)] ; [ai][duː; də] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] .

Excuse my ' and , sir ; I do thank you for that article .

原谅 我的 - 和 , 先生 ; 我 做 感谢 你 为了 那 文章 .

先生，请原谅我的用词不当；我非常感谢您撰写的那篇文章。

[hiː; hi][ɪk'stendz; ek-][hɪz; ɪz] [waɪpt] [hænd] ,

He extends his wiped hand ,

他 扩展 他的 擦拭 手 ,

他伸出擦过手的手，

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] [ʃeɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['ʃeɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . [blaɪz] [hænd] .

which MR MARCH shakes with the feeling that he is always shaking Mr . BLY's hand .

哪个 先生 行进 奶昔 和 这 感觉 那 他 是 总是 摇晃 先生 . 布莱的 手 .

马奇先生握着这只手，感觉自己好像一直在和布莱先生握手。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .

MR MARCH .

先生 行进 .

三月先生。

[bʌt; bət] , [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['mɪstə(r)][blaɪ] .

But , apropos of your daughter , Mr Bly .

但 , 恰好 的 你的 女儿 , 先生 布莱 .

但是，关于你的女儿，布莱先生。

[ai] [sə'pəʊz] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['evə(r)] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz] .

I suppose none of us ever change our natures .

我 认为 没有任何 的 我们 曾经 改变 我们的 自然 .

我想我们谁也无法改变自己的本性。

[blaɪ] .

BLY .

布莱 .

布莱。

[[ə'gen] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [ðæt] [hiː; hi] ['sensɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [veɪn]]

[Again responding to the appeal that he senses to his philosophical vein]

[再次 回应 到 这 上诉 那 他 感官 到 他的 哲学 静脉]

[再次回应他感受到的、触动他哲学思绪的呼吁]

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[bʌt; bət] - [ˌu'ɜːr][kæn; kən] [siː] [wɒt] ['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ?

but ' oo can see what our natures are ?

但 - oo 能 看 什么 我们的 自然 是 ?

但是，我们能看清我们的本性吗？

[waɪ] , [aɪv] [nəʊn] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [ðeə'selvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] ['fæmɪlɪz] ,
Why , I've known people that could see nothin ' but theirselves and their own families ,
为什么 , 我已经 已知 人们 那 可以 看 什么也没有 - 但 他们自己 和 他们的 自己的 家庭 ,

我认识一些人，他们眼里只有自己和自己的家人。

[ən'les] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [drʌŋk] .
unless they was drunk .
除非 他们 曾是 醉 .

除非他们喝醉了。

[æt; ət] [maɪ] ['dɔːtərz] ['traɪəl] , [ai] [siː] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɔɪərz] , [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] .
At my daughter's trial , I see right into the lawyers , judge and all .
在 我的 女儿的 审判 , 我 看 正确的 进入 这 律师 , 法官 和 全部 .

在我女儿的审判中，我看透了律师、法官以及所有人。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [hʌb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,
There she was , hub of the whole thing ,
那里 她 曾是 , 中心 的 这 所有的 事物 ,

她就在那里，整个事件的核心人物。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] - [aʊ] [fɑː(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] - [ɪm] ['pɜːsənəli] — [wʌn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [get] - [ɜː(r)] ['gɪlti] ,
and all they could see of her was ' ow far she affected ' em personally — one tryin ' to get ' er guilty ,
和 全部 他们 可以 看 的 她 曾是 - 现在 远的 她 做作的 - 呃 亲自 — 一 尝试 - 到 得到 - 呃 有罪的 ,

他们眼中只有她对他们个人的影响——有人甚至想让她有罪。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [get] - [ɜː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sʌmɪn] - - [ɜː(r)] [ʌp] [kəʊld] - ['blʌdɪd] .
the other tryin ' to get ' er off , and the judge summin ' ' er up cold - blooded .
这 其他 尝试 - 到 得到 - 呃 离开 , 和 这 法官 萨明 - - 呃 向上 寒冷的 - 血腥 .

另一方试图让她脱罪，而法官则冷酷无情地判她有罪。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] ['ðer] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , ['mɪstə(r)] [blaɪ] .
But that's what they're paid for , Mr Bly .
但 那就是 什么 它们是 有薪酬的 为了 , 先生 布莱 .

但布莱先生，这就是他们拿工资的原因。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - " - [ɪrz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [əʊ] - [wɔːm] [laɪf] [ɒn] [ɪts] [əʊn] .
But which of ' em was thinkin ' " ' Ere's a little bit o ' warm life on its own .
但 哪个 的 - 呃 曾是 思考 - " - 这是 一个 小的 少量 o - 温暖的 生活 在 它是自己的 .

但他们之中谁会想：“这才是真正温暖的生活啊。”

- [ɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dænsɪn] - ['kriːtʃə(r)] .
' Ere's a little dancin ' creature .
- 这是 一个 小的 跳舞 - 生物 .

"这是个爱跳舞的小家伙。"

[wʌts] [ʃiː; ʃi] ['fiːlɪn] - , [wɑːts] - [ɜː(r)] [kəm'pleɪnt] ? " — [ɪm'pɜːsənl] - [laɪk] .
What's she feelin ' , wot's ' er complaint ? " — impersonal - like .
是什么 她 感觉 - , 什么? - 呃 抱怨 ? " — 不具个人色彩 - 喜欢 .

她感觉如何?她有什么抱怨?——语气冷漠。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [duː; də] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [spɛkjələtən] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒf] [ɒv; əv] -
I like to see a man do a bit of speculatin ' , with his mind off of '
我 喜欢 到 看 一个 男人 做 一个 少量 的 推测 - , 和 他的 头脑 离开 的 -
[ɪmsɛlf] ,
imself ,
他自己 ,

我喜欢看到一个男人做一些推测,而不是只想着自己。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .
for once .
为了 一次 .

难得一次。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

" [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
" The man that hath not speculation in his soul .
" 这 男人 那 有 不是 推测 在 他的 灵魂 .

"心中没有思虑的人。"

" [blaɪ] .
" BLY .
" 布莱 .

"BLY。

[ðæts] [raɪt] , [sɜː(r)] .
That's right , sir .
那就是 正确的 , 先生 .

没错,先生。

[wen] [ai] [siː] [ə; eɪ] ['meɪndʒi] [kæt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæts] [lɒst] ,
When I see a mangy cat or a dog that's lost ,
什么时候 我 看 一个 疥癣 猫 或者 一个 狗 那就是 丢失的 ,

当我看到一只毛发凌乱的猫或一只迷路的狗时,

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lʌk] , [ai] ['ɔːlweɪz] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] [miː'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
or a fellow - creature down on his luck , I always try to put meself in his place
或者 一个 同伴 - 生物 向下 在 他的 运气 , 我 总是 尝试 到 放 我自己 在 他的 地方
.
.
.

或者,对于遭遇不幸的同伴,我总是试着设身处地地为他着想。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [aɪv] [gɒt] .
It's a weakness I've got .
它是 一个 弱点 我已经 得到 .

这是我的一个弱点。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['wɔːmli]] [ə; eɪ] ['djuːsɪd] [gʊd] [wʌn] .
[Warmly] A deuced good one .
[热情地] 一个 过度 好的 一 .

[热情地] 真是个好东西。

[ʃeɪk] —
Shake —
摇 —

摇-

[hiː; hi] [tʃeks] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] [blaɪ] [hæz; həz] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He checks himself , but MR BLY has wiped his hand and extended it .
他 检查 他自己 , 但 先生 布莱 有 擦拭 他的 手 和 扩展 它 .

他检查了一下自己，但布莱先生已经擦了擦手并伸出了手。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃeɪk] [ɪz] [ɪn] ['prəʊgres] ['meəri] [rɪ'tɜːnz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf]
While the shake is in progress MARY returns , and , having seen it to a safe
尽管 这 摇 是 在 进步 玛丽 返回 , 和 , 拥有 已见 它 到 一个 安全的
[kən'kluːʒn] , [spiːks] .
conclusion , speaks .
结论 , 说话 .

震动进行时，玛丽回来了，看到震动安全结束，便开口说话了。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['kʌmɪŋ] , [dæd] ?
Coming , Dad ?
未来 , 爸爸 ?

爸爸，你来吗?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] [blaɪ] , [ai] [mʌst; məst] [ə'weɪ] .
Excuse me , Mr Bly , I must away .
原谅 我 , 先生 布莱 , 我 必须 离开 .

布莱先生，恕我失陪，我必须离开了。

[hiː; hi] [gəʊz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [blaɪ] [dɪps] [hɪz; ɪz] [spʌndʒ] .
He goes towards the door , and BLY dips his sponge .
他 去 向 这 门 , 和 布莱 蘸酱 他的 海绵 .

他走向门口，BLY 将海绵浸入水中。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]]
[In a low voice]
[在 一个 低的 嗓音]

[低声]

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['mɪstə(r)] [blaɪ] [ɪz] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [men] [ai] [nəʊ] — [hiː; hi] [kænt] ['lɪs(ə)n] .
Mr Bly is like all the greater men I know — he can't listen .
先生 布莱 是 喜欢 全部 这 更大的 男人 我 知道 — 他 不能 听 .

布莱先生就像我认识的所有伟大的人一样——他听不进任何话。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] —
But you were shaking —
但 你 是 摇晃 —

但你当时浑身颤抖——

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[jes] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [wiː; wi] [hæv; həv] — ['evri] [θriː] ['mɪnɪts] .
Yes ; it's a weakness we have — every three minutes .
是的 ; 它是 一个 弱点 我们 有 — 每一个 三 分钟 .

是的，这是我们的一个弱点——每隔三分钟就会发生一次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

视窗(Windows)
第4/7页

['meəri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[['bʌblɪŋ]] [dæd] — ['sɪli] !
[**Bubbling** **]** **Dad** **—** **Silly** **!**
[冒泡] 爸爸 — 愚蠢的 !

[咕哝声] 爸爸——傻瓜!

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

['veri] !
Very **!**
非常 !

非常!

[æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] ['mɪstə(r)] [blaɪ] ['pɔːzɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
As **they** **go** **out** **MR** **BLY** **pauses** **in** **his** **labours** **to** **catch** **,** **as** **it** **were** **,**
作为 他们 去 出去 先生 布莱 停顿 在 他的 劳动 到 抓住 , 作为 它 是 ,

当他们外出时，布莱先生停下手中的工作，仿佛是为了抓住什么似的。

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
a **philosophical** **reflection** **.**
一个 哲学 反射 .

一段哲学思考。

[hiː; hi] ['rezjuːmeɪz] [ðə; ði] ['waɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪn] , [waɪl] ['kwaɪətli] , [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [feɪθ] ['kɒmz] [ɪn]
He **resumes** **the** **wiping** **of** **a** **pane** **,** **while** **quietly** **,** **behind** **him** **,** **FAITH** **comes** **in**
他 简历 这 擦拭 的 一个 窗格 , 尽管 悄悄 , 在后面 他 , 信仰 来 在
[wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] .
with **a** **tray** **.**
和 一个 托盘 .

他继续擦拭玻璃，与此同时，在他身后，费丝端着托盘悄悄走了进来。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [drest] [naʊ] [ɪn] ['laɪlək] - ['kʌləd] ['lɪnɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kæp] , [ænd; ənd] [lʊks] [pɹ'ɪtiɐ]
She **is** **dressed** **now** **in** **lilac** **-** **coloured** **linen** **,** **without** **a** **cap** **,** **and** **looks** **prettier**
她 是 穿着 现在 在 紫丁香 - 有色 亚麻布 , 没有 一个 帽 , 和 看起来 更漂亮
[ðæn; ðən] ['evə(r)] .
than **ever** **.**
比 曾经 .

她现在穿着淡紫色亚麻布衣服，没戴帽子，看起来比以前更漂亮了。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðə; ði] [treɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [klæp] [ðæt] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
She **puts** **the** **tray** **down** **on** **the** **sideboard** **with** **a** **clap** **that** **attracts** **her** **father's**
她 放置 这 托盘 向下 在 这 餐边柜 和 一个 拍 那 吸引 她 父亲的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention **,**
注意力 ,

她拍了拍托盘，把它放在餐具柜上，吸引了父亲的注意。

[ænd; ənd] [stændz] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['debriː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and stands contemplating the debris on the table .
和 站立 沉思 这 碎片 在 这 桌子 .

他站在那里，凝视着桌上的残骸。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[w'aɪndəz] !
Winders !
温德斯 !

温德斯！

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
There they are !
那里 他们 是 !

他们就在那里！

[kliːn] , ['dɜːti] !
Clean , dirty !
干净的 , 肮脏的 !

干净的，脏的！

[ɔːl] [sɔːrts] — [ɔːl] [raʊnd] [jə(r)] ! [w'aɪndəz] !
All sorts — All round yer ! Winders !
全部 排序 — 全部 圆形的 你的 ! 温德斯 !

各种各样的——到处都是！温德斯！

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[wɪð] [dɪs'gʌst]] [fuːd] !
[With disgust] Food !
[和 厌恶] 食物 !

【厌恶地】食物！

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[fuːd] [ænd; ənd] [w'aɪndəz] !
Food and winders !
食物 和 卷绕器 !

食物和风！

[ðæts] [laɪf] !
That's life !
那就是 生活 !

这就是人生！

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[eɪt] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r)] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔː(r)] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Eight times a day four times for them and four times for us .
八 时代 一个 天 四 时代 为了 他们 和 四 时代 为了 我们 .

一天八次，他们四次，我们四次。

[ai] [heɪt] [fuːd] !
I hate food !
我 恨 食物 !

我讨厌食物！

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
She puts a chocolate into her mouth .
她 放置 一个 巧克力 进入 她 嘴 .

她把一块巧克力放进嘴里。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

- ['ɑːveɪ][sʌm; səm] [fə'lɒsəfi] .
' Ave some philosophy .
- 大道 一些 哲学 .

有点哲学思想吧。

[ai] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [heɪt] [ˌem 'iː][w'aɪndəz] .
I might just as well hate me winders .
我 可能 只是 作为 出色地 恨 我 卷绕器 .

我可能真的会恨我的卷帘门。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][klɪə(r)] .
She begins to clear .
她 开始 到 清除 .

她开始清醒过来。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]]
[Regarding her]
[关于 她]

[关于她]

[lʊk] - [eə(r)] , [maɪ][gɜːl] !
Look ' ere , my girl !
看 - 埃雷 , 我的 女孩 !

看这里，我的女孩！

[doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] ['meni] [w'aɪndəz][ɪn] ['lʌndən] [aʊt] [əʊ] - [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz]

Don't you forget that there ain't many winders in London out o ' which they look as

不 你 忘记 那 那里 不是 许多 卷绕器 在 伦敦 出去 o - 哪个 他们 看 作为

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] [hɪə(r)] .

philosophical as these here .

哲学 作为 这些 这里 .

别忘了，伦敦的窗户里可没多少人像这里的人一样，一副沉思的样子。

['begəz] [kænt] [biː; bi] ['tʃuːzə] .

Beggars can't be choosers .

乞丐 不能 是 选择者 .

乞丐没资格挑三拣四。

[feɪθ] .

FAITH .

信仰 .

信仰。

[['sʌlənli]] [əʊ] ! [doʊnt][gəʊ][ɒn][æt; ət][ˌem 'iː] !

[Sullenly] Oh ! Don't go on at me !

[闷闷不乐地] 哦 ! 不 去 在 在 我 !

[闷闷不乐地] 哦！别再跟我说话了！

[blaɪ] .

BLY .

布莱 .

布莱。

[ðeɪ] [spɔɪld] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [aɪm][ə'freɪd] .

They spoiled your disposition in that place , I'm afraid .

他们 被宠坏了 你的 处置 在 那 地方 , 我是 害怕的 .

恐怕他们在那儿把你的性子都毁了。

[feɪθ] .

FAITH .

信仰 .

信仰。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [jɔːz] .

Try it , and see what they do with yours .

尝试 它 , 和 看 什么 他们 做 和 你的 .

试试看，看看他们会怎么处理你的。

[blaɪ] .

BLY .

布莱 .

布莱。

[wel] , [ai] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

Well , I may come to it yet .

出色地 , 我 可能 来 到 它 然而 .

嗯，也许以后我会考虑这个问题。

[feɪθ] .

FAITH .

信仰 .

信仰。

[jʊl] [get][nəʊ] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ;

You'll get no windows to look out of there ;

你会 得到 不 视窗 到 看 出去 的 那里 ;

那里没有窗户可以向外看；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [bɑːrz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lʌki] [ɪf] [ɪts] [nɒt] [θɪk] [glɑːs] .
a little bit of a thing with bars to it , and lucky if it's not thick glass .
一个 小的 少量 的 一个 事物 和 酒吧 到 它 ， 和 幸运的 如果 它是 不是 厚的 玻璃 .
有点儿像个带栏杆的东西，要不是玻璃太厚就好了。

[['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [pɑːst]['mɪstə(r)][blaɪ]] [nəʊ] [sʌn] , [nəʊ] [triːz] ,
[Standing still and gazing past MR BLY] No sun , no trees ,
[常设 仍然 和 凝视 过去的 先生 布莱] 不 太阳 , 不 树木 ,
[站着不动，目光越过布莱先生] 没有阳光，没有树木，

[nəʊ]['feɪsɪz] — ['piːp(ə)l] [doʊnt] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [nɒt] ['iːv(ə)n]['eɪndʒəls] .
no faces — people don't pass in the sky , not even angels .
不 面孔 — 人们 不 经过 在 这 天空 , 不是 甚至 天使 .
没有面孔——天空中不会有人经过，即使是天使也不会。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .
布莱。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃudnt] [bruːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But you shouldn't brood over it .
但 你 不应该 幼虫 超过 它 .
但你不应该为此耿耿于怀。

[ai] [njuː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] - [ðæt] - [æd] [spent] - [ɑːf] - [ɪz][laɪf][ɪn]['prɪz(ə)n] - [ə; eɪ]['dʒɒli]['felə(r)] ;
I knew a man in Valpiraso that ' ad spent ' arf ' is life in prison - a jolly feller ;
我 知道 一个 男人 在 - 那 - 广告 花费 - 啊 - 是 生活 在 监狱 - 一个 快乐的 伙计 ;
我在瓦尔皮拉索认识一个人，他在监狱里度过了半生——他是个快乐的人；

[ai] [fə'get] [wɒt] - [iːd] [dʌn] , ['sʌmθɪn] - ['blʌdi] .
I forget what ' e'd done , somethin ' bloody .
我 忘记 什么 - 埃德 完毕 , 某物 - 血腥 .
我忘了他做了什么，反正肯定做了件很可怕的事。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] .
I want to see you like him .
我 想 到 看 你 喜欢 他 .
我希望你喜欢他。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['hæpi] [hɪə(r)] ?
Aren't you happy here ?
不是 你 快乐的 这里 ?
你在这里不开心吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .
信仰。

[ɪts] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][get] [aʊt] .
It's right enough , so long as I get out .
它是 正确的 足够的 , 所以 长的 作为 我 得到 出去 .
只要我能出去就行了。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .
布莱。

[ðɪs] ['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] — [hiːz] [laɪk] [ɔːl] [ðiːz] ['nɒv(ə)l] - ['raɪtər] — [θɪŋks] - [iː] [nəʊz] - ['uːmən]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət]
This Mr March — he's like all these novel - writers — thinks ' e knows ' uman nature , but
这 先生 行进 — 他是 喜欢 全部 这些 小说 - 作家 — 思考 - e 知道 - 人类 自然 , 但

这位马奇先生——他跟所有这些小说家一样——自以为了解人性，但

[ɒv; əv] [kɔːs] - [iː][doʊnt] .
of course ' e don't .
的 课程 - e 不 .

当然不会。

[stɪl] , [ai][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] — [gɒt] [æn; ən]['əʊpən][maɪnd] , [ænd; ənd] [heɪts] [ðə; ði] - .
Still , I can talk to ' im — got an open mind , and hates the Gover'ment .
仍然 , 我 能 讲话 到 - 我是 — 得到 一个 打开 头脑 , 和 讨厌 这 - .

不过，我还是可以和他谈谈——我思想开放，而且憎恨政府。

[ðæts] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [θɪŋz] .
That's the two great things .
那就是 这 二 伟大的 事物 .

这是两件好事。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [siː] , - [æz; əz][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [skruːd] [ɒn] [mʌtʃ] ['taɪtə] .
Mrs March , so far as I see , ' as got her head screwed on much tighter .
太太 行进 , 所以 远的 作为 我 看 , - 作为 得到 她 头 螺丝 在 很多 更紧 .

依我看来，马奇夫人"头脑清醒得多"。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
She has .
她 有 .

她有。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[wʌts] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][laɪk] ?
What's the young man like ?
是什么 这 年轻的 男人 喜欢 ?

这个年轻人怎么样?

[hiːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['felə(r)] .
He's a long feller .
他是 一个 长的 伙计 .

他个子很高。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

['dʒɒni] ?
Johnny ?
约翰尼 ?

约翰尼?

[[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smaɪl]] ['dʒɒni] .
[With a shrug and a little smile] Johnny .
[和 一个 耸肩 和 一个 小的 微笑] 约翰尼 .

（耸耸肩，微微一笑）约翰尼。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[wel] , [ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪm] .
Well , that gives a very good idea of him .
出色地 , 那 给予 一个 非常 好的 主意 的 他 .

嗯，这让人对他有了很深的了解。

[ðeɪ] [seɪ] - [iːz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ; [dʌz] - [iː] [liːv] - [ɪm] [ə'baʊt] ?
They say ' es a poet ; does ' e leave ' em about ?
他们 说 - es 一个 诗人 ; 做 - e 离开 - 呃 关于 ?

他们说他是诗人；他会把他们留下吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[aɪv] [siːn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] .
I've seen one or two .
我已经 已见 一 或者 二 .

我见过一两个。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[wʌts] [ðeə(r)][təʊn] ?
What's their tone ?
是什么 他们的 语气 ?

他们的语气如何?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .
All about the condition of the world ; and the moon .
全部 关于 这 状况 的 这 世界 ; 和 这 月亮 .

关于世界状况和月亮的一切。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- -
Depressin ' .
- -

令人沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ?
And the young lady ?
和 这 年轻的 女士 ?

那位年轻女士呢?

[feɪθ] [ʃrʌgz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
FAITH shrugs her shoulders .
信仰 耸肩 她 肩膀 .

菲丝耸了耸肩。

[ʌm; əm] — - [tiːz] [wɒt] [ai] [θɔːt] .
Um — ' ts what I thought .
嗯 — - ts 什么 我 想法 .

嗯——果然不出我所料。

[ʃiː; ʃi] - [æznt] [muːvd] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] .
She ' asn't moved much with the times .
她 - 不是 已搬 很多 和 这 时代 .

她并没有随着时代而改变。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] - [æz; əz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - [æznt] .
She thinks she ' as , but she ' asn't .
她 思考 她 - 作为 , 但 她 - 不是 .

她自以为是，但其实不是。

[wel] , [ðeɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fæməli] .
Well , they seem a pleasant family .
出色地 , 他们 似乎 一个 令人愉快的 家庭 .

嗯，他们看起来是个很和善的家庭。

[liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔː'self] .
Leave you to yourself .
离开 你 到 你自己 .

你还是自己待着吧。

- [oʊz] [kʊk] ?
' Ow's Cook ?
- ow's 厨师 ?

厨师怎么样?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[nɒt] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] .
Not much company .
不是 很多 公司 .

没什么人。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[mɔː(r)] ['bɒdi] [ðæn; ðən][maɪnd] ?
More body than mind ?
更多的 身体 比 头脑 ?

重体力轻心力?

[stɪl] , [juː; jʊ][get] [aʊt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
Still , you get out , don't you ?
仍然 , 你 得到 出去 , 不 你 ?

不过，你最终还是脱身了，对吧?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl]]
[With a slow smile]
[和 一个 慢的 微笑]

【缓缓露出微笑】

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] [twɜːl] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)]
[She gives a sudden little twirl , and puts her hands up to her hair
[她 给予 一个 突然 小的 捻 , 和 放置 她 双手 向上 到 她 头发
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)]]
before the mirror]
前 这 镜子]

她突然转了个圈，然后对着镜子把手放在头发上。

[maɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] .
My afternoon to - day .
我的 下午 到 - 天 .

我今天下午。

[ɪts] [faɪn] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , ['ɑːftə(r)] - ['biːɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] .
It's fine in the streets , after - being in there .
它是 美好的 在 这 街道 , 后 - 存在 在 那里 .

从里面出来后，走在街上感觉很好。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[doʊnt] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [tuː] [mʌtʃ] , [ðæts] [ɔːl] !
Don't follow your instincts too much , that's all !
不 跟随 你的 本能 也 很多 , 那就是 全部 !

不要太依赖你的直觉，仅此而已!

[ai] [mʌst; məst] [get] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [d'rɔːɪn] - [ruːm] [naʊ] .
I must get on to the drawin ' room now .
我 必须 得到 在 到 这 画 - 房间 现在 .

我现在必须去客厅了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] ['kʌmɪn] - .
There's a shower comin ' .
有 一个 淋浴 即将到来 - .

马上要下雨了。

[[ˌfɪlə'sɒfɪkli]] [ɪts] - [ɑːrdli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [duː; də] [ðiːz] [w'aɪndəz] .
[Philosophically] It's ' ardly worth while to do these winders .
[从哲学角度来看] 它是 - 几乎不 值得 尽管 到 做 这些 卷绕器 .

【从哲学角度来看】做这些绕线工作几乎毫无意义。

[juː; jʊ] [kliːn] - [ɪm] , [ænd; ənd] ['ðer] ['dɜːti] [ə'gen] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .
You clean ' em , and they're dirty again in no time .
你 干净的 - 呃 , 和 它们是 肮脏的 再次 在 不 时间 .

你把它们擦干净，没过多久它们又脏了。

[ɪts] [laɪk] [laɪf] .
It's like life .
它是 喜欢 生活 .

人生就是如此。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [əʊ] - ['prəʊgres] .
And people talk o ' progress .
和 人们 讲话 o - 进步 .

人们都在谈论进步。

[wɒt] [ə; eɪ] - !
What a sooperstition !
什么 一个 - !

真是个奇迹！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [eɪnt] ['prəʊgres] ; [ɪts] [ə; eɪ] [wɜːld] - [wɪ'ðaʊt] - [end] [ə'feə(r)] .
Of course there ain't progress ; it's a world - without - end affair .
的 课程 那里 不是 进步 ; 它是 一个 世界 - 没有 - 结尾 事务 .

当然没有进步；这是一场永无止境的斗争。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
You've got to make up your mind to it , and not be discouraged .
你已经 得到 到 制作 向上 你的 头脑 到 它 , 和 不是 是 灰心 .

你必须下定决心，不要气馁。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪ'preʃn] ['kʌmz] [frɒm; frəm] - ['ævɪn] - - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] - ['əʊps] .
All this depression comes from ' avin ' ' igh ' opes .
全部 这 沮丧 来 从 - 艾文 - - 高 - 操作 .

所有这些抑郁都源于“过高的期望”。

- ['ɑːveɪ] [ləʊ] - ['əʊps] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
' Ave low ' opes , and you'll be all right .
- 大道 低的 - 操作 , 和 你会 是 全部 正确的 .

降低期望值，你就会没事的。

[hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [klɒθs] [ænd; ənd] [muːvz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
He takes up his pail and cloths and moves out through the windows .
他 需要 向上 他的 桶 和 布料 和 移动 出去 通过 这 视窗 .

他拿起水桶和衣服，从窗户走了出去。

[feɪθ] [pʊts] [ə'nʌðə(r)] ['tʃɒklət] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ,
FAITH puts another chocolate into her mouth , and taking up a flower ,
信仰 放置 其他 巧克力 进入 她 嘴 , 和 采取 向上 一个 花 ,

菲丝又往嘴里塞了一块巧克力，然后拿起一朵花，

[twɜːrlz] [raʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [held] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,
twirls round with it held to her nose ,
旋转 圆形的 和 它 握住 到 她 鼻子 ,

她把东西举到鼻子前转来转去，

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːθ] .
and looks at herself in the glass over the hearth .
和 看起来 在 她自己 在 这 玻璃 超过 这 炉 .

她对着壁炉上方的玻璃杯看着自己。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɒni]

She is still looking at herself when she sees in the mirror a reflection of JOHNNY

她 是 仍然 寻找 在 她自己 什么时候 她 看到 在 这 镜子 一个 反射 的 约翰尼

,

,

,

她还在欣赏自己的容貌，这时她从镜子里看到了约翰尼的倒影。

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] .

who has come in .

WHO 有 来 在 .

谁进来了?

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [grəuz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeəd] ,

Her face grows just a little scared ,

她 脸 生长 只是 一个 小的 害怕的 ,

她的脸上露出了一丝惊恐，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːdə(r)] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [piːp] - [həʊl]

as if she had caught the eye of a warder peering through the peep - hole

作为 如果 她 有 捕捉 这 眼睛 的 一个 看守 窥视 通过 这 窥视 - 洞

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sel] [dɔː(r)] ,

of her cell door ,

的 她 细胞 门 ,

仿佛她被狱警从牢房门上的窥视孔里看向了一样。

[ðen] ['breɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ['swi:tən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm] .

then brazens , and slowly sweetens as she turns round to him .

然后 厚颜无耻 , 和 缓慢地 甜味剂 作为 她 转弯 圆形的 到 他 .

然后她变得厚颜无耻，转身面对他时，语气又慢慢变得温柔起来。

['dʒɒni] .

JOHNNY .

约翰尼 .

约翰尼。

['sɒri] !

Sorry !

对不起 !

对不起!

[[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ] ['nɔːfək] ['dʒækɪt]]

[He has a pipe in his hand and wears a Norfolk jacket]

[他 有 一个 管道 在 他的 手 和 穿着 一个 诺福克 夹克]

[他手里拿着烟斗，穿着诺福克夹克]

[fɒnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ?

Fond of flowers ?

喜爱 的 花朵 ?

喜欢花吗?

[feɪθ] .

FAITH .

信仰 .

信仰。

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

[[ʃiː; ʃi] [pʊts] [bæk] [ðə; ði] ['flaʊə(r)]] ['evə(r)] [səʊ] !
[She puts back the flower] Ever so !
[她 放置 后退 这 花] 曾经 所以 !

[她把花放回原处] 真是如此!

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Stick to it .
戳 到 它 .

坚持下去。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ; ['itl] [lʊk] ['dʒɒli] .
Put it in your hair ; it'll look jolly .
放 它 在 你的 头发 ; 它将 看 快乐的 .

把它抹在头发上，会显得很活泼。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ?
How do you like it here ?
如何 做 你 喜欢 它 这里 ?

你觉得这里怎么样?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ɪts] ['kwaɪət] .
It's quiet .
它是 安静的 .

这里很安静。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ai] [hæv; həv] .
I wonder if you've got the feeling I have .
我 想知道 如果 你已经 得到 这 感觉 我 有 .

我不知道你是否也有和我一样的感觉。

[wɪv] [bəuθ] [hæd; həd] [hel] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ai] [hæd; həd] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aʊt] [ðeə(r)] ,
We've both had hell , you know ; I had three years of it , out there ,
我们已经 两个都 有 地狱 , 你 知道 ; 我 有 三 年 的 它 , 出去 那里 ,

你知道，我们俩都经历过地狱般的折磨；我在那里待了三年。

[ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .
and you've had three years of it here .
和 你已经 有 三 年 的 它 这里 .

你在这里已经待了三年了。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [kætʃ] [ʌp] ; [kænt] [lɪv; laɪv] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] .
The feeling that you can't catch up ; can't live fast enough to get even .
这 感觉 那 你 不能 抓住 向上 ; 不能 居住 快速地 足够的 到 得到 甚至 .

那种永远追不上、活得不够快而无法扳回局面的感觉。

[feɪθ] [nɒdz] .
FAITH nods .
信仰 点头 .

菲斯点点头。

['nʌθɪŋz] [bɪg] [ɪ'nʌf] ; ['nʌθɪŋz] [wɜːθ] [waɪl] [ɪ'nʌf] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Nothing's big enough ; nothing's worth while enough — is it ?
没什么。 大的 足够的 ; 没什么。 值得 尽管 足够的 — 是 它 ?

没有什么东西足够大；没有什么东西足够值得——是吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ai] [nəʊ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][baɪt] .
I know I'd like to bite .
我 知道 ID 喜欢 到 咬 .

我知道我很想咬一口。

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [bæk] .
She draws her lips back .
她 平局 她 嘴唇 后退 .

她抿紧了嘴唇。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːstli] [taɪm] ; ['ɪtl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .
Tell me all about your beastly time ; it'll do you good .
告诉 我 全部 关于 你的 兽 时间 ; 它将 做 你 好的 .

把你那段不堪回首的经历都告诉我吧，这对你有好处。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] [els] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
You and I are different from anybody else in this house .
你 和 我 是 不同的 从 任何人 别的 在 这 房子 .

你我与这屋子里的其他人都不一样。

[wɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [ðev] [dʒʌst]['vedʒəteɪtɪd] .
We've lived they've just vegetated .
我们已经 居住地 他们有 只是 植被 .

我们一直看着他们，他们却只是枯萎凋零。

[kʌm] [ɒn] ; [tel] [ˌem 'iː] !
Come on ; tell me !
来 在 ; 告诉 我 !

快告诉我!

[feɪθ] , [huː] [ʌp][tuː; tə][naʊ] [hæz; həz] [lʊkt] [ɒn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪl] ,
FAITH , who up to now has looked on him as a young male ,
信仰 , WHO 向上 到 现在 有 看起来 在 他 作为 一个 年轻的 男性 ,

费丝，此前一直把他视为年轻男性，

[stɛə] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [seks][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
stares at him for the first time without sex in her eyes .
凝视 在 他 为了 这 第一的 时间 没有 性别 在 她 眼睛 .

她第一次没有用性欲的眼神凝视着他。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai][kænt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [ɪn][ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We didn't talk in there , you know .
我们 没有 讲话 在 那里 , 你 知道 .

你知道，我们在里面没说话。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃæp] [huː] — ?
Were you fond of the chap who — ?
是 你 喜爱 的 这 小伙子 WHO — ?

你喜欢那个——?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz] — [wʌns] .
I suppose I was — once .
我 认为 我 曾是 — 一次 .

我想我曾经是。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [swaɪn] .
He must have been rather a swine .
他 必须 有 到过 相当 一个 猪 .

他肯定是个十足的混蛋。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[hiːz] [ded] .
He's dead .
他是 死的 .

他死了。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['sɒri] !
Sorry !
对不起 !

对不起!

[əʊ] , ['sɒri] !
Oh , sorry !
哦 , 对不起 !

哦,对不起!

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[aɪv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ðæt] .
I've forgotten all that .
我已经 被遗忘的 全部 那 .

我把那些都忘了。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['biːstli] [θɪŋz] , ['beɪbiz] ; [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
Beastly things , babies ; and absolutely unnecessary in the present state of the world .
兽 事物 , 婴儿 ; 和 绝对地 不必要 在 这 展示 状态 的 这 世界 .

婴儿是畜生;而且在当今世界,它们完全没有必要。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl]] [maɪ] ['beɪbi] ['wʌznt] ['biːstli] ; [bʌt; bət] [ai] — [ai] [gɒt] [ˌʌp'set] .
[With a faint smile] My baby wasn't beastly ; but I — I got upset .
[和 一个 头晕的 微笑] 我的 婴儿 不是 兽 ; 但 我 — 我 得到 沮丧的 .

[带着一丝微笑]我的宝宝并不凶恶;但是我——我生气了。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] !
Well , I should think so !
出色地 , 我 应该 思考 所以 !

嗯,我也这么认为!

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[maɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði]['mænɪkjʊə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːz] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn]
My friend in the manicure came and told me about hers when I was lying in
我的 朋友 在 这 美甲 来了 和 讲述 我 关于 她的 什么时候 我 曾是 说谎 在
[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
the hospital .
这 医院 .

我朋友做美甲的时候，我正躺在医院里，她过来跟我讲了她的情况。

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][daɪd] .
She couldn't have it with her , so it got neglected and died .
她 不能 有 它 和 她 , 所以 它 得到 被忽视的 和 死亡 .

她没法把它带在身边，所以它被冷落而死。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !

嗯！

[ai] [bɪ'liːv] [ðæts] [kwaɪt] ['kɒmən] .
I believe that's quite common .
我 相信 那就是 相当 常见的 .

我认为这种情况很常见。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] — [ðə; ði] [lɔː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][frɒm; frəm]
And she told me about another girl — the Law took her baby from
和 她 讲述 我 关于 其他 女孩 — 这 法律 采取 她 婴儿 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她还跟我讲了另一个女孩的故事——法律夺走了她的孩子。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ai] — [gɒt] [ɔːl] [wɜːkt] [ʌp] — [[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] , [ðen] [gəʊz]
And after she was gone , I — got all worked up — [She hesitates , then goes
和 后 她 曾是 已消失 , 我 — 得到 全部 工作 向上 — [她 犹豫 , 然后 去
['swɪftli] [ɒn]]
swiftly on]
迅速地 在]

她走后，我——变得非常激动——[她犹豫了一下，然后迅速继续说道]

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [dʒʌst][hɪə(r)] , [kwaɪt] [kləʊz] .
And I looked at mine ; it was asleep just here , quite close .
和 我 看起来 在 矿 ; 它 曾是 睡着了 只是 这里 , 相当 关闭 .

我看了看我的那只；它就睡在这里，离我很近。

[ai][dʒʌst][pʊt] [aʊt] [maɪ] [ɑːm] [laɪk] [ðæt] , ['əʊvə(r)][ɪts] [feɪs] — [kwaɪt] [sɒft] — [ai]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I just put out my arm like that , over its face — quite soft — I didn't hurt it .
我 只是 放 出去 我的 手臂 喜欢 那 , 超过 它是 脸 — 相当 柔软的 — 我 没有 伤害 它 .

我只是那样伸出胳膊，盖在它的脸上——很柔软——我没有伤到它。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] .
I didn't really .
我 没有 真的 .

我其实没有。

[[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['swɔləuz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps]['kwɪvə(r)]] [ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)]
[She suddenly swallows , and her lips quiver] I didn't feel anything under
[她 突然 燕子 , 和 她 嘴唇 颤动] 我 没有 感觉 任何事物 在下面
[maɪ] [ɑːm] .
my arm .
我的 手臂 .

[她突然咽了口唾沫，嘴唇颤抖] 我感觉不到胳膊下面有什么东西。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜːs] [keɪm] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] " [juːv]
And — and a beast of a nurse came on me , and said " You've
和 — 和 一个 兽 的 一个 护士 来了 在 我 , 和 说 " 你已经
['smʌðə] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] ,
smothered your baby ,
窒息 你的 婴儿 ,

然后——然后一个凶神恶煞的护士走到我面前，说："你把你的孩子闷死了，

[juː; jʊ] ['retʃɪd] [gɜːl] !
you wretched girl !
你 可怜 女孩 !

你这个可怜的女孩！

" [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] — [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] .
" I didn't want to kill it — I only wanted to save it from living .
" 我 没有 想 到 杀 它 — 我 仅有的 通缉 到 节省 它 从 活的 .

"我不想杀它——我只是想让它免于苟活。"

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [went] [ɒf] ['skriːmɪŋ] .
And when I looked at it , I went off screaming .
和 什么时候 我 看起来 在 它 , 我 去 离开 尖叫 .

当我看到它时，我尖叫着跑开了。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ai] ['nɪəli] [skriːmd] [wen] [ai] [seɪvd] [maɪ][fɜːst]['dʒɜːmən][frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] .
I nearly screamed when I saved my first German from living .
我 几乎 尖叫 什么时候 我 已保存 我的 第一的 德语 从 活的 .

当我救了第一个德国人一命时，我几乎尖叫起来。

[ai]['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
I never felt the same again .
我 绝不 毛毡 这 相同的 再次 .

我再也没有回到从前的感觉了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæz; həz][gɒt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,
They say the human race has got to go on ,
他们 说 这 人类 种族 有 得到 到 去 在 ,

他们说人类必须继续繁衍下去。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [ðev] [fɜːst] [gɒt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['wɒnts] [tuː; tə] .
but I say they've first got to prove that the human race wants to .
但 我 说 他们有 第一的 得到 到 证明 那 这 人类 种族 想要 到 .

但我认为，他们首先必须证明人类有此意愿。

[wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] ?
Would you rather be alive or dead ?
会 你 相当 是 活 或者 死的 ?

你宁愿活着还是死去?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ə'laɪv] .
Alive .
活 .

活。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn]['prɪz(ə)n] ?
But would you have in prison ?
但 会 你 有 在 监狱 ?

但如果你在监狱里会那样做呢?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[juː; jʊ][kænt] [tel] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] .
You can't tell anything in there .
你 不能 告诉 任何事物 在 那里 .

里面什么都看不出来。

[[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['viːəməns]] [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][maɪ]['beɪbi] [bæk] , [ðəʊ] .
[With sudden vehemence] I wish I had my baby back , though .
[和 突然 激烈] 我 希望 我 有 我的 婴儿 后退 , 尽管 .

【语气突然变得激动】我真希望我的孩子能回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn] ; [ænd; ənd][ai] — [ai][doʊnt] [laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
It was mine ; and I — I don't like thinking about it .
它 曾是 矿 ; 和 我 — 我 不 喜欢 思维 关于 它 .

那是我的；而我——我不喜欢去想它。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [aɪv] [kɪld] , ['riːəli] .
I hate to think about anything I've killed , really .
我 恨 到 思考 关于 任何事物 我已经 被杀 , 真的 .

我真的不愿去想我杀过的任何生物。

[æt; ət] [liːst] , [ai][ʃʊd; ʃəd] — [bʌt; bət] [ɪts] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
At least , I should — but it's better not to think .
在 至少 , 我 应该 — 但 它是 更好的 不是 到 思考 .

至少我应该这么想——但最好还是别想。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðæt] [dʒʌdʒ] .
I could have killed that judge .
我 可以 有 被杀 那 法官 .

我本来可以杀了那个法官。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ðə; ði] ['hevi] ['fɑːðə(r)] ?
Did he come the heavy father ?
做过 他 来 这 重的 父亲 ?

他是不是那个沉重的父亲?

[ðæts] [wɒt] [ai][kænt][stænd] .
That's what I can't stand .
那就是 什么 我 不能 站立 .

我最不能容忍的就是这个。

[wen] [ðeɪ] [dʒɔː][ə; eɪ] [tʃæp] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm] ['ɑːftəwədz] .
When they jaw a chap and hang him afterwards .
什么时候 他们 颚 一个 小伙子 和 悬挂 他 然后 .

他们先和一个人吵架，然后把他吊死。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊkɪŋ][wʌnz] ?
Or was he one of the joking ones ?
或者 曾是 他 一 的 这 开玩笑 一个 ?

或者他是喜欢开玩笑的人之一?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[aɪv] [sæt][ɪn][maɪ] [sel] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɔːl] [naɪt] — [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [ai][hæv; həv] .
I've sat in my cell and cried all night — night after night , I have .
我已经 卫星 在 我的 细胞 和 哭 全部 夜晚 — 夜晚 后 夜晚 , 我 有 .

我曾坐在牢房里哭了一整夜——一夜又一夜。

[[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf]] [ai] [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
[With a little laugh] I cried all the softness out of me .
[和 一个 小的 笑] 我 哭 全部 这 柔软 出去 的 我 .

（轻笑一声）我哭干了身上所有的柔情。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You never believed they were going to hang you , did you ?
你 绝不 相信 他们 是 去 到 悬挂 你 , 做过 你 ?

你从来没相信过他们会绞死你，对吧?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] — [nɒt] [ðen] .
I didn't care if they did — not then .
我 没有 关心 如果 他们 做过 — 不是 然后 .

我当时并不在意他们是否这样做。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [grʌnt]] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːs] [taɪm] [ðæn; ðən][ai] . [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊnli] —
[With a reflective grunt] You had a much worse time than I . You were lonely —
[和 一个 反光的 咕哝] 你 有 一个 很多 更糟 时间 比 我 . 你 是 孤独 —

[若有所思地低声咕哝] 你比我过得惨多了。你很孤独——

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , ['evə(r)] ?
Have you been in a prison , ever ?
有 你 到过 在 一个 监狱 , 曾经 ?

你曾经进过监狱吗?

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[nəʊ] , [θæŋk] [gɒd] !
No , thank God !
不 , 感谢 上帝 !

不，谢天谢地!

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ɪts] ['ɔːfli] [kliːn] .
It's awfully clean .
它是 非常 干净的 .

这里非常干净。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[juː; jʊ][bet] .
You bet .
你 赌注 .

当然。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ænd; ənd] [ɪts] [stəʊn] [kəʊld] .
And it's stone cold .
和 它是 石头 寒冷的 .

而且冷得像冰窖。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
It turns your heart .
它 转弯 你的 心 .

它令人心动。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['stæləktaɪt] ?
Did you ever see a stalactite ?
做过 你 曾经 看 一个 钟乳石 ?

你见过钟乳石吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ɪn] [keɪvz] .
In caves .
在 洞穴 .

在洞穴里。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [drɒps] [laɪk] [tɪəz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [drɒp] [hæz; həz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɔːlt] ,
The water drops like tears , and each drop has some sort of salt ,
这 水 滴 喜欢 眼泪 , 和 每个 降低 有 一些 种类 的 盐 ,

水滴像眼泪，每一滴都含有某种盐分。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [tɪl] [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɔːlt] ['petrɪfaɪd] [drɪp] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] .
and leaves it behind till there's just a long salt petrified drip hanging from the roof .
和 树叶 它 在后面 直到 有 只是 一个 长的 盐 石化 滴 绞刑 从 这 屋顶 .

最终只剩下一长串凝固的盐渍从屋顶垂下来。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm]] [ai] [juːst] [tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd][maɪ][dɔː(r)] .
[Staring at him] I used to stand behind my door .
[凝视 在 他] 我 用过的 到 站立 在后面 我的 门 .

[盯着他看] 我以前常常站在门后。

[aɪ'd][stænd][ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] .
I'd stand there sometimes I don't know how long .
ID 站立 那里 有时 我 不 知道 如何 长的 .

我有时会站在那里，不知道站了多久。

[aɪ'd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] — [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['hɒləʊ] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .
I'd listen and listen — the noises are all hollow in a prison .
ID 听 和 听 — 这 噪音 是 全部 空洞的 在 一个 监狱 .

我会仔细聆听——监狱里的声音都是空洞的。

[jʊd] [θɪŋk] [jʊd] [get] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][dɪd] .
You'd think you'd get used to being shut up , but I never did .
你会 思考 你会 得到 用过的 到 存在 关闭 向上 , 但 我 绝不 做过 .

你可能会觉得你会习惯被闭嘴，但我始终无法习惯。

['dʒɒni] ['ʌtə] [ə; eɪ] [diːp] [grʌnt] .
JOHNNY utters a deep grunt .
约翰尼 说话 一个 深的 咕哝 .

约翰尼低声哼了一声。

[ɪts] ['ɔːf(ə)l][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ][get][hɪə(r)] - [səʊ] [taɪt] [ænd; ənd] ['tʃəʊki] .
It's awful the feeling you get here - so tight and chokey .
它是 可怕 这 感觉 你 得到 这里 - 所以 紧的 和 拘留所 .

这里的感觉糟透了——又紧又闷。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] .
People who are free don't know what it's like to be shut up .
人们 WHO 是 自由的 不 知道 什么 它是 喜欢 到 是 关闭 向上 .

自由的人不知道被禁锢的滋味。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['wɪndəʊ] ['iːv(ə)n] — [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [θɪŋz] ['lɪvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]
If I'd had a proper window even — When you can see things living , it
如果 ID 有 一个 恰当的 窗户 甚至 — 什么时候 你 能 看 事物 活的 , 它
[meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'laɪv] .
makes you feel alive .
制作 你 感觉 活 .

如果我当时能有一扇像样的窗户就好了——当你能看到鲜活的事物时，你会感到自己也活着。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]]
[Catching her arm]
[捕捉 她 手臂]

[抓住她的手臂]

[wiːl; wil] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'laɪv] [ə'gen] .
We'll make you feel alive again .
出色地 制作 你 感觉 活 再次 .

我们会让你重拾生活的乐趣。

[feɪθ] [stɛə] [æt; ət][hɪm] ; [seks] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
FAITH stares at him ; sex comes back to her eyes .
信仰 凝视 在 他 ; 性别 来 后退 到 她 眼睛 .

菲丝凝视着他；她的眼中重新燃起了欲望。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [daʊn] .
She looks down .
她 看起来 向下 .

她低下了头。

[ai][bet][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] , [bɪ'fɔː(r)] .
I bet you used to enjoy life , before .
我 赌注 你 用过的 到 享受 生活 , 前 .

我猜你以前一定很享受生活。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz]]
[Clasping her hands]
[紧握 她 双手]

（双手合十）

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[jes] , [ai][dɪd] .
yes , I did .
是的 , 我 做过 .

是的，我做了。

[ænd; ənd][ai] [lʌv] ['getɪŋ] [aʊt] [naʊ] .
And I love getting out now .
和 我 爱 获得 出去 现在 .

我现在很喜欢出去走走。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][ef ɑːr] — [[ʃiː; ʃi] [tʃeks] [hɜː'self]]
I've got a fr — [She checks herself]
我已经 得到 一个 fr — [她 检查 她自己]

我有个……[她检查了一下自己]

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
The streets are beautiful , aren't they ?
这 街道 是 美丽的 , 不是 他们 ?

街道真漂亮，不是吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] - [striːt] ?
Do you know Orleens Street ?
做 你 知道 - 街道 ?

你知道奥尔良街吗?

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[['daʊtf(ə)l]] [nəʊ] - [əʊ] . . . . . [weə(r)] ?
[Doubtful] No - o . . . . . Where ?
[疑] 不 - o . . . . . 在哪里 ?

【存疑】不……在哪儿?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] .
At the corner out of the Regent .
在 这 角落 出去 的 这 摄政 .

在摄政酒店拐角处。

[ðæts] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [ʃɒp] .
That's where we had our shop .
那就是 在哪里 我们 有 我们的 店铺 .

我们的店铺就开在那里。

[ai] [laɪkt] [ðə; ði][heə(r)] - ['dresɪŋ] .
I liked the hair - dressing .
我 喜欢 这 头发 - 敷料 .

我喜欢美发。

[wiː; wi][hæd; həd] [fʌn] .
We had fun .
我们 有 乐趣 .

我们玩得很开心。

[pə'hæps] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] .
Perhaps I've seen you before .
也许 我已经 已见 你 前 .

或许我以前见过你。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)] ?
Did you ever come in there ?
做过 你 曾经 来 在 那里 ?

你以前进去过吗?

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[aɪ'd][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] ; ['əʊnli] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] — [aɪm] [tuː] [kən'spɪkjuəs] [naʊ] .
I'd go back there ; only they wouldn't take me — I'm too conspicuous now .
ID 去 后退 那里 ; 仅有的 他们 不会 拿 我 — 我是 也 显眼的 现在 .

我真想回去;只是他们不会带我去——我现在太显眼了。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ai][ɪk'spekt][jʊr; jər] [wel] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] .
I expect you're well out of that .
我 预计 你是 出色地 出去 的 那 .

我想你已经彻底摆脱那种困境了。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ]] [bʌt; bət][ai][dɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
[With a sigh] But I did like it .
[和 一个 叹] 但 我 做过 喜欢 它 .

（叹了口气）但我确实很喜欢它。

[ai] [felt] [friː] .
I felt free .
我 毛毡 自由的 .

我感到自由了。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [weə(r)]
We had an hour off in the middle of the day ; you could go where
我们 有 一个 小时 离开 在 这 中间 的 这 天 ; 你 可以 去 在哪里
[juː; jʊ] [laɪkt] ;
you liked ;
你 喜欢 ;

中午我们有一个小时的休息时间，你可以去任何你想去的地方；

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] — [ai] [lʌv] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [naɪt] — [ɔːl] ['laɪtɪd] .
and then , after hours — I love the streets at night — all lighted .
和 然后 , 后 小时 — 我 爱 这 街道 在 夜晚 — 全部 照明 .

然后，到了晚上——我喜欢夜晚的街道——灯火通明。

['ɒlgə] — [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] — [ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]
Olga — that's one of the other girls — and I used to walk about for
奥尔加 — 那就是 一 的 这 其他 女孩们 — 和 我 用过的 到 走 关于 为了
['aʊəz] .
hours .
小时 .

奥尔加——那是另一个女孩——我和她以前常常一走就是几个小时。

[ðæts] [laɪf] !
That's life !
那就是 生活 !

这就是人生！

['fænsi] !
Fancy !
想要 !

想要！

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [striːt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] .
I never saw a street for more than two years .
我 绝不 锯 一个 街道 为了 更多的 比 二 年 .

两年多时间里，我从未见过街道。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [mɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ?
Didn't you miss them in the war ?
没有 你 错过 他们 在 这 战争 ?

战争期间你难道不怀念他们吗？

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ai] [mɪst] [grɑːs] [ænd; ənd] [triːz] [mɔː(r)] — [ðə; ði] [triːz] !
I missed grass and trees more — the trees !
我 错过 草 和 树木 更多的 — 这 树木 !

我更想念草地和树木——尤其是树木！

[ɔːl] [bɜːnt] , [ænd; ənd] ['splintə] .
All burnt , and splintered .
全部 烧焦的 , 和 破碎的 .

全部烧焦，碎裂成片。

[gɑː] !
Gah !
啊 !

啊！

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[jes] , [ai] [laɪk] [triːz] [tuː] ; ['eniθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Yes , I like trees too ; anything beautiful , you know .
是的 , 我 喜欢 树木 也 ; 任何事物 美丽的 , 你 知道 .

是的，我也喜欢树；你知道，任何美好的事物我都喜欢。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [p'ɑːks] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [let] [juː; jʊ] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
I think the parks are lovely — but they might let you pick the flowers .
我 思考 这 公园 是 迷人的 — 但 他们 可能 让 你 挑选 这 花朵 .

我觉得这些公园很漂亮——不过他们可能会允许你采摘花朵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [best] , ['riːəli] — [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['hæpi] .
But the lights are best , really — they make you feel happy .
但 这 灯 是 最好的 , 真的 — 他们 制作 你 感觉 快乐的 .

但灯光才是最棒的——它们能让人感到快乐。

[ænd; ənd] ['mjuːzɪk] — [ai] [lʌv] [æn; ən] ['ɔːgən] .
And music — I love an organ .
和 音乐 — 我 爱 一个 器官 .

还有音乐——我喜欢管风琴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] — [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [traɪd] .
There was one used to come and play outside the prison — before I was tried .
那里 曾是 一 用过的 到 来 和 玩 外部 这 监狱 — 前 我 曾是 尝试 .

在我受审之前，有一只狗经常到监狱外面来玩。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['lʌvli] .
It sounded so far away and lovely .
它 听起来 所以 远的 离开 和 迷人的 .

听起来那么遥远，那么美好。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] [met] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [pleɪd] [ðæt] ['ɔːgən] , [aɪ'd] [hæv; həv] [kɪst] [hɪm] .
If I could ' ave met the man that played that organ , I'd have kissed him .
如果 我 可以 - 大道 遇见 这 男人 那 玩 那 器官 , ID 有 亲吻 他 .

如果我能见到那位弹奏管风琴的人，我一定会亲吻他。

[d'juː] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] ?
D'you think he did it on purpose ?
你 思考 他 做过 它 在 目的 ?

你觉得他是故意的吗?

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪf] [id] [biːn] [ˌem 'iː] .
He would have , if he'd been me .
他 会 有 , 如果 他会 到过 我 .

如果换作是我，他也会这么做。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɒnʃəsli] , [bʌt; bət] [feɪθ] [ɪz] ['ɪnstəntli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] .
He says it unconsciously , but FAITH is instantly conscious of the implication .
他 说道 它 不知不觉 , 但 信仰 是 即刻 有意识的 的 这 含义 .

他无意识地说出了这句话，但 FAITH 立刻意识到了其中的含义。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[id] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd] ['peniz] , [ðəʊ] .
He'd rather have had pennies , though .
他会 相当 有 有 便士 , 尽管 .

不过他宁愿要几分钱。

[ɪts] [ɔːl] ['ɜːnɪŋ] ; ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪŋ] .
It's all earning ; working and earning .
它是 全部 收入 ; 在职的 和 收入 .

一切都是为了赚钱；工作和赚钱。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
I wish I were like the flowers .
我 希望 我 是 喜欢 这 花朵 .

我希望自己能像花儿一样。

[[ʃiː; ʃi][twɜːrlz][ðə; ði]['daʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]]
[She twirls the dower in her hand]
[她 旋转 这 嫁妆 在 她 手]

她手中转动着嫁妆。

['flaʊəz] [dəʊnt] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt][get][pʊt][ɪn]['prɪz(ə)n] .
Flowers don't work , and they don't get put in prison .
花朵 不 工作 , 和 他们 不 得到 放 在 监狱 .

鲜花不起作用，但它们不会被关进监狱。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]] ['nevə(r)][maɪnd] !
[Putting his arm round her] Never mind !
[推杆 他的 手臂 圆形的 她] 绝不 头脑 !

（他搂住她的肩膀）没关系！

[tʃɪə(r)] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点！

[jʊr; jər]['əʊnli][ə; eɪ][kɪd] .
You're only a kid .
你是 仅有的 一个 孩子 .

你还是个孩子。

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [jet] .
You'll have a good time yet .
你会 有 一个 好的 时间 然而 .

你还会玩得很开心的。

[feɪθ] [liːnz] [ə'genst] [hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrəntli] , ['klɪəli] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
FAITH leans against him , as it were indifferently , clearly expecting him to
信仰 倾斜 反对 他 , 作为 它 是 漠不关心 , 清楚地 期待 他 到
[kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] .
kiss her , but he doesn't .
吻 她 , 但 他 不 .

FAITH 漫不经心地靠在他身上，显然期待他吻她，但他没有。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪk] ['kʌvəd] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] .
When I was a little girl I had a cake covered with sugar .
什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 我 有 一个 蛋糕 涵盖 和 糖 .

小时候，我吃过一个表面裹满糖霜的蛋糕。

[ai][et; eɪt][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ɔːl] [ɒf] [ænd; ənd] [ðen] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] [keɪk] — [nɒt] [mʌtʃ] .
I ate the sugar all off and then I didn't want the cake — not much .
我 吃 这 糖 全部 离开 和 然后 我 没有 想 这 蛋糕 — 不是 很多 .

我把上面的糖都吃掉了，然后我就不太想吃蛋糕了。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[['sʌd(ə)nli] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm]]
[Suddenly , removing his arm]
[突然 , 移除 他的 手臂]

[突然，他移开了手臂]

[gɒʃ] !
Gosh !
天哪 !

天哪！

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] ['evribɒdi] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
If I could write a poem that would show everybody what was in the heart of
如果 我 可以 写 一个 诗 那 会 展示 大家 什么 曾是 在 这 心 的
['evribɒdi] [els] — !
everybody else — !
大家 别的 — !

如果我能写一首诗，向所有人展示其他人的内心世界——！

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

['itəd][biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It'd be too long for the papers , wouldn't it ?
它会 是 也 长的 为了 这 文件 , 不会 它 ?

篇幅太长，不适合刊登在报纸上，对吧?

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['itəd][biː; bi] [tuː] [strɒŋ] .
It'd be too strong .
它会 是 也 强的 .

强度太强了。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] .
Besides , you don't know .
除了 , 你 不 知道 .

此外，你又不知道。

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [gəʊ][ʌp] .
Her eyelids go up .
她 眼睑 去 向上 .

她的眼皮向上抬起。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]] [ai][kʊd; kəd] [tel] [wʌts] [ɪn][juː; jʊ] [naʊ] .
[Staring at her] I could tell what's in you now .
[凝视 在 她] 我 可以 告诉 是什么 在 你 现在 .

（盯着她看）我现在能看出你内心的想法。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðæts] [biːn] [pɪkt] .
You feel like a flower that's been picked .
你 感觉 喜欢 一个 花 那就是 到过 挑选 .

你感觉自己像一朵被摘下的花。

[feɪθs] [smaɪl] [ɪz][ˌenɪg'mætɪk] .
FAITH's smile is enigmatic .
信仰的 微笑 是 神秘的 .

FAITH的笑容令人着迷。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['sʌd(ə)nli]] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ə'baʊt][ˌem 'iː][səʊ] ?
[Suddenly] Why do you go on about me so ?
[突然] 为什么 做 你 去 在 关于 我 所以 ?

【突然】你为什么老是说我坏话?

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər] [wiːk] — ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] .
Because you're weak — little and weak .
因为 你是 虚弱的 — 小的 和 虚弱的 .

因为你很弱小——又矮又弱。

[['breɪkɪŋ] [aʊt] [ə'gen]]
[Breaking out again]
[打破 出去 再次]

[再次突破]

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
Damn it !
该死 它 !

该死的!

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] ; [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [sed] [səʊ] ;
We went into the war to save the little and weak ; at least we said so ;
我们 去 进入 这 战争 到 节省 这 小的 和 虚弱的 ; 在 至少 我们 说 所以 ;

我们参战是为了拯救弱小者;至少我们是这么说的;

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] [naʊ] !
and look at us now !
和 看 在 我们 现在 !

看看我们现在!

[ðə; ði] ['bɑːtəmz] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] .
The bottom's out of all that .
这 底部 出去 的 全部 那 .

这一切都结束了。

[['bɪtəli]] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [feɪθ] [ɔː(r)][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [left] .
[Bitterly] There isn't a faith or an illusion left .
[苦涩地] 那里 不是 一个 信仰 或者 一个 错觉 左边 .

【苦涩地】信仰和幻想都已荡然无存。

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
I want to help you .
我 想 到 帮助 你 .

我想帮助你。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[sə'praɪzɪŋli]] [maɪ]['beɪbi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] .
[Surprisingly] My baby was little and weak .
[出奇] 我的 婴儿 曾是 小的 和 虚弱的 .

【出乎意料】我的宝宝又小又弱。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [ment] — [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .
You never meant — You didn't do it for your own advantage .
你 绝不 意思是 — 你 没有 做 它 为了 你的 自己的 优势 .

你从来就没想过——你不是为了自己的利益才这么做的。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'laɪv] .
It didn't know it was alive .
它 没有 知道 它 曾是 活 .

它不知道自己是活着的。

[['sʌd(ə)nli]] [d'juː] [θɪŋk] [aɪm] ['prɪti] ?
[Suddenly] D'you think I'm pretty ?
[突然] 你 思考 我是 漂亮的 ?

【突然】你觉得我漂亮吗?

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[æz; əz][paɪ] .
As pie .
作为 馅饼 .

像馅饼一样。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ðen] [jʊd] ['betə(r)] [kiːp] [ə'weɪ] , ['hædnt][juː; jʊ] ?
Then you'd better keep away , hadn't you ?
然后 你会 更好的 保持 离开 , 之前没有 你 ?

那你最好离远点，对吧?

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[juː; jʊ] [mait] [wɒnt] [ə; eɪ] [baɪt] .
You might want a bite .
你 可能 想 一个 咬 .

你可能想吃点东西。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[əʊ] ! [ai] [kæn; kən] [trʌst] [maɪ'self] .
Oh ! I can trust myself .
哦 ! 我 能 相信 我 .

哦！我可以相信自己。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [θruː] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)]] [ɪts] ['reɪnɪŋ] .
[Turning to the window , through which can be seen the darkening of a shower] It's raining .
[转弯 到 这 窗户 , 通过 哪个 能 是 已见 这 变暗 的 一个 淋浴] 它是 下雨 .

[转向窗外，透过窗户可以看到雨势渐强] 下雨了。

['fɑːðə(r)] [sez] ['wɪndəʊz] ['nevə(r)] [steɪ] [kliːn] .
Father says windows never stay clean .
父亲 说道 视窗 绝不 停留 干净的 .

父亲说窗户永远都擦不干净。

[ðeɪ] [stænd] [dəʊs] [tə'geðə(r)] , [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [kʊk] [hæz; həz] [θrəʊn] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['ʃʌtə(r)] ,
They stand dose together , unaware that COOK has thrown up the service shutter ,
他们 站立 剂量 一起 , 不知情 那 厨师 有 抛掷 向上 这 服务 快门 ,

他们并肩站着，浑然不知 COOK 已经停止营业了。

[tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [teɪks] [səʊ] [lɒŋ] .
to see why the clearing takes so long .
到 看 为什么 这 清理 需要 所以 长的 .

看看为什么清理工作需要这么长时间。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'staʊndɪd] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [pɑːs] ['ɪntuː] [vjuː] [dʒʌst] [æz; əz] [feɪθ] ['sʌd(ə)nli] [pʊts] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Her astounded head and shoulders pass into view just as FAITH suddenly puts up her face .
她 震惊 头 和 肩膀 经过 进入 看法 只是 作为 信仰 突然 放置 向上 她 脸 .

就在 FAITH 突然抬起头的时候，她惊愕的头和肩膀出现在了视野中。

['dʒɒniz] [lɪps] ['hezɪteɪt] , [ðen] [muːv] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
JOHNNY'S lips hesitate , then move towards her forehead .
约翰尼的 嘴唇 犹豫 , 然后 移动 向 她 前额 .

约翰尼的嘴唇犹豫了一下，然后移向她的额头。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃɪfts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
But her face shifts , and they find themselves upon her lips .
但 她 脸 轮班 , 和 他们 寻找 他们自己 之上 她 嘴唇 .
但她的表情一变，它们就落在了她的嘴唇上。

[wʌns] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['emfəsɪs] ['kænɒt] [help] [bʌt; bət][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] .
Once there , the emphasis cannot help but be considerable .
一次 那里 , 这 强调 不能 帮助 但 是 大量 .
一旦到了那个地步，重点必然会相当重要。

[kʊks] [maʊθ] [fɔːls] ['əʊpən] .
COOK'S mouth falls open .
库克的 嘴 瀑布 打开 .
库克的嘴巴张得老大。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .
厨师。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[ʃiː; ʃi][kləuziz][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] , ['vænɪʃɪŋ] .
She closes the shutter , vanishing .
她 关闭 这 快门 , 消失 .
她关上百叶窗，消失了。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .
信仰。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?
那是什么？

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .
约翰尼。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .
没有什么。

[['breɪkɪŋ] [ə'weɪ]]
[Breaking away]
[打破 离开]
[挣脱束缚]

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !
看这里！

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] — [ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] — [pliːz] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
I didn't mean — I oughtn't to have — Please forget it !
我 没有 意思是 — 我 不应该 到 有 — 请 忘记 它 !
我不是那个意思——我不应该那样做——请忘记这件事吧！

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl]] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
[With a little smile] Didn't you like it ?
[和 一个 小的 微笑] 没有 你 喜欢 它 ?

（带着一丝微笑）你不喜欢吗？

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[jes] — [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
Yes — that's just it .
是的 — 那就是 只是 它 .

没错——就是这样。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] .
I didn't mean to It won't do .
我 没有 意思是 到 它 惯于 做 .

我不是故意的，这样做行不通。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [wɒt] — [nəʊ] , [nəʊ] !
It's just the opposite of what — No , no !
它是 只是 这 对面的 的 什么 — 不 , 不 !

恰恰相反——不，不！

[hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['rentʃɪz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd][gəʊz] [aʊt] .
He goes to the door , wrenches it open and goes out .
他 去 到 这 门 , 扳手 它 打开 和 去 出去 .

他走到门口，猛地拉开门，走了出去。

[feɪθ] , [stɪl] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hɑːf] - ['mɒkɪŋ] , [hɑːf] - [kən'tentɪd] [smaɪl] , ['rezjuːmeɪz][ðə; ði] ['klɪərɪŋ]
FAITH , still with that little half - mocking , half - contented smile , resumes the clearing
信仰 , 仍然 和 那 小的 一半 - 嘲讽 , 一半 - 满足 微笑 , 简历 这 清理
[ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
of the table .
的 这 桌子 .

菲丝脸上依然带着那半是嘲讽半是满足的微笑，继续收拾桌子。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [mɑːtʃ]
She is interrupted by the entrance through the French windows of MR MARCH
她 是 中断 经过 这 入口 通过 这 法语 视窗 的 先生 行进
[ænd; ənd]['meəri] ,
and MARY ,
和 玛丽 ，

她正说着话，马奇先生和玛丽从落地窗走了进来。

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [wʌn] [smɔːl] [wet] [ʌm'brelə] .
struggling with one small wet umbrella .
挣扎 和 一 小的 湿的 伞 .

费力地撑着一把湿漉漉的小伞。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv]] [gəʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [dæd] .
[Feeling his sleeve] Go and change , Dad .
[感觉 他的 袖子] 去 和 改变 ， 爸爸 .

[摸着他的袖子] 去换衣服吧，爸爸。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['wɪmɪnz] ['ʃuːz] !
Women's shoes !
女性的 鞋 !

女鞋！

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [tjuːb] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] .
We could have made the Tube but for your shoes .
我们 可以 有 制成 这 管子 但 为了 你的 鞋 .

要不是你穿了你的鞋，我们本来可以建成地铁的。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][kəʊld] [fiːt] , [nɒt] [maɪn] , [dɪə(r)] .
It was your cold feet , not mine , dear .
它 曾是 你的 寒冷的 脚 ， 不是 矿 ， 亲爱的 .

亲爱的，是你自己临阵退缩，不是我的。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət] [feɪθ] [ænd; ənd] ['nʌdʒɪŋ] [hɪm]]
[Looking at FAITH and nudging him]
[寻找 在 信仰 和 轻推 他]

[看着 FAITH，轻轻推了他一下]

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [tɜːnz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [feɪθ] [stɪl] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] .
She goes towards the door , turns to look at FAITH still clearing the table , and goes out .
她 去 向 这 门 ， 转弯 到 看 在 信仰 仍然 清理 这 桌子 ， 和 去 出去 .

她走向门口，回头看了一眼还在收拾桌子的 FAITH，然后走了出去。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːθ]] ['nɑːsti] [sprɪŋ] ['weðə(r)] , [feɪθ] .
[In front of the hearth] Nasty spring weather , Faith .
[在 正面 的 这 炉] 可恶的 春天 天气 ， 信仰 .

【在壁炉前】费丝，春天的天气真糟糕。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪs]]
[Still in the mood of the kiss]
[仍然 在 这 情绪 的 这 吻]

[仍沉浸在接吻的氛围中]

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , Sir .
是的 ， 先生 .

是的，先生。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['səʊtəʊ] ['voʊtʃi]]
[Sotto voce]
[索托 voce]

[低声]

" [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ['fænsi] .
" In the spring a young man's fancy .
" 在 这 春天 一个 年轻的 男人的 想要 .

“春天里，一个年轻人的幻想。”

" [ai] — [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [wei] .
" I — I wanted to say something to you in a friendly way .
" 我 — 我 通缉 到 说 某物 到 你 在 一个 友好的 方式 .

“我……我想友好地跟你说句话。”

[feɪθ] [rɪ'gɑːdz] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['strʌglz] [ɒn] .
FAITH regards him as he struggles on .
信仰 问候 他 作为 他 斗争 在 .

信仰注视着他继续奋斗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [fiːl] ['veri] ['frendli] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .
Because I feel very friendly towards you .
因为 我 感觉 非常 友好的 向 你 .

因为我对你感觉很友好。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[səʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [teɪk] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪn] [bæd] [pɑːt] ?
So you won't take what I say in bad part ?
所以 你 惯于 拿 什么 我 说 在 坏的 部分 ?

所以你不会介意我说的话吧?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [juːv] [biːn] [θruː] , ['eni] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] —
After what you've been through , any man with a sense of chivalry —
后 什么 你已经 到过 通过 , 任何 男人 和 一个 感觉 的 骑士精神 —

经历了这一切之后，任何一个有骑士精神的男人——

[feɪθ] [gɪvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] .
FAITH gives a little shrug .
信仰 给予 一个 小的 耸肩 .

菲斯耸了耸肩。

[jes] , [ai] [nəʊ] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [ɔːl] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
Yes , I know — but we don't all support the Government .
是的 , 我 知道 — 但 我们 不 全部 支持 这 政府 .

是的，我知道——但我们并非都支持政府。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
I don't know anything about the Government .
我 不 知道 任何事物 关于 这 政府 .

我对政府一无所知。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[saɪd] - [trækt] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɒbi]]
[Side - tracked on to his hobby]
[边 - 已追踪 在 到 他的 爱好]

[话题转到了他的爱好上]

[ɑː] [ai] [fə'gɒt] .
Ah I forgot .
啊 我 忘了 .

啊，我忘了。

[juː; jʊ] [sɔː] [nəʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] .
You saw no newspapers .
你 锯 不 报纸 .

你没看到报纸。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [θredz] [naʊ] .
But you ought to pick up the threads now .
但 你 应该 到 挑选 向上 这 线程 现在 .

但你现在应该把这些线索捡起来了。

[wɒt] ['peɪpə(r)] [dʌz] [kʊk] [teɪk] ?
What paper does Cook take ?
什么 纸 做 厨师 拿 ?

库克带什么纸?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

" ['kəʊzi] .
" COSY .
" 舒适 .

"舒适。

" ['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
" MR MARCH .
" 先生 行进 .

"马奇先生。

" ['kəʊzi] " ?
" Cosy " ?
" 舒适 " ?

"舒适"?

[ai][dəʊnt] [siːm] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɪts]['pɒlətɪks] ?
I don't seem — What are its politics ?
我 不 似乎 — 什么 是 它是 政治 ?

我似乎不太明白——它的政治立场是什么?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['eni] — ['əʊnli] ['fʌni] ['bɪts] , [ænd; ənd] ['fæʃnz] .
It hasn't any — only funny bits , and fashions .
它 还没有 任何 — 仅有的 有趣的 比特 , 和 时尚 .

它什么都没有——只有一些搞笑片段和时尚资讯。

[ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɔːsits] .
It's full of corsets .
它是 满的 的 紧身胸衣 .

这里到处都是紧身胸衣。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wɒt] [dʌz] [kʊk] [wɒnt] [wɪð] ['kɔːsits] ?
What does Cook want with corsets ?
什么 做 厨师 想 和 紧身胸衣 ?

库克想用束身衣做什么?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ðæt] .
She likes to think she looks like that .
她 点赞 到 思考 她 看起来 喜欢 那 .

她喜欢认为自己长那样。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] !
By George !
经过 乔治 !

我的天哪!

[kʊk] [æn; ən] [aɪ'diːəlɪst] !
Cook an idealist !
厨师 一个 理想主义者 !

烹饪一个理想主义者!

[lets] [siː] ! — [ɜː(r)] — [ai] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .
Let's see ! — er — I was speaking of chivalry .
我们来吧 看 ! — 呃 — 我 曾是 请讲 的 骑士精神 .

让我想想!——呃——我指的是骑士精神。

[maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ɜː(r)] — [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
My son , you know — er — my son has got it .
我的 儿子 , 你 知道 — 呃 — 我的 儿子 有 得到 它 .

我儿子,你知道——呃——我儿子得了这种病。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

['bædli] ?
Badly ?
糟糕 ?

很糟糕?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['sʌd(ə)nli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm]] [ai] ['stɑːtɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['sɒri]
[Suddenly alive to the fact that she is playing with him] I started by being sorry
[突然 活 到 这 事实 那 她 是 玩耍 和 他] 我 开始 经过 存在 对不起
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

[突然意识到自己在和他玩弄感情] 我一开始是同情你的。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['eni] [mɔː(r)] ?
Aren't you , any more ?
不是 你 , 任何 更多的 ?

难道你不再是了吗?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] !
Look here , my child !
看 这里 , 我的 孩子 !

看这里，我的孩子!

[feɪθ] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
FAITH looks up at him .
信仰 看起来 向上 在 他 .

菲丝抬头看着他。

[[prə'tektɪŋlɪ]] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ['aʊə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
[Protectingly] We want to do our best for you .
[保护性地] 我们 想 到 做 我们的 最好的 为了 你 .
【出于保护】我们想尽全力为您服务。

[naʊ] , [doʊnt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] —
Now , don't spoil it by —
现在 , 不 剧透 它 经过 —

现在，别搞砸了——

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
Well , you know !
出色地 , 你 知道 !

你知道的!

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['sʌd(ə)nli]] [sə'pəʊz] [jʊd] [biːn] [stʌft] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] !
[Suddenly] Suppose you'd been stuffed away in a hole for years !
[突然] 认为 你会 到过 填充 离开 在 一个 洞 为了 年 !
【突然】想象一下，你被塞进一个洞里好几年了!

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[saɪd] - [trækt] [ə'gen]]
[Side - tracked again]
[边 - 已追踪 再次]

【又跑题了】

[dʒʌst] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] .
Just what your father said .
只是 什么 你的 父亲 说 .

正如你父亲所说。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [siː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)][blaɪ] , [ðə; ði][mɔː(r)][waɪz][ai] [θɪŋk] [hɪm] .
The more I see of Mr Bly , the more wise I think him .
这 更多的 我 看 的 先生 布莱 , 这 更多的 明智的 我 思考 他 .

我越了解布莱先生，就越觉得他睿智。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
About other people .
关于 其他 人们 .

关于其他人。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ?
What sort of bringing up did he give you ?
什么 种类 的 带来 向上 做过 他 给 你 ?

他给了你怎样的教育?

[feɪθ] [smaɪlz] ['raɪli] [ænd; ənd] [ʃrʌgz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
FAITH smiles wryly and shrugs her shoulders .
信仰 微笑 略带讽刺地 和 耸肩 她 肩膀 .

菲丝苦笑了一下，耸了耸肩。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] !
Here comes the sun again !
这里 来 这 太阳 再次 !

太阳又出来了!

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]]
[Taking up the flower which is lying on the table]
[采取 向上 这 花 哪个 是 说谎 在 这 桌子]

【拿起桌上的花】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

视窗(Windows)

[meɪ]	[ai]	[hæv; həv]	[ðɪs]	['flaʊə(r)]	?
May	**I**	**have**	**this**	**flower**	**?**
可能	我	有	这	花	?

我可以收下这朵花吗?

['mɪstə(r)]	[mɑ:tʃ]	.
MR	**MARCH**	**.**
先生	行进	.

三月先生。

[ɒv; əv]	[kɔ:s]	.
Of	**Course**	**.**
的	课程	.

当然。

[ju:; jʊ]	[kæn; kən]	['ɔ:lweɪz]	[teɪk]	[wɒt]	['flaʊəz]	[ju:; jʊ]	[laɪk]	—	[ðæt]	[ɪz]	—	[ɪf]	—	[ɜ:(r)]	—
You	**can**	**always**	**take**	**what**	**flowers**	**you**	**like**	**—**	**that**	**is**	**—**	**if**	**—**	**er**	**—**
你	能	总是	拿	什么	花朵	你	喜欢	—	那	是	—	如果	—	呃	—

你可以随意挑选你喜欢的花——也就是说——如果——呃——

[feɪθ]	.
FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[ɪf]	['mɪsɪz]	[mɑ:tʃ]	['ɪz(ə)nt]	[ə'baʊt]	?
If	**Mrs**	**March**	**isn't**	**about**	**?**
如果	太太	行进	不是	关于	?

如果马奇夫人不在的话?

['mɪstə(r)]	[mɑ:tʃ]	.
MR	**MARCH**	**.**
先生	行进	.

三月先生。

[ai]	[ment]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'ti:]	['dʌznt]	[spɔɪl]	[ðə; ði]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	.
I	**meant**	**,**	**if**	**it**	**doesn't**	**spoil**	**the**	**look**	**of**	**the**	**table**	**.**
我	意思是	,	如果	它	不	剧透	这	看	的	这	桌子	.

我的意思是，如果它不影响桌子的美观的话。

[wi:; wi]	[mʌst; məst]	[ɔ:l]	[bi:; bi]	['ɑ:tɪsts]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[prə'feʃnz]	,	['mʌsnt]	[wi:; wi]	?
We	**must**	**all**	**be**	**artists**	**in**	**our**	**professions**	**,**	**mustn't**	**we**	**?**
我们	必须	全部	是	艺术家	在	我们的	职业	,	不得	我们	?

我们每个人在各自的职业领域都必须是艺术家，不是吗?

[feɪθ]	.
FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[maɪ]	[prə'feʃn]	[wɒz; wəz]	['kʌtɪŋ]	[heə(r)]	.
My	**profession**	**was**	**cutting**	**hair**	**.**
我的	职业	曾是	切割	头发	.

我的职业是理发师。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌt] [jɔːz] .
I would like to cut yours .
我 会 喜欢 到 切 你的 .

我想剪掉你的。

['mɪstə(r)] ['mɑːrtʃɪz] [hændz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
MR MARCH'S hands instinctively go up to it .
先生 三月的 双手 本能地 去 向上 到 它 .

马奇先生的手本能地伸向了它。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[juː; jʊ] ['maitənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['sɪəriəsli] .
You mightn't think it , but I'm talking to you seriously .
你 可能不会 思考 它 , 但 我是 说 到 你 严重地 .

你可能不这么认为，但我是在认真地跟你说话。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai] [wɒz; wəz] , [tuː] .
I was , too .
我 曾是 , 也 .

我也是。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [depθ]]
[Out of his depth]
[出去 的 他的 深度]

[力不从心]

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ai] [gɒt] [wet] ; [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
I got wet ; I must go and change .
我 得到 湿的 ; 我 必须 去 和 改变 .

我全身湿透了，得去换衣服。

[feɪθ] ['fɒləʊz] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['rezjuːmeɪz] [ðə; ði]
FAITH follows him with her eyes as he goes out , and resumes the
信仰 跟随 他 和 她 眼睛 作为 他 去 出去 , 和 简历 这
['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
clearing of the table .
清理 的 这 桌子 .

费丝目送他出去，然后继续收拾桌子。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ɪz] [ə'gen] ['smelɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
She has paused and is again smelling at the flower when she hears the door ,
她 有 暂停 和 是 再次 闻起来 在 这 花 什么时候 她 听到 这 门 ,

她停下脚步，再次闻了闻花香，这时她听到了门响。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['rezjuːmeɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
and quickly resumes her work .
和 迅速地 简历 她 工作 .

她很快又继续工作了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪsɪz] [mɑːtʃ] , [huː] ['kɒmz] [ɪn] [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,
It is MRS MARCH , who comes in and goes to the writing table ,
它 是 太太 行进 , WHO 来 在 和 去 到 这 写作 桌子 ,

是玛奇夫人进来了，然后走到写字台前。

[left] [bæk] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [feɪθ] .
Left Back , without looking at FAITH .
左边 后退 , 没有 寻找 在 信仰 .

左后卫，不看 FAITH。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] , [waɪl] [feɪθ] [gəʊz] [ɒn] ['klɪərɪŋ] .
She sits there writing a cheque , while FAITH goes on clearing .
她 坐着 那里 写作 一个 查看 , 尽管 信仰 去 在 清理 .

她坐在那里写支票，而 FAITH 的清算工作仍在继续。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [æn; ən] [ʌn'rʌfld] [vɔɪs]] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃek] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [paʊndz] .
[Suddenly , in an unruffled voice] I have made your cheque out for four pounds .
[突然 , 在 一个 镇定自若 嗓音] 我 有 制成 你的 查看 出去 为了 四 磅 .

[突然，语气平静地] 我已经给你开了一张四英镑的支票。

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['nəʊtɪs] .
It's rather more than the fortnight , and a month's notice .
它是 相当 更多的 比 这 两星期 , 和 一个 月份 注意 .

比两周的时间要长得多，需要提前一个月通知。

[ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kæb] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] .
There'll be a cab for you in an hour's time .
将会 是 一个 出租车 为了 你 在 一个 小时 时间 .

一个小时后会有出租车来接你。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] ['redi] [baɪ] [ðen] ?
Can you be ready by then ?
能 你 是 准备好 经过 然后 ?

到时候你能准备好吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[ə'stɒnɪʃt]] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] — [mæm] ?
[Astonished] What for — ma'am ?
[惊讶] 什么 为了 — 女士 ?

【惊讶】夫人，这是为什么?

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[juː; jʊ][doʊnt][suːt] .
You don't suit .
你 不 套装 .

你不合适。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] ?
Do you wish for the reason ?
做 你 希望 为了 这 原因 ?

你想知道原因吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['breθləs]] [jes] .
[Breathless] Yes .
[喘不过气] 是的 .

[喘息] 是的。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[kʊk] [sɔː] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
Cook saw you just now .
厨师 锯 你 只是 现在 .

库克刚才看到你了。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['blæŋkli]]
[Blankly]
[茫然地]

[空白]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] .
I didn't mean her to .
我 没有 意思是 她 到 .

我不是故意要让她那样做的。

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

['ɒbviəsli] .
Obviously .
明显地 .

明显地。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai] — [ai] —
I — I —
我 — 我 —

我—我—

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [pæk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] .
Now go and pack up your things .
现在 去 和 盒 向上 你的 事物 .

现在去收拾你的东西吧。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][hɪm] .
He asked me to be a friend to him .
他 问 我 到 是 一个 朋友 到 他 .

他请求我做他的朋友。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [hɪə(r)] .
He said he was lonely here .
他 说 他 曾是 孤独 这里 .

他说他在这里感到孤独。

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[doʊnt][bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] .
Don't be ridiculous .
不 是 荒谬的 .

别胡闹了。

[kʊk] [sɔː] [juː; jʊ] ['kɪsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [piː] — [piː] —
Cook saw you kissing him with p — p —
厨师 锯 你 接吻 他 和 p — p —

库克看到你和他接吻，然后——

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['kwɪkli]] [nɒt] [wɪð] [pep] .
[Quickly] Not with pep .
[迅速地] 不是 和 活力 .

【迅速】没有活力。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] " ['pæʃ(ə)n] .
I was going to say " passion .
我 曾是 去 到 说 " 热情 .

我本来想说"热情"。

" [naʊ] , [gəʊ]['kwaɪətli] .
" Now , go quietly .
" 现在 , 去 悄悄 .

"现在，安静地走吧。"

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][gəʊ] ?
Where am I to go ?
在哪里 是 我 到 去 ?

我该去哪里？

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][fɔː(r)] [paʊndz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
You will have four pounds , and you can get another place .
你 将要 有 四 磅 , 和 你 能 得到 其他 地方 .

你会有四英镑，然后你可以去别的地方住。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ðæts] ['hɑːdli] [maɪ][ə'feə(r)] .
That's hardly my affair .
那就是 几乎 我的 事务 .

那跟我一点关系都没有。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]]
[Tossing her head]
[抛掷 她 头]

（甩了甩头）

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [gɒn] .
I'll speak to your father , if he isn't gone .
患病的 说话 到 你的 父亲 , 如果 他 不是 已消失 .

我会跟你父亲谈谈，如果他还没去世的话。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][send][ˌem 'iː] [ə'weɪ] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] !
Why do you send me away — just for a kiss !
为什么 做 你 发送 我 离开 — 只是 为了 一个 吻 !

为什么你只为了一个吻就把我赶走！

[wʌts] [ə; eɪ] [kɪs] ?
What's a kiss ?
是什么 一个 吻 ?

什么是吻？

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['despərətli]] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] — [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .
[Desperately] He wanted to — to save me .
[绝望地] 他 通缉 到 — 到 节省 我 .

他非常想救我。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['əʊnli] [seɪv] [ðəm'selvz] .
You know perfectly well people can only save themselves .
你 知道 完美 出色地 人们 能 仅有的 节省 他们自己 .

你很清楚，人只能自救。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ; [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] — [[ʃiː; ʃi] [tʃeks] [hɜː'self]]
I don't care for your son ; I've got a young — [She checks herself]
我 不 关心 为了 你的 儿子 ; 我已经 得到 一个 年轻的 — [她 检查 她自己]

我不喜欢你儿子；我有个年轻的——[她止住了话头]

[ai] — [aɪl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ə'ləʊn] , [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] .
I — I'll leave your son alone , if he leaves me .
我 — 患病的 离开 你的 儿子 独自的 , 如果 他 树叶 我 .

如果他离开我，我就不会再打扰你的儿子了。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
MRS MARCH rings the bell on the table .
太太 行进 戒指 这 钟 在 这 桌子 .

马奇太太摇响了桌上的铃铛。

[['desəlɪtli]]
[Desolately]
[凄凉地]

[凄凉地]

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[[ʃiː; ʃi] [muːvz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
[She moves towards the door .
[她 移动 向 这 门 .

她走向门口。

['sʌd(ə)nli] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['flaʊə(r)]]
Suddenly holding out the flower]
突然 保持 出去 这 花]

突然举起花

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['flaʊə(r)] ; [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?
Mr March gave me that flower ; would you like it back ?
先生 行进 给予 我 那 花 ; 会 你 喜欢 它 后退 ?

马奇先生送了我这朵花，你想要回赠吗?

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[doʊnt] [biː; bi] [əb'sɜːd] !
Don't be absurd !
不 是 荒诞 !

别胡闹了!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)] ['mʌni] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] , [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] .
If you want more money till you get a place , let me know .
如果 你 想 更多的 钱 直到 你 得到 一个 地方 , 让 我 知道 .

如果你在找到住处之前需要更多钱，请告诉我。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai][woʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
I won't trouble you .
我 惯于 麻烦 你 .

我不会给你添麻烦。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] .
She goes out .
她 去 出去 .

她出去了。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [drʌmz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] [peɪn] .
MRS MARCH goes to the window and drums her fingers on the pane .
太太 行进 去 到 这 窗户 和 鼓 她 手指 在 这 窗格 .

马奇太太走到窗边，用手指敲击窗玻璃。

[kʊk] ['entəz] .
COOK enters .
厨师 进入 .

库克上场。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[kʊk] , [ɪf] ['mɪstə(r)] [blaɪz] [stɪl] [hɪə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Cook , if Mr Bly's still here , I want to see him .
厨师 , 如果 先生 布莱的 仍然 这里 , 我 想 到 看 他 .

库克，如果布莱先生还在的话，我想见见他。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ænd; ənd] [ɪts] [θriː] [naʊ] .
And it's three now .
和 它是 三 现在 .

现在是三点了。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [kæb] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
Have a cab at four o'clock .
有 一个 出租车 在 四 点钟 .

四点钟打车。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[['ɔːlməʊst] ['tɪəfl]]
[Almost tearful]
[几乎 内牛满面]

[几乎要哭了]

[əʊ] , [mæm] — ['enibɒdi] [bʌt; bət]['mɑːstə(r)] ['dʒɒni] , [ænd; ənd][aɪ'd] - ['ɑːveɪ] [biːn] [ə; eɪ] [def] [æn; ən] - ['dʌmi] .

Oh , ma'am — anybody but Master Johnny , and I'd ' ave been a deaf an ' dummy .

哦 , 女士 — 任何人 但 掌握 约翰尼 , 和 ID - 大道 到过 一个 聋 一个 - 假的 .

哦，夫人——要不是约翰尼少爷，我早就变成聋子和傻子了。

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

Poor girl !

贫穷的 女孩 !

可怜的女孩!

[ʃiːz] [nɒt] [rɪ'spɒnsɪv] , [ai] [ˌdeə'seɪ] .

She's not responsive , I daresay .

她是 不是 响应式设计 , 我 敢说 .

我敢说，她没有反应。

[sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['dʒɒni] ?

Suppose I was to speak to Master Johnny ?

认为 我 曾是 到 说话 到 掌握 约翰尼 ?

假设我要和约翰尼大师谈谈呢?

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .

MRS MARCH .

太太 行进 .

马奇夫人。

[nəʊ] , [nəʊ] , [kʊk] !

No , no , Cook !

不 , 不 , 厨师 !

不，不，库克!

[wɛrz] ['mɪstə(r)][blaɪ] ?

Where's Mr Bly ?

在哪里? 先生 布莱 ?

布莱先生在哪里?

[kʊk] .

COOK .

厨师 .

厨师。

[hiːz] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] ; [hiːz] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

He's done his windows ; he's just waiting for his money .

他是 完毕 他的 视窗 ; 他是 只是 等待 为了 他的 钱 .

他已经把窗户都装好了，现在就等着收钱了。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .

MRS MARCH .

太太 行进 .

马奇夫人。

[ðen] [get] [hɪm] ; [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [treɪ] .

Then get him ; and take that tray .

然后 得到 他 ; 和 拿 那 托盘 .

然后把他叫过来，把托盘拿走。

[kʊk] .

COOK .

厨师 .

厨师。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['kɪsɪn] - [ˌem 'iː] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I remember the master kissin ' me , when he was a boy .
我 记住 这 掌握 接吻 - 我 , 什么时候 他 曾是 一个 男生 .

我记得主人小时候吻过我。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi]['nevə(r)] [ment] ['eniθɪŋ] ; [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['mɑːstə(r)] ['dʒɒni] .
But then he never meant anything ; so different from Master Johnny .
但 然后 他 绝不 意思是 任何事物 ; 所以 不同的 从 掌握 约翰尼 .

但他从来就没什么意义；和约翰尼大师截然不同。

['mɑːstə(r)] ['dʒɒni] [teɪks] [θɪŋz] [tuː; tə] - [ɜːrt] .
Master Johnny takes things to ' eart .
掌握 约翰尼 需要 事物 到 - 地球 .

约翰尼大师把事情都放在心上。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[dʒʌst][səʊ] , [kʊk] .
Just so , Cook .
只是 所以 , 厨师 .

正是如此，库克。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ðeəz; ðəz][nɒt][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][vaɪs][ɪn] - [ɪm] .
There's not an ounce of vice in ' im .
有 不是 一个 盎司 的 副 在 - 我是 .

他身上没有一丝恶习。

[ɪts] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['felə(r)] .
It's all his goodness , dear little feller .
它是 全部 他的 善良 , 亲爱的 小的 伙计 .

这都是他善良的本性，亲爱的小家伙。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ðæts] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [ðæt] .
That's the danger , with a girl like that .
那就是 这 危险 , 和 一个 女孩 喜欢 那 .

这就是和那样的女孩在一起的危险之处。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ɪts] ['iːtɪn] - ['hɑːti] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðæts] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] - .
It's eatin ' hearty all of a sudden that's made her poptious .
它是 吃 - 爽朗 全部 的 一个 突然 那就是 制成 她 - .

突然吃得饱饱的，让她变得暴躁易怒。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [mæm] , [traɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
But there , ma'am , try her again .
但 那里 , 女士 , 尝试 她 再次 .

但是，女士，请再试一次。

['mɑːstə(r)] - [biː; bi][səʊ][kʌt][ʌp] !
Master Johnny'll be so cut up !
掌握 - 是 所以 切 向上 !

约翰尼少爷肯定会伤心欲绝!

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[nəʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] , [kʊk] .
No playing with fire , Cook .
不 玩耍 和 火 , 厨师 .

库克，别玩火。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] .
We were foolish to let her come .
我们 是 愚蠢 到 让 她 来 .

我们让她来真是太愚蠢了。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[əʊ] ! [dɪə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Oh ! dear , he will be angry with me .
哦 ! 亲爱的 , 他 将要 是 生气的 和 我 .

哦！天哪，他会生我的气的。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌem 'iː] , [mæm] , [aɪ'd][hɑː] - [let][ˌaɪ 'tiː][pɑːs] .
If you hadn't been in the kitchen and heard me , ma'am , I'd ha ' let it pass .
如果 你 之前没有 到过 在 这 厨房 和 听到 我 , 女士 , ID 哈 - 让 它 经过 .

夫人，如果您当时不在厨房听到我的话，我就不会追究了。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
That would have been very wrong of you .
那 会 有 到过 非常 错误的 的 你 .

你那样做就大错特错了。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][aɪ'd][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [rɒŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] ['dʒɒni] .
But I'd do a lot of wrong things for Master Johnny .
但 ID 做 一个 很多 的 错误的 事物 为了 掌握 约翰尼 .

但我愿意为约翰尼少爷做很多错事。

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm][wʌn] [jʊl] [gəʊ] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] !
There's always some one you'll go wrong for !
有 总是 一些 一 你会 去 错误的 为了 !

总会有人让你做错事!

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[wel] , [get] ['mɪstə(r)] [blaɪ] ; [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [treɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [səʊl] .
Well , get Mr Bly ; and take that tray , there's a good soul .
出色地 , 得到 先生 布莱 ; 和 拿 那 托盘 , 有 一个 好的 灵魂 .

好，把布莱先生叫来；拿着那个托盘，他是个好人。

[kʊk] [gəʊz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [treɪ] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] , ['mɪsɪz] [mɑːtʃ] ['fɪnɪʃɪz] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
COOK goes out with the tray ; and while waiting , MRS MARCH finishes clearing the table .
厨师 去 出去 和 这 托盘 ; 和 尽管 等待 , 太太 行进 完成 清理 这 桌子 .

厨师端着托盘出去；在等待的时候，玛奇太太收拾好了桌子。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [wen] ['mɪstə(r)] [blaɪ] ['entəz] .
She has not quite finished when MR BLY enters .
她 有 不是 相当 完成的 什么时候 先生 布莱 进入 .

她还没说完，布莱先生就进来了。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [mæm] !
Your service , ma'am !
你的 服务 , 女士 !

为您效劳，女士！

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[[wɪð] [ɪm'bærəsmənt]] [aɪm] ['veri] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] [blaɪ] , [bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [kən'trəʊl] —
[With embarrassment] I'm very sorry , Mr Bly , but circumstances over which I have no control —
[和 尴尬] 我是 非常 对不起 , 先生 布莱 , 但 情况 超过 哪个 我 有 不 控制 —

【尴尬地】非常抱歉，布莱先生，但有些情况我无法控制——

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[[wɪð] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n]]
[With deprecation]
[和 弃用]

[已弃用]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wiː; wi] [ɔːl] [hæz; həz] [ðem; ðəm] .
we all has them .
我们 全部 有 他们 .

我们每个人都有。

[ðə; ði] [w'aɪndəz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒn] - [ɪm] .
The winders ought to be done once a week now the Spring's on ' em .
这 卷绕器 应该 到 是 完毕 一次 一个 星期 现在 这 春天 在 - 呃 .

春天来了，卷线器应该每周卷一次。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] —
No , no ; it's your daughter —
不 , 不 ; 它是 你的 女儿 —

不，不；那是你的女儿——

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[['diːpli]] [nɒt] [biːn] ['gɪv(ə)n] - [wei] - ['ɪnstɪŋkt] , [ai] [duː; də] [trʌst] .
[Deeply] Not been given ' way to'er instincts , I do trust .
[深] 不是 到过 给定 - 方式 - 本能 , 我 做 相信 .

[内心深处] 我没有听从自己的直觉，但我相信。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪv] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
I've just had to say good - bye to her .
我已经 只是 有 到 说 好的 - 再见 到 她 .

我刚刚不得不和她道别。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[['veri] [blæŋk]]
[Very blank]
[非常 空白的]

[一片空白]

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['prɒpəti]
Nothing to do with property
没有什么 到 做 和 财产

与房产无关

, [ai] [həʊp] ?
, I hope ?
, 我 希望 ?

希望如此吧?

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

['ɡɪdinəs] [wɪð] [maɪ] [sʌn] .
Giddiness with my son .
眩晕 和 我的 儿子 .

和儿子一起感到兴奋。

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [mʌst; məst] [lɜːn] .
It's impossible ; she really must learn .
它是 不可能的 ; 她 真的 必须 学习 .

这不可能；她真的必须学会。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[əʊ] ! [bʌt; bət] - [uːz] [tuː; tə] [lɜːn] - [ɜː(r)] ?
Oh ! but ' oo's to learn ' er ?
哦 ! 但 - 哦的 到 学习 - 呃 ?

哦！但是要学习“oo”是什么意思呢？

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪn'sted] ?
Couldn't you learn your son instead ?
不能 你 学习 你的 儿子 反而 ?

你难道不能教教你儿子吗？

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[maɪ] [sʌn] [ɪz] ['veri] [haɪ] - ['maɪndɪd] .
My son is very high - minded .
我的 儿子 是 非常 高的 - 有思想 .

我儿子很有抱负。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[['djuːbiəsli]] [ai] [siː] .
[Dubiously] I see .
[可疑地] 我 看 .

我（半信半疑地）明白了。

[haʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ?
How am I goin ' to get over this ?
如何 是 我 去 - 到 得到 超过 这 ?

我该如何才能走出这段阴影？

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , [mæm] ?
Shall I tell you what I think , ma'am ?
将 我 告诉 你 什么 我 思考 , 女士 ?

夫人，我该告诉您我的想法吗?

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[aɪm][ə'freɪd] ['itl] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] .
I'm afraid it'll be no good .
我是 害怕的 它将 是 不 好的 .

恐怕不会有好结果。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

['kærəktərz] [bɔːn] , [nɒt] [meɪd] .
Character's born , not made .
人物 出生 , 不是 制成 .

性格是天生的，不是后天形成的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kliːn] [jə(r)][w'aɪndəz][ænd; ənd] [kliːn] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)]
You can clean yer winders and clean ' em , but that don't change the colour
你 能 干净的 你的 卷绕器 和 干净的 - 呃 , 但 那 不 改变 这 颜色
[ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] .
of the glass .
的 这 玻璃 .

你可以清洗表冠，但这并不会改变玻璃的颜色。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪn] - , [bʌt; bət][ai] [ʃænt] .
My father would have given her a good hidin ' , but I shan't .
我的 父亲 会 有 给定 她 一个 好的 隐藏 - , 但 我 不会 .

我父亲肯定会狠狠揍她一顿，但我不会。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [glɑːs] [eɪnt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
Because my glass ain't as thick as his .
因为 我的 玻璃 不是 作为 厚的 作为 他的 .

因为我的玻璃杯没有他的厚。

[ai] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [siː] [maɪ][gɜːrlz] [temp'teiʃənz] ,
I see through it ; I see my girl's temptations ,
我 看 通过 它 ; 我 看 我的 女孩们 诱惑 ,

我看穿了这一切；我看到了我女儿的诱惑。

[ai] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [laɪks] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [laɪf] , [laɪks] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [dɑːns] .
I see what she is — likes a bit o ' life , likes a flower , an ' a dance .
我 看 什么 她 是 — 点赞 一个 少量 o - 生活 , 点赞 一个 花 , 一个 - 一个 舞蹈 .

我看透了她——她喜欢生活，喜欢鲜花，喜欢舞蹈。

[ʃi:z] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌmɔ:gə'nætɪk] .
She's a natural morganatic .
她是 一个 自然的 贵庶 .

她天生就是个贵庶恋者。

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ə; eɪ] [wɒt] ?
A what ?
一个 什么 ?

什么?

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

- ['evə(r)] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['regjələ(r)] .
Nothin'll ever make her regular .
- 曾经 制作 她 常规的 .

没有什么能让她恢复正常。

['mɪstə(r)] - [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ai] [fi:l] .
Mr March'll understand how I feel .
先生 - 理解 如何 我 感觉 .

马奇先生会理解我的感受。

[pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩!

[ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ə'gen] .
In the mud again .
在 这 泥 再次 .

又陷进泥潭里了。

[wel] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] ['smaɪlɪn] - .
Well , we must keep smilin ' .
出色地 , 我们 必须 保持 微笑 - .

好吧，我们必须保持微笑。

[[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑ:m]]
[His face is as long as his arm]
[他的 脸 是 作为 长的 作为 他的 手臂]

他的脸和手臂一样长。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] - ['ɑ:veɪ][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] .
The poor ' ave their troubles , there's no doubt .
这 贫穷的 - 大道 他们的 麻烦 , 有 不 怀疑 .

穷人确实有很多困难，这一点毋庸置疑。

[[hi:; hi] [tɜ:nz] [tu:; tə][gəʊ]]
[He turns to go]
[他 转弯 到 去]

[他转身要走]

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [kæn; kən] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] ['mʌni] , [səʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .
There's nothin ' can save her but money , so as she can do as she likes .
有 什么也没有 - 能 节省 她 但 钱 , 所以 作为 她 能 做 作为 她 点赞 .

除了钱，什么都救不了她，所以她可以为所欲为。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
Then she wouldn't want to do it .
然后 她 不会 想 到 做 它 .

那她就不会想做了。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[aɪm] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
I'm very sorry , but there it is .
我是 非常 对不起 , 但 那里 它 是 .

非常抱歉，但事实就是这样。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] [hɪə(r)] .
And I thought she was goin ' to be a success here .
和 我 想法 她 曾是 去 - 到 是 一个 成功 这里 .

我原以为她在这里会取得成功。

[fækt] [ɪz] , [juː; jʊ] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] - [æpənz] .
Fact is , you can't see anything till it ' appens .
事实 是 , 你 不能 看 任何事物 直到 它 - 应用程序 .

事实是，事情发生之前，你什么都看不见。

[ðeəz; ðəz] [w'aɪndəz] [ɔːl] [raʊnd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [siː] .
There's winders all round , but you can't see .
有 卷绕器 全部 圆形的 , 但 你 不能 看 .

周围都是弯道，但你看不见。

['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstɪŋkt] — [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] .
Follow your instincts — it's the only way .
跟随 你的 本能 — 它是 这 仅有的 方式 .

听从你的直觉——这是唯一的出路。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [helpt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
It hasn't helped your daughter .
它 还没有 帮助 你的 女儿 .

这并没有帮助你的女儿。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪn] - [ˌfɪlə'sɒfɪk] !
I was speakin ' philosophic !
我 曾是 说话 - 哲学 !

我当时是在谈论哲学问题!

[wel] , [aɪl] [gəʊ] - ['əʊmi] [naʊ] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][miː'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .
Well , I'll go ' ome now , and prepare meself for the worst .
出色地 , 患病的 去 - 一些 现在 , 和 准备 我自己 为了 这 最差 .

好了，我现在要回家了，做好最坏的打算。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[hæz; həz] [kʊk] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ?
Has Cook given you your money ?
有 厨师 给定 你 你的 钱 ?

库克给你钱了吗?

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ʃiː; ʃi] - [æz; əz] .
She ' as .
她 - 作为 .

她"是"。

[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] ['gluːmɪli] [ænd; ənd][ɪz] ['nɪəli] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt]
He goes out gloomily and is nearly overthrown in the doorway by the violent
他 去 出去 阴郁地 和 是 几乎 被推翻 在 这 门口 经过 这 暴力
['entri] [ɒv; əv] ['dʒɒni] .
entry of JOHNNY .
入口 的 约翰尼 .

他垂头丧气地走了出去，差点被强行闯入的约翰尼撞倒在门口。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[wʌts] [ðɪs] , ['mʌðə(r)] ?
What's this , Mother ?
是什么 这 , 母亲 ?

母亲，这是什么?

[ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] ['priː] - [wɔː(r)] .
I won't have it — it's pre - war .
我 惯于 有 它 — 它是 预 - 战争 .

我不接受——那是战前的东西。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['mɪstə(r)][blaɪ]] ['dʒɒni] !
[Indicating MR BLY] Johnny !
[表明 先生 布莱] 约翰尼 !

[指向布莱先生] 约翰尼!

['dʒɒni] [weɪvz] [blaɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['dəʊsɪz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
JOHNNY waves BLY out of the room and doses the door .
约翰尼 波浪 布莱 出去 的 这 房间 和 剂量 这 门 .

约翰尼挥手示意布莱离开房间，然后关上了门。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ai] [woʊnt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .
I won't have her go .
我 惯于 有 她 去 .

我不会让她走。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
She's a pathetic little creature .
她是 一个 可怜的 小的 生物 .

她真是个可怜的小家伙。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[[ʌn'rʌfld]] [ʃiːz] [ə; eɪ] [mɪŋks] .
[Unruffled] She's a minx .
[镇定自若] 她是 一个 minx .

[镇定自若] 她是个小妖精。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[naʊ] , ['dʒɒni] , [biː; bi] ['sensəb(ə)l] .
Now , Johnny , be sensible .
现在 , 约翰尼 , 是 明智的 .

约翰尼，冷静点。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [haʊs] .
She's a very pretty girl , and this is my house .
她是 一个 非常 漂亮的 女孩 , 和 这 是 我的 房子 .

她是个非常漂亮的女孩，这是我的房子。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːst] .
Of course you think the worst .
的 课程 你 思考 这 最差 .

你当然会往最坏处想。

[trʌst] ['eniwʌn] [huː] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
Trust anyone who wasn't in the war for that !
相信 任何人 WHO 不是 在 这 战争 为了 那 !

所以，相信那些没上过战场的人吧！

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːs] .
I don't think either the better or the worse .
我 不 思考 任何一个 这 更好的 或者 这 更糟 .

我觉得既不算更好也不算更差。

['kɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪsɪz] !
Kisses are kisses !
吻 是 吻 !

吻就是吻！

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['mʌðə(r)] , [jʊr; jər] [laɪk] [ðə; ði] ['peɪpəz] — [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [vaɪs] [ænd; ənd] [liːv] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] ,
Mother , you're like the papers — you put in all the vice and leave out all the virtue ,
母亲 , 你是 喜欢 这 文件 — 你 放 在 全部 这 副 和 离开 出去 全部 这 美德 ,

母亲，你就像报纸一样——只刊登丑恶的一面，却忽略了美德。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðæt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
and call that human nature .
和 称呼 那 人类 自然 .

而这竟然被称作人性。

[ðə; ði] [kɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [ai] ['bɪtəli] [rɪ'gret] .
The kiss was an accident that I bitterly regret .
这 吻 曾是 一个 事故 那 我 苦涩地 后悔 .

那个吻是个意外，我为此感到无比后悔。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

['dʒɒni] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
Johnny , how can you ?
约翰尼 , 如何 能 你 ?

约翰尼，你怎么能这样？

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Dash it !
短跑 它 !

冲啊！

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

[ai] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] — [maɪ] ['kɒnʃəns] .
I regret it with my — my conscience .
我 后悔 它 和 我的 — 我的 良心 .

我发自内心地感到后悔。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [ə'kɜː(r)] [ə'gen] .
It shan't occur again .
它 不会 发生 再次 .

这种事不会再发生了。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[tɪl] [nekst] [taɪm] .
Till next time .
直到 下一个 时间 .

下次再见。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [dɪ'speə(r)] .
Mother , you make me despair .
母亲 , 你 制作 我 绝望 .

母亲，你让我感到绝望。

[jʊr; jər] [səʊ] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [gɪv] [wʌn] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [aɪ'diːəl] .
You're so matter - of - fact , you never give one credit for a pure ideal .
你是 所以 事情 - 的 - 事实 , 你 绝不 给 一 信用 为了 一个 纯的 理想的 .

你太务实了，从不认可纯粹的理想。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ'diəl] [liːd] .
I know where ideals lead .
我 知道 在哪里 理想 带领 .

我知道理想会将我们引向何方。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

['ɪntuː][ðə; ði] [suːp] .
Into the soup .
进入 这 汤 .

放进汤里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrər] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [hɔtə] [ðə; ði] [suːp] .
And the purer they are , the hotter the soup .
和 这 更纯净 他们 是 , 这 更热 这 汤 .

食材越纯净，汤就越辣。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mærid] ['fɑːðə(r)] !
And you married father !
和 你 已婚 父亲 !

你结婚了，爸爸!

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ai][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[wel] , [ðæt] [gɜːl][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tʃʌk] [aʊt] ; [woʊnt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɒn][maɪ] [tʃest] .
Well , that girl is not to be chucked out ; won't have her on my chest .
出色地 , 那 女孩 是 不是 到 是 扔掉 出去 ; 惯于 有 她 在 我的 胸部 .

嗯，那个女孩不能被抛弃；我不会让她待在我怀里。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ðæts] [waɪ] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] , ['dʒɒni] .
That's why she's going , Johnny .
那就是 为什么 她是 去 , 约翰尼 .

这就是她要走的原因，约翰尼。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] .
She is not .
她 是 不是 .

她不是。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
Look at me !
看 在 我 !

看着我!

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] [lʊks] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz]
MRS MARCH looks at him from across the dining - table , for he has
太太 行进 看起来 在 他 从 穿过 这 用餐 - 桌子 , 为了 他 有
['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
marched up to it ,
行军 向上 到 它 ,

马奇太太隔着餐桌看着他，因为他已经走到了餐桌前。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['steərɪŋ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [naʊ] [klɪəd] ['rəʊzwʊd] .
till they are staring at each other across the now cleared rosewood .
直到 他们 是 凝视 在 每个 其他 穿过 这 现在 已清除 红木 .

直到他们隔着如今已被清理干净的红树林互相凝视。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)] ?
How are you going to stop her ?
如何 是 你 去 到 停止 她 ?

你打算怎么阻止她?

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[əʊ] , [aɪl] [stɒp][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
Oh , I'll stop her right enough .
哦 , 患病的 停止 她 正确的 足够的 .

哦，我会立刻阻止她的。

[ɪf] [ai] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] [hel] , [ai][kæn; kən] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] ['haigit] .
If I stuck it out in Hell , I can stick it out in Highgate .
如果 我 卡住 它 出去 在 地狱 , 我 能 戳 它 出去 在 海格特 .

如果我能在地狱里待下去，我也能熬过海格特监狱。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

['dʒɒni] , ['lɪs(ə)n] .
Johnny , listen .
约翰尼 , 听 .

约翰尼，听着。

[aɪv] [wɒtʃt] [ðɪs] [gɜːl] ;
I've watched this girl ;
我已经 观看 这 女孩 ;

我观察过这个女孩；

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [wɒtʃ] [wɒt] [ai][wɒnt][tuː; tə] [siː] — [laɪk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [ai] [wɒtʃ] [wɒt] [ɪz] .
and I don't watch what I want to see — like your father — I watch what is .
和 我 不 手表 什么 我 想 到 看 — 喜欢 你的 父亲 — 我 手表 什么 是 .

我不会像你父亲那样只看我想看的东西，而是看真实存在的东西。

[ʃiːz] [nɒt][ə; eɪ][hɑːd] [keɪs] — [jet] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] .
She's not a hard case — yet ; but she will be .
她是 不是 一个 难的 案件 — 然而 ; 但 她 将要 是 .

她现在还不是个难缠的案子；但以后会变成的。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔ:l][ju:; jʊ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]['pi:p(ə)l] [meɪk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][maɪndz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
Because all you matter - of - fact people make up your minds to it .
因为 全部 你 事情 - 的 - 事实 人们 制作 向上 你的 思想 到 它 .

因为你们这些务实的人都已经下定决心了。

[wɒt] ['ɜ:θli] [tʃɑ:ns] [hæz; həz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ?
What earthly chance has she had ?
什么 尘世的 机会 有 她 有 ?

她究竟有什么机会?

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['bægɪdʒ] .
She's a baggage .
她是 一个 行李 .

她是个累赘。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['dʒɒni] .
There are such things , you know , Johnny .
那里 是 这样的 事物 , 你 知道 , 约翰尼 .

你知道，约翰尼，这种事确实存在。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ʃi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [hu:] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [skrʌm] [ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [kɪkt] [ə'baʊt]
She's a little creature who went down in the scrum and has been kicked about
她是 一个 小的 生物 WHO 去 向下 在 这 敏捷训练 和 有 到过 踢 关于
['evə(r)] [sɪns] .
ever since .
曾经 自从 .

她是个小家伙，在混战中倒下后就一直被人踢来踢去。

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[aɪl] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] , [ɪf] [jʊl] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] .
I'll give her money , if you'll keep her at arm's length .
患病的 给 她 钱 , 如果 你会 保持 她 在 武器 长度 .

如果你能和她保持距离，我就给她钱。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ai][kɔːl] [ðæt] [rɪ'vəʊltɪŋ] .
I call that revolting .
我 称呼 那 令人作呕的 .

我觉得这令人作呕。

[wɒt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ɪz][ðə; ði]['hjuːmən] [tʌtʃ] .
What she wants is the human touch .
什么 她 想要 是 这 人类 触碰 .

她渴望的是人与人之间的接触。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[aɪv] [nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I've not a doubt of it .
我已经 不是 一个 怀疑 的 它 .

我对此毫不怀疑。

['dʒɒni] ['raɪzɪz][ɪn] [dɪs'gʌst] .
JOHNNY rises in disgust .
约翰尼 上升 在 厌恶 .

约翰尼厌恶地站了起来。

['dʒɒni] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][ɪn] ['kætʃˌwɜːrdz] ?
Johnny , what is the use of wrapping the thing up in catchwords ?
约翰尼 , 什么 是 这 使用 的 包装 这 事物 向上 在 口号 ?

约翰尼，用那些花哨的口号来包装这件事有什么用呢?

['hjuːmən] [tʌtʃ] !
Human touch !
人类 触碰 !

人情味!

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk][juː; jʊ]['nevə(r)] [seɪvd] [ə; eɪ][gɜːl][laɪk][hɜː(r); hə(r)] .
A young man like you never saved a girl like her .
一个 年轻的 男人 喜欢 你 绝不 已保存 一个 女孩 喜欢 她 .

像你这样的年轻人，永远也救不了像她这样的女孩。

[ɪts] [æz; əz][fæn'tæstɪk][æz; əz] — [æz; əz] - " [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
It's as fantastic as — as Tolstoi's " Resurrection .
它是 作为 极好的 作为 — 作为 - " 复活 .

它和托尔斯泰的《复活》一样精彩绝伦。

" ['dʒɒni] .
" JOHNNY .
" 约翰尼 .

约翰尼。

['tɑːl'stɔɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['truːθfl] ['raɪtə(r)] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
Tolstoi was the most truthful writer that ever lived .
托尔斯泰 曾是 这 最多 真实 作家 那 曾经 居住地 .

托尔斯泰是历史上最诚实的作家。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

['tɑːl'stɔɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] — ['ɔːlweɪz] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [wɒt] ['ɪz(ə)nt] , [ɪz] .
Tolstoi was a Russian — always proving that what isn't , is .
托尔斯泰 曾是 一个 俄语 — 总是 证明 那 什么 不是 , 是 .

托尔斯泰是俄罗斯人——他总是证明，不存在的东西，其实是存在的。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃærətəbl] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [siː] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [səʊlz] .
Russians are charitable , anyway , and see into other people's souls .
俄罗斯人 是 慈善 , 反正 , 和 看 进入 其他 人们的 灵魂 .

俄罗斯人本来就乐善好施，而且能看透他人的内心。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ðæts] [waɪ] ['ðer] ['həʊpləs] .
That's why they're hopeless .
那就是 为什么 它们是 绝望 .

这就是他们毫无希望的原因。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[wel] — [fɔː(r); fə(r)]['sɪnɪsɪzəm] —
Well — for cynicism —
出色地 — 为了 玩世不恭 —

嗯——就愤世嫉俗而言——

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ɪts] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['dʒɒni] , [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] [ɑː'selvz] [æz; əz]['ɪntuː]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
It's at least as important , Johnny , to see into ourselves as into other people .
它是 在 至少 作为 重要的 , 约翰尼 , 到 看 进入 我们自己 作为 进入 其他 人们 .

约翰尼，了解自己至少与了解他人同等重要。

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] ['mærid] .
I've been trying to make your father understand that ever since we married .
我已经 到过 尝试 到 制作 你的 父亲 理解 那 曾经 自从 我们 已婚 .

自从我们结婚以来，我一直试图让你的父亲明白这一点。

[id] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] — [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] .
He'd be such a good writer if he did — he wouldn't write at all .
他会 是 这样的 一个 好的 作家 如果 他 做过 — 他 不会 写 在 全部 .

如果他那样做，他肯定会成为一名优秀的作家——但他根本不会写作。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['fɑːðə(r)][hæz; həz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Father has imagination .
父亲 有 想像力 .

父亲很有想象力。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ænd; ənd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] ['præktɪkl] [ə'feəz] .

And no business to meddle with practical affairs .

和 不 商业 到 插手 和 实际的 事务 .

而且，企业也不打算干涉实际事务。

[juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [raɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .

You and he always ride in front of the hounds .

你 和 他 总是 骑 在 正面 的 这 猎犬 .

你和他总是骑在猎犬前面。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ,

Do you remember when the war broke out ,

做 你 记住 什么时候 这 战争 打破 出去 ,

你还记得战争爆发的时候吗?

[haʊ] ['æŋgri][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [frɒm; frəm]

how angry you were with me because I said we were fighting from

如何 生气的 你 是 和 我 因为 我 说 我们 是 斗争 从

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ?

a sense of self - preservation ?

一个 感觉 的 自己 - 保存 ?

因为我说我们争吵是出于自保，你当时有多生气?

[wel] , [wɜːrnt] [wiː; wi] ?

Well , weren't we ?

出色地 , 不是 我们 ?

难道不是吗?

['dʒɒni] .

JOHNNY .

约翰尼 .

约翰尼。

[ðæts] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] [naʊ] , ['eniweɪ] .

That's what I'm doing now , anyway .

那就是 什么 我是 正在做 现在 , 反正 .

反正我现在就是这么做的。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .

MRS MARCH .

太太 行进 .

马奇夫人。

['seɪvɪŋ] [ðɪs] [gɜːl] , [tuː; tə] [seɪv] [jɔː'self] ?

Saving this girl , to save yourself ?

保存 这 女孩 , 到 节省 你自己 ?

救这个女孩，是为了救自己吗?

['dʒɒni] .

JOHNNY .

约翰尼 .

约翰尼。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['diːsnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmtaɪmz] .

I must have something decent to do sometimes .

我 必须 有 某物 体面的 到 做 有时 .

我总得偶尔做点正经事做吧。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][æn; ən][aɪ'diːəl] [left] .

There isn't an ideal left .

那里 不是 一个 理想的 左边 .

并不存在理想的左翼。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['taɪəd][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , ['dʒɒni] !
If you knew how tired I am of the word , Johnny !
如果 你 知道 如何 疲劳的 我 是 的 这 单词 , 约翰尼 !

约翰尼，如果你知道我有多厌倦这个词就好了！

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [huː] [fiːl] [laɪk][ˌem 'iː] — [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəmz] [aʊt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
There are thousands who feel like me — that the bottom's out of everything .
那里 是 数千 WHO 感觉 喜欢 我 — 那 这 底部 出去 的 一切 .

有成千上万的人和我一样，感觉一切都跌到了谷底。

[ˌaɪ 'tiː] ['sikən] [ˌem 'iː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['dʒenərəs] [ʃʊd; ʃəd] [get][sæt][ɒn][baɪ][ɔːl][juː; jʊ]
It sickens me that anything in the least generous should get sat on by all you
它 令人作呕 我 那 任何事物 在 这 至少 慷慨的 应该 得到 卫星 在 经过 全部 你
['piːp(ə)l] [huː] ['hævnt] [risk] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .
people who haven't risked your lives .
人们 WHO 还没有 冒险 你的 生活 .

令我感到恶心的是，你们这些没有冒过生命危险的人，竟然对任何稍有慷慨的行为都嗤之以鼻。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[[wɪð] [ə; eɪ][smaɪl]] [ai] [risk] [maɪn] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , ['dʒɒni] .
[With a smile] I risked mine when you were born , Johnny .
[和 一个 微笑] 我 冒险 矿 什么时候 你 是 出生 , 约翰尼 .

[微笑]约翰尼，你出生的时候，我冒了很大的风险。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
You were always very difficult .
你 是 总是 非常 难的 .

你一直都很难相处。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ðæt] [gɜːrlz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] — [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
That girl's been telling me — I can see the whole thing .
那 女孩们 到过 讲述 我 — 我 能 看 这 所有的 事物 .

那个女孩一直在跟我说——我把整件事都看透了。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] ['dʌznt] ['ɔːltə(r)][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ; [ɔː(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ]
The fact that she suffered doesn't alter her nature ; or the danger to you
这 事实 那 她 遭受 不 改变 她 自然 ; 或者 这 危险 到 你
[ænd; ənd][ˌjuː 'es] .
and us .
和 我们 .

她遭受的苦难并不能改变她的本性，也不能改变她对你我构成的危险。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] — [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
There is no danger — I told her I didn't mean it .
那里 是 不 危险 — 我 讲述 她 我 没有 意思是 它 .

没有危险——我告诉她我不是那个意思。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ?
And she smiled ?
和 她 微笑 ?

她笑了?

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
Didn't she ?
没有 她 ?

难道不是吗?

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] .
I — I don't know .
我 — 我 不 知道 .

我……我不知道。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , ['dʒɒni] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][gɜːrlz] [lʊk] - [aʊt] .
If you were ordinary , Johnny , it would be the girl's look - out .
如果 你 是 普通的 , 约翰尼 , 它 会 是 这 女孩们 看 - 出去 .

约翰尼，如果你只是个普通人，那应该是女孩的瞭望台。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [nɒt] , [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][træp] [ʃɪl] [set]
But you're not , and I'm not going to have you in the trap she'll set
但 你是 不是 , 和 我是 不是 去 到 有 你 在 这 陷阱 壳 放
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

但你不是，我也不会让你落入她为你设下的陷阱。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [mɪŋks] .
You think she's a designing minx .
你 思考 她是 一个 设计 minx .

你觉得她是个设计高手。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [gɒt] [nəʊ] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .
I tell you she's got no more design in her than a rabbit .
我 告诉 你 她是 得到 不 更多的 设计 在 她 比 一个 兔子 .

我告诉你，她一点设计感都没有，跟兔子一样。

[ʃiːz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
She's just at the mercy of anything .
她是 只是 在 这 怜悯 的 任何事物 .

她完全受制于任何事。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ðæts] [ðə; ði] [træp] .
That's the trap .
那就是 这 陷阱 .

这就是陷阱。

[ʃɪl] [pleɪ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [kɔːt] .
She'll play on your feelings , and you'll be caught .
壳 玩 在 你的 情怀 , 和 你会 是 捕捉 .

她会利用你的感情，让你上当受骗。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
I'm not a baby .
我是 不是 一个 婴儿 .

我不是小孩子。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd] [ʃɪl] ['smʌðə(r)] [juː; jʊ] .
You are — and she'll smother you .
你 是 — 和 壳 窒息 你 .

你就是——她会让你窒息。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[haʊ] ['biːstli] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
How beastly women are to each other !
如何 兽 女性 是 到 每个 其他 !

女人之间是多么残忍啊！

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɑː'selvz] , [juː; jʊ] [siː] .
We know ourselves , you see .
我们 知道 我们自己 , 你 看 .

我们都很了解自己。

[ðə; ði][gɜːrlz]['fɑːðə(r)] ['riːəlaɪz] ['pɜːfɪktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
The girl's father realises perfectly what she is .
这 女孩们 父亲 意识到 完美 什么 她 是 .

女孩的父亲非常清楚她是什么人。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['mɪstə(r)][blaɪ][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːdərər] .
Mr Bly is a dodderer .
先生 布莱 是 一个 菟丝子 .

布莱先生是个老糊涂人。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt][nəʊ]['mʌðə(r)] .
And she's got no mother .
和 她是 得到 不 母亲 .

她没有母亲。

[aɪl] [bet] [juːv] ['nevə(r)] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][laɪf][g'ɜːlz] [huː] [get] ['aʊtɪd] [liːd] .
I'll bet you've never realised the life girls who get outed lead .
患病的 赌注 你已经 绝不 意识到 这 生活 女孩们 WHO 得到 出柜 带领 .

我敢打赌你从未意识到那些性取向被曝光的女孩会过着怎样的生活。

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] — [ai] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] [frɑːns] .
I've seen them — I saw them in France .
我已经 已见 他们 — 我 锯 他们 在 法国 .

我见过它们——我在法国见过它们。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [wʌn][ðə; ði] ['hɔrə] .
It gives one the horrors .
它 给予 一 这 恐怖 .

它给人带来恐惧。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I can imagine it .
我 能 想象 它 .

我能想象出来。

[bʌt; bət][nəʊ][gɜːl][gets] " ['aʊtɪd] , " [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ʃiːz] [ˌpriːdɪ'spəʊzd] [ðæt] [wei] .
But no girl gets " outed , " as you call it , unless she's predisposed that way .
但 不 女孩 获得 " 出柜 , " 作为 你 称呼 它 , 除非 她是 易感 那 方式 .

但除非女孩本身就有这种倾向，否则不会像你所说的那样“出柜”。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] .
That's all you know of the pressure of life .
那就是 全部 你 知道 的 这 压力 的 生活 .

这就是你对生活压力的全部了解。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['dʒɒni] .
Excuse me , Johnny .
原谅 我 , 约翰尼 .

打扰一下，约翰尼。

[ai] [wɜːkt] [θriː] [j'iəz] [ə'mʌŋ] ['fæktri; 'fæktəri] [g'ɜːlz] ,
I worked three years among factory girls ,
我 工作 三 年 之中 工厂 女孩们 ,

我曾在工厂女工中间工作了三年，

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [θɪŋz] [wen] [ðev] [gɒt] [stʌf] [ɪn] [ðem; ðəm] .
and I know how they manage to resist things when they've got stuff in them .
和 我 知道 如何 他们 管理 到 抵抗 事物 什么时候 他们有 得到 东西 在 他们 .

我知道当它们体内有东西时，它们是如何抵抗的。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[jes] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [stʌf] — [gʊd] [hɑːd] [self] - [prɪ'zɜːvətɪv] ['ɪnstɪŋkt] .
Yes , I know what you mean by stuff — good hard self - preservative instinct .
是的 , 我 知道 什么 你 意思是 经过 东西 — 好的 难的 自己 - 防腐剂 本能 .

是的，我知道你说的"东西"是什么意思——那种顽固的自我保护本能。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [gɜːl] [huː] ['hæznt] [gɒt] [ðæt] [biː; bi] [tɜːnd] [daʊn] ?
Why should the wretched girl who hasn't got that be turned down ?
为什么 应该 这 可怜 女孩 WHO 还没有 得到 那 是 转向 向下 ?

为什么要拒绝一个没有那种条件的可怜女孩?

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [prə'tekʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
She wants protection all the more .
她 想要 保护 全部 这 更多的 .

她因此更加渴望得到保护。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[aɪv] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] [wɪð] ['mʌni] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] [pleɪs] .
I've offered to help with money till she gets a place .
我已经 提供 到 帮助 和 钱 直到 她 获得 一个 地方 .

我已提出在她找到住处之前提供经济援助。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
And you know she won't take it .
和 你 知道 她 惯于 拿 它 .

你知道她不会接受的。

[ʃi:z] [gɒt] [ðæt] [mʌtʃ] [stʌf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .
She's got that much stuff in her .
她是 得到 那 很多 东西 在 她 .

她体内蕴藏着那么多东西。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [tʃɑ:ns] .
This place is her only chance .
这 地方 是 她 仅有的 机会 .

这里是她唯一的希望。

[ai] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] — [pli:z] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt][tu:; tə][gəʊ] .
I appeal to you , Mother — please tell her not to go .
我 上诉 到 你 , 母亲 — 请 告诉 她 不是 到 去 .

母亲，我恳求您——请告诉她不要走。

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] , ['dʒɒni] .
I shall not , Johnny .
我 将 不是 , 约翰尼 .

我不会的，约翰尼。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[['tɜ:nɪŋ] [ə'brʌptli]]
[Turning abruptly]
[转弯 突然]

[突然转身]

[ðen] [wi:; wi] [nəʊ] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
Then we know where we are .
然后 我们 知道 在哪里 我们 是 .

这样我们就知道自己身在何处了。

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [jʊl] [bi:; bi][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [wi:ks] ['əʊvə(r)] .
I know where you'll be before a week's over .
我 知道 在哪里 你会 是 前 一个 本周 超过 .

我知道一周之内你会在哪里。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
In her arms .
在 她 武器 .

在她怀里。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , ['grɪmli]] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] !
[From the door , grimly] If I am , I'll have the right to be !
[从 这 门 , 阴沉地] 如果 我 是 , 患病的 有 这 正确的 到 是 !

【从门口传来，语气阴沉】如果我是，那我有权利是！

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

['dʒɒni] !
Johnny !
约翰尼 !

约翰尼！

[[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɒn] .]
[But he is gone .]
[但 他 是 已消失 .]

但他已经走了。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] [f'ɒləʊz] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [bæk] , [bʌt; bət][ɪz] [met] [baɪ] ['meəri] .
MRS MARCH follows to call him back , but is met by MARY .
太太 行进 跟随 到 称呼 他 后退 , 但 是 遇见 经过 玛丽 .

马奇太太跟上去想叫他回去，却遇到了玛丽。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[səʊ] [juːv] ['tʌmbld] , ['mʌðə(r)] ?
So you've tumbled , Mother ?
所以 你已经 翻滚 , 母亲 ?

妈妈，你摔倒了？

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] !
I should think I have !
我 应该 思考 我 有 !

我想我应该有！

['dʒɒni] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ɪdiət][ɒv; əv][hɪm'self] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːl] .
Johnny is making an idiot of himself about that girl .
约翰尼 是 制作 一个 笨蛋 的 他自己 关于 那 女孩 .

约翰尼为了那个女孩做出了很多愚蠢的事情。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
He's got the best intentions .
他是 得到 这 最好的 意图 .

他的出发点是好的。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ɪts] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .
It's all your father .
它是 全部 你的 父亲 .

都是你父亲的错。

[wɒt] [kæn; kən] [wʌn] [ɪk'spekt] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['kæriz] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]
What can one expect when your father carries on like a lunatic over his
什么 能 一 预计 什么时候 你的 父亲 携带 在 喜欢 一个 疯子 超过 他的
['peɪpə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ?
paper every morning ?
纸 每一个 早晨 ?

如果你的父亲每天早上都像个疯子一样对着报纸喋喋不休，你能指望他做什么呢?

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['fɑːðə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Father must have opinions of his own .
父亲 必须 有 意见 的 他的 自己的 .

父亲必须要有自己的见解。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [wʌn] : [wɒt'evə(r)] [ɪz] , [ɪz] [rɒŋ] .
He has only one : Whatever is , is wrong .
他 有 仅有的 一 : 任何 是 , 是 错误的 .

他只有一条准则：凡是存在的，都是错的。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[hiː; hi] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['mʌðə(r)] .
He can't help being intellectual , Mother .
他 不能 帮助 存在 知识分子 , 母亲 .

母亲，他天生就很有学问。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
If he would only learn that the value of a sentiment is the amount of
如果 他 会 仅有的 学习 那 这 价值 的 一个 情绪 是 这 数量 的
['sækrɪfaɪs][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
sacrifice you are prepared to make for it !
牺牲 你 是 准备 到 制作 为了 它 !
如果他能明白，情感的价值在于你愿意为之付出多少牺牲就好了！

['meəri] .
MARY .
玛丽 .
玛丽。

[jes] : [ai] [riːd] [ðæt] [ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] " ['jestədeɪ] .
Yes : I read that in " The Times " yesterday .
是的 : 我 读 那 在 " 这 《时代周刊》 " 昨天 .
是的：我昨天在《泰晤士报》上看到了这篇文章。

['fɑː.ðərz] [mʌtʃ] [sefə] [ðæn; ðən] ['dʒɒni] .
Father's much safer than Johnny .
父亲的 很多 更安全 比 约翰尼 .
父亲比约翰尼安全得多。

['dʒɒni] ['ɪz(ə)nt] [seɪf] [æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]['eni] [deɪ] .
Johnny isn't safe at all ; he might make a sacrifice any day .
约翰尼 不是 安全的 在 全部 ; 他 可能 制作 一个 牺牲 任何 天 .
约翰尼一点也不安全；他随时都可能做出牺牲。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?
What were they doing ?
什么 是 他们 正在做 ?
他们在做什么？

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .
马奇夫人。

[kʊk] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['kɪsɪŋ] .
Cook caught them kissing .
厨师 捕捉 他们 接吻 .
厨师撞见他们接吻。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .
玛丽。

[haʊ] ['truːli]['hɒrəb(ə)l] !
How truly horrible !
如何 真的 可怕 !
真是太可怕了！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spiːks] ['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] ['kɒmz] [ɪn] .
As she speaks MR MARCH comes in .
作为 她 说话 先生 行进 来 在 .
她说话的时候，马奇先生走了进来。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .
三月先生。

[ai][met] ['dʒɒni] ['juːzɪŋ][ðə; ði][məʊst][pəʊ'etɪk]['læŋgwɪdʒ] .
I met Johnny using the most poetic language .
我 遇见 约翰尼 使用 这 最多 诗意的 语言 .

我用最诗意的语言与约翰尼见面。

[wʌts] ['hæpənd] ?
What's happened ?
是什么 发生 ?

发生了什么事?

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ðæt] [gɜːl] .
He and that girl .
他 和 那 女孩 .

他和那个女孩。

['dʒɒniz] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
Johnny's talking nonsense about wanting to save her .
约翰尼的 说 废话 关于 想要 到 节省 她 .

约翰尼胡说八道，说什么要救她。

[aɪv] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pæk] [ʌp] .
I've told her to pack up .
我已经 讲述 她 到 盒 向上 .

我已经让她收拾东西走了。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [kəʊ'ɜːsɪv] , [dʒəʊn] ?
Isn't that rather coercive , Joan ?
不是 那 相当 强制性的 , 琼 ?

琼，这难道不是相当强迫吗?

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[duː; də][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['dʒɒni] ['getɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [ðɪs] [gɜːl] ?
Do you approve of Johnny getting entangled with this girl ?
做 你 批准 的 约翰尼 获得 纠缠 和 这 女孩 ?

你赞成约翰尼和这个女孩交往吗?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['meəri] —
I was only saying to Mary —
我 曾是 仅有的 说 到 玛丽 —

我只是对玛丽说——

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] !
You were !
你 是 !

你就是!

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][kwaɪt] [siː] [waɪ] ['dʒɒni] —
But I can quite see why Johnny —
但 我 能 相当 看 为什么 约翰尼 —

但我完全能理解约翰尼为什么——

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ai] [sə'pəʊz] !
The Government , I suppose !
这 政府 , 我 认为 !

我想应该是政府吧!

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[wel] , [pə'hæps] [jʊl] [get][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mes] [juːv] [gɒt][ˌjuː 'es]['ɪntuː] .
Well , perhaps you'll get us out of the mess you've got us into .
出色地 , 也许 你会 得到 我们 出去 的 这 混乱 你已经 得到 我们 进入 .

或许你能帮我们摆脱你给我们造成的困境。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wɛrz] [ðə; ði][gɜːl] ?
Where's the girl ?
在哪里? 这 女孩 ?

女孩在哪儿?

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] - ['pækɪŋ] .
In her room - packing .
在 她 房间 - 包装 .

在她的房间里收拾行李。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [miːnz] —
We must devise means —
我们 必须 设计 方法 —

我们必须想办法——

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] [smaɪlz] .
MRS MARCH smiles .
太太 行进 微笑 .

马奇夫人微笑着。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ɪg'zæktli] —
The first thing is to see into them — and find out exactly —
这 第一的 事物 是 到 看 进入 他们 — 和 寻找 出去 确切地 —

首先要做的就是深入了解它们——并确切地找出原因——

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][eks] - [reɪd] ?
Are you going to have them X - rayed ?
是 你 去 到 有 他们 X - 射线 ?

你们打算带他们去拍X光片吗?

[ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [tʃest] ['trʌb(ə)l] , [dʒɛf] .
They haven't got chest trouble , Geof .
他们 还没有 得到 胸部 麻烦 , 杰夫 .

杰夫，他们没有胸部疾病。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɑːt] ['trʌb(ə)l] .
They may have heart trouble .
他们 可能 有 心 麻烦 .

他们可能患有心脏疾病。

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['biːɪŋ] ['heɪsti] , [dʒəʊn] .
It's no good being hasty , Joan .
它是 不 好的 存在 仓促 , 琼 .

琼，操之过急可不行。

[ˈmɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kænt] [siː] [æn; ən] [ɪntʃ] [ˈɪntuː][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] —
For **a** **man** **that** **can't** **see** **an** **inch** **into** **human** **nature** **,** **give** **me** **a** **—**
为了 一个 男人 那 不能 看 一个 英寸 进入 人类 自然 , 给 我 一个 —
[ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈnɒvəlɪst] !
psychological **novelist** **!**
心理 小说家 !

对于一个连人性都看不透的人来说，给我一个——心理小说家吧！

[ˈmɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

视窗(Windows)
第6/7页

[[wɪð] ['dɪgnəti]] ['meəri] , [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [weə(r)] ['dʒɒni] [ɪz] .
[With dignity] Mary , go and see where Johnny is .
[和 尊严] 玛丽 , 去 和 看 在哪里 约翰尼 是 .

[语气庄重]玛丽，去看看约翰尼在哪儿。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [hɪə(r)] ?
Do you want him here ?
做 你 想 他 这里 ?

你想让他来吗?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[['djuːbiəsli]] [wel] — [ɪf] [ai][kæn; kən] .
[Dubiously] Well — if I can .
[可疑地] 出色地 — 如果 我 能 .

【略带怀疑地】好吧——如果我能的话。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] .
She goes out .
她 去 出去 .

她出去了。

[ə; eɪ] ['saɪləns] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːtʃiz] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðəʊz] [tɜːnz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [ˌdəʊme'stɪsəti] .
A silence , during which the MARCHES look at each other by those turns which characterise exasperated domesticity .
一个 沉默 , 期间 哪个 这 游行 看 在 每个 其他 经过 那些 转弯 哪个 特征 恼怒 家庭生活 .

一阵沉默，期间 MARCHES 一家人互相看着对方，眼神中流露出恼怒的家庭氛围。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [gəʊ] , ['dʒɒni] [mʌst; məst] .
If she doesn't go , Johnny must .
如果 她 不 去 , 约翰尼 必须 .

如果她不去，约翰尼就必须去。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] ?
Are you going to turn him out ?
是 你 去 到 转动 他 出去 ?

你要把他赶出去吗?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[wiː; wi][mʌst; məst]['riːz(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
We must reason with him .
我们 必须 原因 和 他 .

我们必须和他讲道理。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

['riːz(ə)n] [wɪð] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huːz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [gluːd] [tə'geðə(r)] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] !
Reason with young people whose lips were glued together half an hour ago !
原因 和 年轻的 人们 谁 嘴唇 是 胶合 一起 一半 一个 小时 前 !

跟半小时前嘴唇还粘在一起的年轻人讲道理吧!

[waɪ] ['evə(r)][dɪd][juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [gɜːl] ?
Why ever did you force me to take this girl ?
为什么 曾经 做过 你 力量 我 到 拿 这 女孩 ?

你当初为什么要逼我带走这个女孩?

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['ruːfəli]] [wʌn] [kænt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɪmpʌls] , [dʒəʊn] .
[Ruefully] One can't always resist a kindly impulse , Joan .
[懊悔地] 一 不能 总是 抵抗 一个 亲切地 冲动 , 琼 .

[懊恼地] 琼，人总是很难抵挡住好心的冲动。

[wɒt] [dʌz] ['mɪstə(r)][blaɪ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
What does Mr Bly say to it ?
什么 做 先生 布莱 说 到 它 ?

布莱先生对它说了什么?

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

['mɪstə(r)][blaɪ] ?
Mr Bly ?
先生 布莱 ?

布莱先生?

" ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstɪŋkt] " [ænd; ənd] [ðen] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

" Follow your instincts " and then complains of his daughter for following them .

" 跟随 你的 本能 " 和 然后 抱怨 的 他的 女儿 为了 下列的 他们 .

"听从你的直觉"，然后又抱怨女儿听从了她的直觉。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .

MR MARCH .

先生 行进 .

三月先生。

[ðə; ði] [mænz] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

The man's a philosopher .

这 男人的 一个 哲学家 .

这个人是位哲学家。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .

MRS MARCH .

太太 行进 .

马奇夫人。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hævɪŋ] ['dʒɒni] ['mærid] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːl] .

Before we know where we are , we shall be having Johnny married to that girl .

前 我们 知道 在哪里 我们 是 , 我们 将 是 拥有 约翰尼 已婚 到 那 女孩 .

还没等我们反应过来，约翰尼就要娶那个女孩了。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .

MR MARCH .

先生 行进 .

三月先生。

['nɒns(ə)ns] !

Nonsense !

废话 !

废话！

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .

MRS MARCH .

太太 行进 .

马奇夫人。

[əʊ] , [dʒɛf] !

Oh , Geof !

哦 , 杰夫 !

哦，杰夫！

[wen'evə(r)] [jʊr; jər] [feɪst] [wɪð] [ri'æləti] , [juː; jʊ] [seɪ] " ['nɒns(ə)ns] !

Whenever you're faced with reality , you say " Nonsense !

每当 你是 面对 和 现实 , 你 说 " 废话 !

每当你面对现实时，你都会说"胡说！"

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒɒniz] [gɒt] ['ʃɪvəlri] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] .

" You know Johnny's got chivalry on the brain .

" 你 知道 约翰尼的 得到 骑士精神 在 这 脑 .

"你知道约翰尼满脑子都是骑士精神。"

['meəri] ['kɒmz] [ɪn] .
MARY comes in .
玛丽 来 在 .

玛丽进来了。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[hiːz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['steəkeɪs] ; [ˌaʊt'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
He's at the top of the servants ' staircase ; outside her room .
他是 在 这 顶部 的 这 仆人 - 楼梯 ; 外部 她 房间 .

他站在仆人楼梯的顶端，在她房间外面。

[hiːz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] , [wɪð] [ɪts] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
He's sitting in an armchair , with its back to her door .
他是 坐着 在 一个 扶手椅 , 和 它是 后退 到 她 门 .

他坐在扶手椅里，背对着她的房门。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[gʊd] [lɔːd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

[də'rekt]['ækʃ(ə)n] !
Direct action !
直接的 行动 !

直接行动！

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz][paɪp] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] , [θriː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] " ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['krɪstoʊ] ,
He's got his pipe , a pound of chocolate , three volumes of " Monte Cristo ,
他是 得到 他的 管道 , 一个 磅 的 巧克力 , 三 卷 的 " 蒙特 基督 ,

他带着烟斗、一磅巧克力、三卷《基督山伯爵》

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [ˌkɒnsə'tiːnə] .
" and his old concertina .
" 和 他的 老的 手风琴 .

还有他的旧手风琴。

[hiː; hi] [sez] [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
He says it's better than the trenches .
他 说道 它是 更好的 比 这 战壕 .

他说这比战壕好多了。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[maɪ][hæt] !
My hat !
我的 帽子 !

我的帽子！

['dʒɒniz] [meɪd] [ə; eɪ][dʒəʊk] .
Johnny's made a joke .
约翰尼的 制成 一个 开玩笑 .

约翰尼讲了个笑话。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] .
This is serious .
这 是 严肃的 .

这很严重。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['nəʊbədi][kæn; kən][get] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kænt] [get] [daʊn] .
Nobody can get up , and she can't get down .
无人 能 得到 向上 , 和 她 不能 得到 向下 .

谁都起不来，她也下不来。

[hiː; hi] [sez] [hiːl] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ɔːlz] [bluː] ,
He says he'll stay there till all's blue ,
他 说道 地狱 停留 那里 直到 一切 蓝色的 ,

他说他会一直待在那里，直到一切都结束。

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][juːz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ən'les] ['mʌðə(r)] [keɪvz] [ɪn] .
and it's no use either of you coming unless mother caves in .
和 它是 不 使用 任何一个 的 你 未来 除非 母亲 洞穴 在 .

除非你母亲屈服，否则你们俩来也没用。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [kʊk] [kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɪm] ?
I wonder if Cook could do anything with him ?
我 想知道 如果 厨师 可以 做 任何事物 和 他 ?

我想知道库克能不能对他做些什么？

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ʃiːz] [traɪd] .
She's tried .
她是 尝试 .

她试过了。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hel] .
He told her to go to hell .
他 讲述 她 到 去 到 地狱 .

他让她滚蛋。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ai] [seɪ] !
I Say !
我 说 !

我说！

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [kʊk] — ?
And what did Cook — ?
和 什么 做过 厨师 — ?

库克做了什么？

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ʃiːz] [gɒn] .
She's gone .
她是 已消失 .

她走了。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ˌtiː 'tiː] ! [ˌtiː 'tiː] !
Tt ! tt !
特 ! tt !

嗒！嗒！

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɔːkwəd] .
This is very awkward .
这 是 非常 尴尬的 .

这太尴尬了。

[kʊk] ['entəz] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪtʃ] ['meəri] [hæz; həz] [left] ['əʊpən] .
COOK enters through the door which MARY has left open .
厨师 进入 通过 这 门 哪个 玛丽 有 左边 打开 .

厨师从玛丽敞开的门走了进来。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ɑː] , [kʊk] !
Ah , Cook !
啊 , 厨师 !

啊，库克！

[jʊr; jər] [bæk] , [ðen] ?
You're back , then ?
你是 后退 , 然后 ?

你回来了？

[wʌts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
What's to be done ?
是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办？

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf]] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [miːnz] !
[With a laugh] We must devise means !
[和 一个 笑] 我们 必须 设计 方法 !

（笑）我们必须想办法！

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[əʊ] , [mæm] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['tæntrəm][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [get]['ɪntuː] ,
Oh , ma'am , it does remind me so of the tantrums he used to get into ,
哦 , 女士 , 它 做 提醒 我 所以 的 这 发脾气 他 用过的 到 得到 进入 ,

哦，女士，这让我想起了他以前经常发脾气的样子。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['felə(r)] !
dear little feller !
亲爱的 小的 伙计 !

可爱的小家伙！

[smaɪlz] [wɪð] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
Smiles with recollection .
微笑 和 回忆 .

带着回忆的微笑。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[['ʃɑːpli]] [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ʌp] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [kʊk] !
[Sharply] You're not to take him up anything to eat , Cook !
[尖锐地] 你是 不是 到 拿 他 向上 任何事物 到 吃 , 厨师 !

【厉声】厨子，你不准给他带任何东西吃！

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[bʌt; bət]['mɑːstə(r)] ['dʒɒni] [dʌz] [get][səʊ] ['hʌŋgri] .
But Master Johnny does get so hungry .
但 掌握 约翰尼 做 得到 所以 饥饿的 .

但是约翰尼少爷真的很饿。

['ɪtl] [draɪv] [hɪm][waɪld] , [mæm] .
It'll drive him wild , ma'am .
它将 驾驶 他 荒野 , 女士 .

夫人，这会让他抓狂的。

[dʒʌst][ə; eɪ] [snæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !
Just a Snack now and then !
只是 一个 小吃 现在 和 然后 !

偶尔吃点零食！

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[nəʊ] , [kʊk] .
No , Cook .
不 , 厨师 .

不，库克。

[maɪnd] — [ðæts] [flæt] !
Mind — that's flat !
头脑 — 那就是 平坦的 !

注意——那是平的！

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ɑ:rnt] [ai][tu:; tə] [fi:d] [feɪθ] , [mæm] ?
Aren't I to feed Faith , ma'am ?
不是 我 到 喂养 信仰 , 女士 ?

夫人，我难道不应该喂养费丝吗?

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪！

[ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:] !
It wants it !
它 想要 它 !

它想要它！

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

['dʒɒni] [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
Johnny must come down to earth .
约翰尼 必须 来 向下 到 地球 .

约翰尼必须脚踏实地。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [fɔ:l] [daʊn] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] — [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ]
I remember how he used to fall down when he was little — he would go
我 记住 如何 他 用过的 到 落下 向下 什么时候 他 曾是 小的 — 他 会 去
[ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
about with his head in the air .
关于 和 他的 头 在 这 空气 .

我记得他小时候经常摔倒——他总是昂着头走路。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
But he always picked himself up like a little man .
但 他 总是 挑选 他自己 向上 喜欢 一个 小的 男人 .

但他总是像个小男子汉一样重新站起来。

[ˈmeəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ðeɪ] [ɔːl][ˈlɪs(ə)n] .
They all listen .
他们 全部 听 .

他们都在听。

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnsəˈtiːnə] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] [wɪð] [ˈfjʊəri] [drɪft] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpən][dɔː(r)] .
The distant sounds of a concertina being played with fury drift in through the open door .
这 遥远 声音 的 一个 手风琴 存在 玩 和 愤怒 漂移 在 通过 这 打开 门 .

远处传来手风琴狂乱演奏的声音，从敞开的门里飘了进来。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[doʊnt][ˌaɪ ˈtiː] [saʊnd] - - !
Don't it sound ' eavenly !
不 它 声音 - - !

听起来是不是像天堂一样！

[ðə; ði] [ˌkɒnsəˈtiːnə] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪl] .
The concertina utters a long wail .
这 手风琴 说话 一个 长的 哀号 .

手风琴发出悠长的哀鸣。

[ˈkɜːt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

[ðə; ði] [ˈmɑːrtʃɪz] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈfʌŋktəri] [ˈdɪnə(r)] .
The MARCH'S dining - room on the same evening at the end of a perfunctory dinner .
这 三月的 用餐 - 房间 在 这 相同的 晚上 在 这 结尾 的 一个 敷衍了事 晚餐 .

当晚，在马奇餐厅的用餐室里，结束了一顿敷衍了事的晚餐。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['meəri] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [hɑːθ] ,
MRS MARCH sits at the dining - table with her back to the windows , MARY opposite the hearth ,
太太 行进 坐着 在 这 用餐 - 桌子 和 她 后退 到 这 视窗 , 玛丽 对面的 这 炉 ,

马奇太太背对着窗户坐在餐桌旁，玛丽则坐在壁炉对面。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and MR MARCH with his back to it .
和 先生 行进 和 他的 后退 到 它 .

还有背对着它的马奇先生。

['dʒɒni] [ɪz] [nɒt] ['prez(ə)nt] .
JOHNNY is not present .
约翰尼 是 不是 展示 .

约翰尼不在场。

['saɪləns] [ænd; ənd] [gluːm] .
Silence and gloom .
沉默 和 愁云 .

寂静和阴郁。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtɪŋ] .
We always seem to be eating .
我们 总是 似乎 到 是 吃 .

我们似乎总是在吃东西。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[juːv] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] .
You've eaten nothing .
你已经 吃 没有什么 .

你什么都没吃。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['pɔːrɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪ'kjʊə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] [bʌt; bət] [nɒt] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]] [ɪts] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [kænt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] .
[Pouring himself out a liqueur glass of brandy but not drinking it] It's humiliating to think we can't exist without .
[浇注 他自己 出去 一个 酒 玻璃 的 白兰地 但 不是 喝 它] 它是 羞辱 到 思考 我们 不能 存在 没有 .

[他给自己倒了一杯白兰地，但并没有喝] 想到我们离不开它，真是令人羞辱。

[[riː'leæps, ri'læps, 'riːlæps] ['ɪntuː] [gluːm] .]
[Relapses into gloom .]
[复发 进入 愁云 .]

[情绪再次陷入低落。]

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

['meəri] , [pɑ:s] [hɪm] [ðə; ði] ['wɔ:lnʌts] .
Mary , pass him the walnuts .
玛丽 , 经过 他 这 核桃 .

玛丽，把核桃递给他。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] ['dʒɒni] .
I was thinking of taking them up to Johnny .
我 曾是 思维 的 采取 他们 向上 到 约翰尼 .

我当时想把它们带给约翰尼。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ]] [hi:z] [bi:n] [ðeə(r)] [sɪks] ['aʊəz] ; ['i:v(ə)n] [hi:; hi] [kænt] [lɪv; laɪv] [ɒn] [feɪθ] .
[Looking at his watch] He's been there six hours ; even he can't live on faith .
[寻找 在 他的 手表] 他是 到过 那里 六 小时 ; 甚至 他 不能 居住 在 信仰 .

（看了看手表）他已经在那儿待了六个小时了；即使是他也不能只靠信仰生活。

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ɪf] ['dʒɒni] ['wɒnts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:tə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
If Johnny wants to make a martyr of himself , I can't help it .
如果 约翰尼 想要 到 制作 一个 烈士 的 他自己 , 我 不能 帮助 它 .

如果约翰尼想把自己塑造成烈士，我也没办法。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[haʊ] ['meni] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɪm] [sɪt] [ʌp] [ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] ?
How many days are you going to let him sit up there , Mother ?
如何 许多 天 是 你 去 到 让 他 坐 向上 那里 , 母亲 ?

母亲，你打算让他坐在那儿多少天？

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət] ['mɪsɪz] [mɑ:tʃ]]
[Glancing at MRS MARCH]
[瞥了一眼 在 太太 行进]

[瞥了一眼马奇夫人]

[ai] ['nevə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [nju:] ['eniθɪŋ] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] .
I never in my life knew anything so ridiculous .
我 绝不 在 我的 生活 知道 任何事物 所以 荒谬的 .

我这辈子都没见过这么荒谬的事。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɑːs] [ɒv; əv]['brændi] , [dʒɛf] .
Give me a little glass of brandy , Geof .
给 我 一个 小的 玻璃 的 白兰地 , 杰夫 .

给我一小杯白兰地，杰夫。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[ðæts] [ðə; ði][fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] ['siːɪŋ] ['riːz(ə)n] .
That's the first step towards seeing reason .
那就是 这 第一的 步 向 看到 原因 .

这是理解道理的第一步。

[hiː; hi] [pɔːrz] ['brændi]['ɪntuː][ə; eɪ][lɪ'kjʊə(r)] [glɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'kæntə(r)] [wɪtʃ] [stændz] [bɪ'twiːn]
He pours brandy into a liqueur glass from the decanter which stands between
他 倾倒 白兰地 进入 一个 酒 玻璃 从 这 醒酒器 哪个 站立 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他将放在他们中间的醒酒器里的白兰地倒入一个利口酒杯中。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] [pʊts] [ðə; ði]['brændi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
MRS MARCH puts the brandy to her lips and makes a little face ,
太太 行进 放置 这 白兰地 到 她 嘴唇 和 制作 一个 小的 脸 ,

马奇太太把白兰地送到嘴边，做了个鬼脸。

[ðen] ['swɔləuz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['mænfəli] .
then swallows it down manfully .
然后 燕子 它 向下 勇敢地 .

然后他硬着头皮把它吞了下去。

['meəri] [gets] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːlnʌts] [ænd; ənd] [gəʊz] .
MARY gets up with the walnuts and goes .
玛丽 获得 向上 和 这 核桃 和 去 .

玛丽拿着核桃起床走了。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[gluːm] .
Gloom .
愁云 .

愁云。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

['hɒrɪd] [stʌf] !
Horrid stuff !
可怕的 东西 !

太可怕了!

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['hævnt] [juː; jʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːləsiz] ['həʊpləs] , [dʒəʊn] ?
Haven't you begun to see that your policy's hopeless , Joan ?
还没有 你 开始 到 看 那 你的 政策的 绝望 , 琼 ?

琼，你难道还没意识到你的政策毫无希望吗?

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[tel] [ðə; ði] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [steɪ] .
Tell the girl she can stay .
告诉 这 女孩 她 能 停留 .

告诉女孩她可以留下来。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] ['dʒɒni] [fiːl] [vɪk'tɔːriəs] — [wiː; wi] [kæn; kən] [diːl] [wɪð] [hɪm] .
If we make Johnny feel victorious — we can deal with him .
如果 我们 制作 约翰尼 感觉 胜利者 — 我们 能 交易 和 他 .

如果我们让约翰尼感受到胜利的喜悦——我们就能对付他了。

[ɪts] [dʒʌst] ['pɜːsən(ə)l] [praɪd] — [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
It's just personal pride — the curse of this world .
它是 只是 个人的 自豪 — 这 诅咒 的 这 世界 .

这纯粹是个人傲慢——这是这个世界的祸根。

[bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['stʌbən] [æz; əz] [mjuːlz] .
Both you and Johnny are as stubborn as mules .
两个都 你 和 约翰尼 是 作为 固执的 作为 骡子 .

你和约翰尼都像骡子一样固执。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['stʌbən] , [dʒɛf] .
Human nature is stubborn , Geof .
人类 自然 是 固执的 , 杰夫 .

人性固执，杰夫。

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] ['iːzi] — ['gəʊɪŋ] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [siː] .
That's what you easy — going people never see .
那就是 什么 你 简单的 — 去 人们 绝不 看 .

这就是你们这些随和的人永远看不到的。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] [gets] [ʌp] , [vekst] , [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
MR MARCH gets up , vexed , and goes to the fireplace .
先生 行进 获得 向上 , 烦恼 , 和 去 到 这 壁炉 .

马奇先生恼怒地起身，走到壁炉旁。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['tɜːnɪŋ]]
[Turning]
[转弯]

[转向]

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ðɪs] [gəʊz] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
This goes further than you think .
这 去 更远 比 你 思考 .

这比你想象的还要复杂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] ['dʒɒniz] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
It involves Johnny's affection and respect for you .
它 涉及 约翰尼的 感情 和 尊重 为了 你 .

这其中包含了约翰尼对你的喜爱和尊重。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] ['nɜːvəsli] [ˌriː'fɪlz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brændi] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['emptiz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] ['ʃʌdə(r)] .
MRS MARCH nervously refills the little brandy glass , and again empties it , with a grimacing shudder .
太太 行进 紧张地 补充装 这 小的 白兰地 玻璃 , 和 再次 空瓶 它 , 和 一个 龇牙咧嘴 不寒而栗 .

马奇太太紧张地将小白兰地酒杯重新斟满，然后又倒空，脸上露出痛苦的颤抖。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['nəʊtɪsɪŋ]] [ðæts] ['betə(r)] !
[Noticing] That's better !
[注意到] 那就是 更好的 !

【注意到】这样好多了！

[jʊl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['prez(ə)ntli] .
You'll begin to see things presently .
你会 开始 到 看 事物 目前 .

你很快就会开始明白一些事情。

['meəri] [ˌɑːr 'iː] - ['entəz] .
MARY re - enters .
玛丽 关于 - 进入 .

玛丽再次出现。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[hiːz] [biːn] ['dɪgɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] .
He's been digging himself in .
他是 到过 挖掘 他自己 在 .

他这是在自掘坟墓。

[hiːz] [pʊt] [ə; eɪ] [skriːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [gɒt] [kʊks] ['blæŋkɪts] .
He's put a screen across the head of the stairs , and got Cook's blankets .
他是 放 一个 屏幕 穿过 这 头 的 这 楼梯 , 和 得到 库克的 毯子 .

他在楼梯口放了一块屏风，还拿来了库克的毯子。

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] .
He's going to sleep there .
他是 去 到 睡觉 那里 .

他打算在那儿过夜。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːlnʌts] ?
Did he take the walnuts ?
做过 他 拿 这 核桃 ?

他拿走核桃了吗?

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[nəʊ] ; [hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
No ; he passed them in to her .
不 ; 他 通过了 他们 在 到 她 .

不，是他把它们递给了她。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] [ɒn]['hʌŋgə(r)] [straɪk] .
He says he's on hunger strike .
他 说道 他是 在 饥饿 罢工 .

他说他正在进行绝食抗议。

[bʌt; bət] [hiːz] ['iːt(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [sməʊkt] [hɪm'self] [sɪk] .
But he's eaten all the chocolate and smoked himself sick .
但 他是 吃 全部 这 巧克力 和 熏制 他自己 生病的 .

但他把巧克力都吃光了，还抽烟抽到生病了。

[hiːz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['mʌðə(r)] .
He's having the time of his life , mother .
他是 拥有 这 时间 的 他的 生活 , 母亲 .

妈妈，他现在过得非常开心。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
There you are !
那里 你 是 !

你在这里!

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[weɪt] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Wait till this time to - morrow .
等待 直到 这 时间 到 - 明天 .

请等到明天这个时候。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[kʊks] [biːn] [ʌp] [ə'gen] .
Cook's been up again .
库克的 到过 向上 再次 .

库克又起来了。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] .
He wouldn't let her pass .
他 不会 让 她 经过 .

他不让她过去。

[ʃɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [speə(r)] [ruːm] .
She'll have to sleep in the spare room .
壳 有 到 睡觉 在 这 空闲的 房间 .

她得睡在客房里。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ai] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说!

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [bʊks] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
And he's got the books out of her room .
和 他是 得到 这 图书 出去 的 她 房间 .

他把她房间里的书都搬走了。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[d'juː] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
D'you know what they are ?
你 知道 什么 他们 是 ?

你知道它们是什么吗?

" [ðə; ði] ['skɑːlət] ['pɪmpənel] , "
" The Scarlet Pimpernel , "
" 这 猩红 花花公子 , "

《红花侠》

" [ðə; ði] [waɪd] [waɪd] [wɜːld] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
" The Wide Wide World , " and the Bible .
" 这 宽的 宽的 世界 , " 和 这 圣经 .

《广阔的世界》和《圣经》。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['dʒɒni] [laɪks] [rəʊ'mæns] .
Johnny likes romance .
约翰尼 点赞 浪漫 .

约翰尼喜欢浪漫。

[ʃiː; ʃi] [krɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
She crosses to the fire .
她 十字架 到 这 火 .

她走向火堆。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɡɜːl][ænd; ənd]
[In a low voice] Are you going to leave him up there with the girl and
[在 一个 低的 嗓音] 是 你 去 到 离开 他 向上 那里 和 这 女孩 和
[ðæt] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
that inflammatory literature ,
那 炎症 文学 ,

（低声）你要把他和那个女孩以及那些煽动性书籍一起留在那里吗？

[ɔːl] [naɪt] ?
all night ?
全部 夜晚 ?

整夜？

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmən] [sens] , [dʒəʊn] ?
Where's your common sense , Joan ?
在哪里? 你的 常见的 感觉 , 琼 ?

琼，你的常识呢？

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] [stɑːrts] [ʌp] , ['presɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn]
MRS MARCH starts up , presses her hand over her brow , and sits down
太太 行进 开始 向上 , 出版社 她 手 超过 她 眉头 , 和 坐着 向下
[ə'gen] .
again .
再次 .

马奇夫人启动了机器，用手按了按额头，然后又坐了下来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stʌmpt] .
She is stumped .
她 是 难住了 .

她被难住了。

[[wɪð] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fiːt]] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tɒt] !
[With consideration for her defeat] Have another tot !
[和 考虑 为了 她 击败] 有 其他 总计 !

【考虑到她的失败】再来一小杯吧！

[[hiː; hi] [pɔːrz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]]
[He pours it out]
[他 倾倒 它 出去]

他把酒倒了出来。

[let] ['meəri][gəʊ][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] ,
Let Mary go up with a flag of truce ,
让 玛丽 去 向上 和 一个 旗帜 的 休战 ,

让玛丽带着休战旗帜上去吧。

[ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and ask them both to come down for a thorough discussion of the
和 问 他们 两个都 到 来 向下 为了 一个 彻底 讨论 的 这
[həʊl] [θɪŋ] ,
whole thing ,
所有的 事物 ,

并要求他们两人下来，就整件事进行彻底的讨论。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][ʌp] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] .
on condition that they can go up again if we don't come to terms .
在 状况 那 他们 能 去 向上 再次 如果 我们 不 来 到 条款 .

前提是如果我们无法达成协议，他们可以再次上涨。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好！

[aɪm][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
I'm quite willing to meet him .
我是 相当 愿意的 到 见面 他 .

我很乐意见他。

[ai] [heɪt] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] ['dʒɒni] .
I hate quarrelling with Johnny .
我 恨 争吵 和 约翰尼 .

我讨厌和约翰尼吵架。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[aɪl] [gəʊ][maɪ'self] .
I'll go myself .
患病的 去 我 .

我亲自去。

[[hiː; hi][gəʊz] [aʊt] .]
[He goes out .]
[他 去 出去 .]

他出去了。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['mʌðə(r)] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][kəʊl] [straɪk] ;
Mother , this isn't a coal strike ;
母亲 , 这 不是 一个 煤炭 罢工 ;

妈妈，这不是煤矿工人罢工；

[doʊnt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɑːsk] ['dʒɒni] [ænd; ənd]
don't discuss it for three hours and then at the end ask Johnny and
不 讨论 它 为了 三 小时 和 然后 在 这 结尾 问 约翰尼 和
[ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][duː; də] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [jʊr; jər] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [naʊ] .
the girl to do precisely what you're asking them to do now .
这 女孩 到 做 恰恰 什么 你是 问 他们 到 做 现在 .

不要花三个小时讨论这件事，然后在最后要求约翰尼和那个女孩做你现在要求他们做的事情。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [səʊ] ['juːʒuəl] .
Because it's so usual .
因为 它是 所以 通常 .

因为这太常见了。

[duː; də] [fɪks] [ɒn] [hɑːf] - [wei] [æt; ət] [wʌns] .
Do fix on half - way at once .
做 使固定 在 一半 - 方式 在 一次 .

一次性修复一半的问题。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑːf] - [wei] .
There is no half - way .
那里 是 不 一半 - 方式 .

没有中间路线。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [bəuθ] [lʊk] [vɪk'tɔːriəs] .
Well , for goodness sake think of a plan which will make you both look victorious .
出色地 , 为了 善良 清酒 思考 的 一个 计划 哪个 将要 制作 你 两个都 看 胜利者 .

拜托，想想办法，让你们俩都能看起来取得胜利。

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
That's always done in the end .
那就是 总是 完毕 在 这 结尾 .

最终总会实现的。

[waɪ] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] ,
Why not let her stay ,
为什么 不是 让 她 停留 ,

为什么不让她留下呢?

[ænd; ənd] [meɪk] ['dʒɒni] ['prɒmɪs] ['əʊnli][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] ?
and make Johnny promise only to see her in the presence of a third party ?
和 制作 约翰尼 承诺 仅有的 到 看 她 在 这 在场 的 一个 第三 派对 ?

并让约翰尼承诺只能在第三方在场的情况下才能见她?

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪd] [siː] [hɪm] ['evri] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['pɑːti] .
Because she'd see him every day while he was looking for the third party .
因为 棚 看 他 每一个 天 尽管 他 曾是 寻找 为了 这 第三 派对 .

因为在她眼里，他每天都在寻找第三者。

[ʃɪd] [help] [hɪm] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
She'd help him look for it .
棚 帮助 他 看 为了 它 .

她会帮他找。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[[wɪð] [ə; eɪ] ['gɜːgl]] ['mʌðə(r)] , [aɪ'd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] — [frentʃ] .
[With a gurgle] Mother , I'd no idea you were so — French .
[和 一个 咕噜声] 母亲 , ID 不 主意 你 是 所以 — 法语 .

[咕哝] 妈妈，我真没想到你这么——法国。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .
It seems to me you none of you have any idea what I am .
它 似乎 到 我 你 没有任何 的 你 有 任何 主意 什么 我 是 .

我觉得你们根本不知道我是什么人。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[wel] , [duː; də][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə] [meɪk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [lʊk] [smɔːl] .
Well , do remember that there'll be no publicity to make either of you look small .
出色地 , 做 记住 那 将会 是 不 宣传 到 制作 任何一个 的 你 看 小的 .

记住，不会有任何媒体曝光让你们俩难堪。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [piːs] [wɪð] ['ɒnə(r)] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] .
You can have Peace with Honour , whatever you decide .
你 能 有 和平 和 荣誉 , 任何 你 决定 .

无论你做出什么决定，你都可以拥有体面的和平。

[['lɪsənɪŋ]] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
[Listening] There they are !
[聆听] 那里 他们 是 !

[听] 他们就在那里！

[naʊ] , ['mʌðə(r)] , [doʊnt][biː; bi]['lɒdʒɪk(ə)l] !
Now , Mother , don't be logical !
现在 , 母亲 , 不 是 逻辑 !

母亲，别讲道理了！

[ɪts] [səʊ] ['femənɪn] .
It's so feminine .
它是 所以 女性 .

太有女人味了。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] , ['mɪsɪz] [mɑːtʃ] ['nɜːvəsli] ['fɔːtifai] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [ɒv; əv]['brændi] .
As the door opens , MRS MARCH nervously fortifies herself with the third little glass of brandy .
作为 这 门 打开 , 太太 行进 紧张地 加强 她自己 和 这 第三 小的 玻璃 的 白兰地 .

门打开时，马奇太太紧张地喝了第三小杯白兰地壮胆。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] ['siːtɪd] .
She remains seated .
她 遗迹 坐着 .

她仍然坐在座位上。

['meəri] [ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .
MARY is on her right .
玛丽 是 在 她 正确的 .

玛丽在她右边。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][stændz][nekst][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
MR MARCH leads into the room and stands next his daughter ,
先生 行进 线索 进入 这 房间 和 站立 下一个 他的 女儿 ,

马奇先生走进房间，站在女儿旁边。

[ðen] [feɪθ] [ɪn][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] ,
then FAITH in hat and coat to the left of the table , and JOHNNY ,
然后 信仰 在 帽子 和 外套 到 这 左边 的 这 桌子 , 和 约翰尼 ,

然后是坐在桌子左边戴着帽子、穿着外套的费丝，还有约翰尼。

[peɪl] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] , [lɑːst] .
pale but determined , last .
苍白 但 决定 , 最后的 .

脸色苍白但意志坚定，坚持到最后。

[ə'sembəld] [ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf][fæn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] [mɑːtʃ] [ɪz][ðə; ði]['eɪpeks] ,
Assembled thus , in a half fan , of which MRS MARCH is the apex ,
组装 因此 , 在 一个 一半 扇子 , 的 哪个 太太 行进 是 这 顶点 ,

这样组装成半扇形，其中 MARCH 夫人位于扇形的顶点，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪk'striːmli] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] .
so to speak , they are all extremely embarrassed , and no wonder .
所以 到 说话 , 他们 是 全部 极其 尴尬的 , 和 不 想知道 .

可以说，他们都感到非常尴尬，这也不足为奇。

['sʌd(ə)nli] ['meəri] [gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɜːgl] .
Suddenly MARY gives a little gurgle .
突然 玛丽 给予 一个 小的 咕噜声 .

突然，玛丽发出了一声轻微的咕噜声。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[jʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [f'ʌnɪə] [ɪf] [jʊd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃʌk] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] ,
You'd think it funnier if you'd just come out of prison and were going to be chucked out of your job ,
你会 思考 它 更有趣 如果 你会 只是 来 出去 的 监狱 和 是 去 到 是 扔掉 出去 的 你的 工作 ,

如果你刚出狱就要被解雇，你会觉得这更有趣。

[ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] .
on to the world again .
在 到 这 世界 再次 .

再次踏上旅途。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] .
I didn't want to come down here .
我 没有 想 到 来 向下 这里 .

我本来不想下来的。

[ɪf] [aɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] .
If I'm to go I want to go at once .
如果 我是 到 去 我 想 到 去 在 一次 .

如果我要走，我想立刻走。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [nɒt] , [ɪts] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [aʊt] , [pliːz] .
And if I'm not , it's my evening out , please .
和 如果 我是 不是 , 它是 我的 晚上 出去 , 请 .

如果我不在，那就请你今晚自由活动吧。

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
She moves towards the door .
她 移动 向 这 门 .

她走向门口。

['dʒɒni] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
JOHNNY takes her by the shoulders .
约翰尼 需要 她 经过 这 肩膀 .

约翰尼抓住她的肩膀。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[stænd] [stɪl] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Stand still , and leave it to me .
站立 仍然 , 和 离开 它 到 我 .

别动，交给我来处理。

[[feɪθ] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , ['hɪpnətaɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]]
[FAITH looks up at him , hypnotized by his determination]
[信仰 看起来 向上 在 他 , 被催眠 经过 他的 决心]

【菲丝抬头望着他，被他的决心深深吸引】

[naʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪv] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
Now , mother , I've come down at your request to discuss this ; are you
现在 , 母亲 , 我已经 来 向下 在 你的 要求 到 讨论 这 ; 是 你
['redi] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ?
ready to keep her ?
准备好 到 保持 她 ?

母亲，我是应您的要求下来和您谈谈这件事的；您准备好留下她了吗?

['ʌðəwaɪz] [ʌp][wiː; wi][gəʊ] [ə'gen] .
Otherwise up we go again .
否则 向上 我们 去 再次 .

否则我们就得重新爬上去。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ðæts] [nɒt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] , ['dʒɒni] .
That's not the way to go to work , Johnny .
那就是 不是 这 方式 到 去 到 工作 , 约翰尼 .

约翰尼，你这样去上班可不对。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɑːsk]['piːp(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [wɜːdz] [rɔː] — [laɪk] [ðæt] .
You mustn't ask people to eat their words raw — like that .
你 不得 问 人们 到 吃 他们的 字 生的 — 喜欢 那 .

你不能要求别人生吞自己说过的话——就像那样。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[wel] , [aɪv] [hæd; həd][nəʊ]['dɪnə(r)] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [maɪ] [wɜːdz] , [ai] [tel] [juː; jʊ]
Well , I've had no dinner , but I'm not going to eat my words , I tell you
出色地 , 我已经 有 不 晚餐 , 但 我是 不是 去 到 吃 我的 字 , 我 告诉 你
['pleɪnli] .
plainly .
显然 .

好吧，我还没吃晚饭，但我不会食言，我直截了当地告诉你。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

['veri] [wel] [ðen] ; [gəʊ][ʌp] [ə'gen] .
Very well then ; go up again .
非常 出色地 然后 ; 去 向上 再次 .

很好，那就再上去吧。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[['mʌtərɪŋ]] ['mʌðə(r)] — ['lɒdʒɪk] .
[Muttering] Mother — logic .
[喃喃自语] 母亲 — 逻辑 .

[喃喃自语] 母亲——逻辑。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[greɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪!

[juː; jʊ] [tuː] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['pɑːli] .
You two haven't the faintest idea of how to conduct a parley .
你 二 还没有 这 最微弱 主意 的 如何 到 执行 一个 谈判 .

你们两个根本不懂如何进行谈判。

[wiː; wi] [hæv; həv] — [tuː; tə] — [ɜː(r)] — [ɪk'splɔː(r)] ['evri] [pɑːθ] [tuː; tə] — [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [piːs] .
We have — to — er — explore every path to — find a way to peace .
我们 有 — 到 — 呃 — 探索 每一个 小路 到 — 寻找 一个 方式 到 和平 .

我们必须探索每一条通往和平的途径。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[[tuː; tə] [feɪθ]] [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [hɪə(r)] ?
[To FAITH] Have you thought of anything to do , if you leave here ?
[到 信仰] 有 你 想法 的 任何事物 到 做 , 如果 你 离开 这里 ?

【对费丝说】如果你离开这里，你想好要做什么了吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai] [ʃænt] [seɪ] .
I shan't say .
我 不会 说 .

我不说。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃɪl] [dʒʌst] [tʃʌk] [hɜː'self] [ə'weɪ] .
Of course , she'll just chuck herself away .
的 课程 , 壳 只是 查克 她自己 离开 .

当然，她会直接把自己扔掉。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[nəʊ] , [ai][woʊnt] .
No , I won't .
不 , 我 惯于 .

不，我不会。

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [weə(r)] [ðeɪ] [doʊnt][wɒnt] ['refərənsɪz] .
I'll go to a place I know of , where they don't want references .
患病的 去 到 一个 地方 我 知道 的 , 在哪里 他们 不 想 参考 .

我会去一个我熟悉的地方，那里不需要推荐人。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ɪg'zæktli] !
Exactly !
确切地 !

确切地！

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[[tuː; tə] [feɪθ]] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
[To FAITH] I want to ask you a question .
[到 信仰] 我 想 到 问 你 一个 问题 .

【对 FAITH 说】我想问你一个问题。

[sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [jʌŋ] [mæn] [huz] [kɪst] [juː; jʊ] ?
Since you came out , is this the first young man who's kissed you ?
自从 你 来了 出去 , 是 这 这 第一的 年轻的 男人 谁是 亲吻 你 ?

自从你出柜以来，这是第一个吻过你的年轻男人吗?

[feɪθ] [hæz; həz] ['hɑːdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [ænd; ənd] ['mænɪfest] [wɒt] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt]
FAITH has hardly had time to start and manifest what may or may not
信仰 有 几乎 有 时间 到 开始 和 显现 什么 可能 或者 可能 不是
[biː; bi][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] ['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] ['dæʃɪz] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
be indignation when MR MARCH dashes his hands through his hair .
是 愤慨 什么时候 先生 行进 破折号 他的 双手 通过 他的 头发 .

FAITH 还没来得及开始表现出他可能（也可能不是）的愤慨，MARCH 先生就用手捋了捋头发。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[dʒəʊn] , ['riːəli] !
Joan , really !
琼 , 真的 !

琼，真的！

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[['grɪmli]] [doʊnt] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] !
[Grimly] Don't condescend to answer !
[阴沉地] 不 屈尊 到 回答 !

【语气严肃】别屈尊回答!

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ai] [θɔ:t] [wɪd] [met] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [tru:θ] .
I thought we'd met to get at the truth .
我 想法 我们会 遇见 到 得到 在 这 真相 .

我以为我们见面是为了探寻真相。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[bʌt; bət] [du:; də] [ðeɪ] ['evə(r)] ?
But do they ever ?
但 做 他们 曾经 ?

但他们真的会这样做吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] !
I will go out !
我 将要 去 出去 !

我要出去!

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[[ænd; ənd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
[And , as his back is against the door ,
[和 , 作为 他的 后退 是 反对 这 门 ,

[而且，由于他的背靠着门,

[ʃi:; ʃi] [kænt]] [aɪl] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [in'sʌlt] ['eni] [mɔ:(r)] .
she can't] I'll see that you're not insulted any more .
她 不能] 患病的 看 那 你是 不是 受辱 任何 更多的 .

她不能] 我会确保你不再受到侮辱。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['dʒɒni] , [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

Johnny , I know you have the best intentions ,

约翰尼 , 我 知道 你 有 这 最好的 意图 ,

约翰尼，我知道你是出于好意。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['pi:p(ə)l][tu:; tə][help][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld] — [laɪk] —

but really the proper people to help the young are the old — like —

但 真的 这 恰当的 人们 到 帮助 这 年轻的 是 这 老的 — 喜欢 —

但真正适合帮助年轻人的人是老年人——比如——

[feɪθ] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nz] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][gəʊz][ɒn]['rɑ:ðə(r)] ['hʌrɪdli]

FAITH suddenly turns her eyes on him , and he goes on rather hurriedly

信仰 突然 转弯 她 眼睛 在 他 , 和 他 去 在 相当 匆匆

菲丝突然将目光转向他，他便匆匆继续说道。

— [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .

— your mother .

— 你的 母亲 .

-你的母亲。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ai] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][stænd][baɪ] [feɪθ] .

I'm sure that she and I will be ready to stand by Faith .

我是 当然 那 她 和 我 将要 是 准备好 到 站立 经过 信仰 .

我相信她和我都会准备好支持费丝。

[feɪθ] .

FAITH .

信仰 .

信仰。

[ai][doʊnt][wɒnt] ['tʃærəti] .

I don't want charity .

我 不 想 慈善机构 .

我不需要施舍。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .

MR MARCH .

先生 行进 .

三月先生。

[nəʊ] , [nəʊ] !

No , no !

不 , 不 !

不，不!

[bʌt; bət][ai][həʊp] —

But I hope —

但 我 希望 —

但我希望——

['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] .

MRS MARCH .

太太 行进 .

马奇夫人。

[tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [mi:nz] .

To devise means .

到 设计 方法 .

设计方法。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .

MR MARCH .

先生 行进 .

三月先生。

[[raʊzd]] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] ['nəʊbədi] [wɪl] ['mɒdɪfaɪ][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] — ['dʒɒni] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]
[Roused] Of course , if nobody will modify their attitude — Johnny , you ought to
[唤醒] 的 课程 , 如果 无人 将要 调整 他们的 态度 — 约翰尼 , 你 应该 到
[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] ,
be ashamed of yourself ,
是 羞愧 的 你自己 ,

[被激怒了] 当然，如果没人愿意改变他们的态度——约翰尼，你应该感到羞耻，

[ænd; ənd] [[tuː; tə]['mɪsɪz] [mɑːtʃ]] [səʊ] [ɔːt] [juː; jʊ] , [dʒəʊn] .
and [To MRS MARCH] so ought you , Joan .
和 [到 太太 行进] 所以 应该 你 , 琼 .

[对马奇夫人说]你也应该如此，琼。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[['sʌd(ə)nli]] [aɪl] ['mɒdɪfaɪ] [maɪn] .
[Suddenly] I'll modify mine .
[突然] 患病的 调整 矿 .

【突然】我会修改我的。

[[tuː; tə] [feɪθ]] [kʌm] [hɪə(r)] — [kləʊz] !
[To FAITH] Come here — close !
[到 信仰] 来 这里 — 关闭 !

【对 FAITH 说】过来——靠近点！

[[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [feɪθ]] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ,
[In a low voice to FAITH] Will you give me your word to stay here ,
[在 一个 低的 嗓音 到 信仰] 将要 你 给 我 你的 单词 到 停留 这里 ,

【低声对费丝说】你愿意答应我留在这里吗？

[ɪf] [ai] [meɪk] [ðem; ðəm] [kiːp] [juː; jʊ] ?
if I make them keep you ?
如果 我 制作 他们 保持 你 ?

如果我让他们留下你呢？

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)]['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [j'iəz] ?
To stay here quietly for the next two years ?
到 停留 这里 悄悄 为了 这 下一个 二 年 ?

就这么安静地在这里待上两年？

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ai][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] .
I can make them , if you'll promise .
我 能 制作 他们 , 如果 你会 承诺 .

如果你答应的话，我可以做。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[jʊr; jər] [dʒʌst] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempə(r)] .
You're just in a temper .
你是 只是 在 一个 脾气 .

你只是在发脾气。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['prɒmɪs] !
Promise !
承诺 !

承诺！

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['kɒləkwi] [ðə; ði] ['ma:tʃiz] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [prə'faʊndli] [ʌn'i:zi] [ðæt] ['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] [hæz; həz] [pɔ:] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['brændi] .
During this colloquy the MARCHES have been so profoundly uneasy that MRS MARCH has poured out another glass of brandy .
期间 这 对话 这 游行 有 到过 所以 深刻地 不安 那 太太 行进 有 倾倒 出去 其他 玻璃 的 白兰地 .

在这次谈话中，马奇一家人感到非常不安，以至于马奇太太又倒了一杯白兰地。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['dʒɒni] , [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:mɪstɪs] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'klu:d] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
Johnny , the terms of the Armistice didn't include this sort of thing .
约翰尼 , 这 条款 的 这 停战 没有 包括 这 种类 的 事物 .

约翰尼，停战协定的条款里并没有包含这种事情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l]['əʊpən][ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔ:d] .
It was to be all open and above - board .
它 曾是 到 是 全部 打开 和 多于 - 木板 .

一切都必须公开透明。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][klɪə(r)] [aʊt] .
Well , if you don't keep her , I shall clear out .
出色地 , 如果 你 不 保持 她 , 我 将 清除 出去 .

如果你不留下她，我就搬走。

[æt; ət] [ðɪs] ['bɒmʃel] ['mɪsɪz] [mɑːtʃ] ['raɪzɪz] .
At this bombshell MRS MARCH rises .
在 这 重磅炸弹 太太 行进 上升 .

听到这则重磅消息，玛奇夫人挺身而出。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[dəʊnt][dʒəʊk] , ['dʒɒni] !
Don't joke , Johnny !
不 开玩笑 , 约翰尼 !

别开玩笑了，约翰尼！

[jʊl] [duː; də] [jɔː'self] [æn; ən]['ɪndʒəri] .
You'll do yourself an injury .
你会 做 你自己 一个 受伤 .

你会伤到自己的。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][gəʊ] , [ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
And if I go , I go for good .
和 如果 我 去 , 我 去 为了 好的 .

如果我走，那就是永远地走了。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['nɒns(ə)ns] , ['dʒɒni] !
Nonsense , Johnny !
废话 , 约翰尼 !

胡说，约翰尼！

[dəʊnt] ['kæri] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] !
Don't carry a good thing too far !
不 携带 一个 好的 事物 也 远的 !

不要把好事做得太过火！

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I mean it .
我 意思是 它 .

我是认真的。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn] ?
What will you live on ?
什么 将要 你 居住 在 ?

你靠什么生活?

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[nɒt] ['pəʊətri] .
Not poetry .
不是 诗 .

不是诗歌。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[wɒt] , [ðen] ?
What , then ?
什么 , 然后 ?

然后呢?

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['emɪgreɪt] [ɔː(r)][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] .
Emigrate or go into the Police .
移民 或者 去 进入 这 警察 .

移民或者加入警察队伍。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[gʊd] [lɔːd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪!

[['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] — [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [tɪl] ['dʒɒniz] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .
[Going up to his wife — in a low voice] Let her stay till Johnny's in his right mind .
[去 向上 到 他的 妻子 — 在 一个 低的 嗓音] 让 她 停留 直到 约翰尼的 在 他的 正确的 头脑 .

（他走到妻子面前，低声说）让她留下来，直到约翰尼神志清醒为止。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] .
I don't want to stay .
我 不 想 到 停留 .

我不想留下来。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] !
You shall !
你 将 !

你必须这样做!

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['dʒɒni] , [doʊnt][bi:; bi][ə; eɪ]['lu:nətɪk] !
Johnny , don't be a lunatic !
约翰尼 , 不 是 一个 疯子 !

约翰尼，别犯疯!

[kʊk] ['entəz] , ['flʌstəd] .
COOK enters , flustered .
厨师 进入 , 慌乱 .

库克慌慌张张地走了进来。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

['mɪstə(r)][blaɪ] , [mæm] , [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
Mr Bly , ma'am , come after his daughter .
先生 布莱 , 女士 , 来 后 他的 女儿 .

布莱先生，夫人，请跟他女儿来。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] — [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] !
He can have her — he can have her !
他 能 有 她 — 他 能 有 她 !

他可以拥有她——他可以拥有她!

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[jes] , [sɜ:(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [hi:z] — [wel] , [ðeə(r)] !
But , you see , he's — Well , there !
但 , 你 看 , 他是 — 出色地 , 那里 !

但是，你看，他就——嗯，在那里!

[hi:z] ['tʃɪəf(ə)l] .
He's cheerful .
他是 快乐 .

他很开朗。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[let] [hɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'weɪ] .
Let him come and take his daughter away .
让 他 来 和 拿 他的 女儿 离开 .

让他来把他女儿带走。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)][blaɪ][hæz; həz] ['entəd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
But MR BLY has entered behind him .
但 先生 布莱 有 进入 在后面 他 .

但布莱先生跟在他后面进来了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [spiːks] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] ['pɜːfɪkt] ['ækjərəsi] .
He has a fixed expression , and speaks with a too perfect accuracy .
他 有 一个 固定的 表达 , 和 说话 和 一个 也 完美的 准确性 .

他表情僵硬，说话也过于精准。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[dɪd][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [kʊks] [tel] [juː; jʊ][aɪm][hɪə(r)] ?
Did your two Cooks tell you I'm here ?
做过 你的 二 厨师 告诉 你 我是 这里 ?

你的那两个厨师有没有告诉你我来了？

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
If you want your daughter , you can take her .
如果 你 想 你的 女儿 , 你 能 拿 她 .

如果你想带走你的女儿，你可以带走她。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['mɪstə(r)][blaɪ] , [get] [aʊt] !
Mr Bly , get out !
先生 布莱 , 得到 出去 !

布莱先生，出去！

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[[ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪm]] [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [fʌs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [kʊks] .
[Ignoring him] I don't want any fuss with your two cooks .
[忽略 他] 我 不 想 任何 大惊小怪 和 你的 二 厨师 .

（没理会他）我不想跟你的两个厨子有任何麻烦。

[['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] [mɑːtʃ]]
[Catching sight of MRS MARCH]
[捕捉 视线 的 太太 行进]

【瞥见玛奇夫人】

[aɪv] [prɪ'peəd] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
I've prepared myself for this .
我已经 准备 我 为了 这 .

我已经做好了准备。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[səʊ][wiː; wi] [siː] .
So we see .
所以 我们 看 .

我们明白了。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ai] - [æd][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['trʌb(ə)l] ,
I ' ad a bit o ' trouble ,
我 - 广告 一个 少量 o - 麻烦 ,

我遇到了一些麻烦，

[bʌt; bət][ai][kep] - [ɒn] [tɪl] [ai] [siː] - - [wɑːkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [luː] - ['lʊkɪn] - [glɑːs] .
but I kep ' on till I see ' Aigel walkin ' at me in the loo - lookin ' glass .
但 我 保持 - 在 直到 我 看 - - 步行 - 在 我 在 这 厕所 - 在看 - 玻璃 .

但我一直坚持，直到我看到"艾格尔"在厕所镜子里向我走来。

[ðen] [ai] [njuː] [aɪ'd] [gɒt] [ˌem 'iː] ['bæləns] .
Then I knew I'd got me balance .
然后 我 知道 ID 得到 我 平衡 .

那时我就知道我找到了平衡。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'gɑːd] ['mɪstə(r)] [blaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] ['mænə(r)] .
They all regard MR BLY in a fascinated manner .
他们 全部 看待 先生 布莱 在 一个 着迷 方式 .

他们都对布莱先生充满了好奇和着迷。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲！

[juːv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] .
You've been drinking .
你已经 到过 喝 .

你喝酒了。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[['smaɪlɪŋ]] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] .
[Smiling] What do you think .
[微笑] 什么 做 你 思考 .

（微笑）你觉得怎么样？

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sɪmpəθi] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)][blaɪ] .
We have a certain sympathy with you , Mr Bly .
我们 有 一个 肯定 同情 和 你 , 先生 布莱 .

我们对布莱先生深表同情。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]] [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] [wʌn] .
[Gazing at his daughter] I don't want that one .
[凝视 在 他的 女儿] 我 不 想 那 一 .

（凝视着女儿）我不要那个。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
I'll take the other .
患病的 拿 这 其他 .

我选另一个。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[doʊnt] [rɪ'piːt] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)][blaɪ] .
Don't repeat yourself , Mr Bly .
不 重复 你自己 , 先生 布莱 .

布莱先生，请不要重复您刚才的话。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[[wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['mʌdld] ['ɪnsaɪt]]
[With a flash of muddled insight]
[和 一个 闪光 的 混乱 洞察力]

[灵光一闪，恍然大悟]

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ðeəz; ðəz] [tuː] [ɒv; əv] ['evribɒdi] ; [tuː] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] ; [æn; ən] - [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['əʊmi]
There's two of everybody ; two of my daughter ; an ' two of the ' Ome
有 二 的 大家 ; 二 的 我的 女儿 ; 一个 - 二 的 这 - 欧米
['sekrət(ə)ri] ;
Secretary ;
秘书 ;

每个人都有两个；我的女儿有两个；还有“Ome Secretary”也有两个；

[ænd; ənd] [tuː] - [tuː] [ɒv; əv] [kʊk] — [æn; ən] - [ai][doʊnt] [wɒnt] ['aɪðə(r)] .
and two - two of Cook — an ' I don't want either .
和 二 - 二 的 厨师 — 一个 - 我 不 想 任何一个 .

还有两份库克牌的——我一份也不想要。

[[hiː; hi] [weɪvz] [kʊk] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ɡrɑːsp, ɡræsp][æt; ət][ə; eɪ] [vɔɪd] [əˌlɒŋ'saɪd] [feɪθ]] [kʌm] [ə'lɒŋ] !

[He waves COOK aside , and grasps at a void alongside FAITH] Come along !

[他 波浪 厨师 旁边 , 和 抓住 在 一个 空白 旁边 信仰] 来 沿着 !

[他挥手让 COOK 靠到一边，然后和 FAITH 一起抓住一个空隙] 跟我来！

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .

MR MARCH .

先生 行进 .

三月先生。

[['ɡəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm]]

[Going up to him]

[去 向上 到 他]

[走向他]

['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] [blaɪ] !

Very well , Mr Bly !

非常 出色地 , 先生 布莱 !

很好，布莱先生！

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , ['keəfəli] .

See her home , carefully .

看 她 家 , 小心 .

仔细看看她的家。

[ɡʊd] - [naɪt] !

Good - night !

好的 - 夜晚 !

晚安！

[blaɪ] .

BLY .

布莱 .

布莱。

[ʃeɪk] [hændz] !

Shake hands !

摇 双手 !

握手！

[hiː; hi] [ɪk'stendz; ek-] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] ; ['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] [ɡrɑːsp, ɡræsp] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tɜːnz] [hɪm] [raʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He extends his other hand ; MR MARCH grasps it and turns him round towards the door .

他 扩展 他的 其他 手 ; 先生 行进 抓住 它 和 转弯 他 圆形的 向 这 门 .

他伸出另一只手；马奇先生抓住他的手，把他转过身走向门口。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .

MR MARCH .

先生 行进 .

三月先生。

[naʊ] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] !

Now , take her away !

现在 , 拿 她 离开 !

把她带走！

[kʊk] , [gəʊ][ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)][blaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
Cook , go and open the front door for Mr Bly and his daughter .
厨师 , 去 和 打开 这 正面 门 为了 先生 布莱 和 他的 女儿 .

库克，去给布莱先生和他的女儿开前门。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[tuː] ['meni] [kʊks] !
Too many Cooks !
也 许多 厨师 !

厨师太多了！

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[naʊ] [ðen] , ['mɪstə(r)][blaɪ] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] !
Now then , Mr Bly , take her along !
现在 然后 , 先生 布莱 , 拿 她 沿着 !

那么，布莱先生，带她走吧！

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði]['riːəl] [feɪθ] — [tuː; tə][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]] [jʊr; jər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [daɪd] [wen] [maɪ][gɜːl][wɒz; wəz] - [ʌŋ] .
[Making no attempt to acquire the real FAITH — to an apparition which he leads with his right hand] You're the one that died when my girl was ' ung .
[制作 不 试图 到 获得 这 真实的 信仰 — 到 一个 幻影 哪个 他 线索 和 他的 正确的 手] 你是 这 一 那 死亡 什么时候 我的 女孩 曾是 - ung .

[没有尝试获得真正的信仰——他用右手引领着一个幻影] 你就是那个在我女朋友还是个孩子的时候就死去的人。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] — [fɜːst][ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] — [ai] ?
Will you go — first or shall — I ?
将要 你 去 — 第一的 或者 将 — 我 ?

你先走还是我走?

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
The apparition does not answer .
这 幻影 做 不是 回答 .

幻影没有回应。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[doʊnt] !
Don't !
不 !

不！

[ɪts] ['hɒrəb(ə)l] !
It's horrible !
它是 可怕 !

太可怕了！

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai][dɪd][daɪ] .
I did die .
我 做过 死 .

我确实死了。

[blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[prɪ'peə(r)] [jɔː'self] .
Prepare yourself .
准备 你自己 .

做好准备。

[ðen] [jʊl] [siː] [wɒt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] .
Then you'll see what you never saw before .
然后 你会 看 什么 你 绝不 锯 前 .

然后你就会看到你以前从未见过的景象。

[hiː; hi][gəʊz] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , ['ʃepəd] [baɪ]['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
He goes out with his apparition , shepherded by MR MARCH .
他 去 出去 和 他的 幻影 , 牧羊人 经过 先生 行进 .

他带着他的幻影外出，由马奇先生护送。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] [drɪŋks] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [glɑːs] [ɒv; əv]['brændi] .
MRS MARCH drinks off her fourth glass of brandy .
太太 行进 饮料 离开 她 第四 玻璃 的 白兰地 .

马奇夫人喝完了她的第四杯白兰地。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['wɪs(ə)l] [ɪz] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [feɪθ] [stɑːrts] ['fɔːwəd] .
A peculiar whistle is heard through the open door , and FAITH starts forward .
一个 奇特 哨 是 听到 通过 这 打开 门 , 和 信仰 开始 向前 .

一阵奇特的哨声从敞开的门里传来，FAITH 向前迈了一步。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[stænd] [stɪl] !
Stand still !
站立 仍然 !

别动！

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai] — [ai][mʌst; məst][gəʊ] .
I — I must go .
我 — 我 必须 去 .

我……我必须走了。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['dʒɒni] — [let] [hɜː(r); hə(r)] !
Johnny — let her !
约翰尼 — 让 她 !

约翰尼——让她去吧!

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [frend] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
There's a friend waiting for me .
有 一个 朋友 等待 为了 我 .

有个朋友在等我。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] !
Let her wait !
让 她 等待 !

让她等着!

[jʊr; jər] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .
You're not fit to go out to - night .
你是 不是 合身 到 去 出去 到 - 夜晚 .

你今晚不适合出门。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['dʒɒni] !
Johnny !
约翰尼 !

约翰尼!

['riːəli] !
Really !
真的 !

真的吗!

[jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['frendli] [sə'saɪəti] !
You're not the girl's Friendly Society !
你是 不是 这 女孩们 友好的 社会 !

你不是女孩的友好协会!

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[juː; jʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [keə(r)] [ə; eɪ] ['pɪnz] [hed] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
You none of you care a pin's head what becomes of her .
你 没有任何 的 你 关心 一个 别针 头 什么 变成 的 她 .

你们这些人根本不在乎她的下场。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ʃiːz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] ?
Can't you see she's on the edge ?
不能 你 看 她是 在 这 边缘 ?

你难道看不出来她已经濒临崩溃吗?

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɪz] [hɜːd] [ə'gen] , [bʌt; bət]['feɪntə(r)] .
The whistle is heard again , but fainter .
这 哨 是 听到 再次 , 但 较暗 .

哨声再次响起，但声音更弱了。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[aɪm][nɒt][ɪn]['prɪz(ə)n] [naʊ] .
I'm not in prison now .
我是 不是 在 监狱 现在 .

我现在不在监狱里。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm]] [ɔːl] [raɪt] !
[Taking her by the arm] All right !
[采取 她 经过 这 手臂] 全部 正确的 !

[抓住她的胳膊] 好！

[aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'll come with you .
患病的 来 和 你 .

我跟你一起去。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[rɪ'kɔɪlɪŋ]] [nəʊ] .
[Recoiling] No .
[反冲] 不 .

[反冲] 号

['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
Voices are heard in the hall .
声音 是 听到 在 这 大厅 .

大厅里传来人声。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[huz] [ðæt] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ?
Who's that with father ?
谁是 那 和 父亲 ?

与父亲在一起的是谁?

['dʒɒni] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [dəʊnt] [meɪk] [juː 'es][ɔːl] [rɪ'dɪkjələs] .
Johnny , for goodness ' sake don't make us all ridiculous .
约翰尼 , 为了 善良 - 清酒 不 制作 我们 全部 荒谬的 .

约翰尼，看在上帝的份上，别让我们都变得荒唐可笑。

['mɪstə(r)] ['mɑːrtʃɪz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] ['seɪɪŋ] : " [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪn][hɪə(r)] .
MR MARCH'S voice is heard saying : " Your friend in here .
先生 三月的 嗓音 是 听到 说 : " 你的 朋友 在 这里 .

马奇先生的声音传来：“你的朋友在这里。”

" [hiː; hi] ['entəz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [suːt] ,
" He enters , followed by a reluctant young man in a dark suit ,
" 他 进入 , 随后 经过 一个 不情愿的 年轻的 男人 在 一个 黑暗的 套装 ,

他走了进来，后面跟着一个穿着深色西装、不情愿的年轻人。

[wɪð] [dɑːk] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪl] [skweə(r)] [feɪs] , [in'laivən] [baɪ] [streɪndʒ] , ['veri] ['lɪvɪŋ] , [dɑːk] , ['bʊlz] [aɪz] .
with dark hair and a pale square face , enlivened by strange , very living , dark , bull's eyes .
和 黑暗的 头发 和 一个 苍白 正方形 脸 , 活跃 经过 奇怪的 , 非常 活的 , 黑暗的 , 公牛的 眼睛 .

他有着一头黑发和一张苍白的方脸，一双奇特、炯炯有神的黑色眼睛，如同牛眼一般，为他增添了几分神采。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[tuː; tə] [feɪθ] , [huː] [stændz] [ʃrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]] [ai] [keɪm] [ɒn] [ðɪs] — [ɜː(r)] — [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [ˌaʊt'saɪd] ;
[To FAITH , who stands shrinking a little] I came on this — er — friend of yours outside ;
[到 信仰 , WHO 站立 收缩 一个 小的] 我 来了 在 这 — 呃 — 朋友 的 你的 外部 ;

[对略微畏缩地站在那里的 FAITH 说] 我在外面遇到了你这位——呃——朋友；

[hiːz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [sez] .
he's been waiting for you some time , he says .
他是 到过 等待 为了 你 一些 时间 , 他 说道 .

他说，他已经等你一段时间了。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[[tuː; tə] [feɪθ]] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [naʊ] .
[To FAITH] You can go now .
[到 信仰] 你 能 去 现在 .

【对费丝说】你可以走了。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
[Suddenly , to the YOUNG MAN] Who are you ?
[突然 , 到 这 年轻的 男人] WHO 是 你 ?

【突然对年轻人说】你是谁?

[jʌŋ] [em] . [ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] !
YOUNG M . Ask another !
年轻的 M . 问 其他 !

YOUNG M. 再问一个!

[[tuː; tə] [feɪθ]] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] ?
[To FAITH] Are you ready ?
[到 信仰] 是 你 准备好 ?

【对 FAITH 说】你准备好了吗?

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

视窗(Windows)

第7/7页

[['siːɪŋ] [red]]
[Seeing red]
[看到 红色的]

[怒火中烧]

[nəʊ] , [ʃiːz] [nɒt] ; [ænd; ənd] [jʊl] [dʒʌst] [klɪə(r)] [aʊt] .
No , she's not ; and you'll just clear out .
不 , 她是 不是 ; 和 你会 只是 清除 出去 .

不，她不是；你最好赶紧离开。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['dʒɒni] !
Johnny !
约翰尼 !

约翰尼！

[jʌŋ] [em] . [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
YOUNG M . What have you got to do with her ?
年轻的 M . 什么 有 你 得到 到 做 和 她 ?

YOUNG M. 你跟她有什么关系?

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[kwɪt] .
Quit .
辞职 .

辞职。

[jʌŋ] [em] . [aɪl] [kwɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .
YOUNG M . I'll quit with her , and not before .
年轻的 M . 患病的 辞职 和 她 , 和 不是 前 .

YOUNG M：我会和她一起辞职，而且不会提前辞职。

[ʃiːz] [maɪ] [gɜːl] .
She's my girl .
她是 我的 女孩 .

她是我女朋友。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [gɜːl] ?
Are you his girl ?
是 你 他的 女孩 ?

你是他女朋友吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] [sɪts] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ,
MRS MARCH sits down again , and reaching out her left hand ,
太太 行进 坐着 向下 再次 , 和 到达 出去 她 左边 手 ,

马奇夫人再次坐下，伸出左手，

[mə'kænɪkli] [drɔːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
mechanically draws to her the glass of brandy which her husband
机械地 平局 到 她 这 玻璃 的 白兰地 哪个 她 丈夫
[hæd; həd] [pɔː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [left] [ˌʌn'drʌŋk] .
had poured out for himself and left undrunk .
有 倾倒 出去 为了 他自己 和 左边 未醉 .

她机械地将丈夫给自己倒了一杯白兰地却没喝完的酒递到她面前。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ðen] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] — [[hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] : " [kɪs] [ˌem 'iː] ,
Then why did you — [He is going to say : " Kiss me ,
然后 为什么 做过 你 — [他 是 去 到 说 : " 吻 我 ,

那你为什么——（他接下来要说：“吻我，

" [bʌt; bət] [tʃeks] [hɪm'self]] — [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['hædnt] ['eni] [frendz] ?
" but checks himself] — let me think you hadn't any friends ?
" 但 检查 他自己] — 让 我 思考 你 之前没有 任何 朋友们 ?

但他又反驳道——让我以为你没有朋友吗？

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['feləʊ] ?
Who is this fellow ?
WHO 是 这 同伴 ?

这是谁？

[jʌŋ] [em] . [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [sə'vɪləti] , [pliːz] .
YOUNG M . A little more civility , please .
年轻的 M . 一个 小的 更多的 礼貌 , 请 .

YOUNG M：请稍微文明一点。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] ['blægɑːd] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
You look a blackguard , and I believe you are .
你 看 一个 浑蛋 , 和 我 相信 你 是 .

你看上去像个恶棍，而且我相信你就是。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[wɪð] [pə'fʌŋktəri] [ɔː'θɒrəti]] [ai] ['riːəli] [kænt] [hæv; həv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [maɪ] [haʊs] .
[With perfunctory authority] I really can't have this sort of thing in my house .
[和 敷衍了事 权威] 我 真的 不能 有 这 种类 的 事物 在 我的 房子 .

[带着敷衍的权威语气] 我家绝对不允许有这种东西。

['dʒɒni] , [gəʊ] [ˌʌp'steəz] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] , [pliːz] [gəʊ] [ə'weɪ] .
Johnny , go upstairs ; and you two , please go away .
约翰尼 , 去 楼上 ; 和 你 二 , 请 去 离开 .

约翰尼，上楼去；你们两个，请离开。

[jʌŋ] [em] .
YOUNG M .
年轻的 M .

杨M.

[[tuː; tə] ['dʒɒni]]
[To JOHNNY]
[到 约翰尼]

[致约翰尼]

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — ['tɑːkiːn] - [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɜːkɪn] - [g'ɜːlz] .
We know the sort of chap you are — takin ' advantage of workin ' girls .
我们 知道 这 种类 的 小伙子 你 是 — 拿 - 优势 的 工作 - 女孩们 .

我们知道你是什么样的人——占妓女的便宜。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ðæts] [ə; eɪ] [faʊl] [laɪ] .
That's a foul lie .
那就是 一个 犯规 说谎 .

这是弥天大谎。

[kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːkəs] .
Come into the garden and I'll prove it on your carcase .
来 进入 这 花园 和 患病的 证明 它 在 你的 尸体 .

到花园来，我会让你付出代价。

[jʌŋ] [em] . [ɔːl] [raɪt] !
YOUNG M . All right !
年轻的 M . 全部 正确的 !

YOUNG M. 好的！

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[nəʊ] ; [hiːl] [hɜːt] [juː; jʊ] .
No ; he'll hurt you .
不 ; 地狱 伤害 你 .

不，他会伤害你。

[hiːz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
He's been in the war .
他是 到过 在 这 战争 .

他上过战场。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]] [juː; jʊ] ['hævnt] , [aɪl] [bet] .
[To the YOUNG MAN] You haven't , I'll bet .
[到 这 年轻的 男人] 你 还没有 , 患病的 赌注 .

[对年轻人说] 我敢打赌你没有。

[jʌŋ] [em] . [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [slæŋ] .
YOUNG M . I didn't come here to be slanged .
年轻的 M . 我 没有 来 这里 到 是 俚语 .

YOUNG M：我来这里不是为了被人辱骂的。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [diːl] ,
This poor girl is going to have a fair deal ,
这 贫穷的 女孩 是 去 到 有 一个 公平的 交易 ,

这个可怜的女孩将会得到公平的对待。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] .
and you're not going to give it her .
和 你是 不是 去 到 给 它 她 .

你不会给她的。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] .
I can see that with half an eye .
我 能 看 那 和 一半 一个 眼睛 .

我半只眼就能看出来。

[jʌŋ] [em] . [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ] [aɪz] [wen] [aɪv] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] .
YOUNG M . You'll see it with no eyes when I've done with you .
年轻的 M . 你会 看 它 和 不 眼睛 什么时候我已经 完毕 和 你 .

YOUNG M. 等我收拾完你，你就会明白这一切了。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[kʌm] [ɒn] , [ðen] .
Come on , then .
来 在 , 然后 .

来吧。

[hiː; hi] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
He goes up to the windows .
他 去 向上 到 这 视窗 .

他走到窗边。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , ['dʒɒni] , [stɒp] [ðɪs] ['vʌlgə(r)] [brɔːl] !
For God's sake , Johnny , stop this vulgar brawl !
为了 神的 清酒 , 约翰尼 , 停止 这 庸俗 争吵 !

看在上帝的份上，约翰尼，停止这场粗俗的斗殴吧！

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['sʌd(ə)nli]] [aɪm][nɒt][ə; eɪ] " [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] " [ænd; ənd][ai][woʊnt][biː; bi] [kɔːld] [wʌn] .
[Suddenly] I'm not a " poor girl " and I won't be called one .
[突然] 我是 不是 一个 " 贫穷的 女孩 " 和 我 惯于 是 称为 一 .

【突然】我不是“穷女孩”，我也不想被人这样称呼。

[ai][doʊnt][wɒnt] ['eni] [sɒft] [wɜːdz] .
I don't want any soft words .
我 不 想 任何 柔软的 字 .

我不想听到任何委婉的话。

[waɪ] [kænt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][biː; bi] ?
Why can't you let me be ?
为什么 不能 你 让 我 是 ?

为什么你就不能让我一个人待着?

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɒni]]
[Pointing to JOHNNY]
[指向 到 约翰尼]

[指向约翰尼]

[hiː; hi] [tɔːks] [waɪld] .
He talks wild .
他 会谈 荒野 .

他说话很狂妄。

[['dʒɒni] ['klʌtʃɪz] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l]]
[JOHNNY clutches the edge of the writing - table]
[约翰尼 离合器 这 边缘 的 这 写作 - 桌子]

[约翰尼紧紧抓住写字台的边缘]

[θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] " ['reskjuː] " [ˌem 'iː] .
Thinks he can " rescue " me .
思考 他 能 " 救援 " 我 .

他以为他能“拯救”我。

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd] .
I don't want to be rescued .
我 不 想 到 是 获救 .

我不想被救。

[ai] — [[ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [j'iəz] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bæriə(r)][hæz; həz]
I — [All the feeling of years rises to the surface now that the barrier has
我 — [全部 这 感觉 的 年 上升 到 这 表面 现在 那 这 障碍 有
['brəʊkən]] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [let] [ə'ləʊn] .
broken] — I want to be let alone .
破碎的] — 我 想 到 是 让 独自的 .

我——（多年来的所有感受，如今屏障已被打破，涌上心头）——我只想一个人待着。

[aɪv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [aɪv] [dʌn] — [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [-] [wɜːθ] .
I've paid for everything I've done — a pound for every shilling's worth .
我已经有薪酬的 为了 一切 我已经 完毕 — 一个 磅 为了 每一个 先令 值得 .

我为我所做的一切付出了代价——每一先令都用一英镑换来。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][wʌn] ['mɪnɪt] [wen] [ai][wɒz; wəz][hɑːf]['kreɪzi] .
And all because of one minute when I was half crazy .
和 全部 因为 的 一 分钟 什么时候 我 曾是 一半 疯狂的 .

这一切都源于我半疯的那一分钟。

[['flæʃɪŋ] [raʊnd] [æt; ət]['meəri]] [weɪt] [tɪl] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][ju:; jʊ] ['ɔ:tnt] [tu:; tə] [hæv; həv][hæd; həd] ,
[Flashing round at MARY] Wait till you've had a baby you oughtn't to have had ,
[闪烁 圆形的 在 玛丽] 等待 直到 你已经 有 一个 婴儿 你 不应该 到 有 有 ,

[朝玛丽闪眼] 等着瞧吧，等你生了个不该生的孩子就知道了。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] !
and not a penny in your pocket !
和 不是 一个 一分钱 在 你的 口袋 !

而且你口袋里一分钱都没有!

[ɪts] ['mʌni] — ['mʌni] — [ɔ:l] ['mʌni] !
It's money — money — all money !
它是 钱 — 钱 — 全部 钱 !

都是钱——全是钱!

[jʌŋ] [em] . [ˌɛsˌɛs'ti:] !
YOUNG M . Sst !
年轻的 M . sst !

年轻的M. Sst!

['ðætḷ] [du:; də] !
That'll do !
那将 做 !

这样就可以了!

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[aɪl] [hæv; həv] [wɒt] [ai][laɪk] [naʊ] , [nɒt] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋks] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
I'll have what I like now , not what you think's good for me .
患病的 有 什么 我 喜欢 现在 , 不是 什么 你 认为 好的 为了 我 .

我现在要吃自己喜欢的，而不是你认为对我好的东西。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[gɒd] [nəʊz] [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] —
God knows we don't want to —
上帝 知道 我们 不 想 到 —

天知道我们并不想——

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ju:; jʊ] [mi:n] ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nəʊ] [gʊd] .
You mean very well , Mr March , but you're no good .
你 意思是 非常 出色地 , 先生 行进 , 但 你是 不 好的 .

马奇先生，您的出发点是好的，但您能力不足。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You were very kind to me .
你 是 非常 种类 到 我 .

你对我太好了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [siː] ; ['nəʊbədi] [siːz] .
But you don't see ; nobody sees .
但 你 不 看 ; 无人 看到 .

但你看不见；谁也看不见。

[jʌŋ] [em] . [ðeə(r)] !
YOUNG M . There !
年轻的 M . 那里 !

杨M。在那里！

[ðæts] [ɪ'nʌf] !
That's enough !
那就是 足够的 !

够了！

[jʊr; jər] ['gɛtɪn] - [ɪk'saɪtɪd] .
You're gettin ' excited .
你是 获得 - 兴奋的 .

你开始兴奋起来了。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
You come away with me .
你 来 离开 和 我 .

你跟我一起离开。

[feɪθs] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ɪz][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .
FAITH's look at him is like the look of a dog at her master .
信仰的 看 在 他 是 喜欢 这 看 的 一个 狗 在 她 掌握 .

FAITH 看他的眼神就像狗看主人一样。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd]] [ai] [nəʊ] [jʊr; jər][ə; eɪ] ['blægɑːd] — [aɪv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] .
[From the background] I know you're a blackguard — I've seen your sort .
[从 这 背景] 我 知道 你是 一个 浑蛋 — 我已经 已见 你的 种类 .

【背景音】我知道你是个恶棍——我见过你这种人。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['faɪərɪŋ][ʌp]]
[Firing up]
[射击 向上]

[启动]

[doʊnt][kɔːl][hɪm] [nems] !
Don't call him names !
不 称呼 他 姓名 !

不要骂他!

[ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I won't have it .
我 惯于 有 它 .

我不会接受的。

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [huːm] [ai] [tʃuːz] !
I'll go with whom I choose !
患病的 去 和 谁 我 选择 !

我选择和谁一起走!

[[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [fɪks] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs]]
[Her eyes suddenly fix themselves on the YOUNG MAN'S face]
[她 眼睛 突然 使固定 他们自己 在 这 年轻的 男人的 脸]

【她的目光突然落在了年轻男子的脸上】

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] !
And I'm going with him !
和 我是 去 和 他 !

我要和他一起去!

[kʊk] ['entəz] .
COOK enters .
厨师 进入 .

库克上场。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wɒt] [naʊ] , [kʊk] ?
What now , Cook ?
什么 现在 , 厨师 ?

接下来怎么办，库克?

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ə; eɪ]['mɪstə(r)]['bɑːrnəbəs][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [sɜː(r)] .
A Mr Barnabas in the hall , sir .
一个 先生 巴拿巴 在 这 大厅 , 先生 .

先生，大厅里有一位巴纳巴斯先生。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] .
From the police .
从 这 警察 .

来自警方。

['evribɒdi] [stɑːrts] .
Everybody starts .
大家 开始 .

每个人都从头开始。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] [drɪŋks] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fɪfθ] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] , [ðen] [sɪts] [ə'gen] .
MRS MARCH drinks off her fifth little glass of brandy , then sits again .
太太 行进 饮料 离开 她 第五 小的 玻璃 的 白兰地 , 然后 坐着 再次 .

马奇太太喝完了第五小杯白兰地，然后又坐了下来。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] ?
From the police ?
从 这 警察 ?

警方的?

[hi:; hi][gəʊz] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ] [kʊk] .
He goes out , followed by COOK .
他 去 出去 , 随后 经过 厨师 .

他出去了，库克随后也出去了。

[ə; eɪ]['məʊmənts] [sə'spens] .
A moment's suspense .
一个 瞬间 悬念 .

片刻的悬念。

[jʌŋ] [em] . [wel] , [ai] [kænt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
YOUNG M . Well , I can't wait any longer .
年轻的 M . 出色地 , 我 不能 等待 任何 更长 .

YOUNG M：我等不及了。

[ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [wei] ?
I suppose we can go out the back way ?
我 认为 我们 能 去 出去 这 后退 方式 ?

我想我们可以从后门出去吧?

[hi:; hi] [drɔ:z] [feɪθ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
He draws FAITH towards the windows .
他 平局 信仰 向 这 视窗 .

他将信仰引向窗外。

[bʌt; bət] ['dʒɒni] [stændz][ðeə(r)] , ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
But JOHNNY stands there , barring the way .
但 约翰尼 站立 那里 , 禁止 这 方式 .

但约翰尼站在那里，挡住了去路。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[nəʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] .
No , you don't .
不 , 你 不 .

不，你不需要。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[skeəd]]
[Scared]
[害怕的]

[害怕的]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] — [let] [hɪm] [gəʊ] !
Let me go — let him go !
让 我 去 — 让 他 去 !

放开我——放开他!

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
You may go .
你 可能 去 .

你可以走了。

[[hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]]
[He takes her arm to pull her to the window]
[他 需要 她 手臂 到 拉 她 到 这 窗户]

[他拉着她的胳膊把她拉到窗边]

[hiː; hi] [kænt] .
He can't .
他 不能 .

他做不到。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['friːɪŋ] [hɜː'self]]
[Freeing herself]
[释放 她自己]

[挣脱束缚]

[nəʊ] — [nəʊ] !
No — no !
不 — 不 !

不——不!

[nɒt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] .
Not if he doesn't .
不是 如果 他 不 .

如果他不这么做，那就不会了。

['dʒɒni] [hæz; həz] [æn; ən] ['evɪdənt] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊvə(r)]
JOHNNY has an evident moment of hesitation , and before it is over
约翰尼 有 一个 明显 片刻 的 犹豫 , 和 前 它 是 超过
['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] ['kʌmz] [ɪn] [ə'gen] ,
MR MARCH comes in again ,
先生 行进 来 在 再次 ,

约翰尼明显犹豫了一下，还没等他反应过来，马奇先生又进来了。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [suːt] [ɒv; əv] [pleɪn] [kləʊðz] .
followed by a man in a neat suit of plain clothes .
随后 经过 一个 男人 在 一个 整洁的 套装 的 清楚的 衣服 .

后面跟着一位身穿整洁西装的便服男士。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I should like you to say that in front of her .
我 应该 喜欢 你 到 说 那 在 正面 的 她 .

我希望你当着她的面说这些话。

[piː] . [siː] . [mæn] .
P . C . MAN .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [mæm] .
Your service , ma'am .
你的 服务 , 女士 .

为您效劳，女士。

[ə'freɪd] [aɪm] [in'truːd] [hɪə(r)] .
Afraid I'm intruding here .
害怕的 我是 入侵 这里 .

恐怕我打扰到你们了。

[fækt][ɪz] , [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ['kwaɪətli] .
Fact is , I've been waiting for a chance to speak to this young woman quietly .
事实 是 , 我已经 到过 等待 为了 一个 机会 到 说话 到 这 年轻的 女士 悄悄 .

事实上，我一直在等待一个机会，可以和这位年轻女子私下谈谈。

[ɪts] ['rɑːðə(r)] ['pʌblɪk] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪl] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
It's rather public here , sir ; but if you wish , of course , I'll mention it .
它是 相当 民众 这里 , 先生 ; 但 如果 你 希望 , 的 课程 , 患病的 提到 它 .

先生，这里的情况比较公开；不过如果您愿意，我当然可以提一下。

[[hiː; hi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wɜːd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [wʌn] ; [nəʊ][wʌn] [spiːks] ,
[He waits for some word from some one ; no one speaks ,
[他 等待 为了 一些 单词 从 一些 一 ; 不 一 说话 ,

他等待着某人的消息；却无人回应。

[səʊ][hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] ['ɔːlməʊst] [əˌpɒlə'dʒetɪkli]] [wel] , [naʊ] , [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [hɪə(r)] ,
so he goes on almost apologetically] Well , now , you're in a good place here ,
所以 他 去 在 几乎 带着歉意地] 出色地 , 现在 , 你是 在 一个 好的 地方 这里 ,

所以他几乎带着歉意继续说道：好吧，现在，你来对地方了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
and you ought to keep it .
和 你 应该 到 保持 它 .

你应该留着它。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [freʃ] ['trʌb(ə)l] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
You don't want fresh trouble , I'm sure .
你 不 想 新鲜的 麻烦 , 我是 当然 .

我敢肯定，你不想惹上新的麻烦。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[skeəd]] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
[Scared] What do you want with me ?
[害怕的] 什么 做 你 想 和 我 ?

[害怕] 你想对我做什么？

[piː] . [siː] . [mæn] .
P . C . MAN .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ;
I don't want to frighten you ;
我 不 想 到 吓唬 你 ;

我不想吓到你；

[bʌt; bət] [wɪv] [hæd; həd] [wɜːd] [pɑːst] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðeə(r)]
but we've had word passed that you're associating with the young man there
但 我们已经 有 单词 通过了 那 你是 关联 和 这 年轻的 男人 那里
.
.
.

但我们得到消息，你和那里的那个年轻人来往很近。

[ai] [əb'zɜːvd] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] [ə'gen] , ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][hɪə(r)][ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] .
I observed him to - night again , waiting outside here and whistling .
我 观察到 他 到 - 夜晚 再次 , 等待 外部 这里 和 吹口哨 .

今晚我又看到他了，他在这里外面等着，还吹着口哨。

[jʌŋ] [em] . [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['wɪslɪŋ] ?
YOUNG M . What's the matter with whistling ?
年轻的 M . 是什么 这 事情 和 吹口哨 ?

杨M：吹口哨有什么问题吗?

[piː] . [siː] . [mæn] .
P . C . MAN .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[['aɪɪŋ] [hɪm]] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['kwaɪət] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
[Eyeing him] I should keep quiet if I was you .
[觊觎 他] 我 应该 保持 安静的 如果 我 曾是 你 .

（打量他）如果我是你，我会保持沉默。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] [[tuː; tə]['mɪstə(r)] [mɑːtʃ]] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔː] ['naʊədeɪz] [ə'genst] [su] - ['tenər] .
As you know , sir [To MR MARCH] there's a law nowadays against soo - tenors .
作为 你 知道 , 先生 [到 先生 行进] 有 一个 法律 如今 反对 所以 - 男高音 .

先生，您也知道，现在有一条法律禁止男高音唱歌。[对马奇先生说]

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[su] — ?
Soo — ?
苏 — ?

所以——?

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

[piː] . [siː] . [mæn] .
P . C . MAN .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[['deprəkeɪtɪŋ]] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][juːz] ['eni] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] — [wɪð] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] —
[Deprecating] I don't want to use any plain English — with ladies present —
[弃用] 我 不 想 到 使用 任何 清楚的 英语 — 和 女士们 展示 —

[贬义] 我不想在女士面前使用任何浅显易懂的英语——

[jʌŋ] [em] . [ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] .
YOUNG M . I don't know you .
年轻的 M . 我 不 知道 你 .

YOUNG M：我不认识你。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] ?
What are you after ?
什么 是 你 后 ?

你想要什么?

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)] — ?
Do you dare — ?
做 你 敢 — ?

你敢吗?

[piː] . [siː] . [mæn] .
P . C . MAN .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði]['dɛrɪn] - , - ['tɪzənt] ['nesəsəri] .
We cut the darin ' , ' tisn't necessary .
我们 切 这 达林 - , - 不是 必要的 .

我们把达林切掉，没必要。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
We know all about you .
我们 知道 全部 关于 你 .

我们了解你的一切。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
It's a lie !
它是 一个 说谎 !

这是谎言!

[piː] . [siː] . [mæn] .
P . C . MAN .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[ðeə(r)] , [mɪs] , [doʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] —
There , miss , don't let your feelings —
那里 , 错过 , 不 让 你的 情怀 —

小姐，别让你的感情——

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]] [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
[To the YOUNG MAN] It's a lie , isn't it ?
[到 这 年轻的 男人] 它是 一个 说谎 , 不是 它 ?

[对年轻人说] 这是谎言，对吧?

[jʌŋ] [em] . [ə; eɪ] ['blæŋkɪti] [laɪ] .
YOUNG M . A blankety lie .
年轻的 M . 一个 毯子 说谎 .

YOUNG M. 彻头彻尾的谎言。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[tuː; tə] ['bɑːrnəbəs]] [hæv; həv][juː; jʊ]['æktʃuəl] [pruːf] ?
[To BARNABAs] Have you actual proof ?
[到 巴拿巴] 有 你 实际的 证明 ?

【对巴拿巴说】你们有确凿的证据吗?

[jʌŋ] [em] . [pruːf] ?
YOUNG M . Proof ?
年轻的 M . 证明 ?

杨M. 证据?

[ɪts] [hɪz; ɪz][dʒɒb][tuː; tə][get] [tʃæps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] .
It's his job to get chaps into a mess .
它是 他的 工作 到 得到 小伙子们 进入 一个 混乱 .

他的工作就是把人搞得一团糟。

[piː] . [siː] . [mæn] .
P . C . MAN .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[['ʃɑːpli]]
[Sharply]
[尖锐地]

[尖锐地]

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɪp] , [naʊ] !
None of your lip , now !
没有任何 的 你的 唇 , 现在 !

现在，别碰你的嘴唇!

[æt; ət][ðə; ði] [njuː] [təʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪθ] [tɜːnz] [ænd; ənd]['vɪzəbli] [kweɪlz] ,
At the new tone in his voice FAITH turns and visibly quails ,
在 这 新的 语气 在 他的 嗓音 信仰 转弯 和 明显地 鹌鹑 ,

听到他语气中的新变化，费丝转过身，明显地畏缩了。

[laɪk] [ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [wɪp] .
like a dog that has been shown a whip .
喜欢 一个 狗 那 有 到过 所示 一个 鞭 .

就像一只被鞭子抽过的狗。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ɪnɪksp'resəbli] ['peɪnf(ə)l] !
Inexpressibly painful !
难以言喻地 痛苦 !

痛得难以言喻！

[jʌŋ] [em] . [ɑː] !
YOUNG M . Ah !
年轻的 M . 啊 !

年轻的M.啊！

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [in'sʌlt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gɜːl] ?
How would you like to be insulted in front of your girl ?
如何 会 你 喜欢 到 是 受辱 在 正面 的 你的 女孩 ?

你愿意在女朋友面前被人侮辱吗?

[ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [jʊl] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
If you're a gentleman you'll tell him to leave the house .
如果 你是 一个 绅士 你会 告诉 他 到 离开 这 房子 .

如果你是个绅士，就应该让他离开这栋房子。

[ɪf] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] , [let] [hɪm] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] , [let] [hɪm] [get] [aʊt] .
If he's got a warrant , let him produce it ; if he hasn't , let him get out .
如果 他是 得到 一个 保证 , 让 他 生产 它 ; 如果 他 还没有 , 让 他 得到 出去 .

如果他有逮捕令，就让他出示；如果没有，就让他离开。

[piː] . [siː] . [mæn] .
P . C . MAN .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[[tuː; tə] ['mɪstə(r)] [mɑːtʃ]] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] ,
[To MR MARCH] You'll understand , sir ,
[到 先生 行进] 你会 理解 , 先生 ,

【对马奇先生说】您会明白的，先生。

[ðæt] [maɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['spiːkɪn] ' - [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] .
that my object in speakin ' - to you to - night was for the good of the girl .
那 我的 目的 在 说话 ' - 到 你 到 - 夜晚 曾是 为了 这 好的 的 这 女孩 .

我今晚跟你说话的目的是为了那个女孩好。

['strɪktli] , [aɪv] [gɒn] [ə; eɪ] [bɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wei] .
Strictly , I've gone a bit out of my way .
严格来说 , 我已经 已消失 一个 少量 出去 的 我的 方式 .

严格来说，我有点儿特意绕了点儿弯。

[ɪf] [maɪ] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [men] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] [sez] ,
If my job was to get men into trouble , as he says ,
如果 我的 工作 曾是 到 得到 男人 进入 麻烦 , 作为 他 说道 ,

如果我的工作是像他所说的那样，让男人陷入麻烦，

[aɪ'd] ['əʊnli] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiːz] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
I'd only to wait till he's got hold of her .
ID 仅有的 到 等待 直到 他是 得到 抓住 的 她 .

我只需要等到他抓住她。

[ðiːz] ['feloʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [liŋks] [ænd; ənd][æz; əz]['ɪmpjədənt] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] .
These fellows , you know , are as cunning as lynxes and as impudent as the devil .
这些 伙伴们 , 你 知道 , 是 作为 狡猾 作为 猞猁 和 作为 厚颜无耻 作为 这 魔鬼 .

你知道，这些人狡猾得像猞猁，厚颜无耻得像魔鬼。

[jʌŋ] [em] . [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [ɪf] [ai] [get] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] — [ai] — [aɪl] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
YOUNG M . Now , look here , if I get any more of this from you — I — I'll consult a lawyer .
年轻的 M . 现在 , 看 这里 , 如果 我 得到 任何 更多的 的 这 从 你 — 我 — 患病的 咨询 一个 律师 .

杨M：听着，如果你再这样对我——我——我就要咨询律师了。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['feloʊz] [laɪk] [juː; jʊ] —
Fellows like you —
研究员 喜欢 你 —

像你这样的人——

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['dʒɒni] !
Johnny !
约翰尼 !

约翰尼！

[piː] . [siː] . [mæn] .
P . C . MAN .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [sɜː(r)] ?
Your son , sir ?
你的 儿子 , 先生 ?

先生，是您的儿子吗？

[jʌŋ] [em] .
YOUNG M .
年轻的 M .

杨M.

[jes] ; [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .
Yes ; and wants to be where I am .
是的 ; 和 想要 到 是 在哪里 我 是 .

是的；而且他想待在我这里。

[bʌt; bət][maɪ][gɜːl] [nəʊz] ['betə(r)] ; [doʊnt][juː; jʊ] ?
But my girl knows better ; don't you ?
但 我的 女孩 知道 更好的 ; 不 你 ?

但我女朋友更懂事，不是吗？

[hi:; hi] [gɪvz] [feɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['mægnətɪzəm] .
He gives FAITH a look which has a certain magnetism .
他 给予 信仰 一个 看 哪个 有 一个 肯定 磁性 .

他看向费丝的眼神有一种独特的吸引力。

[pi:] . [si:] . [mæn] .
P . C . MAN .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [kɔ:t] [klɪəd] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] , [sɜ:(r)] , [wi:; wi] [mait] [spi:k] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleɪnə(r)] .
If we could have the Court cleared of ladies , sir , we might speak a little plainer .
如果 我们 可以 有 这 法庭 已清除 的 女士们 , 先生 , 我们 可能 说话 一个 小的 更朴素 .

先生，如果法庭上没有女士，我们或许可以说话更直白一些。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[dʒəʊn] !
Joan !
琼 !

琼！

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] [mɑ:tʃ] [dʌz] [nɒt] ['veəri] [hɜ:(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ˌɪmə'bɪləti] ;
But MRS MARCH does not vary her smiling immobility ;
但 太太 行进 做 不是 各不相同 她 微笑 不动 ;

但马奇夫人始终保持着微笑不动的姿态；

[feɪθ] [drɔ:z] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
FAITH draws a little nearer to the YOUNG MAN .
信仰 平局 一个 小的 更近 到 这 年轻的 男人 .

信仰离这位年轻人更近了一步。

['meəri] [tɜ:nz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
MARY turns to the fire .
玛丽 转弯 到 这 火 .

玛丽转向火堆。

[pi:] . [si:] . [mæn] .
P . C . MAN .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[[wɪð] [hɑ:f] [ə; eɪ] [smaɪl]] [ai] [ki:p] [ɒn] [fər'gɛtɪn] - [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [men] ['naʊədeɪz] .
[With half a smile] I keep on forgettin ' that women are men nowadays .
[和 一半 一个 微笑] 我 保持 在 忘记 - 那 女性 是 男人 如今 .

（半笑着）我总是忘记现在的女人也像男人一样。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[jʌŋ] [em] . [wen] [ju:v] [kwaɪt] [dʌn] ['dʒəʊkɪŋ] , [wi:l; wil] [gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [wɔ:k] .
YOUNG M . When you've quite done joking , we'll go for our walk .
年轻的 M . 什么时候 你已经 相当 完毕 开玩笑 , 出色地 去 为了 我们的 走 .

YOUNG M. 等你玩笑玩够了，我们就去散步。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[tuː; tə] ['bɑːrnəbəs]] [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] .
[To BARNABAS] I think you'd better tell her anything you know .
[到 巴拿巴] 我 思考 你会 更好的 告诉 她 任何事物 你 知道 .

[对巴拿巴说] 我觉得你最好把你知道的一切都告诉她。

[piː] . [siː] . [mæn] .
P . C . MAN .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[['aɪɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]]
[Eyeing FAITH and the YOUNG MAN]
[觊觎 信仰 和 这 年轻的 男人]

【注视着信仰和年轻人】

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt][biː; bi][mɔː(r)] [prɪ'saɪs] , [sɜː(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] .
I'd rather not be more precise , sir , at this stage .
ID 相当 不是 是 更多的 精确的 , 先生 , 在 这 阶段 .

先生，现阶段我不想说得更具体。

[jʌŋ] [em] . [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] !
YOUNG M . I should think not !
年轻的 M . 我 应该 思考 不是 !

YOUNG M. 我想应该不是吧！

[pə'liːs] [spaɪt] !
Police spite !
警察 尽管如此 !

警察的恶意！

[[tuː; tə] [feɪθ]] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] , [wʌns] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] .
[To FAITH] You know what the Law is , once they get a down on you .
[到 信仰] 你 知道 什么 这 法律 是 , 一次 他们 得到 一个 向下 在 你 .

【对 FAITH 说】你知道法律是什么，一旦他们抓住了你。

[piː] . [siː] . [mæn] .
P . C . MAN .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[[tuː; tə]['mɪstə(r)] [mɑːtʃ]] [ɪts] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ɔːl] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ]
[To MR MARCH] It's our business to keep an eye on all this sort of thing
[到 先生 行进] 它是 我们的 商业 到 保持 一个 眼睛 在 全部 这 种类 的 事物
,
,
,

【对马奇先生说】密切关注这类事情是我们的职责。

[sɜː(r)] , [wɪð] [g'ɜːlz] [huːv] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] .
sir , with girls who've just come out .
先生 , 和 女孩们 谁有 只是 来 出去 .

先生，还有那些刚出柜的女孩们。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[['diːpli]] [juːv] ['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] !
[Deeply] You've only to look at his face !
[深] 你已经 仅有的 到 看 在 他的 脸 !

【深深地】你只要看看他的脸就知道了!

[jʌŋ] [em] . [maɪ] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːz] .
YOUNG M . My face is as good as yours .
年轻的 M . 我的 脸 是 作为 好的 作为 你的 .

YOUNG M. 我的脸和你的一样好看。

[feɪθ] [lɪfts][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
FAITH lifts her eyes to his .
信仰 电梯 她 眼睛 到 他的 .

菲丝抬起头,看向他。

[piː] . [siː] . [mæn] .
P . C . MAN .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [lʊk]]
[Taking in that look]
[采取 在 那 看]

[注意到对方的眼神]

[wel] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Well , there it is !
出色地 , 那里 它 是 !

好了,就是它!

['sɒri] [ai]['weɪstɪd][maɪ][taɪm][ænd; ənd] [jɔːz] , [sɜː(r)] !
Sorry I wasted my time and yours , Sir !
对不起 我 浪费 我的 时间 和 你的 , 先生 !

抱歉浪费了您和我的时间,先生!

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[dɪ'stræktɪd]]
[Distracted]
[愣]

[愣]

[maɪ] ['gʊdnəs] !
My goodness !
我的 善良 !

我的天哪!

[naʊ] , [feɪθ] , [kən'sɪdə(r)] !
Now , Faith , consider !
现在 , 信仰 , 考虑 !

费丝,现在,想想吧!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] .
This is the turning - point .
这 是 这 转弯 - 观点 .

这是转折点。

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ][wiːl; wil][stænd][baɪ][juː; jʊ] .
I've told you we'll stand by you .
我已经 讲述 你 出色地 站立 经过 你 .

我已经说过我们会支持你。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['flæʃɪŋ] [raʊnd]] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] !
[Flashing round] Leave me alone !
[闪烁 圆形的] 离开 我 独自的 !

【闪光】别烦我!

[ai] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [frendz] .
I stick to my friends .
我 戳 到 我的 朋友们 .

我只和朋友待在一起。

[liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] !
Leave me alone , and leave him alone !
离开 我 独自的 , 和 离开 他 独自的 !

别管我，也别管他!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
What is it to you ?
什么 是 它 到 你 ?

这跟你有什么关系?

[piː] . [siː] . [mæn] .
P . C . MAN .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[[wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]] [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] !
[With sudden resolution] Now , look here !
[和 突然 解决] 现在 , 看 这里 !

【突然下定决心】现在，看这里!

[ðɪs] [mæn] [dʒɔːdʒ] ['blʌntə(r)][wɒz; wəz][hæd; həd][ʌp] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [fɔː(r); fə(r)]['lɪvɪn] - [ɒn][ðə; ði]
This man George Blunter was had up three years ago — for livin ' on the
这 男人 乔治 钝器 曾是 有 向上 三 年 前 — 为了 生活 - 在 这
['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [kɔːld] ['dʒɒnsn] .
earnings of a woman called Johnson .
收益 的 一个 女士 称为 约翰逊 .

三年前，乔治·布朗特因靠一个名叫约翰逊的女人的收入生活而被捕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .
He was dismissed with a caution .
他 曾是 解雇 和 一个 警告 .

他被警告后释放。

[wiː; wi][gɒt][hɪm] [ə'gen] [lɑːst][jɪə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [kɔːld] [liː] — [ðæt] [taɪm][hiː; hi][dɪd] —
We got him again last year over a woman called Lee — that time he did —
我们 得到 他 再次 最后的 年 超过 一个 女士 称为 李 — 那 时间 他 做过 —

去年我们又因为一个叫李的女人抓住了他——那一次他确实得逞了——

[jʌŋ] [em] . [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
YOUNG M . Stop it !
年轻的 M . 停止 它 !

YOUNG M. 住手!

[ðæts] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɪp] .
That's enough of your lip .
那就是 足够的 的 你的 唇 .

别再说你的坏话了。

[ai][woʊnt][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
I won't put up with this — not for any woman in the world .
我 惯于 放 向上 和 这 — 不是 为了 任何 女士 在 这 世界 .

我绝不会容忍这种事——无论对世界上哪个女人来说都是如此。

[nɒt] [ai] !
Not I !
不是 我 !

不是我！

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[wɪð] [ə; eɪ] [sweɪ] [tə'wɔːdz] [hɪm]] [ɪts] [nɒt] — !
[With a sway towards him] It's not — !
[和 一个 摇摆 向 他] 它是 不是 — !

[身体向他倾斜] 不是——！

[jʌŋ] [em] . [aɪm] [ɒf] !
YOUNG M . I'm off !
年轻的 M . 我是 离开 !

YOUNG M. 我走了！

[bɒŋ] [swɔː(r)] [lɑː] - !
Bong Swore la Companee !
邦 发誓 拉 - !

Bong Swore la Companee!

[hiː; hi] [tɑːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːks] [aʊt] [ʌn'hɪndəd] .
He tarns on his heel and walks out unhindered .
他 高山湖泊 在 他的 脚跟 和 散步 出去 畅通无阻 .

他踮起脚尖，径直走了出去，畅通无阻。

[piː] . [siː] . [mæn] .
P . C . MAN .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[['diːpli]] [ə; eɪ] [bæd] [hæt] , [ðæt] ; [ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] .
[Deeply] A bad hat , that ; if ever there was one .
[深] 一个 坏的 帽子 , 那 ; 如果 曾经 那里 曾是 一 .

[深深地] 这顶帽子真糟糕，如果说有糟糕的帽子的话。

[wiːl; wil] [biː; bi] ['hævɪŋ] [hɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
We'll be having him again before long .
出色地 是 拥有 他 再次 前 长的 .

我们很快就会再次见到他。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [feɪθ] .
He looks at FAITH .
他 看起来 在 信仰 .

他看着信仰。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [æt; ət] [feɪθ] .
They all look at FAITH .
他们 全部 看 在 信仰 .

他们都关注信仰。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [səʊ] [streɪndʒ] , [səʊ] ['tremjələs] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːn] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] .
But her face is so strange , so tremulous , that they all turn their eyes away .
但 她 脸 是 所以 奇怪的 , 所以 颤抖的 , 那 他们 全部 转动 他们的 眼睛 离开 .

但她的表情如此怪异，如此颤抖，以至于他们都别开了眼。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[hiː; hi] — [hiː; hi] [sed] — [hiː; hi] — !
He — he said — he — !
他 — 他 说 — 他 — !

他——他说——他——!

[ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['aʊtbreɪk] , [ʃiː; ʃi] [seɪvz] [hɜː'self] [baɪ] [æn; ən] ['efət] .
On the verge of an emotional outbreak , she saves herself by an effort .
在 这 边缘 的 一个 情绪 暴发 , 她 保存 她自己 经过 一个 努力 .

在情绪即将爆发之际，她通过努力控制住了自己。

[ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] .
A painful silence .
一个 痛苦 沉默 .

令人窒息的沉默。

[piː] . [siː] . [mæn] .
P . C . MAN .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[wel] , [sɜː(r)] — [ðæts] [ɔːl] .
Well , sir — that's all .
出色地 , 先生 — 那就是 全部 .

好了，先生——就这些了。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] !
Good evening !
好的 晚上 !

晚上好!

[hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd]
He turns to the door , touching his forehead to MR MARCH , and
他 转弯 到 这 门 , 接触 他的 前额 到 先生 行进 , 和
[gəʊz] .
goes .
去 .

他转身走向门口，额头轻轻碰了碰马奇先生，然后离开了。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləuziz] , [feɪθ] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]
As the door closes , FAITH sinks into a chair , and burying her face in
作为 这 门 关闭 , 信仰 水槽 进入 一个 椅子 , 和 埋葬 她 脸 在
[hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

门关上后，菲丝瘫坐在椅子上，双手捂住了脸。

[sɒbz] ['saɪləntli] .
sobs silently .
啜泣 默默 .

她默默地抽泣着。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] [sɪts] ['məʊʃnləs] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
MRS MARCH sits motionless with a faint smile .
太太 行进 坐着 静止不动 和 一个 头晕的 微笑 .

马奇夫人静静地坐着，脸上带着一丝淡淡的微笑。

['dʒɒni] [stændz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][neɪlz] .
JOHNNY stands at the window biting his nails .
约翰尼 站立 在 这 窗户 咬 他的 指甲 .

约翰尼站在窗边，咬着指甲。

['meəri] [krɔːsɪz] [tuː; tə] [feɪθ] .
MARY crosses to FAITH .
玛丽 十字架 到 信仰 .

玛丽走向信仰。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[['sɒftli]] [doʊnt] .
[Softly] Don't .
[轻轻] 不 .

[轻声]不要。

[juː; jʊ] [wɜːrnt] ['riːəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ?
You weren't really fond of him ?
你 不是 真的 喜爱 的 他 ?

你其实并不喜欢他?

[feɪθ] [bendz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
FAITH bends her head .
信仰 弯曲 她 头 .

菲丝低下了头。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?
But how could you ?
但 如何 可以 你 ?

你怎么能这样?

[hiː; hi] —
He —
他 —

他-

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] .
I — I couldn't see inside him .
我 — 我 不能 看 里面 他 .

我……我看不见他的内心。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[jes] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] — ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [lʊkt] — ?
Yes ; but he looked — couldn't you see he looked — ?
是的 ; 但 他 看起来 — 不能 你 看 他 看起来 — ?

是的；但他看起来——难道你看不出来他看起来——?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['sʌd(ə)nli] [fliŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed]]
[Suddenly flinging up her head]
[突然 投掷 向上 她 头]

[突然抬起头]

[ɪf] [jʊd] [biːn] [tuː] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [jʊd] [bɪ'liːv] ['eniwʌn] [ðæt] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [juː; jʊ] .
If you'd been two years without a word , you'd believe anyone that said he liked you :
如果 你会 到过 二 年 没有 一个 单词 , 你会 相信 任何人 那 说 他 喜欢 你 .

如果两年没联系，任何人说他喜欢你，你都会相信。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] .
Perhaps I should .
也许 我 应该 .

或许我应该这么做。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm] — [hiːz] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] .
But I don't want him — he's a liar .
但 我 不 想 他 — 他是 一个 说谎者 .

但我不想和他在一起——他是个骗子。

[ai] [doʊnt] [laɪk] ['laɪəz] .
I don't like liars .
我 不 喜欢 说谎者 .

我讨厌说谎的人。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] .
I'm awfully sorry .
我是 非常 对不起 .

我深感抱歉。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]]
[Looking at her]
[寻找 在 她]

[看着她]

[jes] — [juː; jʊ] [kiːp] [ɒf] ['fiːlɪŋ] — [ðen] [jʊl] [biː; bi] ['hæpi] !
Yes — you keep off feeling — then you'll be happy !
是的 — 你 保持 离开 感觉 — 然后 你会 是 快乐的 !

是的——如果你能摆脱这种感觉——你就会快乐!

[['raɪzɪŋ]] [gʊd] - [baɪ] !
[Rising] Good - bye !
[崛起] 好的 - 再见 !

【升起】再见!

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
To my father .
到 我的 父亲 .

致我的父亲。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[wɪð] [hɪm][ɪn] [ðæt] [steɪt] ?
With him in that state ?
和 他 在 那 状态 ?

他当时是那种状态吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[hiː; hi][woʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] .
He won't hurt me .
他 惯于 伤害 我 .

他不会伤害我。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[jʊd] ['betə(r)] [steɪ] .
You'd better stay .
你会 更好的 停留 .

你最好留下来。

['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [steɪ] , [kænt] [ʃiː; ʃi] ?
Mother , she can stay , can't she ?
母亲 , 她 能 停留 , 不能 她 ?

母亲,她可以留下来,对吗?

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] [nɒdz] .
MRS MARCH nods .
太太 行进 点头 .

马奇夫人点点头。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wɪr] [ɔːl] ['sɒri] .
We're all sorry .
是 全部 对不起 .

我们都感到很抱歉。

[duː; də] !
Do !
做 !

做！

[jʊd] ['betə(r)] .
You'd better .
你会 更好的 .

你最好如此。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

- [kʌm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θɪŋz] [tə'mɒrəʊ] .
Father'll come over for my things tomorrow .
- 来 超过 为了 我的 事物 明天 .

父亲明天会过来拿我的东西。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['praʊdli]] [aɪl] [get][ɒn] .
[Proudly] I'll get on .
[自豪地] 患病的 得到 在 .

[自豪地] 我会继续前进。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ]] [stɒp] !
[From the window] Stop !
[从 这 窗户] 停止 !

【从窗户望出去】停下！

[ɔːl] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
All turn and look at him .
全部 转动 和 看 在 他 .

所有人都转头看向他。

[hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] .
He comes down .
他 来 向下 .

他下来了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Will you come to me ?
将要 你 来 到 我 ?

你愿意来找我吗？

[feɪθ] [stɛə] [æt; ət][hɪm] .
FAITH stares at him .
信仰 凝视 在 他 .

菲丝凝视着他。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [smaɪl] ['feɪntli] .
MRS MARCH continues to smile faintly .
太太 行进 继续 到 微笑 淡淡的 .

马奇夫人脸上依旧带着淡淡的微笑。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[[wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] ['dʒestʃə(r)]] ['dʒɒni] !
[With a horrified gesture] Johnny !
[和 一个 惊恐万分 手势] 约翰尼 !

【带着惊恐的表情】约翰尼！

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会？

[aɪl] [pleɪ] ['krɪkɪt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .
I'll play cricket if you do .
患病的 玩 蟋蟀 如果 你 做 .

如果你打板球，我就打。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ]] [gʊd] [gɒd] !
[Under his breath] Good God !
[在下面 他的 气息] 好的 上帝 !

（低声）我的天哪！

[hiː; hi] [stεə] [ɪn] [sə'spens] [æt; ət] [feɪθ] , [huːz] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [blend] [ɒv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]
He stares in suspense at FAITH , whose face is a curious blend of fascination
他 凝视 在 悬念 在 信仰 , 谁 脸 是 一个 好奇的 混合 的 魅力
[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['fiːlɪŋ] .
and live feeling .
和 居住 感觉 .

他屏息凝视着 FAITH，FAITH 的脸上交织着着迷和鲜活的情感。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['sɒftli]] [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] !
[Softly] Don't be silly !
[轻轻] 不 是 愚蠢的 !

【轻声】别傻了！

[aɪv] [gɒt][nəʊ][kɔːl][ɒn][juː; jʊ] .
I've got no call on you .
我已经 得到 不 称呼 在 你 .

我没有接到你的电话。

[juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
You don't care for me , and I don't for you .
你 不 关心 为了 我 , 和 我 不 为了 你 .

你不在乎我，我也不在乎你。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn][aɪs] .
You go and put your head in ice .
你 去 和 放 你的 头 在 冰 .

你去把头埋进冰里。

[[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]]
[She turns to the door]
[她 转弯 到 这 门]

她转身走向门口

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] !
Good - bye , Mr March !
好的 - 再见 , 先生 行进 !

再见了，马奇先生！

[aɪm] ['sɒri] [aɪv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
I'm sorry I've been so much trouble .
我是 对不起 我已经 到过 所以 很多 麻烦 .

很抱歉给您添了这么多麻烦。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !
Not at all , not at all !
不是 在 全部 , 不是 在 全部 !

完全不是，完全不是！

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[jes] , [ai] [hæv; həv] .
Yes , I have .
是的 , 我 有 .

是的，我有。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] [laɪk] [ˌem 'iː] .
There's nothing to be done with a girl like me .
有 没有什么 到 是 完毕 和 一个 女孩 喜欢 我 .

像我这样的女孩，没办法拿我怎么样。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] .
She goes out .
她 去 出去 .

她出去了。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'kæntə(r)] [tuː; tə] [pɔː(r)] [hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi]]
[Taking up the decanter to pour himself out a glass of brandy]
[采取 向上 这 醒酒器 到 倒 他自己 出去 一个 玻璃 的 白兰地]

[拿起醒酒器，给自己倒了一杯白兰地]

['empti] !
Empty !
空的 !

空的！

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[[huː] [hæz; həz] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ]]
[Who has entered with a tray]
[WHO 有 进入 和 一个 托盘]

[谁端着托盘进来了]

[jes] , [maɪ] ['dɪəri] , [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Yes , my dearie , I'm sure you are .
是的 , 我的 亲爱的 , 我是 当然 你 是 .

是的，亲爱的，我确信你是。

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]]
[Staring at his father]
[凝视 在 他的 父亲]

[凝视着他的父亲]

[ə; eɪ] ['vɪʒn] , [dæd] ! ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [klʌbz] — [men] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ;
A vision , Dad ! Windows of Clubs — men sitting there ;
一个 想象 , 爸爸 ! 视窗 的 俱乐部 — 男人 坐着 那里 ;

爸爸，我看到了异象！俱乐部的窗户——里面坐着男人；

[ænd; ənd] [ðæt] [gɜːl]['gəʊɪŋ][baɪ] [wɪð] [ruːʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] —
and that girl going by with rouge on her cheeks —
和 那 女孩 去 经过 和 胭脂 在 她 脸颊 —

还有那个脸颊上涂着胭脂走过的女孩——

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[əʊ] ! ['mɑːstə(r)] ['dʒɒni] !
Oh ! Master Johnny !
哦 ! 掌握 约翰尼 !

哦！约翰尼大师！

['dʒɒni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ə; eɪ] [bluː] [naɪt] — [ðə; ði] [muːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːk] .
A blue night — the moon over the Park .
一个 蓝色的 夜晚 — 这 月亮 超过 这 公园 .

蓝夜——月亮挂在公园上空。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒps] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . — [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
And she stops and looks at it . — What has she wanted — the beautiful
和 她 停止 和 看起来 在 它 . — 什么 有 她 通缉 — 这 美丽的

— ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ʃiːz] [gɒt] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃɪl] ['nevə(r)][get] !
— something better than she's got — something that she'll never get !
— 某物 更好的 比 她是 得到 — 某物 那 壳 绝不 得到 !

她停下来看着它。——她想要的是什么？美丽的东西？比她拥有的更好的东西？她永远也得不到的东西！

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[əʊ] ! ['mɑːstə(r)] ['dʒɒni] !
Oh ! Master Johnny !
哦 ! 掌握 约翰尼 !

哦！约翰尼大师！

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒɒni] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
She goes up to JOHNNY and touches his forehead .
她 去 向上 到 约翰尼 和 触摸 他的 前额 .

她走到约翰尼面前，摸了摸他的额头。

[hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hʌri] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
He comes to himself and hurries to the door ,
他 来 到 他自己 和 匆忙 到 这 门 ,

他回过神来，急忙走向门口。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] [mɑːtʃ] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feðəri] [lɑːf] .
but suddenly MRS MARCH utters a little feathery laugh .
但 突然 太太 行进 说话 一个 小的 羽毛状的 笑 .

但突然，马奇夫人发出了一声轻柔的笑声。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [ʌp] , ['sweɪɪŋ] ['slaɪtli] .
She stands up , swaying slightly .
她 站立 向上 , 摇晃 轻微地 .

她站起身来，身子微微摇晃。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː'mæləti]
There is something unusual and charming in her appearance , as if formality
那里 是 某物 异常 和 迷人 在 她 外貌 , 作为 如果 正式
[hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
had dropped from her .
有 掉落 从 她 .

她的外表有一种不同寻常的魅力，仿佛卸下了所有拘谨。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['delɪkət] [sləʊ] [læk] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [sə'braɪəti]] [aɪ] [siː] — [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] .
[With a sort of delicate slow lack of perfect sobriety] I see — it — all .
[和 一个 种类 的 精美的 慢的 缺少 的 完美的 清醒] 我 看 — 它 — 全部 .

[带着一种微妙而缓慢的、略显不完全清醒的状态]我看到了——这一切。

[juː; jʊ] — [kænt] — [help] — [ən'les] — [juː; jʊ] — [lʌv] !
You — can't — help — unless — you — love !
你 — 不能 — 帮助 — 除非 — 你 — 爱 !

你——无法——帮助——除非——你——爱！

['dʒɒni] [stɒps] [ænd; ənd] [lʊks] [raʊnd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
JOHNNY stops and looks round at her .
约翰尼 停止 和 看起来 圆形的 在 她 .

约翰尼停下脚步，环顾四周看着她。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]] [dʒəʊn] !
[Moving a little towards her] Joan !
[移动 一个 小的 向 她] 琼 !

[朝她走近一点] 琼！

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ʃiː; ʃi] — ['wɒnts] — [tuː; tə] — [biː; bi] — [lʌvd] .
She — wants — to — be — loved .
她 — 想要 — 到 — 是 — 喜爱 .

她渴望被爱。

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
It's the way of the world .
它是 这 方式 的 这 世界 .

这就是世事常态。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[['tɜːnɪŋ]] ['mʌðə(r)] !
[Turning] Mother !
[转弯] 母亲 !

【转身】母亲！

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] — [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
You thought she wanted — to be saved .
你 想法 她 通缉 — 到 是 已保存 .

你以为她想要的是——被拯救。

['sɪli] !
Silly !
愚蠢的 !

愚蠢的！

[ʃiː; ʃi] — [dʒʌst] — ['wɒnts] — [tuː; tə] — [biː; bi] — [lʌvd] .
She — just — wants — to — be — loved .
她 — 只是 — 想要 — 到 — 是 — 喜爱 .

她只是想要被爱。

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] !
Quite natural !
相当 自然的 !

很自然！

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[dʒəʊn] , [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Joan , what's happened to you ?
琼 , 是什么 发生 到 你 ?

琼，你怎么了？

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ]] [siː] — ['piːp(ə)l] — [æz; əz] — [ðeɪ] — [ɑː(r); ə(r)] !
[Smiling and nodding] See — people — as — they — are !
[微笑 和 点头] 看 — 人们 — 作为 — 他们 — 是 !

[微笑点头] 看看——人们——本来的样子!

[ðen] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] — [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Then you won't be — disappointed .
然后 你 惯于 是 — 失望的 .

这样你就不会失望了。

[doʊnt] — [hæv; həv] — [aɪ'diəl] !
Don't — have — ideals !
不 — 有 — 理想 !

不要有理想!

[hæv; həv] — ['vɪʒn] — [dʒʌst] ['sɪmp(ə)l] — ['vɪʒn] !
Have — vision — just simple — vision !
有 — 想象 — 只是 简单的 — 想象 !

要有远见——就这么简单——要有远见!

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [nɒt] [wel] .
Your mother's not well .
你的 母亲的 不是 出色地 .

你母亲身体不舒服。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]] [ɪts] [hɒt] [ɪn] [hɪə(r)] !
[Passing her hand over her forehead] It's hot in here !
[通过 她 手 超过 她 前额] 它是 热的 在 这里 !

(她用手揉了揉额头)这里好热!

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['meəri] !
Mary !
玛丽 !

玛丽!

['meəri] [θrəʊz] ['əʊpən] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] .
MARY throws open the French windows .
玛丽 投掷 打开 这 法语 视窗 .

玛丽猛地打开落地窗。

['mɪsɪz] [mɑːtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[[dɪ'laɪtfəli]] [ðə; ði] [rumz] [fʊl] [ɒv; əv] [gæs] .
[Delightfully] The room's full of GAS .
[令人愉悦] 这 房间的 满的 的 气体 .

【令人愉悦的】房间里充满了气体。

['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊz] !
Open the windows !
打开 这 视窗 !

打开窗户！

['əʊpən] !
Open !
打开 !

打开！

[ænd; ənd] [lets] [wɔːk] — [aʊt] — ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] !
And let's walk — out — into the air !
和 我们来吧 走 — 出去 — 进入 这 空气 !

让我们一起走向天空吧！

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [wɔːks] ['delɪkətli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənd] ['wɪndəʊz] ; ['dʒɒni] [ænd; ənd] ['meəri] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
She turns and walks delicately out through the opened windows ; JOHNNY and MARY follow her .
她 转弯 和 散步 轻柔地 出去 通过 这 打开 视窗 ; 约翰尼 和 玛丽 跟随 她 .

她转身，轻盈地从敞开的窗户走了出去；约翰尼和玛丽跟在她身后。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [flʌd] [ɪn] .
The moonlight and the air flood in .
这 月光 和 这 空气 洪水 在 .

月光和空气涌入。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['empti] [dɪ'kæntə(r)]]
[Coming to the table and taking up the empty decanter]
[未来 到 这 桌子 和 采取 向上 这 空的 醒酒器]

[走到桌边，拿起空酒瓶]

[maɪ]['həʊli][mɑː] !
My Holy Ma !
我的 圣 马 !

我的天哪！

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] , [kʊk] ?
Is this the Millennium , Cook ?
是 这 这 千年 , 厨师 ?

库克，现在是千禧年吗?

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[əʊ] ! ['mɑːstə(r)] ['dʒefri] — [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] - .
Oh ! Master Geoffrey — there isn't a millehennium .
哦 ! 掌握 杰弗里 — 那里 不是 一个 - .

哦！杰弗里少爷——根本没有千年这个概念。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
There's too much human nature .
有 也 很多 人类 自然 .

人性因素太多了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
We must look things in the face .
我们 必须 看 事物 在 这 脸 .

我们必须直面问题。

['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['naɪðə(r)] [ʌp] — [nɔː(r)] [daʊn] — [bʌt; bət] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] !
Neither up — nor down — but straight in the face !
两者都不 向上 — 也不 向下 — 但 直的 在 这 脸 !

既不是向上，也不是向下，而是直击要害!

[kwaɪt] [ə; eɪ] [θɔːt] , [kʊk] !
Quite a thought , Cook !
相当 一个 想法 , 厨师 !

库克，你的想法真不错!

[kwaɪt] [ə; eɪ] [θɔːt] !
Quite a thought !
相当 一个 想法 !

真是个不错的想法!

['kɜːt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[gælzwɝːðiːz] [pleɪz]
GALSWORTHY'S PLAYS
高尔斯华绥的 演出

高尔斯华绥的戏剧

[lɪŋks] [tuː; tə] [ɔːl] ['vɒljuːmz]
Links to All Volumes
链接 到 全部 卷

所有卷册链接

[ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriːz] :
THE FIRST SERIES :
这 第一的 系列 :

第一季:

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][bɒks][dʒɔɪ] [straɪf]
The Silver Box Joy Strife
这 银 盒子 喜悦 冲突

银盒欢乐纷争

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɪəriːz] :
THE SECOND SERIES :
这 第二 系列 :

第二季:

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ['lɪt(ə)l] [driːm] ['dʒʌstɪs]
The Eldest Son Little Dream Justice
这 长子 儿子 小的 梦 正义

长子小梦正义

[ðə; ði] [θɜːd] ['sɪəriːz] : [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ðə; ði] [mɒb]
THE THIRD SERIES : The Fugitive The Pigeon The Mob
这 第三 系列 : 这 逃犯 这 鸽子 这 暴民

第三季：《亡命天涯》、《鸽子》、《黑帮》

[ðə; ði] [fɔːθ] ['sɪəriːz] :
THE FOURTH SERIES :
这 第四 系列 :

第四季：

[ə; eɪ] [bɪt] - [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [skɪn] [geɪm]
A Bit O'Love The Foundations The Skin Game
一个 少量 - 这 基础 这 皮肤 游戏

一点爱：基础护肤游戏

[ðə; ði] [fɪfθ] ['sɪəriːz] :
THE FIFTH SERIES :
这 第五 系列 :

第五季：

[ə; eɪ] ['fæməli] [mæn] ['lɔɪəltiz] ['wɪndəʊz]
A Family Man Loyalties Windows
一个 家庭 男人 忠诚 视窗

一个顾家男人的忠诚之窗

[ðə; ði] [sɪksθ] ['sɪəriːz] :
THE SIXTH SERIES :
这 第六 系列 :

第六季：

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [fɔː(r)] [ʃɔːt] [pleɪz]
The First and Last The Little Man Four Short Plays
这 第一的 和 最后的 这 小的 男人 四 短的 演出

第一部和最后一部 小人物 四部短剧

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神